

THE UNIVERSITY
OF ILLINOIS
LIBRARY

f 328.7141

Q29c 1820-1820/21









JOURNALS

OF THE

LEGISLATIVE COUNCIL

OF THE

PROVINCE

OF

LOWER-CANADA.



BEING THE FIRST SESSION

OF THE

Tenth Provincial Parliament.

1820.

QUEBEC:

PRINTED BY ORDER OF THE LEGISLATIVE COUNCIL, BY P. E. DESBARATS, LAW PRINTER TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

BULLAMAN

STATE AND

ALMERICAN PROPERTY AND ADDRESS OF THE PARTY OF THE PARTY

40.0

MANAGEMENT

AND THE REST LANGE.

COLUMN TERMS OF STREET

The second secon

And the state of t

WEL

THE RESERVE

JOURNAUX

DU

CONSEIL LEGISLATIF

DE LA

PROVINCE

 $\mathbf{D}\mathbf{U}$

BAS-CANADA.



ETANT LA PREMIERE SESSION

ÐU

Dixieme Parlement Provincial.

1820.

QUEBEC:

IMPRIME PAR ORDRE DU CONSEIL LEGISLATIF, PAR P. E. DESBARATS, IMPRIMEUR DES LOIX DE LA TRES EXCELLENTE MAJESTÉ, DU ROI.

ZUFAVIMIEDE.

10011

WEIT ALTERDITA ARRESTANCE

108,00

THE RESERVE

BEER CHAINS IL

THE SHADE AS DEADS

7777

Distance Perlament Personal

VIL PH

11

The same was a second of the s

(Signed) RICHMOND, LENNOX & AUBIGNY.



EORGE THE THIRD, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province

of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens, and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our city of Quehec, on the Thirty-first day of May instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING: -Whereas for divers urgent and arduous affairs, Us, the State and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place daforesaid, to be present we did command, to treat, consent, and conclude upon those things which in our Assembly should then and there be proposed and deliberated upon, and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you nor any of you, on the said Thirty-first day of May at our said city to appear are to be held or constrained, for we do will therefore that you, and cach of you be as to us in this matter entirely exonerated; commanding, and by the Tenor of these Presents, firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Tenth day of July next, at our said city of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things which in our said Assembly by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained—In Testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed; Witness our Trusty and well beloved Charles Duke of Richmond, &c. &c. Knight of the Most Noble Order of the Garter, Captain General and Governor in Chief in and over His Majesty's Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. At the Castle of Saint Lewis, in the city of Quebce, in the said Province, the Twentieth day of May, in the year of our Lord one thousand eight hundred and nineteen, and in the fifty-ninth year of our Reign.

(Signed)

RD. &c.

(Signed)

THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Cy.

(Signed) RICHMOND, LENNOX & AUBIGNY.



EORGE THE THIRD, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province

of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our city of Quebec, on the Tenth of July instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, Greeting: Whereas for divers urgent and arduous affairs, Us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent, and conclude, upon those things which in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said Tenth day of July next, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you be as to us in this matter entirely exonerated: commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Twentieth day of August next, at our said city of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things

(Signé) RICHMOND, LENNOX & AUBIGNY.



GEORGE TROIS, par la Grace de Dieu, Roi du Royannie Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi :—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés

Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présens à l'Assemblée qui devoit avoir lieu et être tenue dans notre Cité de Québec, le Trente-etnnième jour de Mai courant, et à chacun de vous, SALUT :-Vû que pour certaines affaires urgentes et difficiles nous concernant, ainsi que notre état et la défense de notre dite Province, nous avions ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur telles matières et choses qui auroient été alors proposées sur lesquelles il auroit été délibéré, et pour certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé nécessaire de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître dans notre Cité de Québec, le dit Trente-et-unième jour de Mai, car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous entièrement déchargés à cet égard ; ordonnant et enjoignant ferinement, par la teneur de ces présentes, à vous et à chacun de vous et à toutes autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez personnellement, le Dixième jour de Juillet prochain, dans notre dite Cité de Québec, pour traiter, faire, agir et conclure sur telles choses, qui par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé Charles Duc De Richmond, &c. &c. &c. Chevallier du Très-Noble Ordre de la Jarretière, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur les Provinces de Sa Majesté du Bas-Canada, &c. &c. &c. Au Château Saint Louis, dans notre Cité de Québce, et dans la Province susdite, le vingtième jour de Mai, dans l'An de Notre Seigneur Mil huit cent dix-neuf, et dans la Cinquante-neuvième Année de Notre Règne.

(Signé)

RD. &c.

(Signé) Thomas Douglass, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) RICHMOND, LENNOX & AUBIGNY.



GEORGE TROIS, par la Grace de Dieu, Roidu Royaume Unide la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi :- A nos bien-aimés et fidèles Couseillers Législatifs, de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés

Chevalicrs, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présens à l'Assemblée qui devoit avoir lieu et être tenue dans notre Cité de Québec, le Dixième jour de Juillet prochain, et à chacun de vous, Salut :-- Vû que pour certaines affaires urgentes et difficiles nous concernant, ainsi que notre état et la défense de notre dite Province, nous avions ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur telles matières et choses qui auroient été alors proposées sur les-quelles il auroit été délibéré, et pour certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé nécessaire de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou bligés de paroître dans notre Cité de Québec, le dit Dixième jour de Juillet prochain, car nous voulons que vous, et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement, par la teneur de ces présentes, à vous et à chacun de vous et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissez personnellement, le Vingtième jour d'Août prowhich in our said Assembly, by the Common Council of our chain, dans notre dite Cité de Québec, pour traiter, faire, agir said Province, by the favor of God, may be ordained—In et conclure sur telles choses qui par la faveur de Dieu, dans Testimony whereof, these our Letters we have caused to be notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite

made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed. Witness our Trusty and well beloved Charles Duke of Richmond, &c. &c. &c. Knight of the Most Noble Order of the Garter, Captain General and Governor in Chief in and over His Majesty's Province of Lower Canada, &c. &c &c. At the Castle of Saint Lewis, in the city of Quebec, in the said Province, the Twenty-second day of June, in the year of our Lord one thousand eight hundred and nineteen, and in the fifty-ninth Year of our Reign.

(Signed)

RD. &c.

(Signed)

Thomas Douglass, Clk. Cn. in Cy.

(Signed) RICHMOND, LENNOX & AUBIGNY.



EORGE THE THIRD, by the Grace of Gon, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Conneillors of our Province

the Legislative Conneillors of our Province of Lower Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our city of Quebec, on the Twentieth of August, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas for divers urgent and ardnous affairs, Us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid to be present, we did command, to treat, consent and conclude upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said Twentieth day of August, at our said city to appear arc to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you be as to us in this matter entirely exonerated; commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the First day of October next, at our said city of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things which in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained. In Testimony whereof the favor of God, may be ordained—In Testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and well beloved Charles Duke of Richmond, &c. &c. &c. Knight of the Most Noble Order of the Garter, Captain General and Governor in Chief, in and over His Majesty's Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at the Government House in the City of Montreal in the said Province, the Third day of July, in the year of our Lord one thousand eight hundred and nineteen, and in the fifty-ninth year of our Reign.

(Signed)

RD. &c.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Cy.

(Signed) J. MONK, PRESIDENT.



EORGE THE THIRD, by the Grace of God, of the United-Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful

and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the First day of October next, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, Greeting:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, Us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid to be present we did command, to treat, con-

Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Scean de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé Charles Duc De Richmond, &c. &c. &e. Chevalier du Très Noble Ordre de la Jarretière, Capitain-Général et Gouverneur en Chef, dans et sur les Provinces de Sa Majesté du Bas-Canada, &c. &c. &c. Au Châtcau Saint Lonis, dans notre Cité de Québec, et dans la Province susdite, le vingt-deuxième jour de Juin, dans l'An de Notre Seigneur Mil huit cent dix-neuf, et dans la einquante-neuvième Année de notre Règne.

(Signé)

RD. &c.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chaneelleric.

(Signé) RICHMOND, LENNOX & AUBIGNY.



GEORGE TROIS, par la Grace de Dieu, Roidu Royanme Unidela Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi :—A nos bien-aimés et fidèles Conscillers Législatifs, de Notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés

Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présens à l'Assemblée qui devoit avoir lieu et être tenue dans notre Cité de Québec, le Vingtième jour d'Août, et à chacun de vous, SALUT :- Vû que pour certaines affaires urgentes et difficiles nous concernant ainsi que notre état et la défense de notre dite Province, nous avions ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur telles matières et choses qui auroit été alors proposées sur lesquelles il auroit été délibéré, et pour certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé nécessaire de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître dans notre Cité de Québec, le dit Vingtième jour d'Août, ear nous voulons que vous, et chaeun de vous soyez, quant à nous, entièrement déehargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement, par la teneur de ces présentes, à vous et à chacun de vous et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez per-sonuellement, le Premier jour d'Octobre procliain, dans notre dite Cité de Québec, pour traiter, faire, agir et conclure sur telles choses, qui par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre Fidèle et bien-aimé Charles Duc De Richmond, &c. &c. &c. Chevalier du Très Noble Ordre de la Jarretière, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans et sur les Provinces de Sa Majesté du Bas-Canada, &c. &c. &c. A la Maison du Gou-vernement dans la Cité de Montréal, et dans la Province susdite, le Troisième jour de Juillet, dans l'An de Notre Seigneur Mil huit cent dix-neuf, et dans la Cinquante-neuvième Année de notre Règne.

(Signé)

RD. &c.

(Signé) Thomas Douglass, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) J. MONK, PRESIDENT.



GEORGE TROIS, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs, de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés

Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présens à l'Assemblée qui devoit avoir lieu et être tenue dans notre Cité de Québec, le Premier jour d'Octobre prochain, et à chacun de vous, Salut:—Vû que pour certaines affaires urgentes et difficiles nous concernant, ainsi que notre état et la défense de notre dite Province, nous avions ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux

sent and conclude, upon those things which in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain canses and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said First day of October next, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Tenth day of November next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favour of God, may be ordained -In Testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereinto affixed. Witness our Trusty and well belowed James Monk, Esquire, President and Administrator of the Government of our said Province of Lower-Canada, &c &c. &c. At our Castle of Saint Lewis, in the City of Quebec, in the said Province, the Twentieth day of September, in the year of our Lord one thousand eight hundred and nineteen, and in the fifty-ninth year of our Reign.

(Signed) J. M.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Cy.

(Signed) J. MONK, PRESIDENT.



EORGE THE THIRD, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Provin-

ce of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our city of Quebec, on the Tenth day of November next, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING: -Whereas for divers urgent and arduous affairs, Us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid to be present, we did command, to treat, consent and conclude upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, Us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said Tenth day of November next, at our said city to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated: commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Twentieth day of December next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained .-In Testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and well beloved James Monk, Esquire, President and Administrator of the Government of our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in the City of Quebec, in the said Province, the twenty-seventh day of October, in the year of our Lord one thousand eight hundred and nineteen, and in the sixtieth year of our reign.

(Signed) J. M.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Cy.

jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur telles matières et choses qui auroient été alors proposées sur lesquelles il auroit été délibéré, et pour certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé nécessaire de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus on obligés de paroître dans notre Cité de Québec, le dit Premier jour d'Octobre prochain, car nous voulons que vous, et chaenn de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnaut et enjoignant fermement par la teneur de ces présentes, à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez personnellement le Dixième jour de Novembre prochain, dans notre dite Cité de Québec, pour traiter, faire, agir et conclure sur telles choses qui par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé James Monk, Ecuyer, Président et Administrateur du Gouvernement de notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. Dans notre Château Saint Louis, dans la Cité de Québec, dans la dite Province, le Vingtième jour de Septembre, dans l'An de notre Seigneur Mil huit cent dix-neuf, et dans la cinquante-neuvième année de notre Règne.

(Signé) J. M.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) J. MONK, PRESIDENT.



GEORGE TROIS, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs, de notre Province du

Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre ditc Province, élus et convoqués aux fins d'être présens à l'Assemblée qui devoit avoir lieu et être tenue dans notre Cité de Québec, le Dixième jour de Novembre prochain, et à chacun de vous, Salut:—Vû que pour certaines affaires urgentes et difficiles nous concernant ainsi que notre Etat et la Défense de notre dite Province, nous avions ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur telles matières et choses qui auroient été alors proposées sur lesquelles il auroit été délibéré, et pour certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé nécessaire de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous n'êtes tenus ou obligés de paroître dans notre Cité de Québec, le dit Dixième jour de Novembre prochain, car nous voulons que vous et chacun de sous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement, par la teneur de ces présentes, à vous et à chacun de vous et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez person-nellement le Vingtième jour de Décembre prochain, dans notre dite Cité de Québec, pour traiter, faire, agir et conclure sur telles choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ccs présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre Fidèle et bien-aimé James Monk, Ecuyer. Président et Administrateur du Governement de notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. dans notre Château Saint Louis, dans la Cité de Québec, dans la dite Province, le Vingt-septième jour d'Octo-bre, dans l'An de Notre Seigneur Mil huit cent dix-neuf, et dans la Soixantième Année de Notre Règne.

(Signé) J. M.

Signé) Thomas Douglass, Greff. C. en Chancellerie.

(Signed) J. MONK, PRESIDENT.



EORGE THE THIRD, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province

of Lower Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebee, on the Twentieth day of December instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, Greeting :- Whereas for divers argent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent, and conclude, upon those things which in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said Twentieth day of December instant, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you and each of you be as to us in this matter entirely exonerated; commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Twenty-ninth day of January next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained.—In Testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and well beloved James Monk, Esquire, President and Administrator of the Government of our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in the City of Quebec, in the said Province, the ninth day of December, in the year of our Lord one thousand eight hundred and nineteen, and in the sixtieth year of our reign.

(Signed) J. M. (Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Cy.

(Signed) J. MONK, PRESIDENT.



GEORGE THE THIRD, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Coun-

cillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, GREETING:—Whereas the meeting of our Provincial Parliament stands prorogued to the Twenty-ninth day of January instant; nevertheless for certain causes and considerations, we have thought fit further to Prorogue the same to the Twenty-ninth day of February next, so that you, nor any of you, on the said Twenty-ninth day of January at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will that you and each of you be as to us in this matter entirely exonerated; commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the said Twenty-ninth day of February next, at our City of Quebec, personally you be and appear, for the DISPATCH OF BUSINESS, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Provincial Parliament by the Common Council of our said Province, by the favor of Code may be ordered. In Common these care God, may be ordained—In Testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and well beloved JAMES MONK, Esquire, President and Administrator of the Government of our said Province of Lower Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in the City of Quebec, in the said Province, the Seventeenth day of January in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty, and in the sixtieth year of our Reign, J. M.

(Signed)
THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Cy.

(Signé) J. MONK, PRESIDENT.



GEORGE TROIS, par la Grace de Dreu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du

Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoy-ens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présens à l'Assemblée qui devoit avoir lieu et être tenue dans notre Cité de Québec, le vingtième jour de Dé-cembre courant, et à chacun de vous, Salut—Vû que pour certaines affaires urgentes et difficiles nous concernant ainsi que notre Etat et la Défense de notre dite Province, nous avions ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur telles matières et choses qui auroient été alors proposées sur lesquelles il auroit été délibéré, et pour certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé nécessaire de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître dans notre Cité de Québec, le dit Vingtième jour de Décembre courant, car nous voulons que vous, et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard ; ordonnant et enjoignant fermement, par la teneur de ces présentes, à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et parois-siez personnellement le Vingt-neuvième jour de Janvier prochain, dans notre dite Cité de Québec, pour traiter, faire, agir et conclure sur telles choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En Foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé James Monk, Ecuyer, Président et Administrateur du Gouvernement de notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. dans notre Château Saint Louis, dans la Cité de Québec, dans la dite Province, le neu-vième jour de Décembre, dans l'An de Notre Seigneur Mil huit cent dix-neuf, et dans la Soixantième Année de Nôtre Règne.

(Signé) (Signé) J. M. (Signé) Thomas Douglass, Greff, C. en Chancellerie.

(Signé) J. MONK, PRESIDENT.



GEORGE TROIS, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du

Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, Salut:—Vû que notre Parlement Provincial a été prorogé au Vingt-neuvième jour de Janvier courant, néanmoins pour certaines causes et considérations, nous avons jugé à propos de proroger icelui au Vingt-neuvième jour de Février prochain, de sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ni obligés de pa-roître dans notre Cité de Québec, le dit Vingt-neuvième jour de Janvier, car nous voulons que vous, et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; commandant et enjoignant fermement par la teneur de ces présentes, à vous et à chacun de vous et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez, personnellement dans notre Cité de Québec, le Vingt-neuvième jour de Février prochain, pour la Depeche des Affaires, pour traiter, faire, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dit Parlement Provincial, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En Foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé JAMES MONK, Ecuyer, Président et Administrateur du Gouvernement de notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. dans notre Château Saint Louis, dans la Cité de Québec, dans la dite Province, le Dixseptième jour de Janvier, dans l'An de Notre Seigneur Mil huit cent vingt, et dans la Soixantième Année de notre Règue.

(Signé) Thomas Douglass. Greff. C. en Chancellerie.



GEORGE THE THIRD, by the Grace of God, of the United-Kingdom of Great-Britain and Ireland King, Defender of the Faith;—To our well beloved and faithful the Legislative Councillors of our Pro-

vince of Lower-Canada, and to our beloved and faithful the Knights, Citizens and Burgesses of the House of Assembly of our said Province, called and chosen to our present Provincial Parliament of our said Province, and to all our loving subjects whom these presents may concern, Greeting:—Whereas we have thought fit to dissolve this present Provincial Parliament of our said Province, which now stands pro-rogued to the twenty-ninth day of February instant, We do for that end publish this our Royal Proclamation, and do here-by dissolve the said Provincial Parliament accordingly, and the Legislative Councillors, and the Knights, Citizens and Burgesses of the House of Assembly, are discharged from their meeting and attendance on the twenty-ninth day of February instant; and we being desirous and resolved, as soon as may be, to meet our people of our said Province, and to have their advice in Provincial Parliament, do hereby make known our Royal will and pleasure, to call a new Provincial Parliament, and do hereby further declare that we have this day given orders for issuing our Writs in due form, for calling a new Provincial Parliament in our said Province, which Writs are to bear teste on Tuesday, the twenty-second day of February instant, and to be returnable on Monday, the eleventh day of April next, for every place except the County of Gaspé, and for the County of Gaspé on Thursday, the first day of June next.—In testimony whereof, we have caused these our Letters to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed:—Witness our trusty and well beloved James Monk, Esquire, President and Administrator of the Government of our said Province of Lower County the Government of our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in the City of Quebec, in the said Province, the ninth day of February, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty, and in the sixtieth year of our Reign.

(Signed) J. M.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chy.

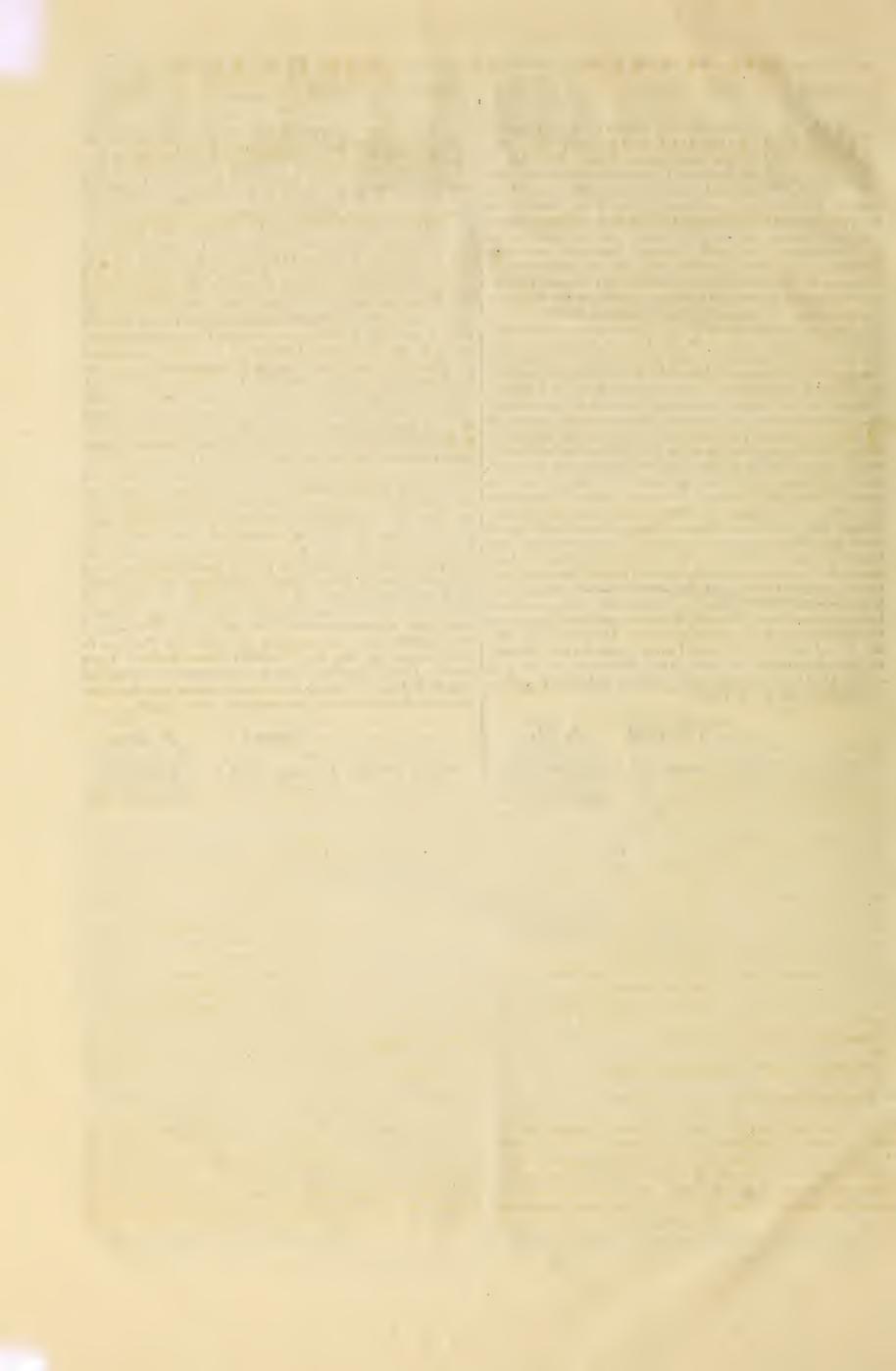


GEORGE TROIS, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi. A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Ca-

nada, et à nos aimés et fidèles Chevaliers, Citoyens et Bour-geois de la Chambre d'Assemblée de notre dite Province, appelés et élus à notre présent Parlement Provincial de notre dite Province, et à tous nos affectionnés Sujets que ces présentes concerneront, Salut:—Vû que nons avons jugé à propos de dissondre ce présent Parlement Provincial de notre dite Province, lequel est maintenant prorogé au vingt-neuvième jour de Février courant, nous publions à cette fin icelle notre Proclamation Royale, et dissolvons en conséquence par icelle, le dit Parlement Provincial; et les Conseillers Législatifs et les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de la Chambre d'Assemblée sont dispensés de se trouver assemblés le vingtneuvième jour de Février courant : et nous, désirant et étant résolu, aussitôt que faire se pourra, d'assembler notre Peuple de notre dite Province, et d'avoir leur avis en Parlement Provincial, faisons savoir par les présentes notre volonté et plaisir royal de convoquer un nouveau Parlement Provincial, et déclarons en ontre par les présentes, que nous avons ce jourd'hui donné ordre de faire émaner nos Writs en bonne forme, afin de convoquer un nouveau Parlement Provincial dans notre dite Province, lesquels Writs seront datés de Mardi le vingtdeuxième jour de Février courant, et seront retournable Lundi le onzième jour d'Avril prochain, pour chaque lieu excepté le Comté de Gaspé, et pour le Comté de Gaspé Jeudi le premier jour de Juin prochain. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé James Monk, Ecuyer, Président et Administrateur du Gouvernement de notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château de Saint Louis, dans la Cité de Québec, dans la dite Province, le neuvième jour de Février de l'année de Notre Seigneur mil huit cent vingt, et dans la soixantième année de notre Règne.

(Signé) J. M.

(Signé) Thomas Douglass, Greff. C. en Chancellerie.



JOURNALS

OF THE

LEGISLATIVE COUNCIL.

JOURNAUX

DU

CONSEIL LEGISLATIF.

Anno 60 Georgii Tertii Regis.

Tuesday, the Eleventh day of April, in the Sixtieth year of the Reign of Our Sovereign Lord George the Third, by the Grace of God, of the United-Kingdom of Great-Britain and Ireland, King, Defender of the Faith;—being the First Session of the Tenth Provincial Parliament of Lower-Canada, as continued by several adjournments and prorogations to this day.

HE Members of the House convened in the Bishop's Palace, in the City of Quebec, were:

The Honorable

Messrs. Jonathan Sewell, Speaker;
James Monk,
John Hale,
A. L. J Duchesnay,
John Caldwell,
H. W. Ryland,
Michael H. Perceval,
Olivier Perrault,
T. P. J. Taschereau.

The House is informed that Commissioners are appointed and attending to administer the oath prescribed by the Statute of the thirty-first of His present Majesty's Reign, who, being introduced, were Messrs. Joseph Planté and Louis Montizambert.

Then the following Members of the House took the oath prescribed by the Statute of the thirty-first of His present Majesty, viz:—

The Honorable

Messrs. Jonathan Sewell, Speaker;
James Monk,
John Hale,
A. L. J. Duchesnay,
John Caldwell,
H. W. Ryland,
Michael H. Perceval,
Otivier Perrault,
T. P. J. Taschereau.

Then the Commissioners withdrew.

The House was adjourned during pleasure.

After some time the House was resumed.

His Excellency Sir Peregrine Maitland, Knight of the Most Honorable Military Order of the Bath, Major-General, Commanding His Majesty's Forces in the Provinces of Upper-Canada and Lower-Canada, President and Administrator of the Government of the Province of Lower-Canada, being seated in the Chair on the Throne, the Speaker commanded

Anno 60 Georgii Tertii Regis.

Mardi, le Onzième jour d'Avril, dans la Soixantième année du Règne de Notre Souverain Seigneur George Trois, par la grâce de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—étant la première Session du dixième Parlement Provincial du Bas-Canada, tel que continuée par divers ajournemens et prorogations jusqu'à ce jour.

ES Membres de la Chambre réunis à l'Evêché dans la Cité de Québec, out été :

Les Honorables,

Messrs. Jonathan Sewell, Orateur,
James Monk,
John Hale,
A. L. J. Duchesnay,
John Caldwell,
H. W. Ryland,
Michael H. Perceval,
Olivier Perrault,
T. P. J. Taschereau.

La Chambre est informée que des Commissaires sont appointés et se présentent pour administrer le serment prescrit par le Statut de la treute-unième année du Règne de Sa présente Majesté, lesquels étant introduits étoient, Messrs. Joseph Planté et Louis Montizambert.

Alors les Membres suivans de la Chambre out pris le serment prescrit par le Statut de la 31ème. de Sa Présente Majesté, savoir :

Les Honorables

Messrs. Jonathan Sewell, Orateur,
James Monk,
John Hale,
A. L. J. Duchesnay,
John Caldwell,
H. W. Ryland,
Michael H. Perceval,
Olivier Perrault,
T. P. J. Taschereau.

Les Commissaires se sont alors retirés.

La Chambre s'est ajournée à loisir;

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

Son Excellence Sir Peregrine Maitland, Chevalier du très Honorable Ordre Militaire du Bain, Major Général, Commandant les Forces de Sa Majesté dans les Provinces du Haut et du Bas-Canada, Président et Administrateur du Gouvernement de la Province du Bas-Canada, étant assis dans la Chaire sur le Trône, l'Orateur a ordonné au Gentilhomme the Gentleman Usher of the Black Rod to let the Assembly know, "It is His Excellency's pleasure they attend him imme-" diately in this House."

Who being come,

The Speaker of this House said :-

Gentlemen of the Legislative Council, and

Gentlemen of the House of Assembly,

"I am commanded by His Excellency, the Administrator of " the Government of this Province, to inform you, that His " Excellency does not think fit to declare the causes for which " this Provincial Parliament liath been summoned, until there

" be a Speaker of the Assembly.

" It is therefore His Excellency's pleasure, that you, Gentle-" men of the Assembly, do repair to the place where the sittings " of the Assemby are usually held, and there chuse a fit per-"son to be your Speaker, and that you present the person who shall be so chosen to His Excellency, in this House, on

"Thursday next, at three o'clock, for his approbation."

Then His Excellency was pleased to retire, and the House of Assembly withdrew.

PRAYERS.

The Speaker declared this Assembly continued to Thursday next, at half-past two o'clock, in the after-noon, the House so decreeing.

THURSDAY, 13th APRIL.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker; The Honorable

> Messrs. Monk; Hale, Duchesnay, Caldwell, Ryland, Perceval, Perrault, Taschereau.

PRAYERS.

The House was adjourned during pleasure.

After some time the House was resumed.

His Excellency the Administrator of the government of this Province, coming down to the House, and being seated in the Chair on the Throne, the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to let the Assembly know "It is His "Excellency's pleasure they attend him immediately in this " House."

Who being come,

Mr. Papineau said-

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

The honor which the Assembly have conferred on me, in chusing me their Speaker, is as great as the important duties of the office are above my abilities.

Huissier de la Verge Noire, d'informer l'Assemblée, "Qu'il " est du plaisir de Son Excellence qu'elle se rende immédiate- mement auprès d'elle dans cette Chambre."

Laquelle étant venue,

L'Orateur de cette Chambre a dit :

Messieurs du Conscil Législatif, et

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

" Il m'est ordonné par Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, de vous informer que " Son Excellence diffèrera à faire connoître les raisons pour " lesquelles le présent Parlement Provincial a été convoqué, " jusqu'à ce qu'il y ait un Orateur de la Chambre d'Assem-" blée."

" C'est en conséquence le plaisir de Son Excéllence que " vous, Messieurs de la Chambre d'Assemblée, vous vous ren-" diez incessamment au lieu où l'Assemblée siège ordinaire-" ment, et y fassiez le choix d'une personne convenable pour " être votre Orateur, et que dans cette Chambre, Jeudi pro-chain à trois heures de l'après midi, vous présentiez à Son Ex-

" cellence pour son approbation, la personne qui sera choisie."

Alors Son Excellence a bien voulu se retirer, et la Chambre d'Assemblée s'en est allée.

PRIERES.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à jeudi prochain, à deux heures et demie de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

JEUDI, 13e. AVRIL.

ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur; Les Honorables

Messrs. Monk, Hale, Duchesnay, Caldwell, Ryland, Perceval, Perrault, Taschereau.

PRIERES.

La Chambre s'est ajournée à loisir.

Quelque tems après la Chambre s'est remise,

Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province étant venu à la Chambre, et étant assis dans la Chaire sur le Trône, l'Orateur a ordonné au Gentil-homme Huissier de la Verge Noire, d'informer l'Assemblée, " Que c'est le plaisir de Son Excellence qu'elle se rende im-" médiatement auprès d'elle dans cette Chambre."

Laquelle étant venue,

Mr. Papineau a dit:

Qu'il plaise a Votre Excellence,

L'Honneur que la Chambre d'Assemblée m'a fait en me nommant son Orateur, est aussi grand que les devoirs importans de cette place sont au dessus de mes forces.

My zeal, however ardent, not sufficiently compensating for my incaparity, I most respectfully implore the excuse and commands of Your Excellency.

Then the Speaker of this House said :-

Mr. Papineau,

I am commanded by His Excellency, the Administrator of the Government of this Province, to acquaint you that, relying upon your sufficiency for the office to which you have been elected, and upon your diligence and discretion in the exercise of its duties, he approves the choice which the Assembly have inade, and doth allow and confirm you to be their Speaker.

Then the Speaker of the Assembly said,

The manner in which Your Excellency has been pleased to signify your assent to the choice of the Assembly, of which I have the honor to be the object, demands from me the deepest and sincerest gratitude. If, in the executing the duties of my station, I should at any time hereafter involuntarily fall into error. I entreat that the fault may be imputed to me, and not to them, whose servant I have the honor to be. And that they, Sir, may be the better enabled to perform their duty to His Majesty, and to their Country, I do, in their name, and on their behalf, by humble petition, lay claim to all their rights and privileges; particularly, that they may have liberty of speech, for the better management of their debates—access to Your Excellency's person, on all seasonable occasions, and that their proceedings may receive from Your Excellency the most favorable interpretation.

Then the Speaker of this House said,

MR. SPEAKER,

His Excellency reposes implicit confidence in the loyalty of this Assembly, and their duty and affection to His Majesty and His Government, and trusting that their proceedings will be equally distinguished by wisdom, temper and prudence, he grants, and upon all occasions will recognize and allow, their constitutional privileges.

His Excellency has commanded me also to assure you that the Assembly will find a ready access to him on all seasonable occasions, and that their proceedings, as well as your words and actions, will always receive from him the most favorable construction.

Then His Excellency the Administrator was pleased to deliver the following Speech :-

Gentlemen of the Legislative Council, and

Gentlemen of the House of Assembly:

Though I felt desirous to avail myself of the counsel and assistance of this Parliament, it was matter of deep concern to me to summon you together, at a period of the year which I am sensible is highly inconvenient for your assembling; but I ascertain that the Laws permitted the adoption of no other

I regret also that your Session must open, in regard to the situation of Public Affairs, at a peculiar and unhappy conjuncture, your proceedings being necessarily liable to interruption, by the notice from His Majesty's Government of those important events which have recently involved the Royal House of Brunswick, and the people of the United Empire, in one common affliction. Yet, by the exercise of such prompt and diligent attention, as I doubt not you are prepared to bestow upon the public business, you may, I trust, be enabled to

Comme mon zèle ardent pourroit ne pas assez suppléer à mon incapacité, j'implore respectueusement l'excuse et le com-mandement de Votre Excellence.

Alors l'Orateur de cette Chambre a dit:

Mr. Papineau,

J'ai ordre de Son Excellence, l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, de vous informer que se reposant sur votre suffisance pour la place à laquelle vous venez d'être élu, et sur votre diligence et discrétion dans l'exercice de vos devoirs, il approuve le choix que l'Assemblée a fait, et vous accepte et confirme pour être son Orateur.

Alors l'Orateur de l'Assemblée a dit :

La manière dont Votre Excellence veut bien donner sa sanction au choix de l'Assemblée, dont j'ai l'honneur d'être l'objet, éxige ma reconnoissance la plus profonde et la plus sincère. Si dans l'exécution des devoirs de ma charge, il m'arrivoit par la suite de tomber involontairement en erreur, je supplie humblement que la faute puisse m'être imputée et nou à l'Assemblée dont j'ai l'honneur d'être le Serviteur. Et afin, Mousieur, qu'elle puisse mieux remplir ses devoirs envers Sa Majesté et son Pays, Je reclame en son nom et pour elle, par une humble pétition, tous ses droits et privilèges; particulièrement qu'elle puisse avoir la liberté de la parole pour mieux conduire ses débats; accès à la Personne de Votre Excellence dans toutes les occasions convenables, et que ses procédés puissent recevoir de Votre Excellence l'interprétation la plus favorable.

Alors l'Orateur de cette chambre a dit:

Monsieur l'Orateur,

Son Excellence repose une confiance implieite dans la loyauté de cette Assemblée, et dans son devoir et attachement à Sa Majesté et son Gouvernement, et dans la confiance qu'elle a que ses procédés seront également distingués par la sagesse, la modération et la prudence, elle accorde, et dans toutes occasions elle reconnaîtra et permettra l'éxercice de ses privilèges constitutionels.

J'ai aussi ordre de Son Excellence de vous assurer que l'Assemblée aura un prompt accès à sa personne en toutes les occasions convenables, et qu'elle interprêtera toujours de la manière la plus favorable ses procédés, ainsi que vos paroles et vos actions.

Alors Son Excellence l'Administrateur a bien voulu faire la Harangue suivante:

Messieurs du Conseil Législatif, et

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Quoique j'aye désiré me prévaloir des conseils et de l'assistance de ce Parlement, ce n'a été qu'avec beaucoup de regrèt que je vous ai convoqué dans une saison de l'année que je sens devoir vous être grandement incommode; mais je me suis assuré que la Loi ne me permettoit pas d'adopter d'autres moyens.

Je regrette aussi que votre session s'ouvre, eu égard à la situation actuelle des affaires publiques, dans une conjoncture particulière et malheureuse, où vos délibérations seront nécessairement sujettes à être interrompues par l'information de la part du Gouvernement de Sa Majesté de ces évènemens importants qui ont récemment jetté la Maison Royale de Brunswick et le peuple de l'Empire dans une affliction générale; cependant en portant une attention prompte et diligente que je ne doute nullement que vous ne soyez disposés

enjoy the satisfaction of contributing, in a material degree to the service of your Country.

Fearful of transgressing, by any want of due caution, against the integrity of that unrivalled Constitution bestowed upon you by a Sovereign whose paternal eye was upon the interests of every part of his dominions, and who will surely live for ever in the grateful remembrance of these Provinces, I had recourse to the proper sources of information, for the effect which the advices I have alluded to must unavoidably produce upon the several branches of the Legislature, and the result has determined me not to offer any business to your consideration except such as may be readily concluded, and is of importance to the actual exigencies of the Public Service; whatever appears to me of this description I shall communicate to you by Message with the least possible delay.

Gentlemen of the House of Assembly:

I shall order the usual statement of the revenue and of the expenditure for the last year to be laid before you.

Gentlemen of the Legislative Council, and

Gentlemen of the House of Assembly:

Having received official communications from the Earl of Dalhousie, in his capacity of Governor-General of His Majesty's North-American dominions, I think it right to announce to you in this place, the appointment of that Illustrious Nobleman to the eminent station vacated by a much lamented death.

Then His Excellency the Administrator was pleased to retire, and the House of Assembly withdrew.

Hodie 1a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for the improvement of the Navigation of the River Saint Law-"rence," proformâ.

The Speaker reported His Excellency's Speech from the Throne;

ORDERED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator, to return the thanks of this House for his Speech from the Throne.

The following Members were appointed a Committee to draw up and report an Address, pursuant to the said Order:

The Honorable

Messrs. Hale,
Duchesnay,
Ryland,
Perceval,
Perrault.

To meet and adjourn as they please.

Members appointed a Committee to consider the privileges of this House, and to take order for the due course of the proceedings thereof:

The Honorable

Messrs. Jonathan Sewell, Speaker;
Chief Justice Monk,
Hale,
Duchesnay,
Caldwell,
Ryland,
Perceval,
Perrault,
Taschereau.

To meet and adjourn as they please.

de donner aux affaires publiques, j'espère que vous serez en état de jouir de la satisfaction d'avoir contribué d'une manière essentielle au bien de votre pays.

Dans la crainte d'enfreindre par le manque d'aucune précaution nécessaire, l'intégrité de cette Constitution sans égale qui vous a été accordée par un Souverain dont l'œil paternel étoit porté sur les intérêts de toutes les parties de ses domaines, et qui assurément vivra pour toujours dans la reconnoissance et les souvenirs de ces Provinces; j'ai eu recours aux sources eonvenables d'information sur les effets que devoient nécessairement produire les avis auxquels j'ai fait allusion, sur les différentes Branches de la Législature, et le résultat m'a déterminé à ne proposer aucune affaire à votre considération, excepté celles qui peuvent promptement se conclure, et qui sont d'importance aux besoins actuels du service public. Je vous communiquerai par Message, avec le moins de délai possible, tout ce qui me paraîtra être de cette description.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

J'ordonnerai que l'état ordinaire du revenu et de la dépense de l'année dernière soit mis devant vous.

> Messieurs du Conseil Législatif, et Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Ayant reçu des communications officielles du Comte de Dalnousie, dans sa capacité de Gouverneur Général des Domaines de Sa Majesté dans l'Amérique Septentrionale, je crois qu'il est de mon devoir de vous annoncer ici l'Appointement de cet Illustre noble l'ersonnage à la station élevée devenue vacante par une mort bien déplorée.

Alors Son Excellence l'Administrateur a bien voulu se retirer, et la Chambre d'Assemblée s'en est allée.

Hodiè 1â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour l'amé-" lioration de la Navigation du Fleuve St. Laurent." pro formâ.

L'Orateur a fait rapport de la Harangue de Son Excelience du Trône.

Ordonne', Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur, pour lui faire les remercimens de cette Chambre de sa Harangue du Trône.

Les Membres suivans ont été commis pour préparer une Adresse conformément au dit ordre,

Les Honorables.

Messrs. Hale,
Duchesnay,
Ryland,
Perceval,
Perrault.

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Membres commis pour examiner les Privilèges de cette Chambre, et régler le cours de ses procédés.

Les Honorables,

rables,
Messrs. Jonathan Sewell, Orateur.
Le Juge en Chef Monk,
Hale,
Duchesnay,
Caldwell,

Caldwell, Ryland, Perceval, Perrault, Taschereau.

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Members appointed a Sub-Committee to peruse and perfect the Journals of this House:

The Honorable
Messrs. Duchesnay,
Caldwell,
Taschereau

To meet and adjourn as they please.

Ordered, That the several Writs of Prorogations that have been issued since the last Session, be entered at large on the Journals of this House, in the order of their respective dates, immediately before the entries.

The Speaker laid before the House a letter from the Honorable Mr. De Gaspé, stating that private business would prevent his attendance in this House, at the meeting of the approaching Parliament.

The Speaker also laid before the House a letter from the Honorable Mr. Burns, stating, that a heavy domestic calamity will prevent him from attending in this House at the beginning of this Session.

The Speaker also laid before the House a letter from the Honorable Mr. Coffin, stating that his ill state of health, will prevent him from attending in his place in this House during the present Session of the Provincial Parliament.

The Speaker also laid before the House a letter from the Honorable Mr. Gugy, stating that various causes, would prevent his attendance in this House at the opening of the Session, but he expected to be in his place in a few days.

Ordered, That these several letters do lie on the Table.

The Honorable Mr. Ryland laid before the House, the Report of the Commissioners appointed for the Internal Communications for the County of Richeliev, in pursuance of the directions of the Act of the 57th Geo. III.

ORDERED, That the said Report do lie on the Table.

The Honorable Mr. Hale presented a Message from His Excellency the Administrator.

The Members rose, and the Message was read in the words following:

(Signed) P. MAITLAND.

The Administrator of the Government deems it necessary, under existing circumstances, to recommend to the immediate attention of the Legislative Council, the following Acts of the Provincial Parliament, and the subjects to which they respectively relate—namely:

"The Act to extend the provisions of an Act, and to provide more effectually for the administration of Justice."

"The Act passed in the 57th Geo. III to give further power to the Executive Government to prevent the introduction or spreading of Infectious or Contagious Diseases."

"The Act passed in the 58th Geo. III. for the encouragement of Agriculture in this Province"—and

"The Act passed in the 57th Geo. III. for the relief of Insane Persons and the support of Foundlings and others."

Castle St. Lewis, Quebec, 13th April, 1820,

Membres sous-commis pour examiner et rédiger les Journaux de cette Chambre,

> Les Honorables Messrs. Duchesnay, Caldwell, Taschereau.

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Ondonne', Que les divers Writs de prorogation sortis depuis la dernière Session, soient entrés tout au long sur les Journaux de cette Chambre, suivant l'ordre de leurs dates respectives, immédiatement avant les Entrées.

L'Orateur a mis devant la Chambre une lettre de l'Honorable Mr. De Gaspé, mentionnant que des affaires particulières l'empêcheront de se trouver à sa place dans cette Chambre à la réunion de ce Parlement.

L'Orateur a aussi mis devant la Chambre une lettre de l'Honorable Mr. Burns, mentionnant qu'une calamité domestique l'empêchera de se trouver à sa place dans cette Chambre au commencement de cette Session.

L'Orateur a aussi mis devant la Chambre une lettre de l'Honorable Mr. Coffin, mentionnant que le mauvais état de sa santé ne lui permettra pas de se trouver à sa place dans cette Chambre, durant la présente Session du Parlement Provincial.

L'Orateur a aussi mis devant la Chambre une lettre de l'Honorable Mr. Gugy, mentionnant que diverses affaires l'empêcheroient de se trouver à sa place dans cette Chambre à l'ouverture de la Session, mais qu'il espéroit s'y trouver sous peu de jours.

Ordonne', Que ces différentes lettres restent sur la Table.

L'Honorable Mr. Ryland a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires appointés pour les Communications Intérieures du Comté de Richelieu, conformément aux directions de l'Acte de la 57e. Geo. III.

Ordonne', Que le dit Rapport reste sur la Table.

L'Honorable Mr Hale a présenté un Message de Son Excellence l'Administrateur.

Les Membres sc sont levés et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Sigué) P. MAITLAND.

L'Administrateur du Gouvernement juge à propos dans les circonstances actuelles, de recommander à l'attention immédiate du Conseil Législatif, les Actes suivans du Parlement Provincial, et les sujets auxquels ils ont respectivement rapport, nommément:

"L'Acte qui étend les provisions d'un Acte, et qui pourvoit plus efficacement à l'Administration de la Justice."

"L'Acte passé dans la 57e. de Geo. III. pour donner de plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutit, à l'effet de prévenir l'introduction des maladies pestilentielles ou contagieuses dans cette Province."

"L'Acte passé dans la 58e. de Geo. III. pour l'encouragement de l'Agriculture dans cette Province," et

"L'Acte passé dans la 57c. de Geo. III. pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et le soutien des enfans abandonnés et autres."

Château de St. Louis, Québec, 13e. Avril, 1820.

Resolved, That an lumble Address be presented to His Excel-cellenev the Administrator of the Government of this Pro-lence l'Administrateur du Gouvernement de cette cellency the Administrator of the Government of this Province, to return him the thanks of this House for his Message of this day, and to assure His Excellency, that the several Acts to which the Message refers, and the subjects to which they respectively relate, will not fail to receive from this Honse, that attention to which His Excellency has been pleased to recommend them.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Perceval and Taschereau do wait on His Excéllency the Administrator of the Government of this Province, with the said Address.

The Speaker signified to the House, that since the last Session the Honorable Mr. Williams and the Honorable Mr. Scott, two Members of this House, had departed this life.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Province, pour lui faire les remercincus de cette Chambre, de son Message de ce jour, et assurer Son Excellence que les différens Actes auxquels le Message fait allusion, ainsi que les sujets auxquels ils ont respectivement rapport, ne manqueront point de recevoir de la part de cette Chambre, cette attention que Son Excellence a bien voulu lui recommander.

Ordonne', Que les Honorables Messrs. Perceval et Taschereau se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, avec la dite Adresse.

L'Orateur a informé la Chambre que depuis la dernière Session, l'Honorable Mr. Williams et l'Honorable Mr. Scott, deux des Membres de cette Chambre, étoient décédés.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre, lordonnant ainsis.

FRIDAY, 14th APRIL.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker; The Honorable

Messrs. Hale, Duchesnay, Ryland, Perceval, $oldsymbol{T}$ aschereau.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Duchesnay informed the House that the Honorable Mr. De Salaberry's illness would prevent his attendance in this House in his place for a few days-And also that the Honorable Mr. De Lotbiniere was prevented from attending in his place in this House, from a similar cause.

The Honorable Mr. Hale, from the Committee charged to draw up an Address to His Excellency the Administrator, to return the thanks of this House for his Speech from the Throne, reported, that they had prepared the same, which being read by the Clerk, was agreed to by the House, and is

TO HIS EXCELLENCY

SIR PEREGRINE MAITLAND,

Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Major-General Commanding His Majesty's Forces in the Provinces of Upper-Canada and Lower-Canada, President and Administrator of the Government of the Province of Lower-Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

WE, His Majesty's faithful and loyal subjects, the Legislative Council of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled, beg leave to return Your Excellency our humble thanks for your Speech from the Throne.

We are sensible of the concern expressed by Your Excellency that it should have been found necessary to assemble the Legislature at a season, which may, in some respects, be found inconvenient; and we concur with Your Excellency in re-

VENDREDI 14e. AVRIL.

▲ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur, Les Honorables Messrs. Hale, Duchesnay, Ryland, Perceval, Taschereau.

PRIERES.

L'Honorable Mr. Duchesnay a informé la Chambre que la maladie de l'Honorable Mr. De Salaberry l'empêcheroit de se trouver à sa place dans cette Chambre pendant quelques jours; Et aussi que l'Honorable Mr. De Lotbinière, pour la même raison, ne pouvoit se rendre à sa place dans cette Chambre.

L'Honorable Mr. Hale, du Comité chargé de préparer une Adresse à Son Excellence l'Administrateur, pour lui faire les remercimens de cette Chambre de sa Harangue du Trône, a fait rapport qu'il en avoit préparé une, laquelle étant lue par le Gressier, la Chambre y a acquiescé, et elle est comme suit :

A SON EXCELLENCE

SIR PEREGRINE MAITLAND,

Chevalier Commandeur du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Major Général Commandant les Forces de Sa Majesté, dans les Provinces du Haut et du Bas-Canada, Président et Administrateur du Gouvernement de la Province du Bas-Canada, &c. &c. &c.

Qu'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

Nous, les sidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, demandons humblement qu'il nous soit permis de faire nos remercimens à Votre Excellence de Sa Harangue du

Nous sommes persuadés du déplaisir que Votre Excellence nous témoigne avoir éprouvé de ce qu'il a été jugé nécessaire d'Assembler la Législature dans une saison qui peut être trouvée incommode à quelques égards, et nous concourrons avec gretting that the Session should open at a peculiar and unhappy conjuncture, when our proceedings are likely to be interrupted by intelligence of those important and mournful events which have recently involved the Royal Family and the people of the United Empire in one common affliction. We, nevertheless, flatter ourselves that by the prompt and diligent attention which we are disposed to give to the public business, we may be enabledina certain degree, to contribute to the good of our country; and with this object in view, we shall take into consideration, with the least possible delay, such communications as Your Excellency shall be pleased to make to us by Message.

We thank Your Excellency for making known to us the appointment of the Earl of Dalhousie to the General Government of His Majesty's North-American Provinces; and while we congratulate ourselves upon the nomination of a Nobleman whose high reputation is not unknown to us, we must, at the same time, deeply lament the melancholy circumstances, which deprived His Majesty's North American Dominions of their late illustrious Governor in Chief, whose amiable and exalted character had led the people of this Country to anticipate the most solid advantages from His Grace's administration; and we offer our most sincere condolence upon the loss which Your Excellency in particular must so poignantly feel.

ORDERED, That the said Address be engrossed.

ORDERED, That the said Address be presented to His Excellency the Administrator by the whole House.

Ordered, That the Honorable Messrs. Hale and Duchesnay, do wait on His Excellency the Administrator, humbly to know what time His Excellency will be pleased to appoint to be attended by the whole House with the said Address.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Votre Excellence à regretter que la Session s'ouvre dans une conjoncture particulière et malheureuse, où nos procédés sont sujets à être interrompus par la nouvelle de ces évènemens importans et lamentables qui ont dernièrement jetté la Famille Royale et le Peuple de l'Empire Uni dans une affliction générale. Nous espérons néanmoins que par l'attention prompte et diligente que nous sommes disposés à donner aux affaires publiques, nons pourrons contribuer jusqu'à un certain degré au bien-être de notre pays, et c'est avec cette intention que nous prendrons en considération aussi promptement que possible, tout ce que Votre Excellence voudra bien nous communiquer par Message.

Nous remercions Votre Excellence de l'information qu'elle nous donne, que le Comte de Dalhousie a été nommé au Gouvernement des Provinces de Sa Majesté dans l'Amérique du Nord, et tandis que nous nous félicitons de la nomination d'un noble dont la haute réputation ne nous est pas inconnue, nous devons en même temps sincèrement déplorer les circonstances malheureuses qui ont privé les Domaines de Sa Majesté dans l'Amérique du Nord, de leur Illustre feu Gouverneur en Chef, dont le Caractère aimable et distingué, avoit donné lieu au peuple de ce Pays d'espérer que les avantages les plus solides seroient le résultat de l'Administration de Sa Grace, et nous offrons à Votre Excellence nos complimens les plus sincères de condoléance sur la perte que Votre Excellence en particulier doit ressentir d'une manière si sensible.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit grossoyée.

Ordonne', Que la dite Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur par toute la Chambre.

Ordonne', Que les Honorables Messrs. Hale et Duchesnay se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur, pour savoir de Son Excellence quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec son Adresse.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 15th APRIL.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;
The Honorable

Messrs. Hale, Ryland, Perceval, Taschereau.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Hale reported, that the Honorable Mr. Duchesnay and himself had (according to order) waited on His Excellency the Administrator humbly, to know what time His Excellency would be pleased to appoint to be attended with the Address of this House, and that His Excellency had been pleased to appoint Monday next, at twelve o'clock at noon.

The Honorable Mr. Perceval reported, that the Honorable Mr. Taschereau and himself had (according to order) waited on His Excellency the Administrator with the Address of this House of Thursday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously.

The Speaker acquainted the House that, in pursuance of the directions of this House of the 21st March, 1817, he had procured the several Books recommended to be added to the Library of this House, with the exception of the "Journals of the Lords of Ireland," and "Bentham's principles of Legislation," which could not be had in England.

SAMEDI, 15e. AVRIL.

ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur. Les Honorables

Messrs. Hale, Ryland, Perceval, Taschereau.

PRIERES.

L'Honorable Mr. Hale a fait rapport, que l'Honorable Mr. Duchesnay et lui même, s'étoient rendus, (conformément à l'Ordre) auprès de Son Excellence l'Administrateur pour savoir quand il lui plairoit recevoir cette Chambre avec son Adresse, et que Son Excellence avoit bien voulu fixer Lundi prochain à midi.

L'Honorable Mr. Perceval a fait rapport, que l'Honorable Mr. Taschereau et lui même, s'étoient rendus (conformément à l'Ordre) auprès de Son Excellence l'Administrateur avec l'Adresse de cette Chambre de Jeudi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement.

L'Orateur a informé la Chambre, qu'en conformité aux directions de cette Chambre du 21e. jour de Mars, 1817, il s'étoit procuré les différens livres recommandés d'être ajoutés à la Bibliothèque de cette Chambre, à l'exception des "Jour-" naux des Lords d'Irlande," et des "Principes de la Légis-" lation par Bentham," qui n'ont pu être trouvés en Angleterre. It was moved,

That an Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, praying that His Excellency will be pleased to issue his Warrant in favor of the Speaker of this Honse for the sum of two hundred and ninety-eight pounds, fifteen shillings and six-pence, Sterling, to enable him to pay for Books imported by him last Summer, by the order of the Honse, and for the Library of this House, the Speaker not having received the sum of two hundred pounds asked by the Address of this House of the 21st March, 1817, as a sum towards meeting this expence.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Hale and Taschereau do wait on His Excellency the Administrator with the said Address.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at half past eleven o'clock in the forenoon, the House so decrecing.

Il'a été proposé,

Qu'nne Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour prier Son Excellence de vouloir bien faire sortir son Warrant en faveur de l'Orateur de cette Chambre, pour la somme de Deux ceuts quatre-vingt dix-luit Livres, quinze chelins et six deniers sterling, afin qu'il puisse payer les Livres qu'il a importé l'été dernier par l'ordre de la Chambre, et pour la Bibliothèque de cette Chambre, L'Orateur n'ayant pas reçu la somme de Deux ceuts livres, que cette Chambre avoit demandé dans son Adresse du 21e. de Mars, 1817, pour subvenir à cette dépense.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Que les Honorables Messrs. Hale et Taschereau se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur avec la dite Adresse.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à onze heures et demie du matin, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 17th APRIL.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. Hale,
Duchesnay,
Caldwell,
Ryland,
Perceval,
Perrault,
Taschereau.

PRAYERS.

It was moved,

That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government of this Province, praying His Excellency will be pleased to issue a Letter of Credit in favor of the Clerk of this House for the sum of twelve hundred and seventy-eight pounds, currency, being to enable him to defray the expences incurred in his office since the last Session, for which he is hereafter to account.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Duchesnay and Perrault do wait on His Excellency the Administrator with the said Address.

The House was adjourned during pleasure to wait on His Excellency the Administrator with their Address.

After some time the House was resumed,

The Speaker reported, that this House did this day present their Address to His Excellency the Administrator, and that His Excellency was pleased to return the following Answer: LUNDI, 17e. AVRIL.

ES Membres assemblés ont été:

L'. Honorable Juge en Chef, Orateur.

Les Honorables

Messrs. Hale,
Duchesnay;
Caldwell,
Rytand,
Perceval,
Perrault,
Taschereau.

PRIERES.

Il a été proposé,

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, priant Son Excellence de vouloir bien faire sortir une lettre de crédit en faveur du Greffier de cette Chambre, pour la somme de Douze cents soixante et dix-huit tivres courant, afin de le mettre en état de payer en partie les dépenses encourrues dans son Office depuis la dernière Session, et dont il rendra compte dans la suite.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Que les Honorables Messrs. Duchesnay et Perrault se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur avec la dite Adresse.

La Chambre s'est ajournée à loisir, pour se rendre auprès de Son Excellence l'Administrateur avec son Adresse.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

L'Orateur a fait rapport que la Chambre a, ce jour, présenté à Son Excellence l'Administrateur, son Adresse, à laquelle Son Excellence a bien voulu faire la réponse suivante: Gentlemen of the Legislative Council,

The Loyal and affectionate tenor of your Address as well as your assurances of proceeding to the immediate consideration of the objects I might find it important to recommend to you, give me the greatest satisfaction.

Ordered, That the said Address and Answer thereto be printed and published.

The Honorable Mr. Hale reported that the Honorable Mr. Taschereau and himself had (according to order) waited on His Excellency the Administrator with the Address of this House of Saturday last, and that His Excellency had been pleased to say that he would give the necessary directions.

The Honorable Mr. Duchesnay reported, that the Honorable Mr. Perrault and himself had (according to order) waited on His Excellency the Administrator with the Address of this House of this day, and that His Excellency had been pleased to say that he would give the necessary directions.

Ordered, That the Honorable Messrs. Ryland, Perceval and Perrault be appointed a Committee to take into consideration the state of the Library of this House.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Messieurs du Conseil Législatif,

L'Expression de Loyauté et d'affection contenue dans votre Adresse, ainsi que l'assurance que vous y témoignez de procéder à la considération immédiate des objets que je pourrois considérer être important de vous recommander, me donne la plus grande satisfaction.

Ornonne', Que la dite Adresse avec la Réponse à icelle scient imprimées et publiées.

L'Honorable Mr. Hale a fait rapport que l'Honorable Mr. Taschereau et lui même, s'étoient rendus, conformément à l'ordre, anprès de Son Excellence l'Administrateur, avec l'Adresse de cette Chambre de Samedi deroier, et que Son Excellence avoit bien voulu dire qu'elle donneroit les ordres nécessaires.

L'Honorable Mr. Duchesnay a fait rapport que l'Honorable Mr. Perrault et lui même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur avec l'Adresse de cette Chambre de ce jonr, et que Son Excellence avoit bien voulu dire qu'elle donneroit les ordres nécesaires.

Ordonne', Que les Honorables Messrs. Ryland, Perceval et Perrault soient appointés un Comité pour prendre en considération l'état de la Bibliothèque de cette Chambre.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 18th APRIL.

HE Members convened, were:

The Honorable The Chief Justice, Speaker: The Honorable

Messrs. Hale,
Duchesnay,
Ryland,
Perrault,
Taschereau.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Ryland, from the Special Committee appointed to examine the state of the Library of this House, reported, "That having examined the Books and other articles belonging to the Library of this House, they are of opinion that the Book-Case and Table belonging to the same, want some repairs—

- "That Leather Covers for the Globes and Pinkerton's At"las, are wanting to keep and preserve the same—
- "That the continuation of the Periodical Works, now in the Library, herein-after-mentioned, should be imported, to "wit:
 - " The continuation of the Journals of the House of Lords.
 - "Item of Commons.
 - "Item Parliamentary History.
- " Dodsley's Annual Register, from its commencement to the present time.
 - " Continuation of the Reports of the House of Commons.
 - "Item Debates of Do.
 - "Item Do. of Lords.
 - " Item Statutes at large.
 - "Item East's Reports,

MARDI, 18e. AVRIL.

AES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur. Les Honorables

Messrs. Hale,
Duchesnay,
Ryland,
Perrault,
Taschereau.

PRIERES.

L'Honorable Mr. Ryland, du Comité Spécial appointé pour examiner l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, a fait rapport, "Qu'ayant examiné les Livres et autres Artieles appartenants à la Bibliothèque de cette Chambre, il est d'opinion que l'armoire où sont renfermés les Livres, et la Table y appartenante exigent quelques réparations."

- " Qu'il est nécessaire d'avoir des eouverts de cuire pour conserver les Globes et l'Atlas de Pinkerton."
- " Que la continuation des Ouvrages Périodiques ci-après mentionnés, maintenant dans la Bibliothèque, devroit être importée, savoir :
 - " La Continuation des Journaux de la Chambre des Lords."
 - "Item des Communes.
 - " Item de l'Histoire du Parlement.
- "Dodsley's Annual Register, depuis son commencement jusqu'au tems actuel.
- " La Continuation des Rapports de la Chambre des Communes.
- " Item des Débats de Do. Do.
- "Item Do. de des Lords.
- " Item des Statuts au long.
- " Item de East's Reports.

"And the Journals of the House of Lords in Ireland, complete."

"Wherefore, your Committee do recommend that the above-said repairs be made, and that the necessary orders and directions be given for the importation of the said Books."

The question of concurrence being put on the said Report,

The Speaker presented a Bill, intituled, " An Act to con-

It was resolved in the affirmative.

"tinue for a limited time, an Act passed in the 58th year of "His Majesty's Reign, intituled, "An Act to extend the provisions of An Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned, and to provide more effectually for the administration of Justice in this Province."

ORDERED, That the same be read.

Hodie 1a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to continue for a limited time, an Act passed in the 58th year of
His Majesty's Reign, intituled, "An Act to extend the provisions of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the
Province of Lower-Canada, for amending the Judicature
thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned,
and to provide more effectually for the administration of
Justice in this Province."

It was moved,

That there is a cause to dispense with the Rule and Order of this House, with respect to this Bill, and that the same be now read for the second time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Hodie 2a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to con"tinue for a limited time, an Act passed in the fifty-eighth
"year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to extend
"the provisions of an Act passed in the thirty-fourth year of
"His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division
of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned, and to provide more effectually for the administra"tion of Justice in this Province."

Ordered, That the said Bill be now committed and to a committee of the whole House.

The House (according to Order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the said Bill.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Hale reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with an amendment."

The question of concurrence being put on the said amendment,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at twelve o'clock at noon, the House so decreeing.

" Et les Journaux Complets de la Chambre des Lords en Trlaude.

"C'est pourquoi votre Comité recommande que les répa-"rations ci-dessus soient faites, et que les ordres et les directions nécessaires soient donnés pour l'importation des livres ci-dessus mentionnés."

La Question de concurrence étant mise sur le dit Rapport.

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la 58e. Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour étendre les provisions d'un Acte passé dans la 34e. Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas- Canada, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle ecrtaines Loix y mentionnées, et qui pourvoit plus efficacement à l'administration de la Justice en cette Province."

ORDONNE', Qu'il soit lu.

Hodie lâ. Vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la 58c. Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour étendre les provisions d'un Acte passé dans la 34c. Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas- Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées, et qui pourvoit plus efficacement à l'Administration de la Justice en cette Province."

Il a été proposé,

Qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'Ordre de cette Chambre, quant à ce Bill, et qu'il soit maintenant lu pour la seconde fois.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodie 2d Vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la 58e. Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour étendre les provisions d'un Acte passé dans la 34e. Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas- Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées, et qui pourvoit plus efficace ment à l'administration de la Justice en cette Province."

ORDONNE', Que ce Bill soit maintenant mis en Comité de toute la Chambre.

La Chambre, conformément à l'Ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Hale a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport avec un amendement."

La Question de concurrence étant mise sur le dit amendement,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Que le dit Bill soit grossoyé.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain à midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 19th APRIL!

HE Members convened, were:

The Honorable The Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. Duchesnay, Ryland, Perrault, Taschereau.

PRAYERS.

Hodie Sa. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to con"tinue for a limited time, an Act passed in the fifty-eighth
"year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to extend
"the provisions of an Act passed in the thirty-fourth year of
"His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division
"of the Province of Lower-Canada, for amending the Judi-" cature thereof, and for repealing certain Laws therein-

"mentioned;" and to provide more effectually for the admi"nistration of Justice in this Province."

The Question was put,

" Whether this Bill shall pass?"

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do carry this Bill to the Assembly, and desire their concurrence.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at twelve o'clock at noon, the House so decreeing.

THURSDAY, 20th APRIL.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. Hale, Duchesnay, Perceval. Taschereau.

PRAYERS.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at twelve o'clock at noon, the House so decreeing.

FRIDAY, 21st APRIL.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. Chief Justice Monk, Hale,Duchesnay, Ryland, Perceval, Perr ault, Taschereau.

MERCREDI, 19e. AVRIL.

ES Membres assemblés out été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Messrs. Duchesnay, Ryland, Perrault, Taschereau.

PRIERES.

Hodie 3d. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour conti-" nuer pour un tems limité, un Acte passé dans la 58e au-" née du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour étendre "les provisions d'un Acte passé dans la 34e. Année du "Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Pro"vince du Bas Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et
qui rappelle certaines Loix y mentionnées;" et qui pourvoit
plus efficacement à l'Administration de la Justice en cette

Province.

La question a été mise,

" Ce Bill passera-t-il?"

Il a été résolu dans l'Affirmative.

Ordonne', Qu'un des Maîtres en Chancellerie porte ce Bill à l'Assemblée, et demande sa concurrence.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain à midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

JEUDI, 20e. AVRIL.

AES Membres assemblés, ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Messrs. Hale, Duchesnay, Perceval, Taschereau.

PRIERES.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain à midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

VENDREDI, 21e. AVRIL.

△ES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur:

Les Honorables

Messrs. Le Juge en Chef, Monk, Duchesnay, Ryland, Perceval, Perrault, Taschereau.

PRAYERS.

The Master in Chancery reported, "That in pursuance of " the Order of this House of the 19th instant, he proceeded " with the Gentleman Usher of the Black Rod, as usual, to the Assembly, to deliver the Bill passed by this House; in-" tituled, "An Act to continue for a limited time, an Act passed "in the fifty-eighth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to extend the provisions of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada; for amending the Judicature thereof, and for repealing certain " Laws therein-mentioned;" and to provide more effectually for the administration of Justice in this Province,"—That the Gentleman Usher of the Black Rodknocked three times at the door of the room where the House of Assembly was then sitting, and nobody came to the door—That about five minutes after, the knocking was often repeated and no answer given.—That about ten minutes after, the Usher of the Black Rod again knocked three several times, and not till then was " the door opened by the Serjeant at Arms of the Assembly, who asked in an uncivil manner, "Qui est ce qui cogne à la Porte comme cela." The Usher of the Black Rod then answered, "A Message from the Honorable the Legislative Council," and upon that, the door was shut by the Serjeant at Arms of the Assembly in a violent manner-That notwithstanding a further delay of more than half an hour, the " Serjeant at Arms of the Assembly never came back to the door, nor was there any verbal or written Message delivered " to him, the Master in Chancery, that he would or would not " be admitted, but all the Members of the Assembly came out from the House, the same, as he understood, being adjourn-

It was moved,

That a Committee of five Members be appointed with directions to examine Mr. De Lêry, the Master in Chancery, and the Gentleman Usher of the Black Rod, touching and concerning their being unable to obtain, yesterday, an entrance into the Assembly with the Bill passed by this House, intituled, "An Act to continue for a limited time, an Act passed in "the fifty-eighth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act to extend the provisions of an Act passed in the "thirty fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Aet for the division of the Province of Lower-Canada, for " amending the Judicature thereof, and for repealing certain "Laws therein-mentioned;" and to provide more effectually for the administration of Justice in this Province," and the Message of this House thereon to the Assembly, with power to send for such other persons and papers, as they may see fit, and the same to examine; to search for precedents thereon, and to report the result of their inquiries with all convenient dispatch.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

pose the said Committee: viz.

The Honorable

Messrs. Chief Justice Monk,

Ryland, Perrault, Taschereau.

To meet and adjourn as they please.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at twelve o'clock at noon, the House so decreeing.

PRIERES.

Le Maître en Chancellerie a fait rapport, "Qu'en conformité " à l'Ordre de cette Chambre, du 19e. du présent, il s'étoit rendu " à l'Assemblée, comme à l'ordinaire avec le Gentilhomme "Huissier de la Verge Noire, pour délivrer le Bill passé par cette Chambre, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems "limité, un Acte passé dans la cinquante-huitième année du "Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour étendre les pro"visions d'un Acte passé dans la trente-quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la "Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, " et qui papa la costaines Leix y mentionnées ?" et qui pour et qui rappelle certaines Loix y mentionnées;" et qui pour-" voit plus efficacement à l'Administration de la Justice en cette Provinec." "Que le Gentilhomme Huissierde la Verge "Noire avoit frappé trois sois à la porte de la Chambre où " l'Assemblée siégeoit alors, et que personne n'étoit venu à la " porte; Qu'environ cinq minutes après, il avoit encore frappé trois fois et n'avoit reçu aucune réponse; Qu'environ dix " minutes après, l'Huissier de la Verge Noire avoit frappé de " nouveau trois fois et queec ne fut qu'alors que la porte sut " ouverte par le Sergent d'Armes de l'Assemblée, qui demanda "d'une manière incivile, "Qui est ce qui cogne à la porte com-" nne cela?" Que l'Huissier de la Verge Noire répondit alors, "Un Message de l'Honorable Conseil Législatif." Qu'alors le "Sergent d'Armes de l'Assemblée ferma la porte d'une ma-"nière violente; Que nonobstant un délai ultérieur de plus "d'unc demi-heure, le Sergent d'Armes de l'Assemblée n'é-" toit jamais revenu à la porte ; Qu'aucun Message verbal " n'avoit étélivré à lui, le Maître en Chancellerie, qu'il seroit ou " ne seroit pas admis, mais que tous les Membres de l'Assem-blée sortirent de la Chambre, l'Assemblée, ainsi qu'il l'a com-" pris, s'étant ajournée."

Il a été proposé,

Qu'un Comité de cinq Membres soit appointé avec ordre d'examiner Mr. De Léry, le Maître en Chancellerie, et le Gentilhomme Huissier de la Verge Noire, sur ce qu'ils n'ont pu obtenir d'être admis dans l'Assemblée avec le Bill passé par cette Chambre, intitulé, " Acte pour continuer " pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-" huitième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour étendre les provisions d'un Acte passé dans la trentequatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'ieelle, et qui rappelle certaines Loix y men-"tionnées;" et qui pourvoit plus efficacement à l'Administra-tion de la Justice en cette Province," et le Message de cette Chambre à ce sujet à l'Assemblée; avec pouvoir d'envoyer quérir telles autres personnes et papiers qu'ils juge-ront nécessaires, et de les examiner; de faire la recherche de précédents à ce sujet, et de faire rapport du résultat de leurs perquisitions avec toute l'expédition convenable.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'Affirmative.

Ordered, That the following Members be appointed to compose the said Committee: viz.

Ordered, Que les Membres suivans soient appointés pour composer le dit-Comité, savoir:

Les Honorables

Messrs. Le Juge en Chef, Monk,

Ryland, Perrault. Taschereau.

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 24th APRIL.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker; The Honorable

Messrs. Hale,
Duchesnay,
Ryland,
Perrault.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Hale, from the Special Committee to whom it had been referred to search for precedents on the subject of the Message sent down to the Assembly by this House, with the Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time, an Act passed in the fifty-eighth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to extend the provisions of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned;" and to provide more effectually for the administration of Justice in this Province," reported "That in obedience to the order of the House, the Committee have examined Charles De Léry, Esquire, Master in Chancery, and the gentleman "Usher of the Black Rod, concerning their being unable to obtain entrance into the House of Assembly on Thursday last, when they went down with a Bill passed by this House, and the Committee find the circumstances set forth in the report made by the Master in Chancery respecting the same to be correct."

The Committee further report, "That in obedience to the commands of this House, they have searched the Journals of the two Houses of the Imperial Parliament for precedents, but have not found any thing analogous to the present case which can possibly justify the refusal of the Assembly to receive a Messenger from this House; On the contrary, it is stated in Hatsel, vol. 2, page 357, "That the Commons would be justified by Law in one case only to refuse admittance to the Black Rod, (viz.) when, by the Act of Parliament, 10th Geo. III. cap, 16 "The doors of the House are to be locked for a time," and further it is stated by the same Author, vol 3, page 30, "That the admission of Messengers from the Lords is so much a matter of course, that on the 15th of February, 1743, and on the 29th October, 1795, they were received in the middle of a debate, and the Speaker reported the Message, and an answer was sent to the Lords, and all this without a formal adjournment of the debates," And that, on the 29th of February, 1788, there being a Message from the Lords, a Committee of the whole House broke up for the purpose of enabling the House to receive it." Your Committee further observe that the present proceeding of the Assembly is directly contrary to the rule of that House, which declares: "That Messages from the Honorable Legislative Council shall be received into this House as soon as announced by the Serjeant at Arms."

"Under all the circumstances of the case, Your Committee cannot but consider the procedure of the Assembly, in refusing to admit the Master in Chancery, on Thursday, the 20th instant, as unparliamentary, as contrary to the standing rules and regulations of that House, and ('till explained by the Assembly) as a positive refusal, on their part, of all further communication with this Branch of the Provincial Parliament, and, consequently, as a violation of the Privileges of this House—of the Constitution of this Province—and of the Rights of His Majesty, and of His Subjects."

The question of concurrence being put on the said Report,

It was resolved in the affirmative.

LUNDI, 24e. AVRIL.

ES Membres assemblés out été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;
Les Honorables
Messrs. Hale,
Duchesnay,
Ryland,
Perrault.

PRIERES.

L'Honorable Mr. Hale, du Comité Spécial anquel il avoit été référé de chercher des Précédens au sujet du Message envoyé à l'Assemblée par cette Chambre, avec le Bill, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-huitième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour étendre les provisions d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées;" et qui pourvoit plus efficacement à l'Administration de la Justice en cette Province," a fait rapport, Qu'en obéissance à l'Ordre de la Chambre, le Comité a examiné Charles De Léry, Ecuyer, Maître en Chaucellerie, et le Gentilhomme Huissier de la Verge Noire, sur ce qu'ils n'ont pu obtenir d'être admis dans la Chambre d'Assemblée Jeudi dernier, lorsqu'ils s'y sont rendus avec un Bill passé par cette Chambre, et le Comité trouve que les circonstances mentionnées dans le Rapport du Maître en Chancellerie sur ce sujet sont correctes."

"Le Comité fait de plus rapport, que conformément aux ordres de cette Chambre, il a fait la recherche de précédens dans les Journaux des deux Chambres du Parlement Impérial, mais qu'il u'a rien trouvé d'analogue au cas présent qui puisse justifier le refus de l'Assemblée de recevoir un Message de cette Chambre; Qu'au contraire il est rapporté dans Hatsel, vol. 2, page 357. "Qu'il n'y a qu'un seul cas où les Communes seroient justifiables en Loi de refuser d'admettre la Verge Noire, savoir : lorsque par l'Acte du Parlement de la IOe. Geo. III. Chap. 16. "Les portes de la Chambre doivent être fermées pendant un certain tems." Et il est de plus rapporté par le même auteur vol. 3, page 30, Que l'admission des Messagers des Lords est un usage si ordinaire, que le 15e. de Février 1743, et le 29e. Octobre, 1795, ils furent reçus au milieu d'un débat, et l'Orateur fit rapport du Message, et réponse fut envoyée aux Lords, et tout ceci se fit sans ajournement formel des débats," Et que le 29e. de Février, 1788, un Message des Lords se présentant, un Comité de toute la Chambre se leva pour que la Chambre put le recevoir." Votre Comité observe de plus, que le procédé actuel de l'Assemblée est en contradiction directe à la règle de cette Chambre qui déclare, "Que les Messages de l'Honorable Conseil Législatif seront reçus dans la Chambre aussitôt qn'annoncés par le Sergent d'Armes."

"P'après toutes les circonstances du cas, Votre Comité ne peut s'empêcher de considérer le procédé de l'Assemblée en ayant refusé d'admettre le Maître en Chancellerie Jeu- di dernier, le 20e. du présent, comme étant contre les règles du Parlement, comme contraire aux règles et ordres permanens de cette Chambre, et (jusqu'à ce que l'Assemblée se soit expliquée à ce sujet,) comme un refus positif de leur part d'avoir à l'avenir aucune communication avec cette Branche du Parlement Provincial, et conséquemment comme une violation des Privilèges de cette Chambre—de la Constitution de cette Province—et des Droits de Sa Majesté et de Ses Sujets."

La question de Concurrence étant mise sur le dit Rapport,

Il a été résolu dans l'Affirmative.

Ondered, That access to the Books, in the Library of this House, may be had, by all persons thereunto entitled, at all hours during the sittings of the Legislature, and on Tuesday and Friday in every week during the Prorogation, from the hour of ten in the morning to four in the afternoon—That no person, having such access, shall be permitted to carry any Book or Books out of the Building, except the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government; and that for all Books which shall be delivered to His Excellency, a receipt shall be given.

The Speaker declared this Assembly continued to three quarters past two o'clock, this afternoon, the House so decreeing.

EODEM DIE, 3á. HORA.

HE Members convened, were:
The Honorable the Chief Justice, Speaker:
The Honorable

Messrs. Chief Justice Monk;
Hale,
Duchesnay,
Caldwell,
Ryland,
Perrault.

The House was adjourned during pleasure.

After some time the House was resumed.

His Excellency Sir Peregrine Maitland, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Major-General Commanding His Majesty's Forces in the Provinces of Upper-Canada and Lower-Canada, President and Administrator of the Government of the Province of Lower-Canada, being present, the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to let the Assembly know, "It is "His Excellency's pleasure they attend Him immediately in this House."

Who being come with their Speaker,

His Excellency the Administrator of the Government was pleased to make the following Speech:

Gentlemen of the Legislative Council, and Gentlemen of the House of Assembly:

I am under the painful necessity of declaring to you That it hath pleased Almighty God to call to His mercy Our late Sovereign Lord King George the Third, of blessed memory, by whose decease the Imperial Crown of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland is solely and rightfully come to the High and Mighty Prince George Prince of Wales, who is thus become our only Lawful and Rightful Liege Lord George the Fourth, by the Grace of God, King of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, Defender of the Faith.

Then His Excellency the Administrator of the Government was pleased to say:—

Mr. Speaker of the Legislative Council, You will now do as I have commanded you.

•

Then the Speaker of this House said:—

Gentlemen of the Legislative Council, and Gentlemen of the House of Assembly:

I am commanded by His Excellency the Administrator of the Government of this Province to declare—That as it hath pleased Almighty God to call to His Mercy Our late Sovereign Lord King George the Third, of blessed memory, this present Provincial Parliament, by his decease, and by this His Excellency's Public Notice and Proclamation thereof, is dissolved. And this Provincial Parliament is hereby declared to be, and is dissolved from henceforth accordingly.

Ordonne', Que toutes personnes qui y ont droit, auront accès aux Livres de la Bibliothèque de cette Chambre, en tout tems, pendant les Séances de la Législature, et les Mardi et Vendredi de chaque Semaine, pendant les Prorogations, depuis dix heures du matin jusqu'à quatre de l'après midi; Qu'il ne sera permis à aucune personne qui y aura accès, d'emporter aucun livre hors de la Bâtisse, à l'exception du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou de la personne ayant l'Administration du Gouvernement; Et qu'il sera donné un reçu pour tout livre qui sera délivré à Son Excellence.

L'Orateur a déclaré ectte Assemblée continuée à deux heures trois quarts, cet après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

EODEM DIE, 3â. HORA.

ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Messrs. Le Juge en Chef, Monk,

Hale,

Duchesnay,

Caldwell,

Kyland,

Perrault.

La Chambre s'est ajournée à loisir.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

Son Excellence, Sir Peregrine Maitland, Chevalier Commandeur du très Honorable Ordre Militaire du Bain, Major Général Commandant les Forces de Sa Majesté dans les Provinces du Haut et du Bas-Canada, Président et Administrateur du Gouvernement de la Province du Bas-Canada, étant present, l'Orateur a ordonné au Gentilhomme Huissier de la Verge Noire, d'informer l'Assemblée, "Que c'est le plaisir de Son Excellence, qu'elle se rende immédiatement auprès d'elle dans cette Chambre."

Laquelle étant venue avec son Orateur.

Son Excellence l'administrateur du Gouvernement a bien voulu faire la Harangue suivente:

Messieurs du Conseil Législatif, et Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je suis dans la nécessité pénible de vous annoncer Qu'il a plu à Dieu Tout-puissant d'appeller à Sa Miséricorde Feu Notre Souveraiu Seigneur le Roi George Trois, d'heureuse mémoire, et que par son décès la Couronne Impériale du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, est uniquement et légitimement dévolue au Haut et Puissant Prince George, Prince de Galles, qui est ainsi devenu de droit, Notre seul légitime et Féal Seigneur George Quatre, par la Grace de Dien, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi.

Alors Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement a bien voulu dire :

Monsieur l'Orateur du Conseil Législatif:

Vous allez faire maintenant ce que je vous ai ordonné.

Alors l'Orateur de cette Chambre a dit :

Messieurs du Conseil Législatif, et Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

J'ai ordre de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, de déclarer, Que vû qu'il a plu au Dieu Tout-puissant d'appeller à Sa Miséricorde, Notre ei-devant Souverain Seigneur et Roi, George Trois, d'heureuse mémoire, ce Présent Parlement Provincial est, par son décès, et par l'avis public et Proclamation qu'en donne et fait ici Son Excellence, dissout. Et ee Présent Parlement est, par le présent déclaré être, et il est en conséquence désormais dissout.

INDEX

TO THE

JOURNALS

OF THE

LEGISLATIVE COUNCIL

OF THE

PROVINCE

OF

LOWER-CANADA,

FOR

1820.

- 10 to 10 t

FALL OF THE RESERVED.

110

•

INDEX

DES

JOURNAUX

 $\mathbf{D}\mathbf{U}$

CONSEIL LÉGISLATIF

DE LA

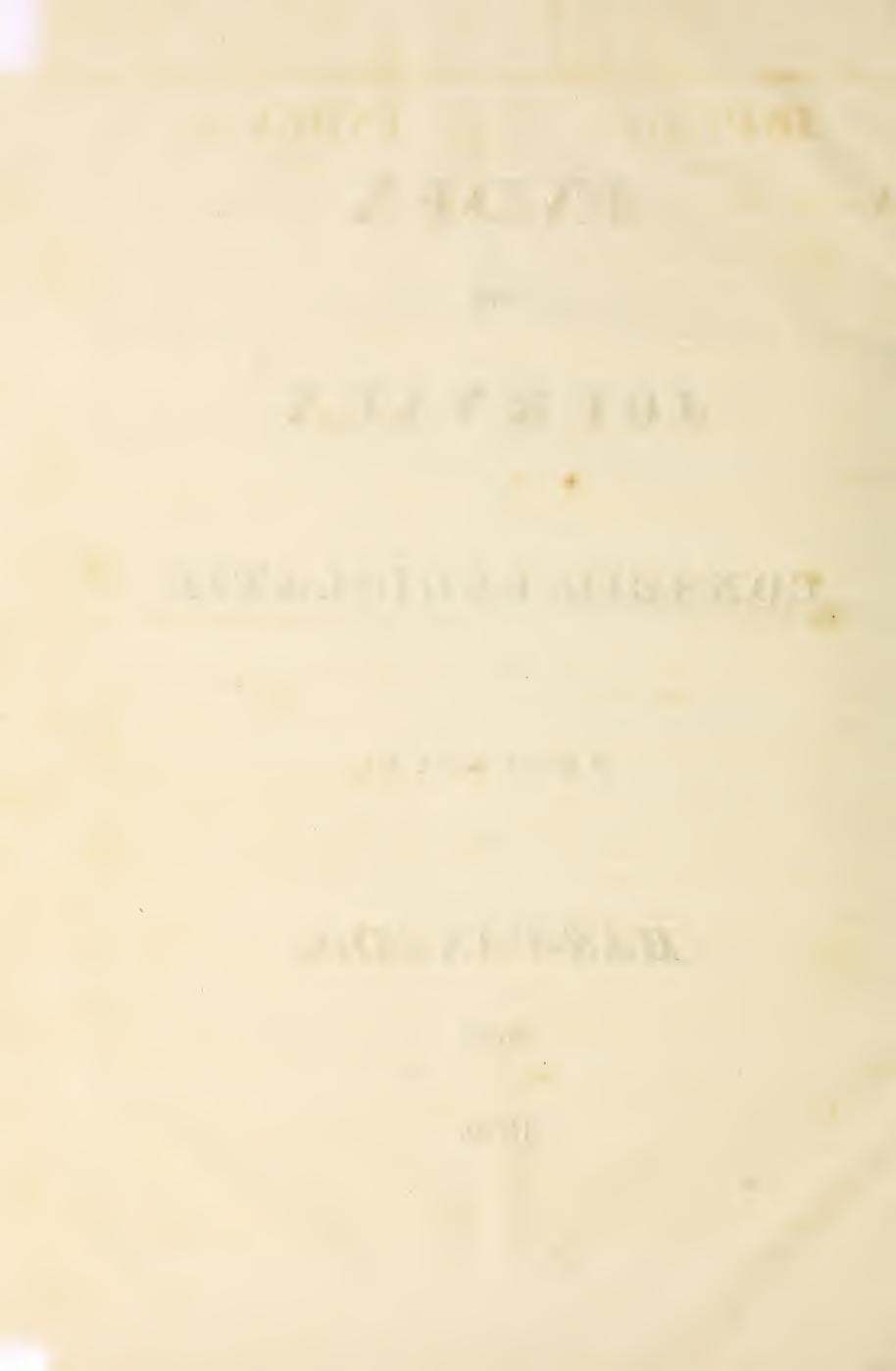
PROVINCE

 \mathbf{DU}

BAS-CANADA,

POUR

1820.



INDEX, &c.

DDRESSES, to the Administrator of the Government.

In answer to His Speech at the opening of the first Session of the Tenth Provincial Parliament, 16.

In answer to his Message recommending several Bills to the immediate attention of this House, 16.

Requesting that His Excellency would be pleased to issue his Warrant in favor of the Speaker of this House, to enable him to pay for the Books imported by order of the House, 18.

Praying that His Excellency will be pleased to issue a Letter of Credit, in favor of the Clerk o' this House, to defray the expences of the Session, 18.

ADMINISTRATOR of the Government and President of the Province-He comes down to the Legislative Council Chamber 11, 12. He dissolves the Parliament in consequence of the demise of our Sovereign Lord King Geo. III, 24.

> Messages from Him by Black Rod to the Assembly, commanding their attendance in the House, 11, 12, 24.

> Order from him to the Assembly, that they do make choice of a Speaker, 12.

> Answers from him, to the Speaker of the Assembly upon being presented, 12. Approves of the Speaker, 13.

> His speech at the opening of the Legislature, 13 & 14.

The Speaker reports the same to the House. Vote of an Address of thanks. Committee appointed to pre-pare the same, 14. Report of an Address—it is agreed to The Address, 16 To be presented by the whole House to His Excellency. Members appointed to know when he will receive the same. Report, 17. It is presented, 18. The Speaker reports His Excellency's answer. The same with the Address to be printed and published, 19.

Messages from him, by Members of this House.

To recommend to the immediate attention of the Council certain Acts therein-mentioned, 15. An Addresss of thanks voted. Members appointed to present the same, 16. Report, 17.

Speeches from him-At the opening of the Session, 12 & 13. At the close of the Session, to declare the demise of Our Sovereign Lord King Geo. III. and the Accession of Our Sovereign Lord King Geo. IV. 24.

BILLS. "An Act for the improvement of the navigation of the River St. Lawrence," read a first time, pro formâ, 14.

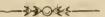
Brought in by Members of the House.

"An Act to continue, for a limited time, an Act passed " in the 58th year of His Majesty's Reign, intituled,

"An Act to extend the Provisions of an Act passed "in the 34th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-

" Canada, for amending the judicature thereof, and

INDEX, &c.



A DRESSES à l'Administrateur du Gouvernement.

En réponse à Sa Harangue du Trône à l'ouverture de la Ire. Session du 10e Parlement Provincial, 16.

En réponse à Son Message, recommandant divers Bills à l'attention immédiate de la Chambre, 16.

Pour demander à Son Excellence de vouloir bien faire sortir son Warrant en faveur de l'Orateur de la Chambre, afin qu'il puisse payer les Livres mportés par ordre de la Chambre, 18.

Pour prier Son Excellence de vou'oir bien faire sortir une lettre de crédit en faveur du Greffier de la Chambre, pour payer les dépenses de la Session, 18.

ADMINISTRATEUR et Président du Gouvernement de la Province. Il se rend dans la Chambre du Conseil Législatif, 11. 12 Il dissout le Parlement en conséquence de la Mort de Notre Souverain Seigneur, le Roi, George Trois, 24:

Messages de lui par la Verge Noire, à l'Assemblée, lui Ordonnant de serendre dans cette Chambre, 11 12.24,

Ordre de lui à l'Assemblée, de faire choix d'un Orateur, 12.

Ses réponses à l'Orateur de l'Assemblée lorsqu'il lui est présenté, 12. Il confirme le choix de l'Assembl**é**e, I3.

Sa Harangue à l'ouverture de la Législature, 13. 14.

L'Orateur en fait rapport à la Chambre. Vote d'une Adresse de remercimens Comité nominé pour la préparer, 14. Rapport. Il est appronvé. l'Adresse, 16. Elle doit être présentée à Son Excellence par toute la Chambre. Membres nommés pour savoir quand il voudra la recevoir. Rapport, 17. Elle est présentée, 18 l'Orateur fait rapport de la répouse de Son Excellence; Elle doit être imprimée et publiée avec l'Adresse, 19.

Messages de lui par des Membres de la Chambre.

Pour recommander à l'attention immédiate du Conseil, certains Actes y mentionnés, 15. Vote d'une Adresse de remercimens. Membres commis pour la présenter, 16. Rapport, 17.

Ses Harangues à l'ouverture de la Session, 12 et 13 A la fin de la Session, pour annoncer la Mort de Notre Souverain Seigneur le Roi, Geo. 111 et l Avènement au Trône de Notre Souverain Seigneur le Roi, Geo. IV. 24.

BIBLIOTHEQUE.

Rapport du Comité nommé pour en faire l'examen, 19. La Chambre l'approuve, 20.

Ordre de la Chambre relativement aux personnes qui auront accès aux Livres, 24.

BILLS. Acte pour l'amélioration de la Navigation du Fleuve St. Laurent, lu une lre. fois, pro formâ, 14.

BILLS brought in by Members of the House.

"for repealing certain Laws therein-mentioned, and to provide more effectually for the administration of Justice in this Province," read a first time. The rule and order of the House, with respect to this Bill dispensed with—read a second time. House in Committee. Report with an amendment. It is agreed to. The Bill to be engrossed, 20. Read a third time. Passed, and ordered to the Assembly by one of the Masters in Chancery for acquiescence, 21. His Report to the House that he has not been able to obtain an entrance into the Assembly with the said Bill, 22. Committee appointed to examine him, and to search for precedents, Ibid. Report. It is agreed to, 23.

COMMISSIONERS—appointed to administer the oath to the Members. They attend, and the members of the House present take the oath, 11.

Report of the,

Relating to the internal communications for the County of Richelieu, laid before the House, 15.

COMMITTEES, Special-appointed.

To prepare an Address in answer to the President's speech at the opening of the first Session of the tenth Provincial Parliament, 14. Report, 16.

To consider the privileges of this House, 14.

To peruse and perfect the Journals of this House, 15.

To examine Charles De Léry, Esq. one of the Masters in Chancery, upon the Report he made to the House," That he has not been able to obtain, yesterday, an entrance into the Assembly, to deliver the Message he was charged with," and to search for precedents 22. report made and agreed to by the House, 23.

KING, GEORGE THE THIRD, Our Sovereign Lord.

His demise declared to the Legislature by the President and Administrator of the Government. The Provincial Parliament dissolved accordingly, 24.

GEORGE THE FOURTH, Our Sovereign Lord. His access on to the Throne declared to the Legislature by the President and Administrator of the Government, 24.

BILLS introduit par un Membre de la Chambre.

"Acte qui continne, pour un tems limité, un Acte passé dans la 58e. Année du Règne de Sa Ma"jesté, intitulé, Acte qui étend les Provisions d'un
"Acte passé dans la 34e Année du Règne de Sa
"Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province
du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées," Et qui pourvoit plus efficacement à l'Administration de la Justice, dans cette Province."
Lu une Tre fois. La Chambre se dispense de la Règle et de l'Ordre de la Chambre quant à ce Bill. Il est lu une 2e, fois La Chambre en Comité. Rapport sans amendement La Chambre l'approuve. Ordre que le Bill soit grossoyé, 20. Il est lu une 3e fois. Passé et envoyé à l'Assembée par l'un des Maîtres en Chancellerie, pour qu'elle y concourre, 21 Il fait rapport à la Chambre qu'il n'a pas été admis dans l'Assemblée pour délivrer le Bill, 22. Comité nommé pour l'examiner et faire la recherche de Précédents. Ibid. Rapport. La Chambre y coneoure, 23.

COMMISSAIRES nommés pour recevoir les Membres de la Législature à la prestation du Serment. Ils se présentent, et les Membres présens au Conseil prêtent Serment, 11.

Rapport des

Relativement aux Communications intéricares du Comté de Richelieu, mis devant la Chambre, 15.

COMITES Spéciaux nommés.

Pour préparer une Adresse en réponse à la Harangne du Président, à la réunion de la 1re. Session du dixième Parlement Provincial, 14. Rapport, 16.

Pour prendre en considération les Privilèges de la Chambre, 14.

Pour examiner et rédiger les Journaux de la Chambre, 15.

Pour examiner Charles De Léry, Ecuyer, l'un des Maîtres en Chancellerie, sur le rapport qu'il a fait à cette Chambre, "Qu'il n'avoit pu avoir accès dans la Chambre d'Assemblée pour y délivrer le Message dont il avoit été chargé," et chercher des Précédents, 22. rapport fait et approuvé par la Chambre, 23.

E.	
F-	
G.	
H.	
-	
L	

D-

MAITRE en Chancellerie. Son Rapport à la Chambre, 22. Voyez. Bills et Comités Spéciaux.

MEMBRES de la Chambre.

Présens à l'ouverture de la Ire. Session du dixième Parlement Provincial. Ils prennent le Serment prescrit par le Statut de la 31e. Année du Règne de Sa Majesté, 11.

1820. Index to the Journals.

LIBRARY, Report of the Committee appointed to examine the state of the same, 19. It is agreed to, 20.

Order of the House respecting the access to be had to the Books, 24.

MASTER in Chancery.

His report to the House, 22. See Bills and Committees Special.

MEMBERS of the House.

Present at the opening of the first Session of the tenth Provincial Parliament. They take the oath prescribed by the 31st of his present Majesty's Reign, 11,

MESSAGES-See Administrator.

To the Assembly, not admitted, 22. See Bills, and Committees Special.

ORDER of the House, relating to the Library, see, Library.

PARLIAMENT, Provincial.

Proclamations for proroguing and convening it, 1, 2, 3, 4. For dissolving it and calling a new one, 5.

It is convened, 1. It is dissolved, 24.

PRIVILEGES—See Committees Special.

PROROGATIONS—See Writs.

SPEAKER of the Legislative Council.

He reports His Excellency's speech from the Throne, 14.

He lays before the House Letters of excuse from the Honorable Messrs. De Gaspé, Burns, Coffin and Gugy, 15.

He signifies to the House that the Honorable Messrs. Justice Williams and Scott, two Members of this House, had departed this life, 16.

He acquaints the House that he had procured the Books recommended to be added to the Library, 17.

He reports that this House has presented their Address to His Excellency the Administrator of the Government.

Of the Assembly,

Order from the Administrator of the Government to the Assembly, that they do choose a Speaker, to be presented for his approbation. He is presented and approved of, 12.

SPEECHES-See, Administrator.

THANKS of the House-See, Administrator and Addresses.

V——

WRITS of Prorogations and Dissolution, 1 & 5. To be entered at large on the Journals of this House, 15.

Index des Journaux. 1820.

MESSAGES .- Voyez, Administrateur.

A l'Assemblée, qu'elle n'a pas admis, 22.—Voyez—Bills et Comités Spéciaux.

N____

ORATEUR du Conseil Législatif.

- Il fait rapport de la Harangue de Son Excellence du Trône, 14.
- Il met devant la Chambre les Lettres d'excuse des Honorables Messrs. De Gaspé, Burns, Coffin, et Gugy, 15.
- Il informe la Chambre que les Honorables Messrs. Le Juge Williams et Scott, deux Membres de cette Chambre sont morts, 16.
- Il informe la Chambre qu'il a reçu les livres demandés pour la Bibliothêque, 17.
- Il fait rapport que la Chambre a présenté son Adresse à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, 1S.

De l'Assemblée.

Ordre de l'Administrateur du Gouvernement à l'Assemblée, de se choisir un Orateur qui lui sera présenté pour son approbation. Il lui est présenté, et il l'approuve, 12.

ORDRE de la Chambre, relatif à la Bibliothêque. Voyez, Bibliothêque.

REMERCIMENS de la Chambre—Voyez, Administrateur et Adresses.

PARLEMENT Provincial, Proclamations pour le proroger et le réunir, 1. et 4 Pour le dissoudre et en convoquer un nouvean, 5.

Il est convoqué, 11. Il est dissout, 24.

PRIVILEGES-Voyez, Comités Spéciaux.

PROROGATIONS—Voyez, Writs.

Q-----

ROI, GEORGE TROIS, Notre Souverain Seigneur Le. Le Président et Administrateur du Gouvernement annonce Sa Mort à la Législature, et dissout en conséquence le Parlement, 24.

GEORGE QUA l'RE, Notre Souverain Seigneur Le. Son Avènement au Trône est annoucé à la Légis-lature par le Président et Administrateur du Gouvernement, 24.

S_____ T____ U____ V____

WRITS de prorogations et dissolutions, 1 et 5. Ordre de les entrer tout au long sur les Journaux de la Chambre, 15.

JOURNALS

OF THE

LEGISLATIVE COUNCIL

OF THE

PROVINCE

OF

LOWER-CANADA.



BEING THE FIRST SESSION

OF THE

Eleventh Provincial Parliament.

1821.

QUEBEC:

PRINTED BY ORDER OF THE LEGISLATIVE COUNCIL, BY P. E. DESBARATS, LAW PRINTER TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

WINDS.

WITT TO

The Carlotte and the Ca

000 I

PROVINCE

CONTERCANDA.



RELING THE PURST SCHOOL

Fleventh Province Contains

Annual of the Control of the Control of

.

-

n de la composition La composition de la

JOURNAUX

DU

CONSEIL LEGISLATIF

DE LA

PROVINCE

 $\mathbf{D}\mathbf{U}$

BAS-CANADA.



ETANT LA PREMIERE SESSION

DU

Onzieme Parlement Provincial.

1821.

QUEBEC:

IMPRIME PAR ORDRE DU CONSEIL LEGISLATIF, PAR P. E. DESBARATS, IMPRIMEUR DES LOIX DE LA TRES EXCELLENTE MAJESTE' DU ROI.

ZUAMEUROI.

THE

COMSIGIL TREETSINGE

LO SIL

MOVINCE.

BASSCANADL



MARKET LAST THE COURSE SECONDS

Onstrate Parleagut Provincial.

TEST

OLDING ME



EORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith;—To our well beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province

of Lower-Canada, and to all our loving subjects whom these presents may concern, Greeting:—We being desirous and resolved as soon as conveniently may be, to meet our people of our said Province, and to have their advice in Provincial Parliament; do hereby make known our Royal will and pleasure to call a new Provincial Parliament, and do hereby further declare, that with the advice of our Executive Council we have this day given orders for issuing our Writs in due form for calling a new Provincial Parliament in our said Province, which Writs are to bear test on Tuesday, the Sixth day of June next, and to be returnable on Tuesday, the Twenty-fifth day of July, for every place except the County of Gaspé, and for the County of Gaspé, on Tuesday, the Twelfth day of September next. In Testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our Province to be thereunto affixed; Witness our Trusty and Well beloved SIR PEREGRINE, MAITLAND, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, President and Administrator of the Government of our said Province of Lower-Canada, at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the Twenty-ninth day of May, in the year of our Lord One Thousand Eight Hundred and Twenty, and in the First Year of our Reign.

(Signed,) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chy.

(Signed,) DALHOUSIE.



EORGE THE FOURTH by the Grace of GOD, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province

of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the Twenty-fifth day of July instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING; -Whereas for divers urgent and arduous affairs, Us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said twenty-fifth day of July instant, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you have to recipitally instant. you, be as to us in this matter entirely exonerated; Command ing, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Fifth day of September next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favour of God, may be ordained.—In Testimony Whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness onr Trusty and Well Beloved GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Baron Dalhousie of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, in and over His Majesty's Province of Lower-Canada, &c. &c. At our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, the Eleventh day of July, in the Year of Our Lord One Thousand Fight Hundred and Thousand Fight Hundred Fight Hundred And Thousand Fight Hundred Fig sand Eight Hundred and Twenty, and in the First Year of Our Reign,

(Signed,) Thomas Douglass, Clk. Cn. in Chy.

(Signé,) P. MAITLAND.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi: A nos bien-aimés et sidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Cana-

da, et à tous nos affectionnés Sujets que ces présentes concerneront, Salut.-Nous désirant et étant résolu, aussitôt que faire se pourra, d'assembler notre Peuple de notre dite Province, et d'avoir leur avis en Parlement Provincial, faisons savoir par les présentes notre volonté et plaisir royal de convoquer un nouveau Parlement Provincial, et déclarons en outre par les présentes, que, de l'avis de notre Conseil Exécutif, nous avons ce jourd'hui donné ordre de faire émaner nos Writs en bonne forme, afin de convoquer un nouveau Parlement Provincial dans notre dite province, lesquels Writs seront datés de Mardi le sixième jour de Juin prochain, et seront retournables, Mardi, le vingt-cinquième Jour de Juillet, pour chaque lieu, excepté le Comté de Gaspé, et pour le Comté de Gaspé, Mardi, le douzième jour de Septembre prochain. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé Sir Pere-GRINE MAITLAND, Chevalier Commandeur du très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Président et Administrateur du Gouvernement de notre dite Province du Bas-Canada. A notre Château de Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le vingt-neuvième jour de Mai de l'An de Notre Seigneur Mil huit cent vingt, et dans la Première Année de Notre Règne.

(Signé,) Thomas Douglass, Greff, C. en Chancellerie.

(Signé,) DALHOUSIE,



EORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:— A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-

Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présens à l'Assemblée qui devoit avoir lieu et être tenue dans notre Cité de Québec, le vingt-cinquième jour de Juillet courant, et à chacun de vous, Salut:—Vû que pour certaines affaires urgentes et disticiles, nous con-cernant ainssi que notre Etat et la Défense de notre dite Province, nous avions ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et con-clure sur les choses qui, dans notre Assembléc, auroient été alors et là proposées et sur lesquelles il auroit été délibéré, et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous n'êtes tenus ou obligés de paroître, dans notre dite Cité, le dit vingt-cinquième jour de Juillet courant; car nous voulons que vons et chacun de vous, soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fer-mement par la teneur des présentes à vous, et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et pa-roissiez en personnes dans notre dite Cité de Québec, le cinquième jour de Septembre prochain, pour traiter, agir et conclure sur telles choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées—En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes Lettres Patentes, et à icellles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé George Comte de Dalhousie, Baron Dalhousie du Château Dalhousie, Chevalier Grand' Croix du très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et pour la Province de Sa Majesté du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château de Saint Louis dans notre dite Cité de Québec, le onzième jour de Juillet, dans l'An de notre Seigneur mil huit cent vingt, et dans la Première Année de Notre Règne.

(Signé,) Thomas Douglass, Greff. C. en Chancellerie.

A



GEORGE THE FOURTH by the Grace of GOD, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Conncillors of our Province

of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our city of Quebec, on the Fifth day of September next, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING :- Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said Fifth day of September next, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Twentieth day of October next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Provoice, by the favour of God, may be ordained.—In Testimony Whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved George Earl of Dalhousie, Baron Dalhousie, of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the most Honorable Mifitary Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, in and over His Majesty's Province of Lower-Canada, &c. &c. &c At our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the Fifteenth day of August, in the year of our Lord One Thousand Eight Hundred and Twenty, and in the First Year of our Reign.

(Signed,) Thomas Douglass, Clk. Cn. in Chy.

(Signed,) DALHOUSIE.



GEORGE THE FOURTH by the Grace of GOD, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Pro-

vince of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the Twentieth day of October instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, Greeting :- Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province concerning our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said Twentieth day of October instant, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the First Day of December next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained.—In testimony Whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved George Earl of Dalhousie, Baron Dalhousic, of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the most Honorable Military order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, in and over His Majesty's Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. At our Castle of Saint Lewis,

(Signé,) DALHOUSIE.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du

Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins dêtre présens à l'Assemblée qui devoit avoir lieu et être tenue dans notre Cité de Québec, le cinquième jour de Septembre prochain, et à chacun de vous, Salut 1-Vû que pour certaines affaires urgentes et difficiles nons concernant ainsi que l'Etat et la Désense de notre dite Province, nous avions ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées et sur lesquelles il auroit été délibéré, et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jngé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenns et obligés de paroître, dans notre dite Cité, le dit cinquième jour de Septembre prochain; car nous voulons que vous et chacun de vous, soyez, quant à nons, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes à vous et à chacun de vous, et à tous autres y interressés, que vous soyez et paroissiez en personnes dans notre dite Cité de Québec, le vingtième jour d'Octobre prochain, pour traiter, agir et conclure sur telles choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées—En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé George Comte de Dalhousie, Baron Dalhousie du Chateau Dalhousie, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et pour la Province de Sa Majesté du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château de Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le quinzième jour d'Août, dans l'An de notre Seigneur, Mil huit cent vingt, et dans la Première Année de Notre Règne.

(Signé,) Thos. Douglass, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé,) DALHOUSIE.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-

Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présens à l'Assemblée qui devoit avoir lieu et être tenue dans notre Cité de Québec, le vingtième jour d'Octobre courant, et à chacun de vous, SALUT:—Vû que pour certaines affaires urgentes et difficiles, nous concernant ainsi que l'Etat et la Défense de notre dite Province, nous avions ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées et sur lesquelles il auroit été délibéré, et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître dans notre dite Cité, le dit vingtième jour d'Octobre courant; car nous voulons que vous et chacun de vous, soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vons soyez et paroissiez en personnes dans notre dite Cité de Québec, le premier jour de Décembre prochain, pour traiter, agir et conclure sur telles choses qui, par la faveur de Dien, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées - En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé George Comte de Dalhousie, Baion Dalhousie du Château Dalhousie, Chevalier Grand' Croix du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général in our City of Quebee, in our said Province, the Tenth day of et Gouverneur en Chef dans et pour la Province de Sa Ma-October, in the Year of Our Lord One Thousand Eight jesté du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château de Saint Hundred and Twenty, and in the First Year of Our Reign. (Signed,)

THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chy.

(Signed,) DALHOUSIE.



EORGE THE FOURTH by the Grace of GOD, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to

our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, Greeting:—Whereas the Meeting of our Provincial Parliament stands prorogued to the First Day of December next, Nevertheless for certain causes and considerations we have thought fit further to prorogue the same to the Fourteenth Day of December next, so that you, nor any of you, on the said First Day of December next at our City of Quebec to appear, are to be held or constrained, for we do will that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the said Fourteenth Day of December next, at our City of Quebec, personally you be and appear, for the DISPATCH OF BUSINESS, to treat, do, act, and conclude, upon those things which, in our said Provincial Parliament, by the Common Council of our said Province, by the favor of God may be ordained .- In Testimony Whereof, these our letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved George Earl of Dal-HOUSIE, Baron Dalhousie of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, in and over Our said Province of Lower-Canada &c. &c. &c. At our Castle of St. Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the Twentieth day of November, in the Year of Our Lord One Thousand Eight Hundred and Twenty, and in the First Year of our Reign.

(Signed) (Signed,) Thomas Douglass, Clk. Cn. in Chy. jesté du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château de Saint Louis, dans notre Cité de Québee, dans notre dite Province, le dixième jour d'Octobre, dans l'An de notre Seigneur Mil huit cent vingt, et dans la Première Année de Notre Règne.

Tuos. Douglass, Greff. C. en Chancellerie. (Signé,)

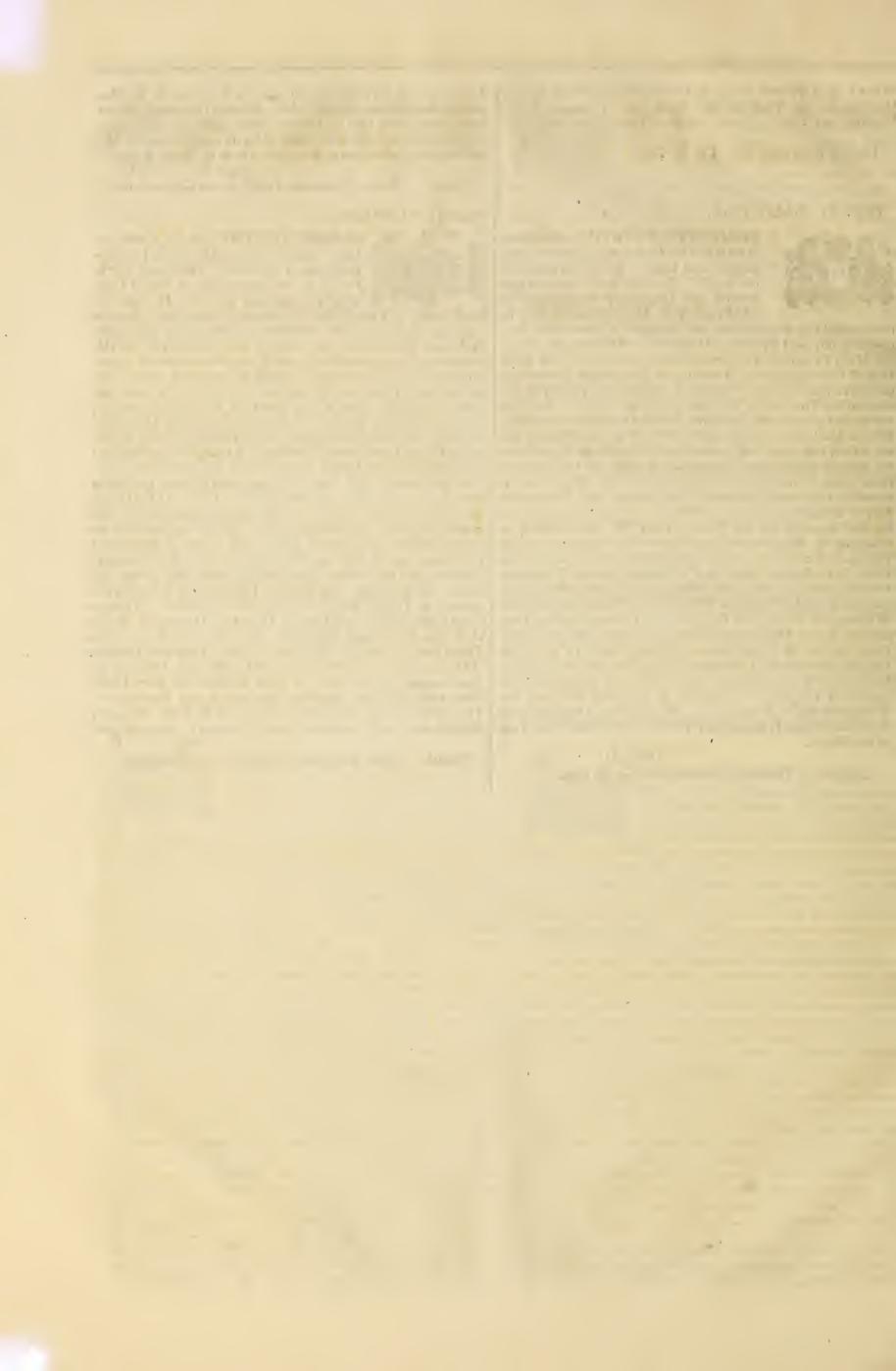
(Sigué,) DALHOUSIE.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi :- A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du

Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, SALUT :- Vû que notre Parlement Provincial a été prorogé au Premier jour de Décembre prochain, néaumoins pour certaines causes et considérations, nous avons jugé à propos de proroger encore icelui au Quatorzième jour de Décembre prochain, de sorte que vous, ni aucun de vous n'êtes tenns ni obligés de paroître, dans notre Cité de Québec, le dit Premier jour de Décembre prochain; car nous voulons que vous et chaeun de vous, soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant fermement par la teneur des présentes, à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéresses, que vous soyez et paroissiez personnellement, pour la DEPECHE DES AFFAIRES, dans notre Cité de Québec, le dit Quatorzième jour de Déeembre prochain, pour traiter, faire, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dit Parlement Provincial, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées.-En foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé George Comte de Dalhousie, Baron Dalhonsie du Château Dalhousie, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château de Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le Vingtième jour de Novembre, dans l'An de Notre Seigneur Mil huit cent vingt, et dans la Première Année de Notre Règne. (Signé,)

(Signé,) Thos. Douglass, Greff. C. en Chancellerie.



JOURNALS

OF THE

LEGISLATIVE COUNCIL.

JOURNAUX

CONSEIL LEGISLATIF.

Anno lo. Georgii Quarti Regis.

Thursday, the Fourteenth day of December, in the First year of the Reign of Our Sovereign Lord George the Fourth, by the Grace of God, of the United-Kingdom of Great-Britain and Ireland King, Defender of the Faith; -being the First Session of the Eleventh Provincial Parliament of Lower-Canada, as continued by several adjournments and prorogations to this day.

HE Members of the House, convened in the Bishop's Palace, in the City of Quebec, were:

The Honorable

Messrs. Jonathan Sewell, Speaker;

The Lord Bishop of Quebec,

John Hale, A. L. J. Duchesnay, Herman W. Ryland, Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec, Michael H. Perceval,

Olivier Perrault, William Burns, T. P. J. Taschereau, Louis Gugy.

The House is informed that Commissioners are appointed and attending to administer the oath prescribed by the Statute of the 31st of His late Majesty King George III.

Who being introduced, were Joseph Planté and John William Woolsey, Esquires.

Then the following Members of the House took the oath prescribed by the Statute of the 31st of His late Majesty, King George III. viz.

> The Honorable Messrs. Jonathan Sewell, Speaker;

The Lord Bishop of Quebec,

John Hale,

A. L. J. Duchesnay, H. W. Ryland, Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec.

Michael H. Perceval, Olivier Perrault, William Burns, T. P. J. Taschereau, Louis Gugy.

Anno lo. Georgii Quarti Regis.

Jeudi, le Quatorzième jour de Décembre, dans la première année du Règne de Notre Souverain Seigneur George Quatre, par la grâce de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi :-étant la première Session du Onzième Parlement Provincial du Bas-Canada, tel que continué par divers ajournemens et prorogations jusqu'à ce jour.

ES Membres de la Chambre réunis à l'Evêché dans la Cité de Québec, ont été:

Les Honorables

Messrs. Jonathan Sewell, Orateur;

Le Lord Evêque de Québec,

John Hale, A. L. J. Duchesnay, Herman W. Ryland, Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Komaine de Québec. Michael H. Perceval, Olivier Perrault, William Burns, T. P. J. Taschereau, Louis Gugy.

La Chambre est informée que des Commissaires sont appointés et se présentent pour administrer le serment pres-crit par le statut de la 31c. Année du Règne de feu Sa Majesté le Roi George III.

Lesquels étant introduits, étoient Joseph Planté et John William Woolsey, Ecuyers.

Alors les Membres suivans de la Chambre ont pris le Serment prescrit par le Statut de la 31e. année de feu Sa Majesté le Roi George III. savoir.

> Les Honorables, Messrs. Jonathan Sewell, Orateur.

Le Lord Evêque de Québec,

John Hale, A. L. J. Duchesnay, Herman W. Ryland, Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec. Michael H. Perceval, Olivier Perrault, William Burns, T. P. J. Taschereau, Louis Gugy.

Then the Commissioners withdrew.

The House was adjourned during pleasure.

After some time the House was resumed.

His Excellency George Earl of Dalhousie, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain-General and Governor-in-Chief, being seated in the Chair on the Throne, the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to let the Assembly know "It is His "Excellency's pleasure they attend him immediately in this "House."

Who being come,

The Speaker of this House said:

Gentlemen of the Legislative Council, and

Gentlemen of the House of Assembly,

"I am commanded by His Excellency the Governor-in"Chief to inform you, that His Excellency does not think fit
"to declare the causes for which he has summoned this Pro"vincial Parliament until there be a Speaker of the As"sembly."

"It is therefore His Excelleney's pleasure, that you, Gen"tlemen of the Assembly, do forthwith repair to the place
"where the sittings of the Assembly are usually held, and
"there chuse a fit person to be your Speaker; and that you
"present the person who shall be so chosen to His Excelleney,
"in this House, Saturday next, at two o'clock, for his appro"bation."

Then His Excellency the Governor-in-Chief was pleased to retire, and the House of Assembly withdrew.

PRAYERS.

The Speaker declared this Assembly continued to Saturday next, at half-past one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

SATURDAY, 16th DECEMBER.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable
Messrs. Hale,
The Lord Bishop Duchesnay,
of Quebec, Ryland,
Revd. J. O. Plessi

Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of
Quebec,
Perceval,
Perrault,
Taschereau,
Gugy.

PRAYERS.

The House was adjourned during pleasure,

After some time the House was resumed.

His Excellency the Governor in Chief coming down to the

Les Commissaires se sont alors retirés.

La Chambre s'est ajournée à loisir.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

Son Excellence George, Comte de Dalhousie, Chevalier Grand-Croix du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, étant assis dans la Chaire sur le Trône, l'Orateur a ordonné au Gentilhomme Huissier de la Verge Noire, d'informer l'Assemblée, "Qu'il est du plaisir de Son Excellence qu'elle se rende immédiatement auprès d'elle dans cette Chambre."

Laquelle étant venue,

L'Orateur de eette Chambre a dit :

Messieurs du Conseil Législatif, et

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

"Il m'est ordonné par Son Excellence le Gouverneur en Chef de vous informer, que Son Excellence différera à faire connoître les raisons pour lesquelles elle a convoqué le présent Parlement Provincial, jusqu'à ce qu'il y ait un Orateur de la Chambre d'Assemblée."

"C'est en conséquence le plaisir de Son Excellence que, vous Messieurs de la Chambre d'Assemblée, vous vous rendiez au lieu où l'Assemblée siège ordinairement, et y fassiez le choix d'une personne convenable pour être votre Orateur, et que dans cette Chambre, Samedi prochain à deux heures, vous présentiez à Son Excellence pour son approbation, la personne qui sera choisie."

Alors Son Excellence le Gouverneur en Chef a bien vouluse retirer, et la Chambre d'Assemblée s'en est allée.

PRIERES.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Samedi prochain, à une heure et demi de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SAMEDI, 16e. DECEMBRE.

ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur,

Les Honorables Le Lord Evêque Messr de Québec,

Messrs. Hale,
Duchesnay,
Ryland,

Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec,
Perceval,
Perrault,

Perceval, Perrault, Taschereau. Gugy.

PRIERES.

La Chambre s'est ajournée à loisir.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

Son Exeellenee le Gouverneur en Chef étant venu à la.

1 Geo. IV. Journaux du Conseil Législatif. A. 1820.

House, and being seated in the Chair on the Throne, the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to let the Assembly know, "It is His Excellency's pleasure, "they attend him immediately in this House."

Who being come,

Mr. Papineau said,

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

In obedience to Your Excellency's commands, the House of Assembly of the Province of Lower-Canada has proceeded to the Election of a Speaker; I am the person upon whom their choice has fallen.

When I consider, Sir, the arduous duties attached to that exalted station and comparing my own talents and abilities to perform them, in a manner corresponding with their dignity, I do most sincerely feel the inadequacy of my powers for that purpose, and I should, in that consciousness, have implored Your Excellency not to suffer me to undertake the otice, did not the Assembly, by their re-election of me, supercede my judgment.

Then the Speaker of this House said,

Mr. Papineau,

I am commanded by His Excellency the Governor in Chief to acquaint you, that relying upon your sufficiency for the office to which you have been elected, and upon your diligence and discretion in the exercise of its duties, he approves the choice which the Assembly have made, and doth allow and confirm You, to be their Speaker.

Then the Speaker of the Assembly said,

SIR,

The manner in which Your Excellency has been pleased to signify Your assent to the choice of the Assembly of which I have the honour to be the object, demands from me the deepest and sincerest gratitude. If, in executing the duties of my station, I should at any time, hereafter involuntarily fall into error, I humbly entreat that the fault may be imputed to me, and not to them whose servant I have the honour to be; and that they, Sir, may be the better enabled to perform their duty to His Majesty and to their Country, I do in their name and on their behalf, by humble petition, lay claim to all their rights and privileges; particularly that they may have liberty of Speech, for the better management of their debates, access to Your Excellency's Person on all seasonable occasions, and that their proceedings may receive from Your Excellency, the most favorable interpretation.

Then the Speaker of this House, said,

Mr. Speaker,

His Excellency has the greatest confidence in the Loyalty, the duty and affection of this Assembly, to His Majesty and His Government, and trusting that their proceedings will be equally distinguished by wisdom, temper and prudence, he grants, and upon all occasions, will recognize and allow their constitutional privileges.

His Excellency has commanded me also to assure you, that the Assembly will find a ready access to him on all seasonable occasions, and that their proceedings, as well as your words and actions, will always receive from him the most favourable construction.

Chambre, et étant assis dans la Chaire sur le Trône, l'Orateur a ordonné an Gentilhomme Huissier de la Verge Noire d'informer l'Assemblée, "Que c'est le plaisir de Son Excel-" lence qu'elle se rende immédiatement auprès d'elle dans "cette Chambre."

Laquelle étant venue,

Monsieur Papineau a dit:

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE:

En obéissance à l'ordre de Votre Excellence, la Chambre d'Assemblée de la Province du Bas-Canada a procédé à l'Election d'un Orateur, et je suis la personne sur laquelle l'honneur de leur choix est tombé.

Lorsque je considère, Monsieur, les devoirs pénibles attachés à cette situation élevée, et que je compare mes talens et mon habileté pour les remplir d'une manière qui réponde à leur dignité, je sens le plus fortement l'insuffisance de mes faeultés à cet effet, et dans cette persuasion j'aurois dû implorer Votre Excellence de ne point me laisser entreprendre cette charge, si l'Assemblée, en m'élisant de nouveau, ne l'eut emporté sur mon jugement.

Alors l'Orateur de cette Chambre a dit :

Monsieur Papineau,

J'ai ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef de vous informer que, se reposant sur votre suffisance pour la place à laquelle vous venez d'être élu, et sur votre diligence et discrétion dans l'exercice de vos devoirs, il approuve le choix que l'Assemblée a fait, et vous accepte et confirme pour être son Orateur.

Alors l'Orateur de l'Assemblée a dit :

Monsieur,

La manière dont Votre Excellence veut bien donner sa sanction au choix de l'Assemblée dont j'ai l'honneur d'être l'objet, exige ma reconnoissance la plus profonde et la plus sincère; si dans l'exécution des devoirs de ma charge, il m'arrivoit par la suite de tomber involontairement en erreur, je supplie humblement que la faute puisse m'être imputée, et non à l'Assemblée dont j'ai l'honneur d'être le serviteur; Et afin, Monsieur, qu'elle puisse mieux remplir ses devoirs envers Sa Majesté et son pays, je reclame en son nom et pour elle, par une humble pétition, tous ses droits et privilèges, particulièrement qu'elle puisse avoir la liberté de la parole, pour mieux conduire ses débats, accès à la Personne de Votre Excellence dans toutes les occasions convenables, et que ses procédés puissent recevoir de Votre Excellence l'interprétation la plus favorable.

Alors l'Orateur de cette Chambre a dit:

Monsieur l'Orateur,

Son Excellence a la plus haute confiance dans la loyauté, le devoir et l'attachement de cette Assemblée pour Sa Majesté et son Gouvernement, et dans la confiance qu'elle a que ses procédés seront également distingués par la sagesse, la modération et la prudence, elle accorde et dans toutes les occasions elle reconnoîtra et permettra l'exercice de ses privilèges constitutionnels.

J'ai aussi ordre de Son Excellence de vous assurer que l'Assemblée aura un prompt accès à sa Personne en toutes les occasions convenables, et qu'elle interprêtera toujours de la manière la plus favorable ses procédés, ainsi que vos paroles et vos actions.

Then His Excellency the Governor in Chief was pleased to deliver the following Speech:

Gentlemen of the Legislative Council, and

Gentlemen of the House of Assembly,

I have called you to meet in Provincial Parliament at the earliest day that circumstances have permitted me to name, in order to bring under your consideration the state and interests of the Province. This has appeared to me to be matter of more than ordinary necessity, because the regular Sessions of the Legislature having been interrupted by the effect of public calamities, much business has accumulated for your discussion.

The death of His late Majesty, following soon after that of his Grace the Duke of Richmond, are the events to which I allude; and to these calamities we must bow in humble and submissive resignation to the decrees of an all-wise Provi-

When the British Empire expressed its unfeigned sorrow upon the loss of a Monarch, in whom the whole world acknowledged every public and private virtue, I believe that no part of His Majesty's Subjects lamented that loss more deeply than you did in Canada.

The manly character of the late Dake of Richmond, his liberal mind, his experience in public affairs, his amiable disposition in private life, all qualified him in an eminent degree to fill the high station to which he was appointed; and it is deeply to be regretted, that his Grace has been lost to this Province, before he had time to render to it the services he had contemplated. It is pleasing to me to offer this tribute to the memory of a friend, whom I have known and honoured during thirty years.

Gentlemen of the House of Assembly,

I have given orders that accounts of the general expenditure in the administration of the Government, during the last two years, and of the Revenue collected, shall be laid before you in the usual way.

I shall also lay before you accounts of the expence annually incurred in payment of the Salaries and Contingencies of the Civil Offices, permanently established for the service and support of His Majesty's Government in this Province, including such occasional payments as are unavoidable under it. To that I shall add a statement of the annual product of the permanent Taxes, and hereditary Territorial Revenue of the Crown.

From these documents, formed upon an average of the last six years, you will perceive, that the permanent annual Revenue is not equal to the amount of the annual permanent charges upon the Provincial Civil List, by a deficiency of twenty-two thousand pounds, and I have it in command from His Majesty, to say, that His Majesty, having from past experience the fullest confidence in your loyalty, sense of duty, and attachment to the principles of the Constitution, does not doubt, that you will make a proper and permanent provision to supply that deficiency, and thereby enable him to sustain the Civil Government of this Province, with honour and with advantage to his subjects.

Gentlemen of the Legislative Council, and

Gentlemen of the House of Assembly,

Immediately after my arrival, I made it my duty to visit as much of the country as the regular dispatch of business permitted me to reach in the course of the last summer. Although

Alors Son Excellence le Gouverneur en Chef a bien voulu faire la Harangue suivante :

Messieurs du Conseil Législatif, et

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je vous ai convoqué en Parlement Provincial à un jour aussi prochain que les eireonstances m'ont permis de le faire, afin de sonmettre à votre considération l'état et les intérêts de la Province. Ceei m'a paru être d'une nécessité plus urgente que de coutume, parce que les séances régulières de la Législature ayant été interrompues par des calamités publiques, il y a un sureroit d'affaires qui demandent votre examen.

La mort de seu Sa Majesté, arrivée peu de tems après celle de Sa Grace le Due de Richmond, sont les évènemens aux quels je fais allusion. Dans de pareilles calamités, ce qui nous reste à faire, c'est de nous soumettre en toute humilité à la volonté de l'Etre suprême.

Lorsque l'Empire Britannique a témoigné sa donleur sincère de la perte d'un Monarque, dans lequel le monde entier reconnoissoit l'exercice de toutes les vertus publiques et privées, je crois qu'aucune partie des Sujets de Sa Majesté n'a déploré plus sincèrement cette perte que ne l'ont fait ses Sujets en Canada.

Le Caractère ferme, l'esprit libéral, l'expérience dans les affaires publiques, la douceur des manières dans la société privée de feu le Duc de Richmond, tous contribuèrent dans un dégré éminent à le rendre digne de remplir l'emploi élevé auquel il avoit été appellé, et c'est un sujet de profond regret que la perte de Sa Grace soit arrivée pour cette Province, avant qu'il eut eu le tems de réaliser les avantages qu'il lui destinoit. Il m'est agréable d'offrir ce tribut dû à la mémoire d'un ami que j'ai connu et honoré pendant trente ans.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

J'ai ordonné que l'Etat de la Dépense générale de l'Administration du Gouvernement, pendant les deux dernières an-nées, et du Revenu prélevé, vous soit soumis de la manière accoutumée.

Je vous soumettrai de plus un Etat de la Dépense annuelle encourue pour le payement des Salaires et des Contingens des Offices civils établis d'une manière permanente pour le service et le soutien du Gouvernement de Sa Majesté dans cette Province, y compris tels payemens occasionnels qui sont inévitables. (charge £45,000). J'y ajouterai l'Etat du produit annuel des Impôts permanens et du Revenu héréditaire et territorial de la Couronne (Revenu £23,000.)

D'après ces documens fondés sur des calculs pour les six dernières années, vous appercevrez que le Revenu annuel et permanent n'est pas égal au montant de la Dépense permanent et annuelle de la Liste civile de la Province, par un manque de vingt-deux mille Livres, et j'ai reçu les ordres de Sa Majesté de vous dire, que Sa Majesté, d'après l'expérience passée, avent la plus grande configues, dans votre levauté passée, ayant la plus grande confiance dans votre loyaute, votre sentiment de devoir et votre attachement aux.principes de la Constitution, ne doute nullement que vous pourvoirez d'une manière convenable et permanente à suppléer à ce manque, et par là même le mettre en état de soutenir le Gouvernement civil de la Province avec honneur et avec avantage pour ses Sujets.

Messieurs du Conseil Législatif, et

Messieurs de la Chambre d'Assemblée.

Aussitôt après mon arrivée et lors que la dépêche régulière des affaires me le permit, je me suis fait un devoir dans le cours de l'Eté dernier de visiter autant des parties de ee pays que les I derived some local information by doing it, I do not pre- circonstances m'ont fourni le loisir de le faire, et quoique par

sume to speak to you, with confidence of the various measures which might be suggested for the improvement of the Province, I shall therefore confine myself to those points which I consider most immediately important. Of these the first is the Constitution of the several Courts of Law of the Province. I concur in all that has been expressed upon this subject in the Message of the late Duke of Richmond, to both Houses of the Provincial Parliament in the month of March, in the year 1819, and I therefore again recommend it to your consideration.

I am convinced that great advantage would result to the Province in general, and to its Mercantile Classes, in particular, were the Revenue Laws permanently enacted, or for such a period at least as would give confidence to those whose interests in a great measure depend upon the stability of the Commercial Regulations. I cannot therefore, but deem this subject to be highly worthy of your attention.

The improvement of the Agriculture of the Province, and of the roads and interior communications, I need only name; they are assuredly objects of great moment, and as you have already extended a liberal hand to encourage them, I trust you will continue to give them that support so essentially necessary to their success.

I also recommend to your attention, at an early day, the Laws which have recently expired, and are about to expire, and among these the Militia Laws; that system of Constitutional defence, is peculiarly adapted to the state of this Province, and the events of the late war have shewn how justly the confidence of His Majesty's Government may rest upon it in the day of danger; but the knowledge of what the Canadian Militia is capable, teaches us also the wisdom of watching over it, of holding it also in a state of readiness, complete in formation, and respectable in Officers.

The settlement of the Waste Lands, is a subject to which I feel it my duty to point your attention in a particular manner.

The great tide of Emigration to these Provinces, promises to continue, and the experience of several years has shown the want of some measures to regulate and give effect to this growing strength; many of these people arrive in poverty and in sickness, many also with abundant means, but the settlement of both descriptions is impeded by the want of Legislative aid.

While I acknowledge, however, the advantages which this Province may derive from the acquisition of so many thousands of British subjects, I know that Lower-Canada possesses in itself an abundant population to settle these waste lands, and the yet unconceded Seigniorial Territories.—I am aware that there are strong prejudices to be overcome, and for that purpose, inducements must be held out to make the people spread more widely, such as the erection of Parochial Churches, and the laying out of Roads of access to the distant woodlands. The subject is of difficult and distant accomplishment, but, in my idea, of the utmost importance, to Canada.

I am fully sensible of the great trust which His Majesty has been pleased to commit to me, and it shall be the object of my highest ambition to render myself worthy of such distinguished honor.

It shall be my constant study to administer the government according to the Laws, and in equal justice to all classes of His Majesty's subjects. A Stranger among you, I have no

ce moyen j'aie obtenu quelques informations locales, je n'ose pas encore vous parler avec certitude des diverses mesures qui pourront être suggérées pour l'amélioration de la Province; c'est pourquoi je me bornerai seulement à ces objets que je considère être d'une importance majeure. Parmi ceux-ci, le premier qui se présente est la constitution des diverses Cours de Justice dans la Province. Je concours en tout à ce qui est exprimé à ce sujet dans le Message de feu le Duc de Richmond aux deux Chambres du Parlement Provincial dans le mois de Mars, 1819, et en conséquence je le recommande de nouveau à votre considération.

Je suis convaincu qu'il résulteroit un grand avantage à la Province en général et à la Classe Mercantile en particulier, si les Lois du Revenu étoient statuées permanentes, ou du moins pour un espace de tems qui pourroit donner de la confiance à ceux dont les intérêts dépendent en grande partie de la stabilité des Règlemens du Commerce Je ne puis donc que considérer ce sujet comme très digne de votre attention.

Il doit suffire pour moi de faire mention seulement des améliorations dans l'Agriculture de la Province, et des chemins et communications intérieures : ils sont assurément des objets de grande importance, et comme vous avez déjà pourvu avec une main libérale à les encourager, j'espère que vous continuerez à leur donner le secours que leur succès demande si essentiellement.

Je recommande en outre à votre attention, dans un aussi bref délai que possible, les lois qui sont récemment expirées ou qui sont sur le point d'expirer, et entre autres les lois de Milice; ce système de défense constitutionnelle est particulièrement adapté à l'état de cette Province, et les évènemens de la dernière guerre ont démontré combien la confiance du Gouvernement de Sa Majesté doit être bien fondée dans le moment du danger; mais la connoissance de ce que la Milice Canadienne est capable de faire, nous apprend aussi la convenance qu'il y a de veiller à sa conservation, de la tenir toujours préparée, complète dans sa formation, et respectable dans le choix de ses officiers.

L'établissement des terres vacantes de la Couronne est un sujet auquel je considère qu'il est de mon devoir de fixer votre attention particulière. Il paroit que l'émigration très considérable dans ces Provinces continuera à l'avenir, et l'expérience de plusieurs années a démontré le besoin de quelques mesures pour régler et donner effet à cette augmentation de la population : un grand nombre de ces personnes arrivent pauvres et malades, et grand nombre pareillement avec d'amples moyens ; mais l'établissement de ces deux descriptions de personnes est arrêté dans son cours faute d'aîde de la part de la Législature.

Néanmoins lors même que je reconnois les avantages que ces Provinces peuvent retirer de l'acquisition de tant de milliers de sujets britanniques, je sais que le Bas-Canada possède une population suffisamment ample pour établir ces terres incultes, et aussi celles encore non-concédées dans les Seigneuries; Je n'ignore pas qu'il y a de fort préjugés à combattre; et à cette fin il faudroit encourager les personnes et les induire à étendre leurs établissemens d'avantage, tel que d'ériger des Eglises de Paroisses et d'ouvrir des chemins, afin d'avoir accès aux terres éloignées et encore incultes. Ce sujet est difficile et ne pour-ra s'accomplir qu'avec le tems, mais à mon idée il est de la plus grande importance pour le Canada.

Je suis bien pénétré de l'importance de la charge qu'il a plû à Sa Majesté de me confier, et l'objet de ma plus grande ambition sera de me rendre digne d'un honneur aussi distingué.

Mon étude constante sera d'administrer le Gouvernement selon les Lois, et de rendre justice également à toutes les classes des sujets de Sa Majesté. Etranger parmi vous, partialities, no object but the good of the country. All my exertions and all my attempts, however, must be vain, unless I have the support of the Provincial Parliament; and it is exactly to the extent of that confidence which shall be placed in me, that I can hope to render myself useful to the Country.

Then His Excellency the Governor-in-Chief was pleased to retire, and the House of Assembly withdrew.

Hodie 1û. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for the "improvement of the navigation of the river Saint Law-"rence;" proformâ.

The Speaker reported His Excellency's Speech from the Throne.

ORDERED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor-in-Chief to return the thanks of this House for his Speech from the Throne.

The following Members were appointed a Committee to draw up and report an Address, pursuant to the said order, viz.

The Honorable

Messrs. Hale,
Duchesnay,
Ryland,
Perrault,
Gugy.

To meet and adjourn as they please.

Members appointed a Committee to consider the privileges of this House, and to take order for the due course of the proceedings thereof.

The Honorable Jonathan Sewell, Speaker; The Honorable

Messrs. Hale,
The Lord Bishop Duchesnay,
of Quebec, Ryland,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of
Quebec
Perceval,
Perrault,

Perrault, Taschereau, Gugy,

To meet and adjourn as they please.

Members appointed a Sub-Committee to peruse and perfect the Journals of this House.

The Honorable

Messrs. Duchesnay, Perceval, Taschereau,

To meet and adjourn as they please.

ORDERED, That the several Writs of Prorogations that have been issued since the last Session, be entered at large on the Journals of this House, in the order of their respective dates, immediately before the entries.

The Speaker laid before the House a letter from the Honorable Mr. De Gaspé, stating that his ill state of health would prevent his attendance in his place in this House during the present Session.

je n'ai point de partialités, ni d'autre objet en vue que le bien du pays; tous mes efforts et toutes mes vues seront néanmoins frustrées si je n'ai pas l'appui du Parlement Provincial, et ce n'est qu'en proportion de l'étendue de la confiance que l'on aura en moi, que je puis espérer de me rendre utile au pays.

Alors Son Excellence le Gouverneur en Chef a bien voulu se retirer, et la Chambre d'Assemblée s'en est allée.

Hodié 1â. vice lecta est Billa, intitulé, "Aete pour l'Amé-" lioration de la Navigation du Fleuve St. Laurent," proformâ.

L'Orateur a fait rapport de la Harangue de Son Excellence du Trône.

Ordonne' Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui faire les Remercimens de cette Chambre de sa Harangue du Trône.

Les Membres suivans ont été commis pour préparer une Adresse conformément au dit ordre, sayoir :

Les Honorables

Messrs. Hale, Duckesnay, Ryland, Perrault, Gugy,

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Membres commis ponr examiner les Privilèges de cette Chambre, et régler le cours de ses procédés.

L'Honorable Jonathan Sewell, Orateur; Les Honorables

Le Lord Evêque de Québec,

Messrs. Hale, Duchesnay, Ryland,

Révd. J. O. Piessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Quebec,
Perceval,
Perrault,

Perrault, Taschereau, Gugy,

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Membres sous-commis pour examiner et rédiger les Journaux de cette Chambre.

Les Honorables

Messrs. Duchesnay, Perceval, Taschereau,

Qni s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Ordonne', Que les divers Writs de Prorogations sortis depuis la dernière Session, soient entrés tont au long sur les Journaux de cette Chambre, suivant l'ordre de leurs dates respectives immédiatement avant les Entrées.

L'Orateur a mis devant la Chambre une Lettre de l'Honorable Mr. De Gaspé, mentionnant que le mauvais état de sa santé l'empêcheroit de se trouver à sa place dans cette Chambre pendant la présente Session. ORDERED, That the said letter do lie on the Table.

The Speaker signified to the Honse, that since the last Session the Honorable Mr. Baby, a Member of this House, had departed this life.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Ordonne', Que la dite Lettre reste sur la Table.

L'Orateur a informé la Chambre que depuis la dernière Session, l'Honorable Mr. Baby, l'un des Membres de cette Chambre, étoit décédé.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à Trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 18th DECEMBER.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. Hale, The Lord Bishop Duche of Quebec, Rylan

Duchesnay,
Ryland,
Perceval,
Perrault,
Burns,
Taschereau,
Gugy.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Hale, from the Committee charged to draw up an Address to His Excellency the Governor-in-Chief, to return the thanks of this House for his Speech from the Throne, reported that they had prepared the same; which being read by the Clerk,

It was moved,

التدائد و المسلم

That the Address, "prepared by the Committee appointed to draw up the same, be committed, and to a Committee of the whole House.

The question of concurrence being put,

It was resolved in the affirmative.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the said Address.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Hale reported from the said Committee, "That they had gone through the said Address, and had made several amendments, which he delivered in at the Table."

The same being read, with the amendments, was agreed to by the House, and is as follows:

TO HIS EXCELLENCY

GEORGE EARL OF DALHOUSIE,

Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain-General and Governor-in Chief in and over the Provinces of Lower Canada, and Upper-Canada, Nova-Scotia, New-Brunswick and their several dependencies, Vice-Admiral of the same, General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova-Scotia and New Brunswick and their several dependencies, and in the Islands of Newfoundland, Prince Edward, Cape-Breton and Bermuda, &c. &c. &c.

LUNDI, 18e. DECEMBRE.

ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Le Lord Evêque de Quebec,

Messrs. Hale,
ue Duchesnay,
Ryland,
Perceval,
Perrault,
Burns,
Taschereau,
Gugy.

PRIERES.

L'Honorable Mr. Hale, du Comité chargé de préparer une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remercimens de cette Chambre de sa Harangue du Trône, a fait rapport qu'il en avoit préparé une, laquelle étant lue par le Greffier,

Il a été proposé,

Que l'Adresse rapportée par le Comité appointé pour la préparer, soit mise en Comité de toute la Chambre.

La question de concurrence étant mise,

Ila été résolu dans l'Affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur la dite Adresse.

Quelque tenis après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Hale a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il " avoit examiné la dite Adresse, et y avoit fait divers amende-" mens, qu'il a délivré à la Table."

La dite Adresse ayant été lue avec les amendemens, la Chambre l'a approuvée et elle est comme suit:

A SON EXCELLENCE

GEORGE COMTE DE DALHOUSIE,

Chevalier Grand'Croix du Très-honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur les Provinces du Bas-Canada, Haut-Canada, Nouvelle Ecosse, Nouveau-Brunswick et leurs différentes Dépendances, Vice-Amiral d'icelles, Géneral et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté, dans les dites Provinces du Bas-Canada et du Haut-Canada, de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick, et de leurs différentes Dépendances, et dans les Isles de Terre-Neuve, Prince Edouard, Cap-Breton et Bermudes, &c. &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

WE, His Majesty's dutiful and loyal subjects, the Legislative Council of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled, beg leave to return Your Excellency our humble thanks for your Speech from the Throne, at the same time we cannot but express our gratitude to His Majesty for having made choice of a Nobleman of Your Excellency's distinguished rank, character and talents, to administer the Government of British North America.

We are sensible of Your Excellency's attention to the interests of the Province, in assembling the Provincial Parliament at the earliest period that circumstances permitted, for the dispatch of the Pub ic Business, which has accumulated in consequence of the regular Sessions of the Legislature having been interrupted, by the effects of public calamities.

The death of His late Majesty, whose virtues, both public and private, were universally acknowledged, was with reason lamented throughout the British Empire; and Your Excellency does us justice in believing that no part of His Majesty's subjects felt the loss of such a Monarch more deeply than we did.

To the memory of the late Duke of Riehmond we have already publicly offered our sincere tribute of respect; and we sympathize with Your Excellency in the expressions of private feeling, conveying your sense of the worth of His Grace's character, which your long acquaintance with him so well enabled you to appreciate.

We are thankful for the solicitude which Your Excellency has manifested for the improvement of the Province in visiting as much of the Country as time and business permitted you to reach, and we shall pay ready attention to those measures which Your Excellency's observation has caused you to consider of the most immediate importance; of these, the Constitution of the Courts of Law shall be taken into consideration without delay, the Acts which have recently expired, or are about to expire, shall receive due attention, and the Militia Act in particular; we shall assiduously occupy ourselves with all the other objects recommended to us by Your Excellency, and more especially such as may constitutionally originate in the Legislative Council.

We receive, with gratitude and implicit confidence, the assurance Your Excellency is pleased to give, that you have no object in view but the good of the Country. And Your Excellency may rely upon our best endeavours for the support of His Majesty's Government, and upon our cheerful co-operation in every measure of Your Excellency's administration which may be suggested for the benefit and advantage of the Province.

ORDERED, That the said Address be engrossed.

ORDERED, That the said Address be presented to His Excellency the Governor-in-Chief, by the whole House.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Hale and Duchesnay do wait on His Excellency the Governor-in-Chief, humbly to know what time His Excellency will be pleased to appoint to be attended by the whole House with the said Address.

The Speaker declared this Assembly continued to To-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decree- trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

Qu'il Plaise A Votre Excellence,

NOUS, les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, remercions humblement Votre Excellence de sa Harangue du Trône; nous ne pouvons en même tems que témoigner notre reconnoissance envers Sa Majesté, d'avoir fait le choix d'un Noble du rang, du caractère et des talens distingués de Votre Excellence pour administrer le Gouvernement de l'Amérique Britannique du Nord.

Nons sommes sensibles à l'attention que Votre Excellence a portée aux intérêts de la Province en convoquant le Parlement Provincial à un jour aussi prochain que les circonstances out pu le permettre, pour procéder à la Dépêche des affaires publiques qui se sont accumulées en conséquence de l'interruption des Sessions régulières de la Législature, occasionnée par des calamiés publiques.

La mort de feu Sa Majesté, dont les vertus publiques et privées étoient universellement reconnues, a été justement déplorée dans tout l'Empire Britannique, et Votre Excellence nous rend justice en croyant qu'aucune partie des Sujets de Sa Majesté n'à senti plus profondément la perte d'un tel Monarque que nous l'avons fait.

Nous avons déjà renda d'une manière publique le tribut sincère de notre respect à la mémoire de feu Sa Grâce le Duc de Richmond, et nons sympathisons dans les sentimens particuliers que vous nous exprimez, et qui marquent la haute idée que vous avez de l'excellence du caractère de Sa Grâce, que votre longue intimité avec elle vous avoit donné l'occasion de si bien apprécier.

Nous remercions Votre Excellence de la sollicitude qu'elle a montrée pour l'amélioration de la Province, en visitant autant des parties du Pays que le tems et les affaires out pu vous le permettre, et nous porterons volontiers notre attention sur ces mesures que les remarques de Votre Excellence lui ont fait regarder come étant d'une conséquence majeure : parmi celles ci, nous prendrons saus délai en considération la Constitution des Cours de Justice, nous ferons attention aux Actes qui viennent d'expirer, ou qui sont sur le poiut d'expirer, et principalement l'Acte des Milices. Nous nous occuperons assidument de tous tels autres objets qui nous out été recoinmandés par Votre Excellence, et plus particulièrement de ceux qui pourront prendre constitutionnellement lear origine dans le Conseil Législatif.

Nous recevons avec reconnoissance et une confiance implicite l'assurance que Votre Excellence veut bien nous donner qu'elle n'a aucun autre objet en vue que la pcospérité du Pays; et Votre Excellence peut être assurée que nous ferons nos plus grands efforts pour le soutien du Gouvernement de Sa Majesté, et que nous co opérerons volontiers dans toutes les mesnres de l'Administration de Votre Excellence qui pourront être suggérées pour le bien-être et l'avantage de la Province.

Ordonne', Que la dite Adresse soit grossoyée.

Ordonne', Que la dite Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef par toute la Chambre.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. Hale et Duchesnay, se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de son Excellence quand il lui plaira recevoir cette Chambre avee la dite Adresse.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à

TUESDAY, 19th DECEMBER.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. Hale, Kyland, Perceval, Burns.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Hale reported, that the Honorable Mr. Duchesnay and himself, had (according to order) waited on His Excellency the Governor in Chief, humbly to know what tune His Excellency would be pleased to appoint to be attended with the Address of this House, and that His Excellency had been pleased to appoint to-morrow, at two o'clock in the afternoon.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at half-past one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

MARDI, 19e. DECEMBRE.

ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur .

Les Honorables

Messrs. Hale, Ryland, Perceval,

PRIERES.

L'Honorable Mr. Hale a fait rapport que l'Honorable Mr. Duchesnay et lui même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir d'elle quand il lui plairoit recevoir cette Chambre avec son Adresse, et que Son Excellence avoit bien voulu fixer demain, à deux heures de l'après midi.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à une heure et demie de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 20th DECEMBER.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

The Lord Bishop of Quebec,

Messrs. Hale,
Duchesnay,
Ryland,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of
Quebec,
Perceval,
Perrault,
Burns,
Taschereau.

PRAYERS.

The House was adjourned during pleasure, to wait on His Excellency the Governor in Chief with their Address.

After some time the House was resumed.

The Speaker reported, that this House did this day present their Address to His Excellency the Governor in Chief, and that His Excellency was pleased to return the following answer:

Gentlemen of the Legislative Council,

I beg of you to accept my thanks for this Address; your assurances that I may rely upon your best endeavours for the support of His Majesty's Government, and upon your cheerful co-operation in measures suggested for the advantage of the Province, are highly gratifying to me.

(Signed) DALHOUSIE.

MERCREDI, 20e. DECEMBRE.

ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Le Lord Evêque de Québec, Messrs. Hale,
Duchesnay,
Ryland,
Révd. J. O. Plessis, Evêque de
l'Eglise Catholique Romaine
de Québec,
Perceval,
Perrault,
Burns,
Taschereau.

PRIERES.

La Chambre s'est ajournée à loisir pour se rendre auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec son Adresse.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

L'Orateur a fait rapport que la Chambre a, ce jour, présenté son Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, et que Son Excellence avoit bien voulu faire la Réponse suivante:

Messieurs du Conseil Législati,

Je vous prie d'accepter mes remercimens de cette Adresse. Les assurances que vous me donnez, que je puis compter sur vos meilleurs efforts pour le soutien du Gouvernement de Sa Majesté, et sur votre co-opération en toutes les mesures suggérées pour l'avantage de la Province, me sont fort agréables.

(Signé) DALHOUSIE.

ORDERED, That the said Address and Answer thereto be printed and published.

ORDONNE', Que la dite Adresse avec la Réponse à icelle, soient imprimées et publiées.

E *

The Honorable Mr. Duchesnay presented a Petition from the Inhabitants of the Island of Orleans, praying a sum of money for opening a road of communication between the Parishes of La Sainte Famille and Saint Jean.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Honorable Mr. Duchesnay a présenté une pétition des habitans de l'Isle d'Orléans, demandant une somme d'argent à l'effet d'ouvrir un Chemiu de Communication entre les Paroisses de la Ste. Famille et St. Jean.

Ordonne', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 22d DECEMBER.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. Hale, Perceval, Perrault, Burns.

PRAYERS.

The Speaker declared this Assembly continued to Wednesday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

VENDREDI, 22e. DECEMBRE.

ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Messrs. Hale,
Perceval,
Perrault,
Burns.

PRIERES.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Mercredi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 27th DECEMBER.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

The Lord Bishop Messrs. Hale, of Quebec, Duchesnay, Ryland.

PRAYERS.

It was moved,

That as much of the Speech of His Excellency the Governor in Chief at the opening of this present Session as relates to the Courts of Law established by the Judicature Act in this Province, be referred to a Committee of the whole House at the next sitting.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That the Message of His Grace the late Governor in Chief of the mouth of March, in the year one thousand eight hundred and nineteen, be referred to the same Committee, and that the said committee do report by Bill or otherwise as they shall see fit.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. Duchesnay presented a Petition from

MERCREDI, 27e. DECEMBRE.

ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Le Lord Eveque Messrs. Hale, de Québec, Duchesnay, Ryland.

PRIERES.

Il a été proposé,

Que telle partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de cette présente Session, qui a rapport aux Cours de Justice établies par l'Acte de Judicature dans cette Province, soit référée à un Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine.

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Que le Message de Sa Grâce le ci-devant Gouverneur en Chef, du Mois de Mars de l'année mil huit cent dix-neuf, soit référé au même Comité, et que le dit Comité fasse rapport par Bill, ou detelle autre manière qu'il jugera convenable.

La question de concurrence étaut mise sur cette motion.

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. Duchesnay a présenté une Pétition de

divers Inhabitants of County of Cornwallis, praying for the establishment of a Court of Justice in their County.

Ordered, That the said Petition be referred to the same Committee respecting the Courts of Justice.

Another Petition was presented by the same Member from certain Inhabitants of the City of Quebec, praying to be incorporated under the Title of Quebec Friendly Society.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

It was moved,

That the Members in Town be summoned to attend in their places in this House, on Friday next,

ORDERED accordingly.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

divers Habitans du Comté de Cornwallis, demandant l'Etablissoment d'une Conr de Justice dans leur Comté.

Ordonne', Que la dite Pétition soit référée au même Comité sur les Cours de Justice.

Une autre Pétition a été présentée par le même Membre, de certains Habitans de la Cité de Québec, demandant a être incorporés, sous le nom de la Société Amicale de Québec.

Ordonne', Que la dite Pétition reste sur la Table.

Il a été proposé,

Que les Membres en ville soient sommés de se trouver à leurs places dans cette Chambre, Vendredi prochain.

Ordonne' en conséquence.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 29th DECEMBER.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

The Lord Bishop Messrs. Hale, of Quebec, Rylan

Messrs. Hale,
Ryland,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of

Quebec, Perrault, Burns.

PRAYERS.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the motion made on Wednesday last respecting that part of His Excellency the Governor in Chief's speech at the opening of this present Session, relating to the Courts of law established by the Judicature Act in this Province, and on the Message of His Grace the late Governor in Chief, of the month of March, in the year one thousand eight hundred and nineteen.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Hale reported from the said Committee, that they had made some progress and prayed leave to sit again.

Agreed and ordered,

That the House be again put into a Committee of the whole House on the same subject at the next sitting day.

The Honorable Mr. Perrault presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose and the Message was read in the words following.

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief has directed to be laid before the Legislative Council, estimates of the Provincial Civil List of Lower-Canada, for the year 1821, and of the growing perma-

VENDREDI, 29e. DECEMBRE.

▲ES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Le Lord Evêque de Québec,

Messrs. Hale, Ryland, Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec.

Perrault, Burns.

PRIERES.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur la Motion faite Mercredi dernier, relativement à telle partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de cette présente Session, qui a rapport aux Cours de Justice établies par l'Acte de Judicature dans cette Province, et sur le Message de Sa Grâce le ci-devant Gouverneur en Chef, du Mois de Mars de l'année mil huit cent dix-neuf,

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Hale a fait rapport de la part du dit Comité, qu'il avoit quelques progrès, et demandoit la permission de siéger de nouveau.

Accorde' et Ordonne',

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le même sujet, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. Perrault a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef a ordonné de mettre devant le Conseil Législatif, les Estimations de la Liste Civile de la Province du Bas-Canada pour l'année 1821, et du Revenu nent Revenue of the Civil Government of the Province eon- croîssant et permanent du Gouvernement Civil de la Proformable to the tenor of his Speech,

(Signed) D.

Castle of St. Lewis, Quebec, 27th Decr. 1820.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief to return him the thanks of this House for his Message of alms day, and to assure His Excellency, that the subjects to which it refers, will receive from this House the consideration so justly due to them.

Ordered, That the Honorable Messrs. Hale and Burns do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

The Honorable Mr. Perrault presented a Petition from divers Merchants of the City of Quebec, praying that regulations may be made respecting Hawkers.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. Burns presented a Petition from the members of the Quebec Fire Insurance Company, praying for an Act of Incorporation.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Speaker declared this Assembly continued to Tuesday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

vince, conformément à la teneur de Sa Harangue.

(Signé)

Châtcau de St. Louis, Québec, 27e. Décembre, 1820

Resolu, Qu'une Humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remercimens de cette Chambre, de son Message de ce jour, et pour assurer Son Excellence, que les Sujets auxquels il a rapport recevront de cette Chambre la considération qu'ils méritent à si juste titre.

Ordonne', Que les Houorables Messrs. Hale et Burns se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. Perrault a présenté une Pétition de divers Marchands de la Cité de Québec, demandant qu'il soit fait des règlemens relativement aux Colporteurs.

Ordonne', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. Burns a présenté une Pétition des Membres de la Compagnie d'Assurance de Québec contre les aecidens du Feu, demandant un Acte d'Incorporation.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Orateur a déclaré cette assemblée continuée à Mardi prochain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 2d. JANUARY, 1821.

HE Members convened, were:

The Honorable Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. Hale, Duchesnay, Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec, Perceval, Burns.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Hale, reported that the Honorable Mr Burns and himself had (according to order) waited on His Excyllency the Governor in Chief, with the Address of this House, of Friday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same, graciously.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was again put into a Committee of the whole House, on the motion made on Wednesday, the 27th December last, respecting that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of this present Session, relating to the Courts of Law established by the Judicature Aet in this Province, and on the Message of His Grace the late Governor in Chief of the month of March, one thousand eight hundred and nineteen.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Hale reported from the said Committee, that they

MARDI, 2e. JANVIER, 1821.

ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Messrs. Hale, Duchesnay, Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Komaine de Québec, Perceval. Burns.

PRIERES.

L'Honorable Mr. Hale a fait rapport que l'Honorable Mr Burns et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre de Vendredi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir graeieusement,

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est de nouveau mise en Comité de toute la Chambre, sur la motion faite Mereredi le 27e. Décembre dernier, relativement à telle partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de cette présente Session, qui a rapport aux Cours de Justice établies par l'Acte de Judicature dans cette Province, et sur le Message de Sa Grace le ci-devant Gouverneur en Chef, du mois de Mars de l'Année Mil huit cent dix-neuf.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Hale a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il had made some further progress and prayed leave to sit again.

AGREED and ORDERED, That the House be again put into a Committee of the whole House, on the same subject, at the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decree-

" avoit fait quelques nouveaux progrès, et demandoit la per-" mission de siéger de nouveau.

Accorde' et Ordonne', Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le même sujet, à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continnée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 3d JANUARY.

HE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker; The Honorable

The Lord Bishop of Quebec,

Messrs. Hale,

Duchesnay, Ryland,

Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec,

> Perceval, Perrault, Burns.

PRAYERS.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the motion made on Wednesday, the twenty-seventh day of December last, respecting that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of this present Session, relating to the Courts of Law established by the Judicature Act in this Province, and on the Message of His Grace the late Governor in Chief of the Month of March, one thousand eight hundred and nineteen.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Hale reported from the said Committee that they had passed several resolutions, which he was directed to report whenever the House shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

MERCREDI, 3e. JANVIER.

▲ES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur; Les Honorables

Le Lord Evêque Messrs. Hale, de Québec,

Duchesnay,

Ryland, Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec.

> Perceval, Perrault, Burns.

PRIERES.

La Chambre, conformément à l'Ordre, s'est ajournée a loisir et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur la motion faite Mercredi, le 27e. Décembre dernier, relativement à telle partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef à l'ouverture de la présente Sesssion, qui a rapport aux Cours de Justice établies par l'Acte de Judicature dans cette Province, et sur le Message de Sa Grâce le ci-devant Gouverneur en Chef, du Mois de Mars de l'aunée Mil luit cont d'aunée Mil luit d'aunée Mil luit cont d'aunée Mil luit cont d'aunée Mil luit d' l'année Mil huit cent dix-neuf.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Hale a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit " passé différentes résolutions, dont il étoit chargé de faire le "rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

Ordonne', Que le dit rapport soit reçu à la Séance Prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 5th JANUARY.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker; The Honorable

of Quebec,

The Lord Bishop Messrs. Hale, Révd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec,

Perrault, Burns.

VENDREDI, 5e. JANVIER.

▲ES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Le Lord Evêque Messrs. Hale, de Québec, Révd. J. O. Plessis, Evêque de

l'Eglise Catholique Romaine de Québec.

Perrault, Burns.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Cuthbert appeared and took the Oath prescribed by the Statute of the 31st of His late Majesty King George the Third, which was administered by Mr. Woolsey, one of the Commissioners appointed to administer the oath to the Members of the Legislature.

Then the Commissioner withdrew.

The Honorable Mr. Hale, from the Committee of the whole House to whom had been referred that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of this present Session, relating to the Courts of Law, established by the Judicature Act in this Province, and the Message of His Grace the late Governor in Chief, of the mouth of March, in the year 1819, reported that the Committee had passed several Resolutions, and also that the Committee had taken into consideration the Petition of the Inhabitants of the County of Cornwallis, referred to them by order of the House, but that they do not make any specific report thereupon, conceiving the object thereof to be comprised in the said Resolutions which he delivered in at the table.

The said Resolutions being then read by the Clerk, were as follows:

- I. Resolved,—That the provisions contained in the Provincial Statute passed in the 34th year of His late Majesty's Reign, for amending the Judicature of the Province, have not produced the effects for which they were intended, and that the constitutions of the several Courts thereby erected, are not calculated to produce uniformity or certainty in the administration of Justice, either in Criminal or Civil cases.
- II. Resolved,—That it is expedient and necessary to amend the constitutions of the Court of Appeals, and of the several Courts of King's Bench for the Districts of Quebec, Montreal and Three-Rivers, erected by the Provincial Statute 34th Geo. III. cap. 6, and for that purpose to repeal so much of the said Provincial Statute, as in any manner relates to the establishment, erection and constitutions of the said Courts.
- III. Resolved,—That for the right administration of Justice in this Province, one Superior Tribunal, having an appellate jurisdiction in all Civil Pleas, and an original jurisdiction in all Pleas of the Crown, co-extensive with the limits of the Province, is required.
- IV. Resolved,—That such Superior Tribunal of Civil and Criminal jurisdiction, co-extensive with the limits of the Province, should be called His Majesty's Court of King's Bench of and for the Province of Lower-Canada.
- V. Resolved,—That it is expedient and necessary to erect and constitute a Court of original Civil jurisdiction, co-extensive with the limits of the Province, to be called His Majesty's Court of Common Pleas of and for the Province of Lower-Canada.
- VI. Resolved,—That the said Court of King's Bench should consist of His Majesty's Chief Justice of the Province, and three associate-Justices, and should sit in its civil capacity, at the Capital, and in its criminal capacity, in the several Districts of this Province. That any three or more of the said Justices should constitute a Quorum of the said Court of King's Bench in all civil cases, and that any two or more of the said Justices should constitute a Quorum of the said Court of King's Bench in all Pleas of the Crown, and in all criminal cases and matters whatever.

PRIERES.

L'Honorable Mr. Cuthbert s'est présenté et a prêté le Serment prescrit par le Statut de la 31e. de feu Sa Majesté, le Roi George III, que lui a administré M. Woolsey, l'un des Commissaires appointés pour administrer le serment aux Membres de la Législature.

Alors le Commissaire s'est retiré.

L'Houorable Mr. Hale, du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référée telle partic de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef à l'ouverture de la présente Session, relativement aux Cours de Justice établies par l'Acte de Judicature dans cette Province, et le Message de Sa Grâce le ci-devant Gouverneur en Chef, du mois de Mars dans l'année 1819, a fait rapport "Que le Comité avoit passé plusieures Résolutions, et de plus, que le Comité avoit pris en considération la Requête des Habitans du Comté de Cornwallis qui lui avoit été référée par ordre de la Chambre, mais qu'il n'avoit fait aucun rapport particulier sur icelle, concevant que les Résolutions rapportées répondent à l'objet de cette Requête, lesquelles Résolutions il a délivré à la table."

Les dites Résolutions ayant alors été lues par le Greffier, étoient comme suit:

- I Resolu,—Que les provisions contenues dans le Statut Provincial, passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté, pour amender la Judicature de la Province, n'ont point produit les effets qu'on en attendoit, et que les constitutions de différentes Cours qui ont été établies en conséquence, ne sont point calculées pour produire de l'uniformité ou de la certitude dans l'administration de la Justice, soit dans les causes criminelles ou civiles.
- II Resolu,—Qu'il est expédient et nécessaire d'amender les constitutions de la Cour d'Appel et des différentes Cours du Banc du Roi, pour les Districts de Québec, Montréal et des Trois-Rivières, établies par le Statut Provincial de la 34e. Geo. III, chap. 6, et à cet effet de rappeler telle partie du dit Statut Provincial qui a rapport en aucune manière à l'établissement, à l'érection et aux constitutions des dites Cours.
- III Resolu,—Que pour la bonne et due administration de la Justice en cette Province, il est nécessaire d'établir un Tribunal Supérieur ayant une Jurisdiction d'Appel dans toutes les causes civiles, et une Jurisdiction de première instance dans tous les plaidoyers de la Couronne, qui s'étendent autant que les limites de la Province.
- IV Resolu,—Que tel Tribunal Supérieur de Jurisdiction civile et criminelle qui s'étendra autant que les limites de la Province, devroit être appelée la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté de et pour la Province du Bas-Canda.
- V Resolu,—Qu'il est expédient et nécessaire d'établir et constituer une Cour de Jurisdiction civile de première instance, qui s'étende autant que les limites de la Province, qui sera appelée la Cour des Plaidoyers Communs de Sa Majesté de et pour la Province du Bas-Canada.
- VI Resolu,—Que la dite Cour du Banc du Roi devroit être composée du Juge en Chef de la Province, et de trois Juges adjoints, et devroit siéger, en sa capacité cile, dans la Capitale, et en sa capacité criminelle dans les différens Districts de cette Province. Que trois ou un plus grand nombre des dits Juges devroient constituer un Quorum de la dite Cour du Banc du Roi dans toutes les causes civiles, et que deux ou un plus grand nombre des dits Juges devroient constituer un Quorum de la dite Cour du Banc du Roi dans tous les Plaidoyers de la Couronne et dans toutes causes et matières criminelles quelconques.

- VII. RESOLVED,—That the said Court of King's Bench should have, hold and exercise an appellate jurisdiction, and shall and may take cognizance of, and hear, try and determine all causes, matters and things appealed or to be appealed from all or any Court of Civil jurisdiction within the limits of this Province, and in all cases in which an appeal is by Law allowed.
- VIII. RESOLVED, -That the said Court of King's Bench should have, hold and exercise an original jurisdiction in Criminal cases, and shall and may take eoguizance of, and hear, try and determine all Pleas of the Crown of a Criminal nature, and all treasons, felonies and misdemeanours, and all crimes and Criminal offences what. ever, committed within the limits of this Province, by any person or persons whosoever.
- IX. RESOLVED,—That the said Court of King's Bench should exclusively have, hold and exercise the legal superintending power of His Majesty's Court of King's Bench of Westminster Hall, over each, all and every Court of Law which is or shall be erected, constituted or established within this Province, and over all persons, and bodies politic and corporate, and in all causes whatever, and should have full power and anthority for such purpose to award and issue the Prerogative Writs of the Crown, and each and every of them, and upon return thereof to hear, try and determine in due course of Law, all questions, issues, matters and things thence arising or thereunto incident.
- consist of eight Justices and eight Assistant Justices, and that any two of the said Justices should constitute a Quorum of the said Court of Common Pleas in all cases above £10 sterling, and that either of the said Justices or Assistant Justices should constitute a Quorum of the said Court of Common Pleas in all cases of and under £10 sterling.
- XI. RESOLVED,—That the said Court of Common Pleas should sit by divisions in the several Districts of Quebec, Montreal and Three-Rivers, and that any three of the Justices thereof should constitute a division of the said Court for the Districts of Quebec and Montreal respectively, and any two, a division for the District of Three-Rivers.
- XII. Resolved,—That it is expedient and necessary to subdivide the District of Quebec into three Circuits or Arrondissements, the District of Montreal into four Circuits or Arrondissements, and the District of Three-Rivers into two Circuits or Arrondissements, and that in each of the said Circuits or Arrondissements of the several Districts of Quebec and Montreal, each and every of the said Assistant Judges of the said Court of Common Pleas, should have jurisdiction, and hear, try and determine all causes under the value of £10 sterling, and that in the Circuit or Arrondissement of the District of Three-Rivers, being on the south side of the River St. Lawrence, each Assistant Justice as aforesaid, should have the like jurisdiction.

It was then moved,

That the question of concurrence be now separately put on each of the Resolutions, as reported by the Committee.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put to agree with the Committee of the whole House on the first resolution,

- VII Resolu, -- Que la dite Conr du Banc du Roi devroit avoir, posséder et exercer une Jurisdiction d'Appel, et prendre connoissance de, et entendre, juger et déterminer toutes canses, matières et choses dont il aura été ou dont il sera interjetté Appel de toutes on d'anenne Cour de Jurisdiction civile dans les limites de cette Province, et dans tous les cas où un appel est permis par la loi.
- VIII RESOLU,-Que la dite Conr du Banc du Roi devroit avoir, posséder et exercer une Jurisdiction de première instance dans les affaires criminelles, et prendre connoissance de, et entendre, juger et déterminer tons Plaidoyers de la Couronne d'une nature criminelle, et toutes trahisons, félonies et délits non-capitaux, et tous crimes et oflenses queleonques, commis dans les limites de cette Province par toute personne ou personnes quelconques.
- IX Resolu-Que la dite Cour du Banc du Roi devroit avoir, posséder et exercer exclusivement le pouvoir légal de Surveillance de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, du Palais de Westminster, sur toutes et chacune des Cours de Loi qui sont ou seront érigées, constituées ou établies en cette Province, et sur toutes personnes, et sur tous corps politiques et incorporés, et dans toutes causes quelconques, et à cette fin devroit avoir plein pouvoir et autorité d'accorder et expédier les Writs de Prérogative de la Couronne, et tous et chacun diceux, et sur le rapport d'iceux, d'entendre, juger et déterminer juridique-ment toutes questions, points, manières et choses qui en viendront ou qui y auront rapport.
- X. Resolved,—That the said Court of Common Pleas should X Resolv,—Que la dite Cour des Plaidoyers Communs devrou être composée de huit Juges, et de huit Juges Assistants, et que deux d'entre les dits Juges devroient constituer un Quorum de la dite Cour des Plaidoyers communs dans tous cas au-dessus de £10 sterling, et que chacun des dits Jnge ou Juges Assistants devroient constituer un Quorum de la dite Cour des Plaidoyers communs dans tous les cas de et au dessous de £10 sterling.
 - XI Resolu,—Que la dite Cour des Plaidoyers Communs devroit siéger par divisions dans les différens Districts de Québec, Montréal et des Trois Rivières, et que trois de tels Juges devroient constituer une division de la dite Cour pour les Districts de Québec et de Montréal respectivement, et deux devroient constituer une division pour le District des Trois-Rivières.
 - XII Resolu, Qu'il est expédient et nécessaire de subdiviser le District de Québec en trois Circuits ou Arrondissements, le District de Montréal en quatre Circuits ou Arrondissements, et le District des Trois-Rivières en deux circuits ou Arrondissements et que dans chacun des dits Ccircuits ou Arrondissements des différens Districts de Québec et de Montréal, tous et chacun des dits Juges Assistants de la dite Cour des Plaidoyers Communs devroient avoir une Jurisdiction, et entendre, juger et déterminer toutes causes au dessous de la valeur de £10 sterling, et que dans le Circuit ou l'Arrondissement du District des Trois-Rivières, qui se trouvera sur le côté sud du Fleuve St. Laurent, chaque Juge Assistant comme susdit, devroit avoir la même Jurisdiction.

Il a été alors proposé,

Que la question de concurrence soit maintenant mise séparément sur chacune des résolutions rapportées par le Comité.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la première résolution.

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put to agree with the Committee of the whole House on the second resolution,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put to agree with the Committee of the whole House on the third resolution,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put to agree with the Committee of the whole House on the fourth resolution,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put to agree with the Committee of the whole House on the fifth resolution,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put to agree with the Committee of the whole House on the sixth resolution,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put to agree with the Committee of the whole House on the seventh resolution,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put to agree with the Committee of the whole House on the eighth resolution,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put to agree with the Committee of the whole House on the ninth resolution,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put to agree with the Committee of the whole House on the tenth resolution,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put to agree with the Committee of the whole House on the eleventh resolution,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put to agree with the Committee of the whole House on the twelfth resolution,

The Honorable Mr. Duchesnay enters.

It was resolved in the affirmative.

DISSENTIT.

I dissent from all the resolutions, except the first and second.

Because I conceive it unnecessary and improper to proceed by resolutions in detail, upon a subject to be hereafter brought forward by Bill.

Because resolutions being read once, only, cannot be sufficiently considered or discussed, and I should feel myself committed by assenting to such resolutions, in debating the future Bill.

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la seconde résolution,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la troisième résolution,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la quatrième résolution,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la cinquième résolution,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la sixième résolution,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la septième résolution,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la huitième résolution.

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la neuvième résolution,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la dixième résolution,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la onzième résolution,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la douzième résolution,

L'Honorable Mr. Duchesnay entre.

Il a été résolu dans l'affirmative.

DISSENTIT.

Je suis contre toutes les résolutions, la première et la seconde exceptées.

Parce que je conçois qu'il n'est ni nécessaire ni convenable de procéder par des résolutions en détait sur un sujet qui doit être introduit dans la snite par un Bill.

Parce qu'il est impossible d'examiner on discuter suffisamment des résolutions qui n'ont été lnes qu'une soule fois, et qu'en votant pour de semblables résolutions, je croirois m'être hé pour les débats qui auront lieu sur le Bill.

(Signed) J. HALE.

(Signé,) J. HALE.

The Honorable Mr. Duchesnay enters.

The Honorable Messrs. Ryland and Perceval enter.

It was moved,

That the above resolutions be printed.

The same being objected to,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. Hale presented a petition from the Stock-holders of the Quebec Bank, praying for an Act of Incorporation.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. Duchesnay laid before the House the report of the Commissioners appointed to secure the inhabitants of the Inferior District of Gaspé in the possession and enjoyment of their lands, in pursuance to the directions of the Act of the 59th Geo. III.

ORDERED, That the said report do lie on the table.

The Honorable Mr. Duchesnay presented a Petition from Mrs. Phillips, praying for a pension.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing. L'Honorable Mr. Duchesnay entre.

Les Honorables Messrs. Ryland et Perceval entrent.

Il a été proposé,

Que les résolutions ci-dessus soient imprimées,

Objection étant faite.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'Affirmative.

L'Honorable Mr. Hale a présenté une Pétition des Propriétaires de la Banque de Québec, demandant un Aete d'Incor poration.

Ordonne', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. Duchesnay a mis devant la Chambre, le Rapport des Commissaires appointés pour assurer aux Habitants du District Inférieur de Gaspé, la possession et jouissance de leurs terres, conformément aux directions de l'Acte de la 59e. Geo. III.

Ordonne', Que le dit Rapport reste sur la Table.

L'Honorable Mr. Duchesnay a présenté une Pétition de Madame Philips, demandant une Pension.

Ordonne', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 8th JANUARY.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker; The Honorable

Messrs. Duchesnay, Cuthbert, Perrault,

Burns,

Taschereau.

PRAYERS.

The Honorable Mr. McKenzie appeared, and took the Oath prescribed by the Statute, of the 31st. of his late Majesty King George the III: which was administered by Mr. Woolsey, one of the Commissioners appointed to administer the Oath, to the Members of the Legislature.

Then the Commissioner withdrew.

The Speaker acquainted the House, that he was desired by the Clerk of the Legislative Council, to inform the House, that he had appointed William Sewell, Esquire, to be their Reading Clerk, and Clerk of the Private Committees of this House, and also he had appointed Charles DeLéry, Junior, Esquire, to be an additional Clerk Assistant.

ORDERED, That the House do approve of the said appointments. ORDONNE', Que la Chambre approuve les dits appointemens.

The Honorable Mr. Perrault presented a Bill, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the Division of the Province of Lower-

LUNDI, 8e. JANVIER.

ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur; Les Honorables

Messrs. Duchesnay, Cuthbert,

Perrault,

Burns,

 $oldsymbol{T} aschereau.$

PRIERES.

L'Honorable Mr. McKenzie s'est présenté, et a prêté le serment prescrit par le Statut de la 3le. de feu Sa Majesté, le Roi George III. que lui a administré Mr. Woolsey l'un des Commissaires appointés pour administrer le Serment aux Membres de la Législature.

Alors le Commissaire s'est retiré.

L'Orateur a informé la Chambre que le Greffier du Conseil Législatif l'avoit prié de communiquer à la Chambre qu'il avoit appointé William Sewell, Ecuyer, Greffier Lecteur et Greffier des Comités Privés de cette Chambre, et aussi qu'il avoit appointé Charles De Léry, Junior, Ecuyer, Greffier Assistant additionnel.

L'Honorable Mr. Perrault a présenté un Bill, intitulé,

" Acte pour rappeler en partie, et amender certaines parties

"d'un Acte passé dans la 34e. année du règne de feue Sa Majes-"té, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui

" Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned, and to make

"further provision for the more certain and uniform adminis-

" tration of Justice within the said Province."

ORDERED, That the same be read.

Hodie 1â. vice lecta est Billa, instituted, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of his late Majesty's Reign, intituded "An Act for the Division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned, and to make further provision for the more certain and uniform administration of Justice within the said Province."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Wednesday next.

The Speaker declared this Assembly continued to Wednesday next, at Three o'clock, in the afternoon, the House so decreeing.

" amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines boix y mentionnées, et pour faire de plus amples provisions pour l'administration plus certaine et plus uniforme de la

" Justice dans la dite Province."

Ordonne', Qu'il soit lu.

Hodie 1â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour rappeler en partie et amender certaines parties d'un Acte passé dans la 34e. Année du Règne de feue Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines loix y mentionnées, et pour faire de plus amples provisions pour l'administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite Province."

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mercredi prochain.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Mercredi prochain, à trois heures de l'après midi, La Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 10th JANUARY.

HE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker;
The Honorable

Messrs. Hale,
Duchesnay,
Ryland,
Cuthbert,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of
Quebec.
Perceval,
Perrault,
Burns,
Taschereau,

PRAYERS.

The Honorable Mr. Hale presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

McKenzie.

The Members rose, and the Message was read in the words following:

(Signed) DALHOUSIE.

His Excellency the Governor in Chief, lays before the Legislative Council, Accounts of the General Expenditure incurred in the Administration of the Government during the last two years, and of the Revenue collected during the same period.

(Signed) D.

Castle of St. Lewis, Quebec, 8th January, 1821.

- No. 1. Account of Cash received by John Caldwell, Esquire, Receiver General, for casual and territorial revenue.
 - 2. Ditto of Cash received by do. for duty and licences, under the Statute 14th Geo. III.

MERCREDI 10e. JANVIER.

ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Messrs. Hale,
Duchesnay,
Ryland,
Cuthbert,
Révd. J. O. Plessis, Evêque de
l'Eglise Catholique Romaine
de Québec,
Perceval,
Perrault,
Burns,
Taschereau
McKenzie.

PRIERES.

L'Honorable Mr. Hale a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé,) DALHOUSIE.

Son Excellence le Gouverneur en Chef, met devant le Conseil Législatif, les comptes de la dépense générale encourue dans l'Administration du Gouvernement pendant les deux dernières années, et du revenu perçu pendant la même période.

(Signé) D.

Château de St. Louis, Québec, 8e. Janvier, 1821.

- No. 1. Compte d'Argent reçu par John Caldwell, Ecuyer, Receveur Général, pour le Revenu Casuel et Territorial.
 - 2. Ditto d'Argent reçu par ditto pour Droits et Licences en vertu du Statut de la 14e. Geo. III.

- No. 3. Account of Cash received by John Caldwell, Esq. for No. 3. Compte d'Argent reçu par John Caldwell, Ecnyer, duties on wines under the Provincial Act 33d. Geo. III.
 - 4. Ditto of Cash received by do. on sundry goods, wares and merchandizes, and licences under do. 35th Geo. III. cap. S and 9.
 - 5. Ditto of Cash received by do. for duties on licences for Billiard Tables, and on manufactured tobacco and snuff under do. 41st Geo. 111.
 - 6. STATEMENT of monies collected under the Provincial Acts 45th Geo. 111. cap. 12, and 51st. Geo. 111. cap. 12, and of the expenses incurred in supporting and improving the navigation of the River St. Lawrence.
 - 7. Account of duties collected under the Provincial Act 48th Geo. III. cap. 19, for the improvement of the inland navigation of the River St. Lawrence between Montreal and lake St. Francis.
 - S. Ditto of Cash received by John Caldwell, Esqr. Receiver General, for duties under do. 53rd Geo. III. cap. 11, amended by 55th do. cap. 2.
 - 9. Ditto of Cash received by John Caldwell, Esqr. Receiver General, for duties under the Provincial Act 55th Geo. III. cap. 3.
 - 10. Ditto of Cash received by do. for duties under the Provincial Act 59th Geo. III. cap. 4.
 - 11. Ditto of Cash received by do. for fines, forfeitures, &c.
 - 12. Ditto of Provincial Revenue collected and received between 2d November, 1818, and 1st. November, 1819.
 - 13. STATEMENT shewing the duties collected under sundry Acts of the Provincial Parliament, and the several appropriations thereof.
 - 14. Abstract of Warrants granted by His Grace the late Duke of Richmond, K. G. Captain General and Governor in Chief, and by His Honor James Monk, President, on John Caldwell, Esq. Receiver General, in payment of the Civil expenditure of Lower Canada, from 3d November 1818 4 1st November 1819. ber, 1818 to 1st November, 1819.
 - 15. Ditto of do. granted by do. and do in payment of the salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, and the contingent expenses thereof, from do. to do.
 - 16. Statement of the expenses of the collection of the Rvenue of Lower Canada, from do. to do.

(Signed) J. HALE,

Ins. Genl. P. Pub. Acets.

Quebec, 23d. February, 1820.

- - 2. Ditto of Cash received by do. for duties and licences under the Statute 14th Geo. III.
 - 3. Ditto of Cash received by ditto for duties on wines under the Provincial Act 33d Geo. III.

- pour droits sur les vins en vertu de l'Acte Provincial de la 33c. Geo. III.
 - 4. Ditto d'Argent reçu par ditto pour droits sur divers effets et Marchandises, et sur les Licences en vertu de ditto 35e, Geo. III. chap. 8 et 9.
 - 5. Ditto d'Argent reçu par ditto, pour Droits sur les Licences pour Tables de Billards, et sur le Tabac manufacturé et Tabac en poudre, en vertu de ditto 41c. Geo. III.
 - 6. Etat des Argens recueillis en vertu des Actes Provinciaux de la 45c. Geo. III. chap. 12 et 51e. Geo. III, chap. 12 et des dépenses encourues pour soutenir et améliorer la Navigation du Fleuve St. Laurent.
 - 7. Compte des droits recueillis en vertu de l'Acte Provincial de la 48c. Geo. III. chap. 19, pour l'amélioration de la Navigation intérieure du Fleuve St. Laurent entre Montréal et le Lac St. François.
 - 8. Ditto d'Argent reçu par John Caldwell, Ecnyer, Receveur Général pour droits en vertu de ditto de la 53c. Geo. III. chap. II, amendé par la 55e. ditto chap. 2e.
 - 9. Ditto d'Argent reçu par John Caldwall, Ecuyer, Receveur Général, pour droits en vertu de l'Acte Provincial de la 55c. Geo III. chap. 3.
- 10. Ditto d'Argent reçu par ditto pour droits, en vertu de l'Acte Provincial de la 59e. Geo. III. chap. 4.
- 11. Ditto d'Argent reçu par ditto pour amendes et confiscations, &c.
- 12. Dito du Revenu Provincial recueilli et reçu entre le 2e. Novembre, 1818, et le 1er. Novembre, 1819.
- 13. Etat qui fait voir les Droits recueillis en vertu de divers Actes du Parlement Provincial, et des différentes appropriations d'iceux.
- 14. Extrait des Warrants accordés par Sa Grace le feu Due de Richmond, C. J. Capitaine Général, et Gouverneur en Chef, et par son Honneur James Monk, Président, sur John Caldwell, Ecuyer, Receveur Général, en payement de la dépense Civile du Bas-Canada, depuis le 3e. Novembre, 1818, jusqu'au Ier. Novembre, 1819.
- 15. Ditto des ditto accordés par ditto et ditto en payement des Salaires des Officiers du Conseil Législatif, et de la Chambre d'Assemblée, et des dépenses contingentes d'iceux, depuis ditto jusqu'à ditto.
- 16. Etat des dépenses de la perception du Revenu du Bas-Canada depuis ditto jusqu'à ditto.

(Signé) J. HALE,

Insp. Gén. Comp. Pub. Prov.

Québec, 23e. Février, 1820.

- No. I. Account of Cash received by John Caldwell, Esq. No. I. Compte d'Argent reçu par John Caldwell, Ecuyer, Receiver General, for casual and territorial revenue.

 Receiver Général, pour le Revenu Casuel et Territorial.
 - 2. Ditto d'Argent reçu par ditto pour droits et Licences en vertu du Statut de la 14e. Geo. III.
 - 3. Ditto d'Argent reçu par ditto pour droits sur les vins en vertu de l'Acte Provincial de la 33e. Geo. III.

- No. 4. Account of Cash received by John Caldwell Esq. for No. 4. Compte d'argent reçu par John Caldwell, Ecuyer, pour duties on sundry goods, wares and merchandizes, and licences, under do. 35th Geo. III. cap. 8 and 9.
 - 5. Ditto of Cash received by do. for duties on licences for Billiard Tables, and on manufactured tobacco and snuff, under do. 41st Geo. 111.
 - 6. STATEMENT of monies collected under the Provincial Acts 45th Geo III. cap 12, and 51st Geo. III. cap. 12, and of the expences incurred in supporting and improving the navigation of the River St. Lawrence.
 - 7. Account of duties collected under the Provincial Act 48th Geo. III cap. 19, for the improvement of the inland navigation of the River St. Lawrence between Montreal and lake St. Francis.
 - S. Ditto of Cash received by John Caldwell, Esq Receiver General, for duties under do. 53d Geo. III. cap. 11, amended by 55th do. cap. 2.
 - 9. Ditto of Cash received by John Caldwell, Esq Receiver General, for duties under the Provincial Act 55th Geo. III. cap. 3
 - 10. Ditto of Cash received by do. for duties under the Provincial Act 59th Geo. III. cap. 4.
 - 11. Ditto of Cash received by do. for fines, forfeitures, &c.
 - 12. Ditto of Provincial revenue collected and received, between 1st November, 1819, and 1st November, 1820.
 - 13. STATEMENT shewing the duties collected under sundry Acts of the Provincial Parliament and the several appropriations thereof.
- 14. Abstract of Warrants granted by His Honor James Monk, President, by His Excellency Sir Peregrine Maitland, K. C. B. Administrator of the Government, and by His Excellency the Earl of Dalhousie, G. C. B. Captain General and Governor in Chief, on John Caldwell, Esq. Receiver General, in payment of the Civil Expenditure of Lower Canada, from 1st November, 1819, to 1st November, 1820.
- 15. Ditto of do. granted by do. do. and do. in payment of the salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, and of the contingent expences thereof, from do. to do.
- 16. STATEMENT of the expences of the collection of the Revenue of Lower-Canada, from do. to do.

(Signed) J. HALE, Insp. Genl. Prov. Pub. Accts.

Quebec, 29th December, 1820.

- RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House, for his Message of this day, and for the information he has been pleased to lay before them in the Public Accounts.
- ORDERED, That the Honorable Messrs. Hale and Taschereau do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

Another Message from His Excellency the Governor in Chief, was presented by the same Member.

- droits sur divers effets et Marchandises, et sur licences en vertu de ditto, 35e. Gco. III. chap. 8 et 9.
 - 5. Ditto d'argent reçu par ditto pour droits sur licences sur les Tables de Billards, et sur le Tabac manufacturé, et Tabac en poudre, en vertu de ditto, 41e. Geo. III.
 - 6. Etat des argens recueillis en vertu des Actes Provinciaux de la 45e Geo III chap. 12 et 51e. Geo, III. chap 12. et des dépenses encourues pour soutenir et améliorer la Navigation du Fleuve St. Laurent.
 - 7. Compte des Droits recueillis en vertu de l'Acte Provincial de la 48e. Geo. III. chap. 19, pour l'amélioration de la Navigation Intérieure du Fleuve St. Laurent, entre Moutréal et le Lac St. François.
 - 8. Ditto d'Argent reçu par John Caldwell, Ecuyer, Receveur Général, pour droits en vertu de ditto de la 53e. Geo. III. chap. 11, amendé par la 55e. ditto chap. 2.
 - 9. Ditto d'Argent reçu par John Caldwell, Ecuyer, Receveur Général, pour droits en vertu de l'Acte Provincial de la 55e. ditto, chap. 3.
- 10. Compte d'Argent reçu par ditto pour droits en vertu de l'Acte Provincial de la 59e. Geo. III. chap. 4.
- 11. Ditto d'Argent reçu par ditto pour amendes, et confiscations, &c.
- 12. Ditto du Revenu Provincial recueilli et reçu entre le ler Novembre, 1819, et le 1er. Novembre, 1820
- 13. Etat qui fait voir les droits recueillis en vertu de divers Actes du Parlement Provincial, et des différentes appropriations d'icenx.
- 14. Extrait des Warrants accordés par son Honneur James Monk Président, par son Excellence Sir Peregrine Maitland, C G. B. Administrateur du Gouvernement, et par son Excellence le Comte de Palhousie, G. C. B. Capitaine Gézéral, et Gouverneur en Chef, sur John Caldwell. Ecuyer. Receveur Général, en payement de la dépense Civile du Bas-Canada, depuis le 1er. Novembre, 1819, jusqu'au I-r. Novembre, 1820.
- 15. Ditto des ditto accordés par do do. et do en payement des Salaires des Officiers du Conseil Législatif, et de la Chambre d'Assemblée, et des dépenses contingentes d'iceux depuis ditto jusqu'a ditto.
- 16. Etat des dépenses de la perception du Revenu du Bas-Canada, depuis do. jusqu'à do.

(Signé,) J. HALE, Insp. Gén. Compt. Pub. Prov.

Québec, 29e. Décembre, 1820.

- Resolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les re-mercimens de cette Chambre de son Message de ce jour, et pour les informations qu'elle a bien voulu lui donner avec les Comptes Publics.
- Ordonne', Que les Honorables Messrs. Hale et Taschereau se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Exc llence le Gouverneur en Chef, a été présenté par le même Membre.

1 Geo. IV. Journaux du Conseil Législatif. A. 1821.

The Members rose and the Message was read in the words following:

(Signed) DALHOUSIE.

His Excellency the Governor in Chief calls the attention of the Legislative Conneil to the present state of the Commercial Intercourse between this Province and the Province of Upper-Canada, and between this Province and the United States of America, and recommends these subjects to their early consideration.

(Signed) D.

Castle of St. Lewis, Quebec, 8th January, 1821.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for the information he has been pleased to lay before them, respecting the Commercial intercourse between this Province and the Province of Upper Canada, and between this Province and the United States of America, and to assure His Excellency of the readiness with which this House will give their attention to the subjects recommended to their consideration.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Hale and Taschereau do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

The Honorable Mr. Hale presented a Petition from the Inn-keepers of the City of Quebec, praying to be relieved of the duty imposed on them, by the Act of the Watch and Night Lights.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. McKenzie presented a Petition from Mr Alexander Hart, praying Legislative aid to enable him to concede in lots, en constitution de rente, a certain tract of land belonging to him, in the Town of Three Rivers.

And another Petition by the same Member, from the Inhabitants of Laprairie de la Magdeleine, praying Legislative aid to enable them to establish regulations concerning their Common.

And another Petition by the same Member, from certain proprietors therein named, praying to be authorized to make and keep in repair a Turnpike Road from the Village of Laprairie de la Magdeleine to the Town of Dorchester.

And another Petition by the same Member, from certain proprietors of lands of the Barony of Longueuil and the Seigniory De Léry, in opposition to the preceding Petition.

And another Petition by the same Member, from the Stock-holders of the Canada Bank, praying for an Act of Incorporation.

And another Petition by the same Member, from the Inhabitants of the City of Montreal, praying to be Incorporated.

And another Petition by the same Member, from Mr. P. Boucherville against the division of the Common of the Seigniory of Boucherville.

And another Petition by the same Member, from certain citizens of Montreal, praying Legislative aid to purchase a certain lot of ground, in St. Lawrence suburbs of the said City, to erect a Public Market-Place.

And three other Petitions by the same Member, from the citizens and inhabitants of the City and District of Montreal,

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivants.

(Signé,) DALHOUSIE.

Son Excellence le Gouverneur en Chef dirige l'attention du Conseil Législatif sur l'état actuel des Relations Commerciales entre cette Province et la Province du Hant Canada, et entre cette Province et les Etats-Unis de l'Amérique, et recommande ces sujets à sa considération immédiate.

Château de St. Louis, Québec, 8e. Janvier, 1821. (Signé,) D.

Resolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remercimens de cette Chambre, de l'information qu'il a bien voulu mettre devant elle relativement aux Relations Commerciales entre cette Province et la Province du Haut-Canada, eteutre cette Province et les Etats Unis de l'Amérique, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre s'empressera de donner son attention aux sujets recommandés à sa considération.

Ordonne', Que les Honorables Messrs. Hale et Taschereau se rendent auprès de Son Excellence, le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. Hale a présenté une Pétition des Cabarétiers de la Cité de Québec, demaudant à être déchargés du droit imposé sur eux par l'Acte du Guêt et des Flambeaux de Nuit.

Ordonne', Que la dite pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. McKenzie a présenté une Pétition de Mr. Alex. Hart, demandant l'aide de la Législature pour le mettre en état de concéder par lots, en constitution de rente, un certain lopin de terre à lui appartenant dans la Ville des Trois-Rivières.

Et une autre Pétition par le même Membre, des habitans de Laprairie de la Magdeleine, demandant l'aide de la Légis-lature pour les mettre en état de faire des règlemens concernant leur Commune.

Et une autre Pétition par le même Membre, de certains propriétaires y dénommés, demandant à être autorisés à faire et entretenir un chemin de barrière depuis le Village de Laprairie de la Magdeleine, jusqu'à la Ville de Dorchester.

Et une autre Pétition par le même Membre, de certains Tenanciers de la Baronnie de Longueuil et de la Seigneurie De Léry, en opposition à la pétition précédente.

Et une autre Pétition par le même Membre, des Propriétaires de la Banque du Canada, demandant un Acte d'Incorporation.

Et une autre Pétition par le même Membre, des Habitans de la Cité de Montréal, demandant à être incorporés.

Et une autre Pétition par le même Membre, de Mr. P. Boucherville, en opposition au partage de la Commune de la Scigneurie de Boucherville.

Et une autre Pétition par le même Membre, de certains citoyens de Montréal, demandant l'aide de la Législature pour acheter un certain lopin de terre dans le Faubourg St. Laurent de la dite Cité, pour y ériger une place de marché publique.

Et trois autres Pétitions par le même Membre, des citoyens et habitans de la Cité et du District de Montréal, demandant

H

respecting the Winter Roads.

ORDERED, That these several Petitions do lie on the table.

The Honorable Mr. McKenzie laid before the House two Reports of the Commissioners appointed for the Internal Communications for the County of Effingham, for the years 1819 and 1820, pursuant to the directions of the Act of the 59th Geo. III.

And also another report from the Agricultural Society of the District of Montreal.

ORDERED, That the said several Reports do lie on the table.

The Honorable Mr. Taschereau presented a Petition from Charles De Léry, Esquire, praying for the exclusive privilege of building a Toll Bridge over the River Chaudière, in the Parish of Saint François, Nouvelle Beauce.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. Justice Perrault presented a Petition from Lambert Dumont, Esquire, praying for the exclusive privilege of building a Toll Bridge over the River Jesus.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts " of an Act, passed in the thirty-fourth year of His late "Majesty's Reign, intituled, "An Act for the Division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judica-" ture thereof, and for repealing certain Laws therein-men-"tioned," and to make further provisions for the more certain " and uniform administration of Justice within the said " Province.

It was moved,

That the order of the day be discharged, and that the said Bill be read for a second time, on Monday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

praying Legislative aid to enable them to establish regulations l'aide de la Législature, pour les mettre en état de faire des règlemens relatifs aux chemins d'hiver.

Ondonne', Que ces dissérentes Pétitions restent sur la table.

L'Honorable Mr. McKenzie a mis devant la Chambre deux Rapports des Commissaires appointés pour les Communications Intérieures du Comté d'Effingham, pour les années 1819 et 1820, conformément aux directions de l'Acte de la 57e. de

Et aussi un autre Rapport de la Société d'Agriculture du District de Montréal.

Ordonne', Que les dits différents rapports restent sur la table.

L'Honorable Mr. Taschereau a Présenté une pétition de Charles De Léry, Ecuyer, demandant le privilège exclusif de bâtir un Pont de péage sur la Rivière Chaudière, dans la Paroisse de St. François de la Nouvelle-Beauce.

Ordonne', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. Le Juge Perrault a présenté une pétition de Lambert Dumont, Ecuyer, demandant le privilège exclusif de bâtir un Pont de péage sur la Rivière Jésus.

Ordonne', Que la dite pétition reste sur la table.

L'Ordre du Jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour rappeler en partie et amender certaines "parties d'un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feue "Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-"Canada, qui amende la judicature d'icelle, et qui rappele "certaines lois y mentionnées, et pour faire de plus amples "provisions pour l'administration plus certaine et plus uni-" forme de la Justice dans la dite Province."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois Lundi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant

FRIDAY, 12th JANUARY.

HE Members convened, were: The Honorable the Chief Justice, Speaker;

> The Honorable Messrs. Hale,

> > Perceval, M'Kenzic.

PRAYERS.

The Honorable Mr Hale reported that the Honorable Mr. Taschereau and himself had (according to order) waited on His Excellency the Governor in Chief with the two Addresses of this House, of Wednesday last, and that His Excellency was pleased to receive the same, graciously.

VENDREDI, 12e. JANVIER.

▲ES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Messrs. Hale, Perceval, McKenzie.

PRIERES.

L'Honorable Mr. Hale a fait rapport que l'Honorable Mr. Taschereau et lui-même, s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec les deux Adresses de cette Chambre de Mercredi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu les recevoir gracieuseThe Honorable Mr. Hale presented a Petition from George Chapman, of the City of Quebec, praying that he may have more correct weights, beams, scales and measures, than those he now has in his possession, as Inspector of Weights and Measures.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Honorable Mr. Hale a présenté une Pétition de George Chapman de la Cité de Québec, demandant des poids, flots, balances et mesures plus justes que ceux qu'il a maintenant en sa possession, comme Inspecteur des poids et mesures.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 13th JANUARY.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;
The Honorable

Masses Hal

Messrs. Hale,

Duchesnay,

Ryland,

Perceval, Perrault,

Burns,

Taschereau,

M'Kenzie.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Richardson appeared and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of His late Majesty, King George the Third, which was administered by Mr. Planté, one of the Commissioners appointed to administer the oath to the Members of the Legislature.

Then the Commissioner withdrew.

The Honorable Mr. Duchesnay laid before the House the report of the Commissioners of the Agricultural Society of the District of Quebec.

ORDERED, That the said report do lie on the table.

The Honorable Mr. Duchesnay presented a Petition from the inhabitants of the City of Montreal and its vicinity, representing the alarming progress that canine rage has made lately, and praying for some Legislative Regulations, respecting Dogs.

Ordered, That the said Petition do lie on the table.

It was moved,

That a Special Committee be appointed to consider that part of the Governor in Chief's Speech, respecting the Militia, and to report by Bill or otherwise, with powers to send for persons and papers.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Ordered, That the Honorable Messrs. Ryland, Taschereau and M'Kenzie do compose the said Committee, to meet and adjourn as they please.

A Message from the Assembly by Mr. Vallières,

SAMEDI, 13e. JANVIER.

ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Messrs. Hale,

Duchesnay,

Ryland,

Perceval,

Perrault,

Burns, Taschereau,

McKenzie.

PRIERES.

L'Honorable Mr. Richardson s'est présenté, et a prêté le Serment prescrit par le Statut de la 31e. de feue Sa Majesté, le Roi George trois, que lui a administré Mr. Planté, l'un des Commissaires appointés pour administrer le Serment aux Membres de la Législature.

Alors le Commissaire s'est retiré.

L'Honorable Mr. Duchesnay a mis devant la Chambre le Rapport de la Société d'Agriculture du District de Québec.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la Table.

L'Honorable Mr. Duchesnay a présenté une Pétition des Docteurs, et de certains Habitaus de la Cité de Montréal, et de ses environs, représentant les progrès alarmans que la rage canine a fait depuis quelque tems, et demandant que la Législature fasse des règlemens relatifs aux chiens.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

Il a été proposé,

Qu'un Comité Spécial soit appointé pour considérer cette partie de la Harangue du Gouverneur en Chef, relative à la Milice, et faire rapport sur icelle par Bill ou autrement, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Que les Honorables Messrs. Ryland, Taschereau et McKenzie composent le dit Comité qui s'assemblera et s'ajournera à loisir.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Vallières.

Which Message being read, was in the words following:

HOUSE OF ASSEMBLY,

Tuesday, 9th January, 1821.

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, to request that the Plans, Grounds and Evidences produced to the Legislative Council, in the Session of 1818, on the subject of the Bill intituled, "An Act to au-" thorize Jacques Labrie, Esquire, to erect a Toll-bridge "over the River des Mille Isles or Jesus, opposite the "village St. Eustache, in the County of York," be communicated to this House.

ORDERED, That Mr. Vallières do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest,

(Signed) Wm. LINDSAY,

Clk. Assy.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and was informed by the Speaker, that this House will answer by a Message of their own.

Ordered, That the Plans, Grounds and Evidences produced to this House on the subject of this Bill, be communicated to the Assembly by one of the Masters in Chancery.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Lequel Message étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLE'E.

Mardi, 9e. Janvier, 1821.

Resolu, Qu'un Message soit envoyé au Conseil Législatit pour demander que les Plans, Preuves et Documens produits au Conseil Législatif, dans la Session de 1818, au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour autoriser Jacques Las" brie, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière "des Mille Isles ou Jésus, vis-à-vis du Village de St. "Eustache, dans le Comté d'York," soient communiniqués à cette Chambre.

Ordonne', Que Mr. Vallières de St. Réal, présente le dit Message au Conscil Législatif.

Attesté,

(Signé,) P. E. DESBARATS.

Greff. Asst.

Alors le Messager s'est retiré.

Le Messager a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que cette Chambre répondra par un Message.

Ordonne, Que les plans, preuves et documens produits à cette Chambre au sujet de ce Bill, soient communiqués à l'Assemblée par l'un des Maîtres en Chancellerie.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochaîn, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 15th JANUARY.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker; The Honorable

Messrs. Ryland,
Cuthbert,
Perceval,
Burns,
Taschereau,
M'Kenzie.

PRAYERS.

It was moved,

That the Honorable Mr. Cuthbert be added to the Special Committee appointed to take into consideration that part of the Governor in Chief's Speech respecting the Militia.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intituled,"An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof and for

LUNDI, 15e. JANVIER.

ES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;
Les Honorables
Messrs. Ryland,
Cuthbert,
Perceval,
Burns,
Taschereau,
McKenzie.

PRIERES.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. Cuthbert soit ajouté au Comité Spécial appointé pour considérer cette partie de la Harangue du Gouverneur en Chef, relative à la Milice.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du Jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour rappeler en partie et amender certaines "parties d'un Acte passé dans la 34e, année du Règue de feue

" parties d'un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feue " Sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du Bas-" Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappele

- " repealing certain laws therein-mentioned, and to make further
- pravision for the more certain and uniform administration of
- " Justice within the said Province."

It was moved,

That the said Order of the day be discharged, and that the said Bill be read for a second time on Monday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. Cuthbert presented a Bill, intituled,

- " An Act to amend two certain Acts therein-mentioned, for
- " the making, repairing and altering the Highways and Brid-
- " ges within this Province."

ORDERED, That the same be read.

Hodie 1a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to amend two certain Acts therein-mentioned, for the making, repair-

- " ing and altering the Highways and Bridges within this
- " Province."

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on Friday next.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

" certaines loix y mentionnées, et pour faire de plus amples

provisions pour l'administration plus certaine et plus uni-

" forme de la Justice dans la dite Province."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du Jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu ponr la seconde fois, lundi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. Cuthbert a présenté un Bill, intitulé, "Acte

- " pour amender deux certains Actes y mentionnés, pour faire,
- réparer et changer les Chemins et Ponts dans cette Pro-
- " vince."

Ordonné, qu'il soit lu.

Hodiè lá. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour amen-" der deux certains Actes y mentionnés, pour faire, réparer " et changer les Chemins et Ponts dans cette Province."

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Vendredi prochain.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 16th JANUARY.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker; The Honorable

Messrs. Hale,

Duchesnay, Richardson, Perceval.

M'Kenzie.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Richardson presented a Petition from certain inhabitants of the City of Montreal, praying Legislative aid to enable them to establish a Market-place, near the College Street.

And another Petition was presented by the same Member from the Committee of management of the Lachine Canal, and on the behalf of the Proprietors thereof, praying for several amendments to the Lachine Canal Act.

ORDERED, That these Petitions do lie on the Table.

The Honorable Mr. M'Kenzie presented a Petition from the inhabitants of the Eastern Townships, praying for a Court of Jurisdiction, and other reliefs.

And another Petition was presented, by the same Member, from the Magistrates, Militia Officers, and other inhabitants of the Seigneurie of St. Armand, and other adjacent Seigneuries, praying for a Court of Jurisdiction, and other reliefs.

ORDERED, That these Petitions do lie on the Table.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

MARDI, 16e. JANVIER.

ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Messrs. Hale,

Duchesnay,

Richardson,

Perceval,

McKenzie.

PRIERES.

L'Honorable Mr. Richardson a présenté une Pétition de certains Habitans de la Cité de Montréal, demandant l'aide de la Législature pour les mettre en état d'ériger une Place de Marché, près de la rue du Collège.

Et une autre Pétition par le même Membre du Comité nommé pour gérer les affaires du Canal de Lachine, et de la part des Propriétaires d'icelui, demandant que divers amendemens soient faits à l'Acte du Canal de Lachine.

Ordonne', Que ces Pétitions restent sur la table.

L'Honorable Mr. McKenzie a présenté une Pétition des Habitans des Townships de l'Est, demandant une Cour de Jurisdiction et d'autres secours.

Et une autre Pétition a été présentée par le même Membre, des Magistrats, Officiers de Milice et autres Habitans de la Seigneurie de St. Armand, et d'autres Seigneuries voisines, demandant une Cour de Jurisdiction et d'autres secours.

Ordonne', Que ces Pétitions restent sur la table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 17th JANUARY.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker; The Honorable

> Messrs. Ryland, Cuthbert, Taschereau, M'Kenzie.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Ryland presented a Message from His Excellency the Governor-in-Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following:-

DALHOUSIE, Governor. (Signed)

The Governor-in-Chief recommends to the consideration of the Legislative Council the existing Statutes for the repair and making of roads; and, in doing this, he submits whether the whole system might not be amended, by the formation of an office of Grand Voyer of the Province. By that office a more sufficient control might be established over all expenditure of public monies, upon roads or interior communications; to it all Reports of Commissioners should be addressed, for the information of the Executive and Legislative Branches of Government—in it a system should be framed to regulate the roads in each County, separately; and communicating with the Chief Magistrates in each County, a proper knowledge of the state of the Province might be obtained, which it is not possible to accomplish under the present system.

> (Signed) D.

Castle of St. Lewis, Quebec, 15th January, 1821.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excetlency the Governor-in-Chief, to return him the Thanks of this House, for his Message of this day, on the subject of the road Acts, and the establishment of an office of Grand Voyer; and to assure His Excellency, that this House will most cheerfully concur in the measures which may be found best calculated to ameliorate the state and condition of the Highways and Roads throughout the Province.

reau do wait on His Excellency the Governor-in-Chief with the said Address.

Another Message, from His Excellency the Governor-in-Chief, was presented by the same Mcmber.

The Members rose, and the Message was read in the words following:-

DALHOUSIE, Governor. (Signed)

The Governor-in-Chief recommends to the consideration of the Legislative Council, the expediency of providing the Executive Government with more effectual power than it actually possesses, to suppress and prevent the practice of Contraband Trade between this Province and the United States, which, from the extensive line of frontier, and the many openings and channels of communication, on which it has hitherto been deemed inexpedient to incur the expense of regular Custom Houses, may be, and there is a great cause to believe has been, carried on to a considerable extent, to the manifest prejudice

MERCREDI, 17e. JANVIER.

ES Membres assemblés out été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur; Les Honorables Messrs. Ryland, Cuthbert, Taschereau, M'Kenzie.

PRIERES.

L'Honorable Mr. Ryland a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Clief.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans:

DALHOUSIE, Gouverneur. (Signé)

Le Gouverneur eu Chef recommande à la considération du Conseil Législatif, les Statuts qui sont maintenant en force pour faire et réparer les chemins, et il soumet en même tems si tout le systême ne pourroit pas être amélioré par la création d'un Bureau de Grand Voyer de la Province. Au moyen de ce Bureau, on établiroit une sur-intendance plus efficace sur toutes les dépenses des argens publics employés sur les chemins ou sur les communications intérieures, ce seroit à ce Bureau que seroient adressés tous les rapports des Commissaires pour l'information des Branches de la Législature, et du Gouvernement Exécutif; c'est dans ce Bureau où se feroit un système pour le règlement des chemins dans chaque Comté séparément, et par les moyens de communication qu'il établiroit avec les Principaux Magistrats, dans chaque Comté, il obtiendroit une connoissance certaine de l'état de la Province, à laquelle il est maintenant impossible de parvenir sous le systême ac-

> (Signé,) D.

Château de St. Louis, Québec, 15e. Janvier, 1821.

Resolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remereimens de cette Chambre de son Message reçu ce jour au sujet des Actes des chemins, et de l'établissement d'un Bureau de Grand-Voyer, Et pour assurer Son Excellence, que cette Chambre concourra très volontiers dans les mesures qui seront regardées comme mieux calculées pour améliorer l'état et la condition des chemins dans toute la Province.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Ryland and Tasche- ORDONNE', Que les Honorables Messrs. Ryland et Taschereau se rendent au près de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la ditc Adresse.

> Un autre Message de Son Excellence Le Gouverneur en Chef a été présenté par le même Membre.

> Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans:

(Signé,) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef recommande à la considération du Conseil Législatif, la nécessité de revêtir le Gouvernement Exécutif, de pouvoirs plus efficaces que ceux qu'il a maintenant pour supprimer et empêcher la pratique du Commerce de Marchandises de contrebande qui peut se faire, et qui s'est fait d'une manière considérable, comme il y a tout lieu de le croire, entre cette Province et les Etats-Unis de l'Amérique, tant au préjudice évident des Commerçans de bonne foi, qu'à celui du Revenu public pourvu par la Loi, en conséquence de l'étendue de la ligne des frontières, de la variété

of the fair Trader, as well as the Public Revenue by Law provided. His Excellency is of opinion, that, with a view to obviate the evil, it might be expedient to authorize the Justices of the Peace, Officers of the Militia, and other public Peace Officers, to seize, and pursue to condemnation, such Contraband Goods as may be seizable by any of His Majesty's Revenue Officers in this Province.

(Signed) D.

Castle of St. Lewis, Quebec, 15th January, 1821.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor-in-Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, on the subject of the necessity of measures to prevent Contraband Trade between this Province and the United States, and to express to His Excellency the readiness of this House to concur in such course as the subject of this Message may be found to require.

Ordered, That the Honorable Messrs. Ryland and Taschereau do wait on His Excellency the Governor-in-Chief with the said Address.

Another Message, from His Excellency the Governor-in-Chief, was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following:—

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor-in-Chief has experienced great inconvenience in the discharge of his public duties, in the Civil Administration of Government, from the state of the office of the Civil and Provincial Secretary; and believing that equal if not still greater difficulties are occasioned to the public at large, by the want of sufficient accommodation, recommends the subject to the attention of the Legislative Council, with the view to provide a house or building suited to the various and extensive classes of public business, transacted in that chief department of the Executive Government.

(Signed) D.

Castle of St. Lewis, Quebec, 15th January, 1821.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor-in-Chief, to return him the thanks of this House, for his Message of this day, on the state of the office of the Civil and Provincial Secretary, and to assure His Excellency, that this House will not fail to give their attention to the subject of this Message.

Ordered, That the Honorable Messrs. Ryland and Taschereau do wait on His Excellency the Governor-in-Chief with the said Address.

Another Message, from His Excellency the Governor-in-Chief, was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following:—

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor-in-Chief, in laying before the Legislative Council an Estimate of the expenses of the Civil Administra-

des moyens de communication, et de la quantité de voies onvertes, sur lesquelles il a été jugé inutile jusqu'à présent de faire la dépense d'établir des Douanes Régulières. Son Excellence est d'opinion que pour remédier à ce mal, il pourroit être expédient d'autoriser les Juges de Paix, Officiers de Milice, et autres Officiers de la paix, de saisir, et d'amener à condamnation telles Marchandises de contrebande, qui pourront être sujettes à être saisies par tous Officiers du Revenu de Sa Majesté en cette Province,

(Signé) D.

Château de St. Louis. Québec, 15e. Janvier, 1821.

Resolu, Q'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remercimens de cette Chambre de son Message reçu ce jour, relativement à la nécessité d'adopter des mesures pour prévenir le Commerce des Marchandises de contrebande, entre cette Province et les Etats-Unis; Et pour exprimer à Son Excellence la disposition de cette Chambre à concourrir dans telle mesure que le sujet de ce Message paroîtra requérir.

Ordonne', Que les Honorables Messrs. Ryland et Taschereau se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé,) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef a éprouvé de grands inconvéniens à remplir ses devoirs publics, dans l'Administration du Gouvernement Civil, en conséquence de l'état où se trouve le Bureau du Sécrétaire Civil et Provincial; et comme il croit que le public en général éprouve les mêmes difficultés, pour ne pas dire de plus grandes encore, par le manque d'Appartemens commodes et suffisans, Il recommande ce sujet à l'attention du Conseil Législatif, afin qu'il soit pourvu à une Maison ou Bâtisse proportionnée à la variété et à l'étendue des affaires publiques qui se transigent dans ce premier Département du Gouvernement Exécutif.

de St. Louis.) (Signé,) D.

Château de St. Louis. Québec, 15e. Janvier, 1821.

Resolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remercimens de cette Chambre de son Message reçu ce jour, sur l'état du Bureau du Sécrétaire Civil et Provincial, Et pour assurer Son Excellence que cette Chambre ne manquera point de donner toute son attention au sujet contenu dans ce Message.

Ordonne', Que les Honorables Messrs. Ryland et Taschereau se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé,) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef, cu mettant devant le Conseil Législatif une Estimation des dépenses de l'Administration Civile

tion, for the year 1821, has not thought proper to include in it the pensions payable in the Province; but considering them as variable in amount, and more properly coming under a special appropriation, he has ordered a list of the whole to be submitted, in order that they may be provided for in a manner suited to the honor and dignity of the Crown.

(Signed) D.

Castle of St. Lewis, Quebec, 15th January, 1821.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor-in-Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, on the subject of Pensions, and to assure His Excellency that the consideration of this House will readily be given to this Message, and to the subjects to which it relates, and that His Excellency may rely upon the constant disposition of this House to support the honor and dignity of the Crown.

Ordered, That the Honorable Messrs. Ryland and Taschereau do wait on His Excellency the Governor-in-Chief with the said Address.

A Message from the Assembly by Mr. Taschereau, to desire that this House will give leave to the Honorable Messrs. James Cuthbert and Roderick McKenzie, two of the Members of this House, to attend the Special Committee of the House of Assembly, appointed to take into consideration that part of the Speech of His Excellency the Governor-in-Chief which relates to the settlement of the Crown Lands, on Thursday, the 18th day of January, instant, to be heard on the subject of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and acquainted by the Speaker that the Legislative Council will send an answer by a Message of their own.

It was moved,

That the Honorable Messrs. Cuthbert and M'Kenzie may have leave to go to a special Committee of the House of Assembly, as desired by that House in their Message of this day for that purpose, if they think fit.

The same was agreed to.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable Messrs. Cuthbert and McKenzie to attend the Special Committee of the House of Assembly appointed to take into consideration that part of the Speech of His Excellency the Governor in Chief, which relates to the settlement of the Crown Lands, on Thursday the eighteenth day of January instant, to be heard on the subject of the said reference, if they think fit,

Another Message from the Assembly by the same Member, to desire that this House will give leave to Jacques Voyer, Esquire, one of the Officers of this House, to attend a Special Committee of the House of Assembly, appointed to take into consideration that part of the Speech of His Excellency the Governor in Chief, which relates to the settlement of the Crown Lands, on Thursday the 18th day of January instant, to be examined on the subject of the said reference.

pour l'année 1821, n'a pas jugé à propos d'y inclure les Pensions payables dans la Province; mais considérant qu'elles sont variables dans leur montant, et qu'il est plus convenable qu'elles viennent sous une appropriation spéciale, il a ordonné qu'une liste de toutes les Pensions fut soumise, afin qu'il y soit pourvu d'une manière qui convienne à l'honneur et à la dignité de la Couronne.

(Signé) D.

Château de St. Louis, Québec, 15e. Janvier, 1821.

Resolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remercimens de cette Chambre de son Message reçu ce jour, au sujet des Pensions, Et pour assurer Son Excellence, que cette Chambre prendra volontiers en considération ce Message, ainsi que les sujets auxquels il a rapport, et que Son Excellence peut être persuadée que cette Chambre sera constamment disposée à soutenir l'honneur et la dignité de la Couronne.

Ordonne', Que les Honorables Messrs. Ryland et Taschereau se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Taschereau, ponr demander à cette Chambre de permettre aux Honorables Messrs. James Cuthbert et Roderick McKenzie, deux des Membres de cette Chambre, de paroître devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération la partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, qui regarde l'établissement des Terres de la Couronne, jeudi le dix-huitième jour de Janvier courant, pour être entendu sur le sujet de la dite référence.

Alors le Messager s'est retiré.

Le Messager a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur que le Conseil Législatif enverra une réponse par un Message.

Il a été proposé,

Que les Honorables Messrs. Cuthbert et McKenzie ayent la permission d'aller, s'ils le jugent à propos, à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

Ordonne', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet aux Honorables Messrs. Cuthbert et McKenzie, d'aller, s'ils le jugent à propos, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération la partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, qui regarde l'établissement des Terres de la Couronne, jeudi, le dix-huitième jour de Janvier courant, pour être entendu sur le sujet de la dite référence.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, pour demander à cette Chambre de permettre à Jacques Voyer, Ecuyer, l'un des Officiers de cette Chambre, de paroître devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération la partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, qui regarde l'établissement des Terres de la Couronne, jeudi, le dix-huitième jour de Janvier courant, pour être examiné sur le sujet de la dite référence,

Alors le Messager s'est retiré.

The Messenger was called in again and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Message of their own.

It was moved,

That Jacques Voyer, Esquire, one of the Officers of this Honse, may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly, as desired by that House in their Message of this day.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to Jacques Voyer, Esquire, one of their officers to attend a Special Committee of the House of Assembly appointed to take into consideration that part of the Speech of His Excellency the Governor in Chief, which relates to the settlement of the Crown Lands, on Thursday, the 18th day of January instant, to be examined on the subject of the said refer-

The Honorable Mr Taschereau presented a Petition from the Indians, Abenakis, of the District of Three Rivers, praying for a sum of money to enable them to build a Church, in their

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. M. Kenzie presented a Bill, intituled, " An Act for the summary trial of certain actions."

ORDERED, That the same be read.

Hodie la. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for the summary trial of certain actions."

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on Friday next.

A Message from the Assembly by Mr. Ogden, with a Bill, intituled, " An Act to repeal and amend certain parts of an "Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's "Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain laws therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi Monday next.

It-was moved,

That two hundred copies of the Journals of the last Session be printed in the English and French languages, in columns alternately in the form of the Journals of the House of Lords, by His Majesty's Provincial Law Printer, with an Index, for the use of the Members of this House, and that it is the opinion of this House, that a remuneration of one hundred pounds currency shall be made to the Clerk of this House for his extraordinary trouble in superintending the printing of the said Journals and index, in both languages, and that he be authorised to procure such assistance as he shall find necessary to enable him to cause the said Journals and index to be published as speedily as possible, and that he do charge the expences attending the same in the future contingent accounts of this House.

The question of concurrence being put on this motion,

Le Messager a été appelé de nouveau, et informé par l'Oratenr, que le Conseil Législatif enverra une réponse par un Message.

Il a été proposé,

Que Jacques Voyer, Ecuyer, un des Officiers de cette Chambre, aye la permission d'aller à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

Ordonne', Qu'un des Mastres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet à Jacques Voyer, Ecuyer, un de ses Officiers, d'aller devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération la partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, qui regarde l'établissement des Terres de la Couronne, Jeudi le dix-huitième jour de Janvier courant, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

L'Honorable Mr Taschereau a présenté une Pétiti n des Sauvages Abénakis, du District des Trois-Rivières, demandant une somme d'argent pour les mettre en état de bâtir une Eglise dans leur Village.

Ordonne', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. M'Kenzie a présenté un Bill, intitulé. "Acte pour entendre et juger sommairement certains Pro-" cès."

ORDONNE', Qu'il soit lu.

Hodie 1â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour enten-" dre et juger sommairement certains Procès."

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Vendredi prochain.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Ogden, avec un Bill, intitulé, "Acte qui rappelle et amende certaines parties d'un " Acte passé dans la trente quatrième Année du Règne de feue " Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-"Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle "certaines Loix y mentionnées," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

prochain.

Il a été proposé,

Que deux cens copies des Journaux de la dernière Session soient imprimées en Anglois et en François, par colonne alternativement, dans la forme des Journaux de la Chambre des Lords, par l'Imprimeur des Loix Provinciales de Sa Majesté, avec un Index pour cette Session, pour l'usage des Membres dc cete Chambre; et que c'est l'opinion de cette Chambre qu'une rémunération de cent livres courant soit faite au Greffier de cette Chambre, pour ses soins extraordinaires à surveiller l'Impression des dits Journaux et Index dans les deux langues, et qu'il soit autorisé à se procurer telle assistance addition-nelle qu'il jugera nécessaire pour le mettre en état de publier les dits Journaux et Index aussi promptement que possible, et qu'il charge les dépenses encourues pour cet objet dans les comptes contingents futurs de cette Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

It was resolved in the affirmative.

It was then moved,

That two hundred copies of the Journals of the present Session be printed in the English and French languages, in columns alternately, in the form of the Journals of the House of Lords, by His Majesty's Provincial Law Printer, with an Index, for the use of the Members of this House, and that it is the opinion of this House that a remineration of one hundred pounds currency shall be made to the Clerk of this House for his extraordinary trouble in superintending the printing of the said Journals and Index, in both languages, and that he be authorised to procure such assistance as he shall find necessary to enable him to cause the said Journals and Index to be published as speedily as possible, and that he do charge the expences attending the same in the future contingent accounts of this House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly, continued to Friday next, at half-past three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé,

Que deux cens copies des Journaux de la présente Session, soient imprimées en Anglois et en Francois, par colonne alternativement, dans la forme des Journaux de la Chambre des Lords, par l'Imprimeur des Loix Provinciales de Sa Majesté, avec un Index pour cette Session, pour l'usage des Membres de cette Chambre; et que c'est l'opinion de cette Chambre qu'nne rémunération de cent livres conrant soit faite au Greffier de cette Chambre, pour ses soins extraordinaires à surveiller l'Impression des dits Journaux et Index dans les deux langues, et qu'il soit autorisé à se procurer telle assistance auditionnelle qu'il jugera nécessaire pour le mettre en état de publier les dits Journaux et Index aussi promptement que possible, et qu'il charge les dépenses encourues pour cet objet dans les comptes contingents faturs de cette Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à trois heures et demie de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 19th JANUARY.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;
The Honorable
Messrs. Ryland,
Cuthbert,
Taschereau,
M'Kenzie.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Ryland reported, that the Honorable Mr Taschereau and himself, had (according to order) waited on His Excellency the Governor in Chief, with the four Addresses of this House of Wednesday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to amend two certain Acts therein-mentioned for the making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Pro"vince."

Ordered, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole on Tuesday next.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for the summary trial of certain actions,"

Ordered, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on Tuesday next.

The Honorable Mr. Cuthbert presented a Petition from the Religious Ladies, Hospitalières of the Hôtel-Dieu of Quebec, praying for an additional sum of money to enable them to complete the new Wards erected for the reception and relief of the sick.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

VENDREDI, 19e. JANVIER.

ES Membres assemblés out été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur; Les Honorables

> Messrs. Wyland, Cuthbert, Taschereau, M'Kenzie.

PRIERES.

L'Honorable Mr. Ryland a fait rapport, que l'Honorable Mr. Taschereau et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec les quatre Adresses de cette Chambre de Mercredi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu les recevoir gracieusement.

Hodie 2â vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour amender deux certains Actes y mentionnés, pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans cette Province."

Ordonne', Que le dit Bill soit m's en Comité de toute la Chambre, Mardi prochain.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour entendre "et juger certains Procès."

Ordonne', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Mardi prochain.

L'Honorable Mr. Cuthbert a présenté une Pétition des Dames Religieuses Hospitabères de l'Hôtel-Dieu de Québec, demandant une somme additionnelle d'argent, pour les mettre en état de parachever les nouvelles Salles érigées pour la réception et soin des malades.

Ordonne', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continnée à Lundi procham, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant amsi.

MONDAY, 22d JANUARY.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

The Lord Bishop of Quebec,

Messrs. Hale, Duchesnay, Richardson,

> Ryland, Cuthbert, Perceval, Burns, M'Kenzie.

Gugy.

PRAYERS.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His Ma-" jesty's reign, intituled, " An Act for the division of the "Province of Lower-Canada, for amending the Indicature " thereof, and for repealing certain laws therein-mentioned, " and to make further provision for the more certain and uni" form administration of justice within the said Province."

It was moved,

That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read for a second time on Wednesday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Hodie 2a. vice lecta est Bill, intituled, " An Act to repeal " and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth

" year of His late Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending

" the Judicature thereof, and for repealing certain laws there-

" in-mentioned."

Ordered, That the said Bill be committed and to a committee of the whole House on Wednesday next.

A Message from the Assembly by Mr Blanchet, to desire that this House will give leave to the Honorable M. H. Perceval, one of the Members of this House, to come on Wednesday next, the twenty-fourth instant, at the hour of eleven in the forenoon, before the Special Committee of the House of Assembly to whom is referred the Bill to enable the Legislature of this Province, the more effectually to ascertain the state of the public funds in the hands of the Receiver General, to be examined on the subject matter of the said Bill,

Then the Messenger withdrew,

The Messenger was called in again and aequainted by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a message of their own.

It was moved,

That the Honorable Mr. Perceval may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly, as desired by that House, in their Message of this day, for that purpose, if he thinks fit.

The same was agreed to.

LUNDI, 22e. JANVIER.

ES Membres assemblés ont été;

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ; Les Honorables

Le Lord Evêque de Québec.

Messrs. Hale, Duchesnay, Richardson,

Ryland, Cuthhert, Perceval, Burns, M'Kenzie,

Gugy.

PRIERES.

L'Ordre du Jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour rappeler en partie, et amender cer-"taines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième "Année du Règne de feue Sa Majesté, intitulé, "Acte qui " divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judica-"ture d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées et pour faire de plus amples provisions pour l'administration plus certaine et plus uniforme de la Justice, dans la dite Province."

Il a été proposé,

Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mercredi prochain.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative,

Hodie 2a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte qui rappelle, " et amende certaines parties d'un Acte passé dans la trente-" quatrième année du Règne de Sa fene Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du Bas Canada, qui amende la " Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y men-" tionnées.

Ordonne', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre Mercredi prochain.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Blanchet pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable Mr. M. H. Perceval, l'un des Membres de cette Chambre, de venir, Mercredi prochain le vingt-quatrième du courant à onze heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assem-blée, auquel a été référé le Bill pour mettre la Législature de cette Province, en état de s'assurer de l'état des Fonds Publies entre les mains du Receveur-Général, pour être exami-né sur le sujet du dit Bill.

Alors le Messager s'est retiré.

Le Messager a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que le Conseil Législatif enverra une Réponse par un Message.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. Perceval aye la permission d'aller, s'il le juge à propos, à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce Jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council do give leave to the Honorable Mr. Perceval to attend the Special Committee of the House of Assembly on Wednesday next, the twenty-fourth instant, at the hour of eleven in the forenoon, to whom is referred the Bill to enable the Legislature of this Province the more effectually to ascertain the state of the Public Funds in the hands of the Receiver-General, to be heard on the subject matter of the said Bill, if he thinks fit.

The Honorable Mr. Duchesnay laid before the House the report of the Commissioners appointed under the Act of the 57th Geo III. appropriating a certain sum of money for the purchase of Seed Grain for the relief of the Parishes in distress, pursuant to the Directions of the said Act.

ORDERED, That the said report do lic on the Table.

The Honorable Mr. Duchesnay also presented a Petition from Jacques Labrie and others, praying for the exclusive privilege of building a Toll-Bridge over the River Jesus opposite the Village St. Eustache.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Ordonne', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet à l'Honorable Mr. Perceval d'aller, s'il le juge à propos, mercredi prochain, le vingt-quatrième du courant, à onze heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel a été référé le Bill pour mettre la Législature de cette Province en état de s'assurer de l'état des Fonds Publics entre les mains du Receveur-Général, pour être entendu sur le sujet du dit Bill.

L'Honorable Mr. Duchesnay a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires appointés en vertu de l'Acte de la 57c. de Geo. III. appropriant une certaine somme d'argent à l'achat de grains de semence, pour secourir les Paroisses en détresse, conformément aux directions du dit Acte.

Ordonne', Que le dit Rapport reste sur la Table.

L'Honorable Mr. Duchesnay a aussi présenté une Pétition de Jacques Labrie et autres, demandant le privilège exclusif de bâtir un Pont de péage sur la Rivière Jésus, vis-à-vis le Village de St. Eustache.

Ordonne', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 23d JANUARY.

HE Members convened, were;

The Honorable Chief Justice, Speaker:

The Honorable Messrs. Hale,

Richardson, Ryland, Cuthbert, Perceval. Perrault. Taschereau, M'Kenzie, Gugy.

PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. Cuvillier, with a Bill, intituled, "An Act for better regulating the Common of the Seigniory of Laprairie de la Magdeleine," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. Viger, with a Bill, intituled, "An Act for the encouragement and promo-"tion of Education in the country Parishes of this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

next sitting day,

MARDI, 23e. JANVIER.

▲ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables Messrs. Hale,

Richardson, Ryland, Cuthbert, Perceval, Perrault, Taschereau M'Kenzie, Gugy.

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Cuvillier, avec un Bill, intitulé, "Acte pour mieux régler la Commune de la Sei" gneurie de Laprairie de la Magdeleine," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Viger, avec un Bill, intitulé, "Acte pour encourager et promouvoir l'Educa-"tion dans les Paroisses de campagne de cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on the Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la séance procliaine.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on Bill, intituled, " An Act to amend two certain Acts " therein mentioned, for the making and altering the highways " and bridges within this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Cuthbert reported from the said Committee, That they had made some progress in the said Bill and prayed leave to sit

AGREED and ORDERED, That this Bill be again put into a Committee of the whole House on Monday next.

The Order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the summary trial of certain actions,"

It was moved,

That the said Order of the day be discharged, and that this Bill be referred to a Special Committee of three members, and that the Committee be the Honorable Messrs. Cuthbert, M'Kenzie and Gugy, who are to meet and adjourn as they please.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

A Message from the Assembly by Mr. Neilson, with a Bill, intituled, " An Act to authorise an enumeration and return of the population of this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour amender deux certains Actes y mentionnés, " pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans " cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Cuthbert a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et deman-" doit la permission de siéger de nouveau."

Accorde' et Ordonne', Que ce Bill soit mis de nouveau en Comité de tonte la Chambre, Lundi prochain.

L'Ordre du Jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour " entendre et juger sommairement certains Procès."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du Jour soit déchargé, et que ce Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Cuthbert, M'Kenzie et Gugy, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Neilson, avec un Bill. intitulé, "Acte qui autorise un Recensement et des Retours " de la Population de cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 24th JANUARY.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

The Lord Bishop Messrs. Hale,

of Quebec,

Duchesnay, Richardson, Kyland, Cuthbert, Perceval, Perrault, Burns,

> Taschereau, M'Kenzie,

Gugy.

PRAYERS.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirtyfourth year of His late Majesty's reign, intituled, "An
Act for the division of the Province of Lower-Canada, for

PRIERES.

Hodiè 2a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour rappeler " en partie et amender certaines parties d'un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feue Sa Majesté, intitulé, " Acte

" qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judi-

MERCREDI, 24e. JANVIER.

AES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables Messrs. Hale,

Le Lord Evêque de Québec,

Duchesnay, Richardson,Ryland, Cuthbert, Perceval, Perrault, Burns, Taschereau,

M'Kenzie, Gugy.

" amending the judicature thereof, and for repealing certain

" laws therein-mentioned, and to make further provision for the more certain and uniform administration of justice with-

" in the said Province."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the twelfth day of February next.

It was moved in amendment,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on Friday next.

The same being objected to, after debate,

The question of concurrence being put on the motion in amendment,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty fourth year of His late Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the judicature

" thereof, and for repealing certain laws therein mentioned."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Ryland reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the sa d Bill be read for the third time on Friday next.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act for better regulating the Common "of the Seigniory of Laprairie de la Magdeleine,"

It was moved,

That the said Order of the day be discharged;

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and pro-"motion of Education in the country parishes of this Province,"

It was moved,

That the said Order of the day be discharged.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to authorise an enumeration and "return of the population of this Province,"

It was moved,

That the said Order of the day be discharged.

The question of concurrence being put on this motion,

" cature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mention-" nées;" et pour faire de plus amples provisions pour l'Admi-

" nistration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite Province."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, le 12e. jour de Février prochain.

Il a été proposé en amendement,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Veudredi prochain.

Objection étant faitc, après des débats.

La question de concurrencé a été mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill intitulé, "Acte qui rappelle et amende certaines parties d'un "Acte passé dans la 34e. Année du Règne de feue Sa Majes-"té intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines

" Loix y mentionnées."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Ryland a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il a- "voit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en "faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois Vendredi prochain.

L'Ordre du Jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, " Acte pour mieux régler la Commune de la Sei- gneurie de la Prairie de la Magdeleine."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du Jour soit déchargé.

La qustion de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du Jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du Jour soit déchargé.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du Jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte qui autorise un Recensement et des Retours de "la Population de cette Province."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du Jour soit déchargé.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. Cuthbert, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for the "summary trial of certain actions," reported, "That the " Committee had gone through the said Bill, and had direct-" ed him to report the same with several amendments, which "he delived in at the table."

Ordered, That the said report be taken into consideration on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. Cuthbert, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, " Acte pour entendre et juger soin-" mairement certains procès," a fait rapport, " Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire " le rapport avec divers amendemens qu'il a délivré à la table.

Ordonne', Que le dit Rapport soit pris en considération à la Séance prochaine.

L'Orateur à déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

THURSDAY, 25th JANUARY.

·gy.

HE Members convened, were

The Honorable the Chief Justice, . caker: The Honorable

The Lord Bishop Messrs. Hale, of Quebec. Duchesnay,

Richardson, Ryland, Cuthbert, Taschereau, McKenzie, Gugy.

PRAYERS.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the amendments reported by the Special Committee to whom was referred the Bill, intituled, "An Act for the sum-" mary trial of certain actions."

The said amendments being then read by the Clerk, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

The Honorable Mr. McKenzie presented a Petition from certain Inhabitants of the Parish of St. Eustache, and its vicinity, praying that the exclusive privilege asked for by Jacques Labrie, to erect a toll bridge over the River Jesus, be granted him.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. Richardson presented a Petition from the Stokholders of the Montreal Bank, praying for an Act of incorporation;

And another Petition from the Inhabitants of the City of Montreal, praying to have standard weights or measures to regulate the sale of Coals.

ORDERED, That these two Petitions do lie on the table.

The Honorable Mr. Ryland acquainted the House, that His Excellency the Governor in Chief, having been informed of the purport of the Bill, intituled, "An Act for better regu-" lating the Common of the Seigniory of Laprairie de la Mag-" deleine;" gives his consent, as far as His Majesty's interest is concerned, that the House may do therein as they shall think fit.

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on Saturday next.

JEUDI, 25e. JANVIER.

▲ES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur; Les Honorables

Le Lord Evêque Messrs. Hale, de Québec,

Duchesnay, Richardson, Ryland, Cuthbert, Taschereau, M'Kenzie, Gugy.

PRIERES.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération les amendemens rapportés par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, " Acte pour en-" tendre et juger sommairement certains procès."

Les dits amendemens ayant été alors lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru à chacun d'eux.

Ordonne', Que le dit Bill soit grossoyé.

L'Honorable Mr. M'Kenzie a présenté une Pétition de certains Habitans de la Paroisse de St. Estache et de ses environs, demandant que le privilège exclusif de bâtir un Pout de péage sur la Rivière Jésus demandé par Jacques Labrie, lui soit accordé.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. Richardson a présenté une Pétition des Propriétaires de la Banque de Montréal, demandant un Acte d'incorporation.

Et une autre Pétition par le même Membre, des Habitans de la Cité de Montréal, demandant des poids et mesures justes pour régler le Commerce du Charbon.

Ordonne', Que ces deux Pétitions restent sur la table.

L'Honorable Mr. Ryland a signifié à la Chambre, que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant été informé de l'objet du Bill, intitulé, "Acte pour mieux régler la Commune de "la Seigneurie de la Prairie de la Magdelcine," Il consent en autant que les intérêts de Sa Majesté y sont concernés, à ce que cette Chambre procède sur icelui de la manière qu'elle le jugger sont parte le contract de la manière qu'elle le jugger sont parte le contract de la manière qu'elle le jugger sont parte le contract de la manière qu'elle le jugger sont parte le contract de la manière qu'elle le jugger sont parte le contract de la manière qu'elle le jugger sont parte le contract de la manière de la Prairie de la Magdelcine, "Il consent en autant que les intérêts de Sa Majesté y sont concernés, à ce que cette Chambre procède sur icelui de la manière qu'elle le jugger sont concernés. qu'elle le jugera convenable.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour une seconde fois, Samedi prochain. L 2

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing. une heure de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à

FRIDAY, 26th JANUARY.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker:

The Honorable

The Lord Bishop Messrs. Hale, Duchesnay, of Quebec.

Richardson, Ryland,

Cuthbert, Perceval,

Burns, Taschereau,

McKenzie,

Gugy.

PRAYERS.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of "an Act passed in the thirty fourth year of His late Mai jesty's reign int taled, "An Act for the division of the
Province of Lower Canada, for amending the judicature " thereof, and for repealing certain laws therein-mentioned, " and to make further provision for the more certain and " uniform administration of justice within the said Province."

The Honorable Mr. Perrault enters.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Gugy reported from the said Committee, That they had " made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit " again."

AGREED and ORDERED, That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on this Bill on the next sitting day.

Hodie 3å. vive lecla est Billa, intituled, " An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-"fourth year of His late Majesty's reign, intituled "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for " amending the judicature thereof, and for repealing certain

" laws therein-mentioned,"

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

VENDREDI, 26e. JANVIER.

ES Membrcs assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur: Les Honorables

Le Lord Evêque de Québec,

Messrs. Hale, Duchesnay, Richardson,

Ryland, Cuthbert, Perceval, Burns, Taschereau, M'Kensie,

Gugy.

PRIERES.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rappeller en partie, et amender cer"taines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième
"année du Règne de feue Sa Majesté, intitulé, "Acte qui
divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judica-" ture d'icelle, et qui rappelle certaines loix y mentionnées;" " Et pour faire de plus amples provisions pour l'Administ a-" tion plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la " dite Province."

L'Honorable Mr. Perrault entre-

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Gugy a fait rapport de la part du dit Comité. " Qu'il " avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la " permission de siéger de nouveau."

Accorde' et Ordonne', Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Biil, à la Séance

Hodiè 3â, vice lecta est Billa, intitulé, " Acte qui rappelle et amende certaines parties d'un Acte passé dans la trente-" quatrième année du Règne de Sa Feue Majesté, intitulé,

" Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature dicelle, ct qui rappelle certaines Loix y men-

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 27th JANUARY.

SAMEDI, 27e. JANVIER.

HE Members convened, were;

The Honorable The Chief Justice, Speaker: The Honorable

The Lord Bishop Messrs. Hale,

of Quebec.

Duchesnay, Richardson, Ryland, Cuthbert, Perceval, Perrault. Burns. Taschereau, M'Kenzie, Gugy.

ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur; Les Honorables

Le Lord Evêque

de Quebec.

Messrs. Hale, Duchesnay, Richardson, Ryland, Cuthbert, Perceval, Perrault, Burns, Taschereau, M'Kenzie, Gugy.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Coffin appeared and took the oath prescribed by the Statute of the thirty-first of His late Majesty King George the Third, which was administered by Mr. Plante, one of the Commissioners appointed to administer the oath to the Members of the Legislature.

Then the Commissioner withdrew.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act for the summary trial of certain Actions," be now read for a third time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, " An Act for the " summary trial of certain actions."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodie 2å. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for better regulating the Common of the Seigniory of Laprairie de la " Magdeleine."

It was moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Richardson, Ryland and Taschereau, do compose the said Committee, to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. Duchesnay laid before the House the Report of the Commissioners appointed for the Internal Com-

PRIERES.

L'Honorable Mr. Coffin s'est présenté, et a prêté le serment preserit par le Statut de la 3te. de feue Sa Majesté le Roi George Trois, que lui a administré Mr. Planté, l'un des Commissaires appointés pour administrer le serment aux Membres de la Législature.

Alors le Commissaire s'est retiré.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, " Acte pour entendre et juger som-mairement certains procès," soit maintenant lu pour la troisième fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodie 3å. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour entendre et juger sommairement certains procès."

La question étant mise,

Cc Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Ass semblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ee Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour mieux " régler la Commune de la Seigneurie de la Prairie de la Mag-" deleine."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Que les Honorables Messrs. Richardson, Ryland et Taschereau composent le ditComité qui s'assemblera et s'ajournera à loisir.

L'Honorable Mr. Duchesnay a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires appointés pour les Communications munications of the County of Northumberland, in pursuance to the directions of the Act of the 57th Geo. III.

ORDERED, That the said Report do lie on the table.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to repeal and amend certain" parts of an Act passed in the Thirty-fourth year or His late Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judi-dicature thereof and for repealing certain Laws therein mentioned," and to make further provision for the more certain and uniform administration of Justice within the said Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Gugy reported from the said Committee, "That they had made some further progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

AGREED and ORDERED, That the said Bill be again put into a Committee of the whole House on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Intérieures du Comté de Northumberland, conformément aux directions de l'Acte de la 57e. de Geo. III.

Ordonne', Que le dit rapport reste sur la table.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, ct s'est de nouveau mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rappeler en partie, et amender cer"taines parties d'un Acte passé dans la 34e. Année du Règne
de feue Sa Majesté, intitulé," Acte qui divise la Province
du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui
rappelle certaines Loix y mentionnées," Et pour faire de
plus amples provisions pour l'Administration plus certaine
et plus uniforme de la Justice dans la dite Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Gugy a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau.

Accorde' et Ordonne', Que le dit Bill soit mis de nouveau en Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 29th JANUARY.

HE Members convened, were .

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable The Lord Bishop Messrs. Hale,

of Quebec,

Duchesnay,
Richardson,
Cuthbert,
Perceval,
Coffin,
Taschereau,

M'Kenzie.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Perceval, presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose and the Message was read in the words following:

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief recommends to the consideration of the Legislative Council the expediency of making a suitable provision to enable His Majesty to defray the necessary expences of the Militia Staff, and contingencies relative to the Militia of this Province, for the current year; for the amount thereof His Excellency refers the Legislative Council to the Estimates of 1818 and 1819.

(Signed) D.

Castle of St. Lewis, Quebec, 27th January, 1821.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief to return him the thanks

LUNDI, 29e. JANVIER.

ES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables Le Lord Evêque Messi

Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Cuthbert,
Perceval,
Coffin,

Taschereau, M'Kenzie.

PRIERES.

de Québec.

L'Honorable Mr. Perceval a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans:

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef recommande à la considération du Conseil Législatif la nécessité de faire une provision convenable afin que Sa Majesté puisse défrayer les dépenses nécessaires de l'Etat Major de la Milice, et les contingents qui ont rapport à la Milice de la Province, pour l'année courante; Le Conseil Législatif en trouvera le montant dans les Estimations de 1818 et 1819.

(Signé,) D.

Château de St. Louis, Québec, 27e. Janvier, 1821.

Resolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remercimens

of this House for His Message of this day, respecting the expediency of making a suitable provision to enable His Majesty to defray the necessary expences of the Militia Staff, and contingencies relative to the Militia of this Province, and to express the readiness of this House to concur in the appropriation of such sums as may be found necessary for these purposes.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Perceval and Coffin do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

Another Message from His Excellency the Governor in Chief, was presented by the same Member.

The Members rose and the Message was read in the words following:—

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief lays before the Legislative Council an account of particulars of the expence incurred, up to the present time, in the support of the Hospital established last summer at Quebec, by His orders for the reception of diseased Emigrants and others, arriving from Great-Britain and Ireland, and placed under the charge of Doetor Hacket, Health Officer at this Port, requests an aid for the discharge of the said account, and that the Legislative Council will concur in making such further provision as may be deemed expedient for the future.

(Signed) D.

Castle of St. Lewis, Quebec, 27th January, 1821.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief to return him the thanks of this House for His Message of this day, laying before the House, an account of the expences incurred in the support of the Hospital established at Quebee for the reception of diseased Emigrants, and recommending some further provision for the future, and to express to His Excellency, the readiness of this House to concur in the appropriation of such sums as may be found expedient to apply for these purposes.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Perceval and Coffin do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

Another Message from His Excellency the Governor in Chief was presented by the same Member.

The Members rose and the Message was read in the words following:—

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief in recommending to the Legislative Council the renewal of the Act for the support of Insane Persons and Foundlings, informs them, that for the support of those unfortunate persons, in the Districts of Quebec, Montreal and Three-Rivers, during the years 1819 and 1820, the sum of £5,500 currency, has been advanced; that it appears from representations received from the gentlemen who acted as Commissioners under the said Act, that there is due for the support of those in the District of Quebec, from the 31st July, 1820, to the 31st December following, the sum of £1,060, 2s. 5½d currency, and for those in the District of Three-Rivers, for the same period, the sum of £140 also appears to be due; forming together the sum of six thousand seven hundred pounds, two shillings five pence half penny to cover

de cette Chambre de son Message de ce jour, relativement à la nécessité de faire une provision convenable pour mettre Sa Majesté en état de défrayer les dépenses nécessaires de l'Etat Major de la Milice, et les contingens qui ont rapport à la Milice de cette Province, et pour témoigner à Son Excellence que cette Chambre est disposée à concourir dans l'appropriation de telles sommes qui seront jugées nécessaires pour ces objets.

Ordonne', Que les Honorables Messrs. Perceval et Coffin se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence la Gouverneur en Chef, a été présenté par le même Membre.

Les Membres sc sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :—

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif un Compte détaillé des dépenses encourues jusqu'à présent, pour le soutien de l'Hopital établi l'été dernier à Québee par ses ordres, pour y recevoir les Emigrés malades et autres qui arrivant d'Angleterre et d'Irlande, étoient mis sous les soins du Docteur Hacket, Officier de santé de ce Port; Il demande une aide pour le payement de ce compte, et que le Conseil Législatif veuille concourrir à faire telle provision qui sera jugée nécessaire pour l'avenir.

(Signé,) D.

Château de St. Louis, Québec, le 27e. Janvier, 1821.

Resolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui faire les remercimens de cette Chambre de son Message de ce jour qui met devant cette Chambre le Compte des dépenses encourues au soutien de l'Hopital établi à Québec pour y recevoir les Emigrés malades, et recommandant pour l'avenir d'autres provisions, et pour témoigner à Son Excellence que cette Chambre est disposée à concourrir dans l'appropriation de telles sommes d'argent qu'il sera jugé nécessaire d'employer pour ces objets.

Ordonne', Que les Honorables Messrs. Perceval et Coffin se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur eff Chef, a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef en recommandant au Conseil Législatif de renouveller l'Acte pour le soutien des personnes dérangées dans leur esprit et des enfans trouvés, l'informe que pour subvenir aux besoins de ces personnes infortunées dans les Districts de Québec, de Montréal et des Trois-Rivières pendant les années 1819 et 1820, la somme de £5,500 courant a été avancée; Qu'il paroit par les représentations faites par les Messieurs qui agissent comme Commissaires en vertu du dit Acte, qu'il est dû pour le soutien de celles dans le District de Québec, depuis le 31e. de Juillet 1820, jusqu'au 31e. de Décembre suivant, la somme de £1060.2s 5½ dourant, et que pour celle dans le District des Trois-Rivières, pour le même espace de tems, la somme de £140 paroit aussi être due, ce qui forme en tout la somme de £6700.2s.5½ d, pour le payement

M 2

which the Governor in Chief recommends to the Legislative de laquelle le Gouverneur en Chef recommande au Conseil Council to concur in making provision.

It also appears to the Governor in Chief from those representations that the sums heretofore allowed for the Districts of Quebec and Montreal have proved insufficient, and that considerable repairs to the Cells at Quebec are necessary, he therefore recommends these subjects to the consideration of the Legislative Council.

(Signed)

Castle of St. Lewis, Quebec, 27th January, 1821.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief to return him the thanks of this House for His Message of this day, recommending the renewal of the Act for the support of Insane Persons and Foundlings, and representing the insufficiency of the sums heretofore voted for the Districts of Quebec and Montreal, and to express to His Excellency, the readiness of this House to concur in the appropriation of such sums as may be found expedient to apply for these purposes.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Perceval and Coffin do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

And another Message from His Excellency the Governor in Chief was presented by the same Member.

The Members rose and the Message was read in the words following:

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief recommends to the consideration of the Legislative Council the various subjects contained in the accompanying papers, of which the following is a list, numbered from one to twelve, inclusive.

- 1. Copy of an Address of the House of Assembly of Upper Canada, respecting the opening of a road in Lower-Canada, through the Seigneuries of Nouvelle Longueuil and Vaudreuil, to communicate with the Eastern part of Upper-
- 2. Sundry papers marked A. B. C. D. relative to the road leading to Lake Temiscouata, on the route to New-Brunswick.
- 3. Petition of a number of Settlers, in the Township of Hatley, praying that the Counties of Buckinghamshire and Richelieu may be subdivided, to enable the Inhabitants of the Eastern Townships to have a share in the representation of the Province, and on other subjects.
- 4. Petition of the Inhabitants of Laprairie and other places, for the establishment of a Custom-House-Officer at that place, to receive duties, &c. on provisions coming from the United States.
- 5. Petition of Félix Têtu, Esquire, one of the Commissioners for enquiring into the claims of certain individuals to Lands in the Township of Sherrington.
- 6. Petition of George Henderson, keeper of the Gaol of the District of Quebec, praying that certain fees therein-mentioned, may be allowed him.

Législatif de concourrir à faire une provision.

Il paroit aussi au Gouverneur en Chef d'après ces représentations, que les sommes ci-devant allouées pour les Districts de Québec et de Montréal out été trouvées insuffisantes, et qu'il est nécessaire de faire des réparations considérables aux cellules à Québec, Il recommande donc ces sujets à la considération du Conseil Législatif.

> (Signé) D.

Château de St. Louis, Québec, le 27e. Janvier, 1821.

Resolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui faire les remerci-mens de cette Chambre de son Message de ce jour recommandant le renouvellement de l'Acte pour le soutien des personnes dérangées dans leur esprit et des enfans trouvés, et représentant l'insuffisance des sommes qui ont été ci-devant votées pour les Districts de Québec et de Montréal, et pour témoigner à Son Excellence que cette Chambre est disposée à concourrir dans l'appropriation de telles sommes d'argent qu'il sera jugé nécessaire d'employer pour ces objets.

ORDONNNE', Que les Honorables Messrs. Perceval et Coffin se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui présenter la dite Adresse.

Et un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans:

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef recommande à la considération du Conseil Législatif les divers sujets contenus dans les papiers cijoints, dont ce qui suit est une liste numérotée depuis un jusqu'à douze, inclusivement.

- 1. Copie d'une Adresse de la Chambre d'Assemblée du Haut-Canada, relativement à l'ouverture d'un Chemin dans le Bas-Canada à travers les Seigneuries de la Nouvelle Longueuil et Vaudreuil, qui communiquera avec la partie Est du Haut-Canada.
- 2. Plusieurs papiers marqués A. B. C. D. relatifs au Chemin qui conduit au Lac Témiscouata sur le Chemin du Nouveau Brunswick.
- 3. Une Requête d'un certain nombre d'Habitans dans le Town-Ship de Hatley, demandant que les Comtés de Buckingham-shire et du Richelieu soient subdivisés, afin que les Habitans des Townships de l'Est puissent participer à la représentation de la Province, et sur d'autres sujets.
- 4. Une Requête des Habitans de Laprairie et autres lieux, demandant l'établissement d'un Officier de Douane dans cet endroit pour y percevoir des droits, &c. sur les Provisions qui viennent des Etats-Unis.
- 5. Une Requête de Félix Têtu, Ecuïer, un des Commissaires pour s'enquérir des reclamations de certains individus à des terres dans les Townships de Sherrington.
- 6. Une Requête de George Henderson, gardien de la Prison du District de Québec, demandant que certains honoraires y mentionés lui soient accordés.

- 7. Petition of the Inhabitants and proprietors of land in the Townships of Shipton, Kungsey, Simpson and Wendover, praying for the opening of a road therein-mentioned.
- 8. Petition of Lt. Col. Alexander Fraser, praying to be reimbursed expences incurred by him in payment of witnesses produced in support of the prosecution of Capt. Anselme Robichaud, before a General Militia Court Martial.
- 9. Account of Lieut. Col. Louis Bourdages, of disbursements made by him in support of prosecution before a General Militia Court Martial against Capt. Charles Garriépy.
- 10. Petition from the Inhabitants of Gaspé, praying for the same advantages being granted to the Gaspé Agricultural Society, as are enjoyed by those for the Districts of Quebec, Montreal and Three-Rivers.
- 11. Petition of William Lemaistre, Esquire, Grand-Voyer of Gaspé, for an increase of Salary.
- 12. Petition of John Davidson, on behalf of himself and others, settled at Dundee, praying for an aid to enable them to open a road of communication with Montreal.

(Signed) D.

Castle of St. Lewis, Quebec, 27th January, 1821.

- RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief to return him the thanks of this House for his Message of this day, respecting various subjects contained in certain accompanying papers numbered from one to twelve, and to assure His Excellency that the Legislative Council will not fail to give their attention to the subjects recommended in this Message.
- ORDERED, That the Honorable Messrs. Perceval and Coffin do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

The Order of the day being read for the House resolving itself again into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to amend two certain Acts therein men-"tioned for the making, repairing and altering the highways " and bridges within this Province,"

ORDERED, That the said Order of the day be discharged.

A Message from the Assembly by Mr. Blanchet, with a Bill, intituled, " An Act for the encouragement and relief of cer-" tain persons therein-named and others, and authorising them to associate themselves by the name of the "Quebec Friend-by Society," under certain restrictions, rules and regulations therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and again was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to repeal and amend certain " parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late

- 7. Une Requête des Habitans et Propriétaires de terres dans les Townships de Shipton, Kinsey, Simpson et Wendover, demandant l'ouverture d'un Chemin y mentionné.
- 8. Une Requête du Lt. Colonel Alexandre Fraser, demandant à être remboursé des dépenses qu'il a encournes pour payer les Témoins qu'il a produits dans la poursuite du Capi-taine Anselme Robichaud, devant une Cour Martiale Générale de la Milice.
- 9. Un Compte du Lieutenant Colonel Louis Bourdages, des déboursés qu'il a faits dans une poursuite devant une Cour Martiale Générale de la Milice contre le Capitaine Charles Garriépy.
- 10. Une Requête des Habitans de Gaspé, demandant que la Société d'Agriculture de Gaspé ait les mêmes avantages dont jouissent les Districts de Québec, Montréal, et des Trois-Rivières.
- 11. Une Requête de William Lemaître, Ecuyer, Grand Voyer de Gaspé, demandant une augmentation de Salaire.
- 12. Une Requête de John Davidson, tant en son nom, qu'au nom de plusieurs autres établis à Dandée, demandant une aide pour les mettre en état d'ouvrir un Chemin de communication avec Montréal.

D. (Signé)

Château de St. Louis, Québec, 27e. Janvier, 1821.

Resolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui faire les remercimens de cette Chambre de son Message de ce jour relati-vement à divers sujets contenus dans certains Papiers qui l'accompagnent, numérotés depuis un jusqu'à douze, et pour assurer Son Excellence, que le Conseil Législatifne manquera point de donner son attention, aux sujets recommandés dans ce Message.

Ordonne', Que les Honorables Messrs. Perceval et Coffin se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui présenter la dite Adresse.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, Acte pour amender deux certains Actes y mentionnés, pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans cette " Province."

Ordonne', Que le dit Ordre du jour soit déchargé.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Blanchet, avec un Bill, intitulé, " Acte pour l'encouragement et le secours de cer-" taines personnes y nommées et d'autres, et qui les autorise " à s'associer sous le nom de la " Société Amicale de Québec," " sujette aux restrictions, règles et règlemens y contenus." auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour rappeller en partie et amender cer-" taines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième Année

- " Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the
- "Province of Lower Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain laws therein-mentioned,"

- " and to make further provision for the more certain and uni" form administration of justice within the said Province."

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. Coffin reported from the said Committee, " That they had " made some further progress in the said Bill, and prayed " leave to sit again."

AGREED and ORDERED, That the said Bill be again put into a Committee of the whole House on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

" du Règne de feue Sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la " Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'i-

celle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées." Et

" pour faire de plus amples provisions pour l'Administration

" plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite Pro-

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Cossin a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il " avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et de-" mandoit la permission de siéger de nouveau.

Accorde' et Ordonne', Que le dit Bill soit mis de nouveau en Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

Anno 2 Georgii Quarti Regis. TUESDAY, 30th JANUARY.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker; The Honorable

The Lord Bishop Messrs. Hale,

of Quebec,

Duchesnay, Richardson, Ryland, Perceval, Perrault, Coffin, Taschereau.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Grant appeared and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of His late Majesty King George the Third, which was administered by Mr. Planté, one of the Commissioners appointed to administer the oath to the Members of the Legislature.

The Honorable Mr. M'Gillivray also appeared and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of his late Majesty King George the Third, which was administered by the same Commissioner.

Then the Commissioner withdrew.

The Honorable Mr. Perceval reported that the Honorable Mr. Coffin and himself had, according to order, waited on his Excellency the Governor in Chief with the four Addresses of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same area. pleased to receive the same graciously.

The Honorable Mr. Richardson presented a Petition from Phillip Leprohon, Esquire, praying for an indemnity as a Commissioner superintending the House of Correction at Montreal.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, " An Act for the encouragement and relief " of certain persons therein-named and others, and authoris-

Anno 2 Georgii Quarti Regis. MARDI, 30e. JANVIER.

ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Le Lord Evêque de Québec,

Messrs. Hale,

Duchesnay, Richardson, Ryland, Perceval, Perrault, Coffin, Taschereau.

PRIERES.

L'Honorable Mr. Grant s'est présenté et a prêté le serment prescrit par le Statut de la 31e. de feue Sa Majesté le Roi, George Trois, que lui a administré Mr. Planté, l'un des Commissaires appointés pour administrer le serment aux Membres de la Législature.

L'Honorable Mr. M'Gillivray s'est aussi présenté et a prêté le serment prescrit par le Statut de la 31e. de feue Sa Majesté le Roi, George Trois, que lui a administré le même Commissaire.

Alors le Commissaire s'est retiré.

L'Honorable Mr. Perceval a fait rapport que l'Honorable Mr. Coffin et lui même, s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec les quatres Adresses de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu les recevoir gracieusement.

L'Honorable Mr. Richardson a présenté une Pétition de Philippe Leprohon, Ecuyer, demandant une indemnité comme Commissaire surveillant de la Maison de Correction à Montréal.

Ordonne', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Ordre du Jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, " Acte pour l'encouragement et le secours de certai-" nes personnes y nommées et d'autres, et qui les autorise à " ing them to associate themselves by the name of the "Que-

" regulations therein-mentioned,'

It was moved,

That the said Order of the day be discharged.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of "His late Majesty's reign, intituled, "An Act for the divi-ision of the Province of Lower-Canada, for amending the judicature thereof, and for repealing certain laws therein-mentioned, and to make further provision for the more certain and uniform administration of justice within the said " Province."

The Honorable Mr. M'Kenzie enters.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Coffin reported from the said Committee that they had made some further progress in the said Bill, and prayed leave to sit again.

AGREED and ORDERED, That the said Bill be again put into a Committee of the whole House on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

" s'associer sous le nom de la " Société Amicale de Québec," " bec Friendly Society," under cermin restrictions, rules and " sujette aux restrictions, règles et règlemens y contenus."

Il a été proposé,

Que le dit ordre du Jour soit déchargé.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rappeller en partie et amender "certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième "Année du Règne de feue Sa Majesté, intitulé, "Acte qui di-"vise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature "d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées." et pour faire de plus amples provisions pour l'administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite " Province."

L'Honorable Mr. M'Kenzie entre.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Coffin a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il " avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et de-" mandoit la permission de siéger de nouveau.

Accorde' et Ordonne', Que le dit Bill soit mis de nouveau en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 31st JANUARY.

HE Members convened, were.

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable Messrs. Hale,

Duchesnay, Richardson, Ryland, Cuthbert, Grant. M'Gillivray, Perceval, Coffin, M'Kenzie.

PRAYERS.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the judicature thereof, and for repealing certain laws therein-mentioned," and to make further provision for the more certain and uni-" form administration of justice within the said Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Coffin reported from the said Committee, "That they " had made some further progress in the said Bill, and pray-" ed leave to sit again."

MERCREDI, 31e. JANVIER.

ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables Messrs. Hale,

Duchesnay, Richardson, Ryland, Cuthbert, Grant, M'Gillivray, Perceval, Coffin, M'Kenzie.

PRIERES.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loi-sir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rappeller en partie et amender " certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième " Année du Règne de feue Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise " la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'i-" celle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées. "Et pour " faire de plus amples provisions pour l'administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite Pro-" vince."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Coffin a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

N 2

AGREED and ORDERED, 'That the said Bill be again put into a Accorde' et Ordonne', Que le dit Bill soit mis de nouveau en Committee of the whole House on the next sitting day.

That the absent Members in town be summoned to attend in their places in this House to-morrow.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Comité de toute la Chambre, à la Séauce prochaine.

Que les Membres absens en Ville, soient sommés de se trouver à leurs places, dans cette Chambre, demain.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

THURSDAY, 1st FEBRUARY.

HE Members convened, were:

The Honorable The Chief Justice, Speaker; The Honorable

The Lord Bishop Messrs. Hale,

of Quebec,

Duchesnay, Richardson, Ryland, Cuthbert, Grant, McGillivray, Perceval, Perrault, Burns, Coffin, M'Kenzie.

PRAYERS.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act to repeal and amend certain " parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late "Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain laws therein-mentioned," " and to make further provision for the more certain and uni-"form administration of justice within the said Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Coffin reported from the said Committee, "That they had " gone through the said Bill and made several amend-"ments thereto, which he was directed to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting

A Message from the Assembly by Mr Cuvillier, with a Bill, intituled, "An Act to establish a public Market-Place in the "Saint Lawrence Suburbs of the City of Montreal," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at three o'clock in the afternoon, the House so decrecing.

JEUDI, 1er. FEVRIER.

ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur; Les Honorables

Le Lord Evêque de Québec.

Messrs. Hale, Duchesnay, Richardson, Ryland, Cuthhert, Grant, McGillivray, Perceval, Perrault, Burns, Coffin, M'Kenzie.

PRIERES.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, " Acte pour rappeller en partie et amen-" der certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatri-" ème Année du Règne de feue Sa Majesté, intitulé, "Acte qui "divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judica-"ture d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées; " Et pour faire de plus amples provisions pour l'Administra-

" tion plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite " Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honora-ble Mr. Coffin a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il " avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers a-" mendemens, dont il étoit chargé de faire le Rapport, quand " la Chambre voudra bien le recevoir.

Ordonne', Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Cuvillier, avec un Bill intitulé, "Acte pour établir un Marché Public dans le Faux-"bourg Saint Laurent, de la Cité de Montréal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 2d FEBRUARY.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

The Lord Bishop Messrs. Hale, of Quebec,

Duchesnay, Richardson, Ryland, Grant,

M'Gillivray,

Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quehec, Perrault,

> Coffin, McKenzie.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Coffin, from the Committee of the whole House to whom was referred the Bill, intituled, " An "Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's reign, intituled, " An Act for the division of the Province of Lower-Canada, " for amending the Judicature thereof, and for repealing cer-" tain laws therein-mentioned," and to provide for the more "certain and uniform administration of justice within the said Province," reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to " report the same with several amendments, which he delivered " in at the table."

It was then moved,

That the said amendments be now taken into consideration.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, with several other amendments.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

Hodie 2a. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to estab-" lish a Public Market-place in the Saint Lawrence Suburbs " of the City of Montreal"

ORDERED, That the said Bill be referred to a Select Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. Richardson, Grant and M'Gillivray, with power to send for persons, papers and records, to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. Duchesnay presented a petition from the inhabitants of the City of Quebec, praying Legislative aid to establish an office for enregistering all Notarial Acts.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. Hale presented a petition from Doctor Neil McKernan, praying a compensation as a Surgeon employed in Vaccinating the Inhabitants of the District of employé à vacciner certains habitants du District de Gaspé. Gaspé,

VENDREDI, 2e. FEVRIER.

▲ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur; Les Honorables

Le Lord Evêque de Quebec.

Messrs. Hale, Duchesnay, Richardson, Ryland, Grant,

McGillivray, Révd. J. O. Plessis, Evêque de t'Eglise Catholique Komaine de Québec,

Perrault, Coffin, McKenzie.

PRIERES

L'Honorable Mr. Coffin du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour rappeler en partie et amender certaines parties d'un Acte passé dans la "34e. Année du Règne de feue Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Ju-" dicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mention-nées," Et pour faire de plus amples provisions pour l'Administration plus certaine et plus uniforme de la Justice " dans la dite Province," a fait rapport de la part du dit Co-mité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit " chargé d'en faire le Rapport avec divers Amendemens " qu'il a délivré à la Table."

Il a été alors proposé,

Que les dits Amendemens soient maintenant pris en considération.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Les dits Amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux avec divers autres Amendemens.

ORDONNE', Que le dit Bill soit grossoyé.

Hodiè 2a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour établir " un Marché public dans le fauxbourg Saint Laurent de la "Cité de Montréal."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de Trois Membres, Et que le Comité soit composé des Ho-norables Messrs. Richardson, Grant et McGillivray, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et Records, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

L'Honorable Mr. Duchesnay a présenté une Pétition des Habitans de la Cité de Québec, demandant l'aide de la Légis-lature pour établir un Bureau d'Enrégistrement pour tous les Actes de Notaires.

Ordonne', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. Hale a présenté une Pétition du Docteur Neil McKernan demandant une récompense comme Docteur ORDERED, That the said petition do lie on the table.

The Honorable Mr. Coffin presented a Bill, intituled, "An "Act to extend to the Town of Three-Rivers, certain provisions contained in an Ordinance passed in the twenty-seworth year of His late Majesty's reign, intituled, "An Orminance to explain and amend an Ordinance for establishing Courts of Criminal Jurisdiction, in the Province of "Quebec."

Ordered, That the same be now read.

Hodie 1a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to ex"tend to the Town of Three-Rivers, certain provisions contained in an Ordinance passed in the twenty-seventh year
of His late Majesty's reign, intituled, "An Ordinance to
explain and amend an Ordinance for establishing Courts of
Criminal Jurisdiction in the Province of Quebec."

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on the next sitting day.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province," be read for a second time on Monday next.

The Honorable Mr. Hale then informed the House that His Excellency the Governor in Chief having been informed of the contents of the said Bill, is pleased to consent as far as his Majesty's interest is concerned, that the Legislative Council may proceed therein as they shall think fit.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Ordonne', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. Coffin a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour étendre à la Ville des Trois-Rivières certaines dispositions contenues dans une Ordonnance passée dans la 27e. année du Règne de feue Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui explique et corrige une Ordonnance qui établit les

"Cours de Jurisdiction Criminelle dans la Province de "Québec."

Ordonne', Qu'il soit maintenant lu.

Hodie 1â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour étendre a la Ville des Trois-Rivières certaines dispositions contenues dans une Ordonnance passée dans la 27e. année du Règne de feue Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui explique et corrige une Ordonnance qui établit les Cours de Jurisdiction Criminelle dans la Province de Québec."

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la séauce prochaine."

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour encourager et promouvoir "l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province," soit lu pour la seconde fois Lundi procham.

L'Honorable Mr. Hale a alors informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant été informé du contenu du dit Bill, il vouloit bien consentir, en autant que les Intérêts de Sa Majesté y étoient concernés, à ce que le Conseil Législatif procédât sur icelui de la manière qu'il le jugera convenable.

La question de Concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre I ordonnant ainsi.

SATURDAY, 3d FEBRUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker; The Honorable

The Lord Bishop Messrs. Hale, of Quebec. Richa

Messrs. Hale, Richardson, Ryland, Cuthbert,

McGillivray,
Revd J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of
Quebec.
Coffin,

McKenzie.

PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. Quirouet, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of mo"ney therein-mentioned, for opening a road in the Island
"and County of Orleans," to which they desire the concurence of this House.

SAMEDI, 3e. FEVRIER.

ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur; Les Honorables

Le Lord Evêque de Québec.

Messrs. Hale,
Richardson,
Riland,
Cuthbert,
McGillivray,

McGillivray,
Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Quebec,
Coffin,
McKenzie.

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Quirouet avec un Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent "y mentionnée pour ouvrir un chemin dans L'Isle et Comté "d'Orléans," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

The Honorable Mr. Grant enters.

The Honorable Mr. Perrault enters.

Hodie 2å. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to ex-" tend to the Town of Three-Rivers, certain provisions con-" tained in an Ordinance passed in the twenty-seventh year of " His late Majesty's reign, intituled, " An Ordinance to ex-" plain and amend an Ordinance for establishing Courts of Criminal Jurisdiction in the Province of Quebec."

It was moved,

That the said Bill be engrossed.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing. L'Honorable Mr. Grant entre.

L'Honorable Mr. Perrault entre.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour étendre à la Ville des Trois-Rivières certaines dispositions contenues dans une Ordonnance passée dans la Vingt-septième Année du Règne de feue Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui " explique et corrige une Ordonnance qui établit les Cours " de Jurisdiction Criminelle dans la Province de Québec."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit grossoyé.

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à trois heures de l'après Midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 5th FEBRUARY.

HE Members convened, were:

The Honorable The Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. Hale, Richardson.

Cuthbert, Grant,

McGillivray,

Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec.

Perrault, Coffin,

M'Kenzie.

PRAYERS.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill, intituled, " An Act for the encouragement and pro-" motion of Education in the Country Parishes of this Pro-" vince,"

It was moved,

That the said Order of the Day be discharged, and that the said Bill be read for the second time on the twenty-first instant.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to repeal "and amend certain parts of an Act passed in the thirtyfourth year of His late Majesty's reign, intituled, "An
Act for the division of the Province of Lower-Canada, for " amending the Judicature thereof. and for repealing certain " laws therein-mentioned," and to make further provision for " the more certain and uniform administration of justice with-" in the said Province."

LUNDI, 5e. FEVRIER.

ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Messrs. Hale,

Richardson,

Cutbbert,

Grant,

M'Gillivray,

Revd. J. O. Plessis Evêque de l'Eglise Catholique Romaine

de Québec,

Perrault,

Coffin, M'Kenzie.

PRIERES.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde Lecture du Bill, intitulé, "Acte pour encourager et promouvoir l'Education " dans les Paroisses de Campagne de cette Province."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du Jour soit déchargé, et que le dit Bill. soit lu pour la seconde fois le Vingt-unième du courant.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour rappeler en partie et amender certaines parties d'un Acte passé dans la Trente-quatrième Année du Règne de feue Sa Majesté, " intitulé, " Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui mande la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées," et pour faire de plus amples provisions

pour l'Administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite Province."

It was moved,

Press 1, line 11-After "His," to insert "late."

line 36-After "His," to insert "late."

Press 11, line 26—After "Government," to insert "of this "Province."

Press 14, line 41—Before "Gaspé," to insert "the Infe-"rior District of."

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The question was then put,

Whether this Bill as amended shall pass?

The same being objected to,

It was resolved in the affirmative.

Dissentit. (Signed) C. W. GRANT.

Dissentit.—Because the Bill is an impeachment of the Administration of justice which does not appear to be well founded; and lessens the dignity and consequence of a large portion of the Judges now in office, and must tend to create jealousies and interrupt harmony.

Because it is a dangerous experiment to destroy at one blow, a system which has hitherto been found of general practical benefit, and inefficient in a few parts only, susceptible of an easy and economical remedy: whereas the Bill goes to the establishment of an untried system of enormous and burthensome expence, at a time when the diminished and decreasing state of trade and commerce, must still further reduce the resources of the Province.

Because it establishes a fatal dereliction of the grand principles of the British constitution, and goes to augment and increase, in direct opposition to the opinions of the most eminent and exalted statesmen, the power and authority of persons, upon whom the influence of hope and fear must necessarily impress, so long as they are human, a peculiar and improper bias; and true liberty can only exist where justice is equally and impartially administered to all.

Because the dependence of the Judges upon the Royal Pleasure, tends very naturally to excite suspicion in the public mind: and when it is considered that, at variance with the great political maxims of the immortal Chatham, "That "the mother country ought so to govern its Colonies, as not to contradict the fundamental principles common to both"—of the eloquent and pathetic Burke, "That the Judges ought to be of a reserved and retired character, and wholly unconnected with the political world;" of the acute and profound Blackstone, "That liberty can exist, if the Judiciary power be not separated from the Legislative and the Executive: and that nothing is more to be avoided in a free constitution, than uniting the provinces of a Judge and a Minister;" when it is considered that, at variance with these maxims, the Judges pervade almost every branch of the Government, are made politicians, and thus brought within the influence and effect of the passions; it will be no

Il a été proposé,

Feuille 1, ligne 10-Après "de "d'insérer "feue, "

ligne 33-Après "de "d'insérer "feue."

Feuille 11, ligne 4-Après "Gouvernement" d'insérer, "de "cette Province."

Feuille 14, ligne 38-Après " à l'égard " d'insérer, "du "District Inférieur."

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question a été alors mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Objection étant faite,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Dissentit. (Signé) C. W. GRANT.

Dissentit — Parce que ce Bill est une plainte contre l'Administration de la Justice qui ne paroit pas bien fondée, et qui diminue la dignité et la conséquence d'une grande partie des Juges maintenant en Office, et doit tendre à créer des jalousies et affecter l'harmonie,

Parce que c'est une expérience dangéreuse de détruire d'un seul trait, un système dont la pratique a été trouvée jusqu'à présent d'un avantage général, dont l'inefficacité n'existe que dans quelques unes de ses parties susceptibles néanmoins d'un remède facile et économique; an lieu que le Bill établit un système dont on n'a point encore fait l'expérience, et dont les dépenses seront énormes et onéreuses dans un tems où l'état de diminution et de dépérissement de notre Commerce réduit encore d'avantage les ressources de la Province.

Parce qu'il laisse malheureusement de côté les Grands Principes de la Constitution Britannique, et tend à augmenter, en opposition directe aux opinious des Politiques les plus habiles et les plus profonds, le pouvoir et l'autorité de personnes que l'influence de l'espérance et de la crainte doit nécessairement assujettir, tant qu'ils tiendront à la nature humaine, à une propension particulière et impropre, et que la vraie liberté ne peut exister qu'où la Justice est rendue à tout le monde d'une manière égale et impartiale.

Parce que la dépendance des Juges du Plaisir Royal tend tout nature lement à créer des doutes dans l'esprit public et lorsque l'on considère qu'en contradiction des grandes Maximes Politiques de l'immortel Chatham "Que la Mère Pa-" trie devroit gouverner ses Colomes de manière à ne pas "contredire les Principes fondamentaux communs aux deux" de l'éloquent et pathétique Burke, "Que les Juges devroient "être d'un caractère réservé et retiré, et sans avoir aucune "liaison quelconque avec le monde politique" du spirituel et profond Blackstone, "Qu'il ne peut exister aucune liberté, "si le pouvoir judiciaire n'est pas séparé du pouvoir Légis-"latif et Exécutif, et qu'il n'y a rien qui doit être plus à "éviter dans une Constitution libre que de réunir l'emploie d'un Juge à celui d'un Ministre," lorsque l'on considère qu'en opposition à ces maximes, les Juges sont dans presque toutes les Branches du Gouvernement politique, et ainsi assujettis à l'influence et à l'effet des passions. Il ne sera pas

matter of surprise if the powers established by this Bill should be viewed with a jealous eye, and deprive the Judges ultimately of the public confidence.

Because the eight Justices of the Court of Common Pleas, and the nine assistant Justices being made to constitute one and the same Court, the decisions had in that Court must be considered the decisions of the majority of the whole, and the decisions of this majority are liable to be reversed by any three Judges of the Court of King's Bench.

Because it is arbitrary and subversive of the liberties of the people, to assume by constructive analogy, any power or authority not explicitly established by law.

Because the new system adopted by this Bill cannot go into due operation, without an extensive alteration in the forms, usages and discipline of the Courts of Law now existing; and because such change, to avoid confusion, ought to be cotemporaneous.

And lastly, because the Bill, contrary to the usages of Law, virtually deprives the Chief Justice of the District of Montreal of the powers, authority and duties of the Jurisdiction assigned to him.

(Signed) JAMES CUTHBERT.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, and desire the concurrence of the Assembly.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to ex"tend to the Town of Three Rivers, certain provisions
"contained in an Ordinance passed in the twenty seventh
"year of His late Majesty's reign, intituled, "A Ordinance
to explain and amend an Ordinance for establishing Courts
"of Criminal Jurisdiction in the Province of Quebec."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, and desire the concurrence of the Assembly.

Hodie 1a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to ap-"propriate a certain sum of money therein mentioned, for "opening a road in the Island and County of Orleans."

Ordered, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

surprenant si les pouvoirs établis par ce Bill étoient vu d'un œil jalonx, et privoient à la fin les Juges de la confiance publique.

Parce que les huit Juges de la Cour des Plaidoyers Communs, et les neuf Juges Assistants, devant constituer une seule et même Cour, les décisions qui auront lieu dans cette Cour doivent être considérées comme les décisions de la majorité du tout, et les décisions de cette majorité sont sujettes à être renversées par trois Juges de la Cour du Bane du Roi.

Parce que usurper par une interprétation forcée d'analogie, un pouvoir ou une autorité qui n'est pas expressément établie par la loi, est un Acte arbitraire et qui tend à détruire la liberté du penple.

Parce que le nouveau systême adopté par ce Bill ne peut pas être bien mis en pratique sans des changements considérables dans les formes, les usages et la discipline des Cours de Justice qui existent maintenant, et parce que de semblables changements devroient avoir lieu au même tems, afin d'éviter toute confusion.

Et enfin parce que le Bill, malgré les usages de la loi, ôte virtuellement au Juge en Chef du District de Montréal les pouvoirs, l'autorité et les devoirs de la Jurisdiction qui lui avoit été confiée.

(Signé) JAMES CUTHBERT.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseit Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodic 3á. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour étendre à la ville des Trois-Rivières certaines dispositions conteunes dans une Ordonnance passée dans la Vingt-septième
Année du Règne de feue Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui explique et corrige une Ordonnance qui établit
les Cours de Jurisdiction Criminelle dans la Province de
Québec."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodie lâ. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour ouvrir un chemin dans l'Isle et Comté d'Orléans."

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 6th FEBRUARY.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker; The Honorable

Messrs. Hale, Richardson, Ryland, Cuthbert, M'Gillivray, Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec, Burns, Coffin, M'Kenzie.

PRAYERS.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled "Au Act to appropriate a certain sum of titulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent y "money therein mentioned, for opening a road in the Island " and County of Orleans."

Order of the day be discharged, and that the said Bill be read for a second time on Tuesday next.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act to amend two certain "Acts therein-mentioned, for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province," be now again committed and to a Committee of the whole House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House, on the said Bill.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr Cuthbert reported from the said Committee, "that, they had gone through the said Bill, and had made one amendment thereto, which he was directed to report whenever the House shall be pleased to receive the same. "

Ordered, That the said Report be received on the next sitting Ordonne', Que le dit Rapport soit reçu à la Séauce prochaine.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act to authorise an enumera-"tion and Return of the Population of this Province," be read for a second time on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act for the encouragement " and relief of certain persons therein-named, and others, " and authorising them to associate themselves, by the name " of the "Quebec Friendly S ciety," under certain restric-"tions, rules and regulations therein-mentioned," be now read for the second time.

MARDI, 6e. FEVRIER.

■ ⊿ES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur; Les Honorables

Messrs. Hale, Richardson, Ryland, Cuthbert, McGillivray, Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec, Burns, Coffin, McKenzie.

PRIERES.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, in-" mentionnée, pour ouvrir un chemin dans l'Isle et Cointé " d'Orléans."

Ordonne', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois Mardi prochain.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour amender deux certains "Actes y mentionnés, pour faire, réparer et changer les Che-"mins et Ponts dans cette Province," soit maintenant mis de nouveau en Comité de toute la Chambre.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Cuthbert a fait Rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un " amendement, dont il étoit chargé de faire le Rapport, quand " la Chambre voudra bien le recevoir."

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte qui autorise un Recensement et des Retours de la Population de cette Province," soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

La Question de Concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, " Acte pour le soulagement et le secours de certaines personues y nommées et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de "Québec, sujettes aux restrictions, règles et Règlemens y contenus," soit maintenant lu pour la seconde fois. The question of concurrence being put on this motion.

It was resolved in the affirmative.

Hodie 2a. vice lecta est Billa, intituled, " An Act for the " encouragement and relief of certain persons therein-named "

"and others, and authorising them to associate themselves "et d'antres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de by the name of the "Quebec Friendly Society," under "la Société Amicale de Québec, sujettes aux restrictions, "certain restrictions, rules and regulations therein-mention-" règles et réglemens y contenus."

" cd."

It was moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED. That the Honorable Messrs. Cuthbert, Burns and M Kenzie, do compose the said Committee, to meet and adjourn as they please.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing. La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes y nommées

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité spécial de trois Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Que les Honorables Messrs. Cuthbert, Burns et McKenzie composent le dit Comité, qui s'assemblera et s'ajournera à loisir.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain. à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 7th FEBRUARY.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker; The Honorable

Messrs. Hale, Richardson, Cuthbert, Grant. McGillivray, Coffin,

M'Kenzie.

MERCREDI, 7e. FEVRIER.

▲ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur; Les Honorables

Messrs. Hale, Richardson, Cuthbert, Grant, M'Gillivray, Coffin, M'Kenzie.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Cuthbert, from the Committee of the whole House to whom had been referred the Bill, intituled, " An Act to amend two certain Acts therein-mentioned, for "the making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province," reported from the said Committee, "that they had gone through the said Bill and had "directed him to report the same with one amendment, which he delivered in at the table,"

The said amendment being then twice read by the Clerk, was agreed to by the House.

ORDERED, That this Bill be engrossed.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to au-" thorise an enumeration and Return of the Population of " this Province."

A Message from the Assembly by Mr. Bourdages, with a Bill, intituted, "An Act to grant a certain sum of money to the Abenaquis Indians, residing at Saint François, in "the County of Buckinghamshire, to assist them in building a Church;" to which they desire the concurrence of this

This Bill was read for the first time.

PRIERES.

L'Honorable Mr. Cuthbert, du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour amender " deux certains Actes y mentionnés, pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans cette Province," a fait rapport de la part du dit Comité," Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport avec un amendement qu'il a délivré à la table.

Le dit amendement ayant alors été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé.

Ordonne', Que le dit Bill soit grossoyé.

" un recensement et des retours de la population de cette." Province."

Un Message de l'Assemblée par Mr. Bourdages, avec un Bill, intitulé, " Acte pour accorder une certaine somme d'ar-" gent aux Sauvages Abénaquis, résidant à St. François, dans " le Comté de Buckinghamshire, pour leur aider à bâtir une " Eglise," auquel elle demande la concurrence de cette

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That this Bill be read for the second time, on the ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decree-

séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 9th FEBRUARY.

HE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker; The Honorable

> Messrs. Hale, Richardson, Ryland, Cuthhert, Grant, McGillivray, Perrault, Coffin, M'Kenzie, Gugy.

PRAYERS.

The Honorable Mr. De Léry appeared, and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of His late Majesty, King George the Third, which was administered by Mr. Planté, one of the Commissioners appointed to administer the oath to the Members of the Legislature.

Then the Commissioner withdrew.

It was moved,

That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, to request, that the Plans, and the grounds and evidence produced to the Assembly on the subject of the Bill, intituled, "An Act to establish a public Market Place in the "St. Lawrence Suburbs, in the City of Moutreal," be communicated to this House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

A Message from the Assembly by Mr Taschereau, with a Bill, intituled, " An Act to authorise Charles Etienne Chaus-" segros De Léry, Esquire, to build a Toll Bridge over the "river Chaudière, in the Parish of Saint François de la " Nouvelle Beauce, near the Church of the said Parish, in " the County of Dorchester," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on the next sitting day.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled. "An Act to grant " a certain sum of money to the Abenaquis Indians, residing at Saint François, in the County of Buckinghamshire, to assist them in building a Church."

It was moved,

That this Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the first day of August next.

The same being objected to,

VENDREDI, 9e. FEVRIER.

▲ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur; Les Honorables

> Messrs. Hale, Richardson, Ryland, Cuthbert, Grant, McGillivray, Perrault, Coffin, McKenzie Gugy.

PRIERES.

L'Honorable Mr. De Léry s'est présenté, et a prêté le serment prescrit par le statut de la Trente-unième de feue Sa Majesté le Roi George Trois, que lui a administré Mr. Planté, l'un des Commissaires appointés pour administrer le serment aux Membres de la Législature.

Alors le Commissaire s'est retiré.

Il a été proposé,

Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée pour demander que les Plans et les Preuves et Documens produits à l'Assemblée au sujet du Bill, invitulé, "Acte pour éta"blir un Marché Public dans le Faubourg Saint Laurent de " la Cité de Montréal," soient communiqués à cette Chambre.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Taschereau, avec un Bill, intituté, " Acte pour autoriser Charles Etienne Chausse-" gros De Lery, Ecuyer à bâtir un Pont de Peage sur la "Rivière Chaudière, dans la Paroisse Saint François de la " Nouvelle Beauce, près de l'Eglise de la dite l'aroisse, dans " le Comté de Dorchester," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Ordonne'. Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour accor-" der une certaine somme d'argent aux Sauvages Abenaquis " résidant à Samt François dans le Comté de Buckingham-" shire, pour leur aider à bâtir une Eglise."

Il a été proposé,

Que ce Bill soit mis en Comité de toute la Chambre le premier jour d'Aout prochain.

Objection étant faite,

After debate,

It was moyed, by way of amendment,

That in lieu of the words, "first day of August," that the words, " fifteenth day of March," be substituted.

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on the motion in amendment,

It was resolved in the negative.

The question of concurrence being then put on the main

It was resolved in the affirmative.

JAMES CUTHBERT. Dissentit.

ORDERED, That the Bill, intituled, "An Act to amend two " certain Acts therein-mentioned, for the making, re-" pairing and altering the Highways and Bridges within "this Province," be now read for the third time.

Hodie Sâ. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to a-" mend two certain Acts therein-mentioned, for the making, " repairing and altering the Highways and Bridges within this Province."

It was moved,

Press 1, line 26-After "Proceeding," to insert "Judgments homologating Proces Verbaux excepted."

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

The question was then put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

OKDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, and desire the concurrence of the Assembly,

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing. Après des Débats,

Il a été proposé en amendement,

Qu'aulieu des mots "premier jour d'Août," les mots "quinze de Mars " leur soient substitués.

Objection étant faite,

Après des Débats.

La question de concurrence étant mise sur la motion en amendement,

Il a été résolu dans la négative.

La question de concurrence étant alors mise sur la motion principale,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Dissentit.

JAMES CUTHBERT.

Ordonne', Que le Bill, intitulé, "Acte pour amender deux certains Actes y mentionnés, pour faire, réparer et chan-" ger les chemins et ponts dans cette Province," soit maintenant lu pour la troisième fois.

Hodie 3â. vice lecta est billa, intitulé, " Acte pour amender " deux certains Actes y mentionnés, pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province."

Il a été proposé,

Feuille Ie. ligne 22, Après " Procédure " d'insérer " excepté les Jugemens homologuant les Procès " Verbaux."

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

La question étant alors mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, Que le Conseil Législatifa passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain à Trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 10th FEBRUARY.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker; The Honorable

Messrs. Hale, Duchesnay,

Richardson,

Ryland,

Cuthbert,

McGillivray,

Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catnolic Church of Quebec,

Burns,

Coffin, M'Kenzie,

De Lery,

Gugy.

SAMEDI, 10e. FEVRIER.

▲ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Messrs. Hale,

Duchesnay,

Richardson,

Ryland,

Cuthbert,

McGillivray,

Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Komaine de Québec,

Burns,

Coffin,

McKenzie,

De Léry,

Gugy.

Q

PRAYERS.

Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery, reported to the Honse, that he had delivered the Message of this Honse, of the 9th instant, to the House of Assembly, requesting that the Plans and the grounds and evidences produced to the Assembly on the subject of the Bill, intituled, "An Act to "establish a public Market Place, in the Saint Lawrence "Suburbs in the City of Montreal," be communicated to this House, and that he had not received any answer to the Message with which he was charged.

Hodie 2â. vice lecta est Billd, intituled, "An Act to autho"rize Charles Etienne Chaussegros De Léry, Esquire, to
build a Toll-Budge over the river Chandière, in the Parish
of Saint François de la Nouvelle Beauce, near the Church
of the said Parish, in the County of Dorchester."

It was moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Duchesnay, Coffin and Gugy do compose the said Committee, with power to send for persons and papers, to meet and adjourn as they please.

The Speaker declared this Assembly continued to Tuesday next at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

PRIERES.

Mr. De Léry, l'un des Maîtres en Chancellerie, a fait rapport à la Chambre, qu'il avoit délivré le Message de cette Chambre du neuvième du courant, à la Chambre d'Assemblée, demandant que les plans et les preuves et documens produits à l'Assemblée au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour établir un "Marché public dans le Fanxbourg Saint Laurent de la Cité "de Montréal", soient communiqués à cette Chambre, et qu'il n'avoit reçu aucune réponse au Message dont il avoit été chargé.

Hodie 2â. vice lecta est billa, intitulé, "Acte pour autoriser "Charles Etienne Chaussegros De Léry, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Chandière, dans la Paroisse de Saint François de la Nouvelle Beauce, près de l'Eglise

" de la dite Paroisse, dans le Comté de Dorchester."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité spécial de trois Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Que les Honorables Messrs. Duchesnay, Coffin et Gugy, composent le dit Comité, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et les papiers, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Mardi prochain, à Trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 13th FEBRUARY.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
Grant,
M'Gillivray

Gugy.

M'Gillivray,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of
Quebec,
Perceval,
Perrault,
Coffin,
Tuschereau,
N. c. Kenzie,
De Lery,

MARDI, 13e. FEVRIER.

ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
Grant,

McGillivray, Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine

de Quebec,
Perceval,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
Gugy.

PRAYERS.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum "of money therein-mentioned, for opening a road in the "Island and County of Orleans,"

It was moved,

That the said Order of the day be discharged.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. Ryland, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for better regulating the Common of the Seigniory of Laprairie de la Magdeleine," reported, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

Ordered, That the said Report be received on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr Cuvillier,

Which being read, was in the words following:

HOUSE OF ASSEMBLY,

Saturday, 10th February, 1821.

RESOLVED, That the Documents produced to this House, on the subject of the Bill, intituled, "An Act to establish a "Public Market in the Saint Lawrence Suburbs, in the "City of Montreal," be communicated, by Message, to the Legislative Council.

ORDERED, That Mr. Cuvillier do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest.

(Signed) W. LINDSAY, Clk. Assy.

Ordered, That the Documents now received be referred to the Special Committee on the Bill to which they relate.

The Honorable Mr. Perrault presented a Message from His Excellency the Governor-in-Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following:

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor-in-Chief, in transmitting the accompanying Petition from the Commissioners for erecting the Gaol and Court Hall at New-Carlisle, in the District of Gaspé, recommends to the consideration of the Legislative Council the expediency of concurring in granting an aid for completing the said Gaol and Court Hall, the want of which, His Excellency has cause to believe, has been universally felt throughout that District, to the prejudice of good morals and the subversion of the local authorities.

The Governor-in-Chief also recommends to the consideration of the Legislative Council the state of the present system of Judicature in that District, with a view to its revision and amendment, in such manner as to impart confidence and pro-

PRIERES.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certa ne somme d'argent "y mentionnée, pour ouvrir un Chemin dans l'Isle et Comté "d'Orléans,"

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. Ryland, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, " Acte pour mieux régler la Com-" mune de la Seigneurie de la Prairie de la Magdeleine," a fait rapport, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y " avoit fait divers Amendemens, dont il étoit prêt de faire le " Rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

Ordonne', Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Cuvillier,

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLE'E.

Samedi, 10e. Février, 1821.

Resolu, Que les Documens produits à cette Chambre au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour établir une place de Marché public dans le Fauxbourg Saint Laurent de la Cité de Montréal," soient communiqués par Message au Conseil Législatif.

Ordonne', Que Mr. Cuvillier porte le dit Message au Conseil Législatif.

(Attesté)

(Signé) W. LINDSAY.
Greff. Ass.

Ordonne', Que les Documens maintenant reçus soient référés au Comité Spécial sur le Bill auquel ils ont rapport.

L'Honorable Mr. Perrault a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef en transmettant la Requête cijointe des Commissaires pour l'érection d'une Prison et d'une
Salle d'Audience à New Carlisle, dans le Distriet de Gaspé, re
commande à la considération du Couseil Législatif, la nécessité de concourir à accorder un aide pour parachever la dite
Prison et Salle d'Audience, dont le besoin a été universellement senti dans tout le Distriet de Gaspé, au préjudice des
bonnes mœurs et à la subversion des autorités locales, comme
Son Excellence a tout lieu de croire.

Le Gouverneur en Chef recommande aussi à la considération du Conseil Législatif l'état du système actuel de Judicature dans ce district, afin qu'il soit examiné et changé de manière à inspirer de la confiance, et à assurer aux habitans de tection to the Inhabitants of that District, in person and property, and to afford that speedy and effectual relief in the prosecution and recovery of debts, which His Excellency considers as essential to the interest and encouragement of trade, and the general improvement of that District.

Castle of St. Lewis, Quebec, 10th February, 1821 (Signed) G.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor-in-Chief, to return Him the thanks of this House for his Message of this day respecting the Gaol and Court Hall at New-Carlisle, in the District of Gaspé, and the revision and amendment of the present system of Judicature in that District; and to assure His Excellency that this House will not fail to give their best attention to these subjects.

Ordered, That the Honorable Messrs. McKenzie and De Léry do wait on His Excellency the Governor-in-Chief with the said Address.

Another Message from His Excellency the Governor-in-Chief, was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following:

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor-in-Chief recommends to the early consideration of the Legislative Council an inconvenience which at present exists in the administration of Criminal Justice in this Province, namely, that it is doubtful whether any Court of Inferior Criminal Jurisdiction, can be holden during the Terms of the Court of King's Bench for the cognizance of crimes and criminal offences.

The Governor in Chief considers it desirable that this inconvenience be remedied, with as little delay as possible.

Castle of St. Lewis, Quebec, 10th February, 1821.

RESOLVED. That an humble Address be presented to His Excellency the Governor-in-Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, respecting the inconvenience which at present exists in the administration of Criminal Justice in this Province, and to assure His Excellency that the subject shall receive from this House an early consideration.

Ordered, That the Honorable Messrs. McKenzie and De Léry do wait on His Excellency the Governor-in-Chief with the said Address.

It was moved,

That the Clerk do search the Journals of the House of Lords for precedents, respecting the recommendation of the Crown to that House, being required for the appropriation of Public Monies, and to report with all convenient speed.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Gaspé une protection qui s'étende à leurs personnes et leurs biens, et leur donne les moyens de poursuivre et recouvrer leurs dettés d'une manière prompte et efficace, ce que Son Excellence regarde comme très essentiel aux intérêts et à l'encouragement du commerce, et à l'avantage général de ce district.

Chateau de St. Louis, Québec, 10e. Février, 1821.

Resolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui faire les remercimens de cette Chambre de son Message de ce jour, au sujet de la Prison et de la Salle d'Audience à New Carliste dans le District de Gaspé, recommandant d'examiner de nouveau et d'amender le système actuel de Judicature dans ce District, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre ne manquera point de porter toute son attention à ces sujets.

Ordonne', Que les Honorables Messrs. McKenzie et De Léry se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef recommande au Conseil Législatif de preudre immédiatement en considération l'inconvénient qui existe maintenant dans l'administration de la Justice en matière Criminelle dans cette Province: nommément, "Qu'il "est douteux si une Cour Criminelle de Jurisdiction Infé"rieure peut se tenir pendant les Termes de la Cour du Banc du Roi, pour la connoissance de crimes et offenses criminelles."

Le Gouverneur en Chef est d'avis qu'il est à propos de remédier à cet inconvénient aussi promptement que possible.

Chateau de St. Louis, Québec 10e. Février, 1821.

Resolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remereimens de cette Chambre de son Message de ce jour, relativement à l'inconvénient qui existe à présent dans l'administration de la Justice en matière criminelle dans cette Province, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre prendra immédiatement ce sujet en considération.

Ordonne', Que les Honorables Messrs. McKenzie et De Léry, se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Il a été proposé,

Que le Greffier fasse des recherches dans les Journaux de la Chambre des Lords, pour savoir si la recommendation de la Couronne à cette Chambre est requise dans les cas d'appropriation d'argens publics, et de faire rapport avec toute la diligence convenable.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to Thursday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decree-

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Jeudi prochain, à Trois heures de l'après-midi, la Chambre l'Ordonnant ainsi.

THURSDAY, 15th FEBRUARY.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker; The Honorable

> Messrs. Hale, Richardson, Ryland, M'Gillivray, Perceval, Burns, Coffin. M'Kenzie, Gugy.

PRAYERS.

The Honorable Mr McKenzie reported, that the Honorable Mr. De Lery and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor-in-Chief with the two Addresses of this House of Tuesday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same, graciously.

It was moved,

That a Committee of three Members be appointed to examine and report the state of the Library of this House, and also what Books or other Publications it may be necessary to procure, for the use of the Legislative Council, and the most expedient means for procuring the same.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Richardson, McGillivray, and Coffin, do compose the said Committee, to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. Ryland, according to order, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for better regulating the Common of the "Seigniory of Laprairie de la Magdeleine," reported, "that they had gone through the said Bill, and had made several amendments, which he delivered in at the table."

The said amendments being twice read by the Clerk, and the question of concurrence being put,

They were, severally, agreed to by the House, and are as follows:

Press 2, line 13-After "Common," insert "which person " so to preside, shall give public notice of

"the day and hour when such meeting is intended to be held, for the space of ten "days previous to the same, by causing

"such notification to be posted up in writing, and to be published and read

"on a Sunday, after morning service, at the Church doors of the said village

JEUDI, 15e. FEVRIER.

ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur; Les Honorables

> Mesers. Hale, Richardson, Ryland, M'Gillivray, Perceval, Burns, Coffin, M'Kenzie, Gugy.

PRIERES.

L'Honorable Mr. McKenzie a fait rapport que l'Honorable Mr. De Léry et lui-même, s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec les deux Adresses de cette Chambre de Mardi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu les recevoir gracieusement. .3 (1

Il a été proposé,

Qu'un Comité de trois Membres soit appointé pour examiner et faire rapport de l'état de la Bibliothêque de cette Chambre, et aussi des Livres et autres Publications qu'il seroit nécessaire de se procurer pour l'usage du Conseil Législatif, et des moyens les plus expédients pour se les procurer.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Que les Honorables Messrs. Richardson, M'Gillivray et Cossin composent le dit Comité, qui s'assemblera et s'ajournera à loisir.

L'Honorable Mr. Ryland, conformément à l'ordre, du Co-mité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de Laprai-" rie de la Magdeleine," a fait rapport, "Qu'il avoit exami" né le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens
" qu'il a délivré à la Table."

Les dits amendemens ayant été lus deux fois par le Greffier, et la question de concurrence étant mise,

La Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comine suit:

Feuille 2, ligne 10,-Après " personne" insérez " qui devra

ainsi présider, donnera avis public du

" jour et de l'heure auxquels telle As-" semblée aura lieu, pendant l'espace " de dix jours avant celui fixé, en fai-" sant afficher telle notice par écrit, la

" faisant publier et lire un Dimanche à

" l'issue de l'Office Divin du matin, aux " portes de l'Eglise du dit village de " of Laprairie, and of the Churches of

"those Parishes whereof part shall be with-

"in the said Seigniory, and"

" Laprairie, et des Eglises de telles pa-" roisses dont partie se trouvera dans

" les limites de la dite Seigneurie, et"

" said."

Press 2, line 24-After Seigniory," insert "qualified as afore- Feuille 2, ligne 19,-Après "Seigneurie" insérez, "qualifiés " eomme susdit."

Press 5, line 7-After "writing" insert " to be"

" morning service."

8-After " read" insert " on a Sunday, after Feuille 4, ligne 43,-Après " lu " insérez " un Dimanche à " l'issue de l'Offiee Divin du matin."

Press 5, line 9-After " of " leave out " such other Churches as" and insert "the Churches of such Parishes whereof part" 45,—Après "Portes" rayez "de telles au-" tres Eglises qui peuvent" et insérez, " des Eglises de telles Paroisses dont partie peut."

" aforesaid."

28-After "Magdeleine" insert "qualified as Feuille 5, ligne 20,-Après "Magdeleine" insérez "qualifiés "comme susdit."

Press 6, line 2-After "Magdeleine" insert "qualified as " aforesaid."

38,—Après " Magdeleine " insérez " quali-" fiés comme susdit."

11-After "it" insert "shall and"

Feuille 6,

22-Leave out "such other Churches as" and insert " the Churches of such Parishes " whereof part."

Marge, lig. 3 et 4,—Rayez "de telles autres Eglises qui " peuvent," et insérez " des Eglises de " telles paroisses dont partie peut."

23-After "Seigniory" insert "after morning " service.

lig. 6,-Après "Seigneurie" insérez " à l'issue Do " de l'Office Divin du matin,"

Press 7, line 39—After "read" insert "after morning ser-"vice on a Sunday"

Feuille 7, ligne 27,-Après "lus" insérez, "un Dimanche à " l'issue de l'Office Divin du matin."

41-Leave out "such other Churches as" and insert "the Churches of such Parishes " whereof 'part,"

29,-Après " portes" rayez " de telles au-"tres Eglises qui penvent" et insérez " des Eglises de telles Paroisses dont partie peut."

Press 8, line 6-After " Province" insert the following clause :--

38,—Après " Province" insérez la clause ' suivante:

" And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful, at any time or times hereafter, to and for the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the government of this Province for the time being by and with the advice of His Majesty's Executive Council, either by Proclamation or by Advertisement in the Quebec Gazette, to dissolve or determine the Corporation created by this Act, and to annul and make void all the powers and authorities given to the same by virtue thereot."

" sera loisible en aueun tems à l'avenir au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'a-" lors, par et de l'avis du Conseil Exécutif de Sa Majesté,

" Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il

" soit par Proelamation ou par avertissement dans la Gazette " de Québec, de dissoudre ou séparer la Corporation établie par eet Aete, et d'annuller tous les pouvoirs et autorités don-

" nés à icelle en vertu d'icelui."

Ordered, That the said amendments be engrossed.

Ordonne', Que les dits amendemens soient grossoyés.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decree-

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 16th FEBRUARY.

VENDREDI, 16e. FEVRIER.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker; The Honorable

> Messrs. Hale, Duchesnay, Richardson, Ryland,

Cuthhert, Grant,

McGillivray,

Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of

Quebec,

Perceval, Coffin, Taschereau,

M'Kenzie, De Lévy, Gugy.

PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. Tasché, to return the Bill, intituled. "An Act to extend to the Town of Three-"Rivers certain provisions contained in an Ordinance passed in the twenty-seventh year of his late Majesty's Reign, inti"tuled, "An Ordinance to explain and amend an Ordinance of criminal Jurisdiction in the Pro"vince of Quebec," and to inform this House, that the Assembly hath agreed to the said Bill, without any amendment.

Another Message from the Assembly by Mr. Oldhams

Which being read was in the words following:

HOUSE OF ASSEMBLY,

Saturday, 16th December, 1820.

RESOLVED, That a Committee of five Members be appointed to keep up a good correspondence between the two Houses, and to report their proceedings from time to time, with power to send for persons, papers and records for their information.

ORDERED, That Mr John Jones. Mr. Cuvillier, Mr. Panet, Mr. Taschereau and Mr. Vallières, do compose the said Committee.

Wednesday, 14th February, 1821.

Resolved, That the Resolution of this House, of the sixteenth December last, for appointing a Committee to keep up a good understanding between the two Houses, be communicated to the Legislative Council, by Message.

ORDERED. That Mr. Oldham do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest,

(Signed) WM, LINDSAY, Clk. Assy.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and was informed by

ES Membres assemblés out été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur; Les Honorables

Messrs. Hale,

Duchesnay, Richardson, Ryland,

Cuthhert, Grant,

McGillivray,

Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine

de Québec, Perceval,

Coffin, Taschereau, McKenzie,

De Léry,

Gugy.

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Tasché, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour étendre à la ville des Trois-Rivières "certaines dispositions contenues dans une Ordonnance pas- sée dans la Vingt-Septième année du Règne de feue Sa Ma- jesté, intitulée, "Ordonnance qui explique et corrige une "Ordonnance qui établit les Cours de Jurisdiction Criminelle "dans la Province de Québec," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à ce Bill sans Amendemens.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Oldham,

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLE'E,

Samedi, 16e. Décembre, 1820.

Resolu, Qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres, et pour faire rapport de ses procédés de tems à autre, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records pour son information.

Ordonne', Que Mr. John Jones, Mr. Cuvillier, Mr. Panet, Mr. Taschereau et Mr. Vallières composent le dit Comité.

Mercredi, 14e. Février, 1821.

Resolu, Que la Résolution de cette Chambre du seizième Décembre dernier, pour nommer un Comité pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres, soit communiquée au Conseil Législatif par Message.

Ordonne', Que Mr. Oldham porte le dit Message au Conseil Législatif.

(Attesté)

(Signé) WM. LINDSAY, Greffr. Ass.

Alors le Messager s'est retiré.

Le Messager a été appellé de nouveau, et informé par l'O-

the Speaker that this House will send an answer by a Message rateur que cette Chambre enverra une Réponse par un Mes-

Ordered, That the said Message be taken into consideration on the next sitting day, and that the absent members in Town be summoned to attend in their places, in this House, on that day.

Hodie 3å. vice lecta est Billa, intituled, " An Act for better " regulating the Common of the Seigniory of Laprairie de " la Magdeleine."

The question was put,

Whether this Bill, with the amendments, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. Richardson, from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An "Act to establish a Public Market Place, in the Saint Law-"rence Suburbs of the City of Montreal," reported, "that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

ORDERED, That this Bill be now read for the third time.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to es-"tablish a Public Market Place, in the Saint Lawrence Su-burbs of the City of Montreal."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do carry back to the Assembly the documents upon which was founded the said Bill, and which were sent up at the request and for the information of this House.

It was moved.

That the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain "sum of money therein-mentioned, for opening a road in the "Island and County of Orleans," be now read for the second time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to ap-" propriate a certain sum of money therein-mentioned, for "opening a road in the Island and County of Orleans."

It was moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

Ordonne', Que le dit Message soit pris en considération à la Séance prochaine, et que les Membres absens en ville soient sommés de se trouver à leurs places dans cette Chambre ce jour là.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour mieux " régler la Commune de la Seigneurie de Laprairie de la " Magdeleine."

La Question étant mise,

Ce Bill, avec ses amendemens, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. Richardson, du Comité Spécial auquel a-voit été référé le Bill, incitulé, "Acte pour établir un Marché " public dans le Faubourg Saint Laurent de la Cité de Mont-" réal," a fait rapport, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en en-" tier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amende-

Ordonne', Que ce Bill soit maintenant lu pour la troisième fois.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour établir " un Marché public dans le Faubourg Saint Laurent de la "Cité de Montréal."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

> Ordonne', Qu'un des Maitres en Chancellerie reporte à l'Assemblée les Documens sur lesquels étoit fondé le dit Bill, qui avoient été envoyés à la demande et pour l'information de cette Chambre.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine " somme d'argent y mentionnée, pour ouvrir un Chemin dans L'Isle et Comté d'Orléans," soit maintenant lu pour la seconde fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodie 2a vice. lecta est Billa, intitulé, " Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour ou-" vrir un chemin dans l'Isle et Comté d'Orléans,"

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité spécial de trois Membres.

It was moved, by way of amendment,

That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the first day of August next.

The same being objected to,

After debate,

It was moved,

That the previous question be put,

Whether the question shall be now put?

The question of concurrence being then put on this motion,

It was resolved in the negative.

The Honorable Mr. Coffin presented a Bill, intituled, "An "Act to amend an Act passed in the thirty-fifth year of His "late Majesty's reign, intituled, "An Act for granting to "His Majesty duties on Licences to Hawkers, Pedlars and "Petty Chapmen, and for regulating their trade, and granting additional duties on Licences to persons for keeping "Houses of Public Entertainment, or for retailing Wine,
Brandy, Rum, or other Spirituous Liquors in this Province,
and for regulating the same; "And for repealing the Act or Ordinance therein-mentioned."

ORDERED, That the same be read.

Hodie lâ. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty-fifth year of his late Majesty's reign, intituled, "An Act for granting to His Majesty duties on Licences to Hawkers, Pedlars and Petty Chapmen, and for regulating their trade, and granting additional duties on Licences to persons for keeping Houses of Public entertainment, or for retailing Wine, Brandy, Rum, or other Spirituous Liquors in this Province, and for regulating the same; "And for repealing the Act or Ordinance therein-mentioned."

ORDERED, That the said Bill be read, for the second time, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Il a été proposé en amendement,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre le premier jour d'Août prochain.

Objection étant faite,

Après des débats,

Il a été proposé,

Que la question préalable soit mise,

Si la question sera maintenant mise?

La question de concurrence étant alors mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

L'Honorable Mr. Coffin a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la Trente-cinquième An"née du Règne de feue Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder à Sa Majesté des Droits sur les Licences de Colporteurs, porte-Cassettes et petits Marchands, et pour régler
"leur trafic, et pour accorder une augmentation de Droits sur
"les Licences de personnes qui tiennent des Maisons i'ubliques, ou qui détaillent du Vin, de l'Eau de Vie, Rum,
"ou aucune autre Liqueur forte dans cette Province, et pour
"les régler;" et pour abroger un Acte ou Ordonnance y
"mentionné."

ORDONNE', Qu'il soit lu.

Hodie 1â. rice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la Trente-cinquième Année du Règne de feue Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder à Sa Majesté des Droits sur les Licences de Colporteurs, porte- Cassettes et petits Marchands, et pour régler leur trafic, et pour accorder une augmentation de Droits sur les Licences de personnes qui tiennent des Maisons Publiques, ou qui détaillent du Vin, de l'Eau de Vie, Rum ou aucune autre Liqueur forte dans cette Province, et pour les régler;" et pour abroger un Acte ou Ordonnance y mentionné."

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Trois heures de l'Après midi, la Chambre l'Ordonnant ainsi.

SATURDAY, 17th FEBRUARY.

HE Members convened, were:

The Honorable The Chief Justice, Speaker; The Honorable

Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
Grant,
McGillivray,

Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec; SAMEDI, 17e. FEVRIER.

ES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur; Les Honorables

Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
Grant,

McGillivray, Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Komaine de Québec,

 \mathbf{S}

Perceval, Burns, Coffin, Taschereau, McKenzie, De Léry, Gugy.

Perceval, Burns, Coffin, Taschereau, McKenzie, De Léry, Gugy.

PRAYERS.

The Order of the day being read for taking into consideration the Message from the House of Assembly of yesterday, to keep up a good correspondence between the two Houses.

It was moved,

That the said Message be now committed, and to a Committee of the whole House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the said Message.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Richardson reported from the said Committe, that they had taken the said Message into consideration, and passed two Resolutions, which he delivered in at the Table.

The said Resolutions being then read by the Clerk, and the question of concurrence being put on each of them, they were severally agreed to by the House, and are as follows:

RESOLVED, That this House has received with satisfaction the Mcsage of the Assembly, and the Resolve of that House, appointing a Committee to keep up a good understanding between the two Houses.

RESOLVED. That a Committee of three Members be appointed to keep up a good understanding between the two Houses, and to report their proceedings from time to time, with power to send for persons, papers, and records, for their information.

ORDERED, That the said Committee be chosen by balloting.

Then the Members severally gave their ballots to the Speaker, and the balloting being over, the Speaker cast up the number of the ballots, and reported to the House that the majority of the ballots had fallen on the following Members, viz. The Honorable Messrs. Duchesnay, Richardson and Cuthbert.

ORDERED, That the three Members before-mentioned, be and Ordonne', Que les trois Membres ci-dessus mentionnés soient are hereby appointed, to compose the said Committee, to meet and adjourn as they please.

It was then moved to resolve,

That the above Resolutions of this House, be communicated to the Assembly by Message.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

said Message to the Assembly.

PRIERES.

L'Ordre du jour étant lu pour prendre en considération le Message de la Chambre d'Assemblée d'hier, pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres.

Il a été proposé,

Que le dit Message soit maintenant mis en Comité de toute la Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le dit Message.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr Richardson a fait rapport de la part du dit Comité " Qu'il avoit pris le dit Message en considération, et avoit passé deux Résolutions qu'il a délivré à la Table."

Les dites Résolutions ayant alors été lues par le Greffier, et la question de concurrence étant mise sur chacune d'elles, la Chambre y a concourn séparément, et elles sont comme suit :

Resolu. Que cette Chambre a reçu avec satisfaction le Message de l'Assemblée et la Résolution de cette Chambre, appointant un Comité pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres.

Resolu, Qu'un Comité de Trois Membres soit appointé pour entretenir une bonne Correspondance entre les deux Chambres, et pour faire rapport de ses procédés de tems à autre, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, pour son information.

Ordonne', Que le dit Comité soit choisi par Ballottes.

Alors chacun des Membres a donné sa Ballotte à l'Orateur. et le Ballottage étant fini, l'Orateur a compté le nombre de Ballottes, et a fait rapport à la Chambre que la Majorité des Ballottes avoit été en faveur des Membres suivans, savoir :-Des Honorables Messrs. Duchesnay, Richardson et Cuthbert.

et ils sont par le présent appointés pour composer le dit Comité, qui s'assemblera et s'ajournera à loisir.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que les Résolutions ci-dessus de cette Chambre, soient communiquées à l'Assemblée par Message.

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Ila été résolu dans l'affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do carry the Ordonne', Qu'un des Maîtres en Chancellerie porte le dit Message à l'Assemblée.

The Honorable Mr Taschereau presented a petition from the Inhabitants of the Inferior District of Gaspé, praying that an Act of the Legislature may pass to legalize and make valid their marriages and contracts.

And another petition was presented, by the same Member, from the Inhabitants of the Inferior District of Gaspé, praying for an Act to extend the Jurisdiction of the Provincial Court of that District.

ORDERED, That these two Petitions do lie on the Table.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty-fifth year of his late Majesty's reign, intituled, "An Act for granting to his Majesty duties on Licences to Hawkers, Pedlars, and Petty Chapmen, and for regulating their trade; and for granting additional duties on Licences to persons for keeping houses of Public entertainment, or for retailing Wine, Brandy, Rum or other "Spirituous Liquors, in this Province, and for regulating the same;" and for repealing the Act or Ordinance therein-mentioned."

It was moved,

That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The same being objected to,

After debate,

It was moved, by way of amendment,

That all the words after "be" be left out, and the following be substituted, "referred to a Select Committee of three "Members."

The question of concurrence being put on this motion in amendment,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Cuthbert, Coffin and Taschereau do compose the said Committee, to meet and adjourn as they please.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Honorable Mr. Taschereau a présenté une Pétition des habitans du District Inférieur de Gaspé, demandant que la Législature passe un Acte pour légaliser et rendre valides leurs mariages et contrats.

Et une autre pétition a été présentée par le même Membre, des habitans du District Inférieur de Gaspé, demandant un Acte qui étende la Jurisdiction de la Cour Provinciale de ce District.

Ordonne', Que ces deux Pétitions restent sur la Table.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la Trente-cinquième Année du Règne de feue Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder à Sa Majesté des Droits sur les Licences de Colporteurs, porte-Cassettes et petits Marchands, et pour régler leur Trafic, et pour accorder une augmentation de Droits sur les Licences de personnes qui tiennent des Maisons publiques, ou qui détaillent du Vin, de l'Eau-de-Vie, Rum ou aucune autre Liqueur forte dans cette Province, et pour les régler; Et pour abroger un Acte ou Ordonnance y mentionné."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine.

Objection étant faite,

Après des Débats,

Il a été proposé en amendement,

Que les mots après "soit" soient effacés, et les suivans substitués, "référé à un Comité Spécial de trois Membres."

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement.

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Que les Honorables Messrs. Cuthbert, Coffin et Tuschereau composent le dit Comité, qui s'assemblera et s'ajournera à loisir.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à Trois heures de l'après midi, la chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 19th FEBRUARY.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker:

The Honorable

Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
Grant,

LUNDI, 19e. FEVRIER.

ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
Grant,

M·Gillivray,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of
Quebec,
Perceval,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
Gugy.

McGillivray,
Révd. J. O. Plessis, Evêque de
l'Eglise Catholique Romaine
de Québec,
Perceval,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
Gugy.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Cuthbert, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for "the encouragement and relief of certain persons therein-"named, and others; and authorising them to associate them-"selves by the name of the "Quebec Friendly Society," under certain restrictions, rules and regulations therein-men-"tioned," reported, "that the Committee have gone through the said Bill, and made several amendments, which he delivered in at the Table."

Ordered, That the said Report be taken into consideration on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Wednesday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

PRIERES.

L'Honorable Mr. Cuthbert, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement et le se"cours de certaines personnes y nommées et d'autres, et qui
"les autorise à s'associer sous le nom de la "Société Amicale
"de Québec," sujettes aux restrictions, règles et règlemens
"y contenus," a fait rapport, "Que le Comité avoit éxaminé
"le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, qu'il
"a délivré à la Table."

Ordonne', Que le dit Rapport soit pris en considération à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Mercredi prochain, à Deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 21st FEBRUARY.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
Grant,
McGillivray,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of
the Roman Catholic Church of
Quebec,
Perceval,
Perrault,
Burns,
Coffin,
Taschereau,

M'Kenzie,

De Lery,

Gugy.

MERCREDI, 21e. FEVRIER.

ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables Messrs. Hale, Duchesnay,

Richardson, Ryland, Cuthbert, Grant, McGillivray,

Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine

de Québec,
Perceval,
Perrault,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
Gugy.

PRAYERS.

The Clerk of the Legislative Council reports :-

That in obedience to the order of this House, of the 13th Instant, directing "that the Clerk do search the Journals of the House of Lords for precedents respecting the recommendation of the Crown to that House, being required, for

PRIERES.

Le Greffier du Conseil Législatif fait rapport,

Qu'en obéissance à l'ordre de cette Chambre du Treizième du présent, qui ordonne " Que le Greffier fasse des recherches " dans les Journaux de la Chambre des Lords, pour savoir si " la recommandation de la Couronne à cette Chambre est re"the appropriation of Public Monies," he had examined the Journals of the House of Lords of England, but had not found that any Messages had been sent from the Crown to that House, as to general and special appropriations of monies; but that Messages had invariably been sent from the Crown in cases of Pensions, and in the instance of an augmentation to the salary of the Lord Lieutenant of Ircland, in the year One thousand eight hundred and ten.

Hodie 2å. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for the encouragement and promotion of Education in the Country " Parishes of this Province."

It was moved,

That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Order of the day being read for taking into consideration the report of the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An "Act for the encouragement and relief of certain persons "therein-named, and others, and authorising them to associ"ate themselves by the name of the "Quebec Friendly So"ciety," under certain restrictions, rules and regulations
"therein-mentioned."

The said amendments were read by the Clerk, as follows:

Press 3, line 40—After "a" insert "superior."

43—After "subsequent" insert "superior."

Press 6, line 26-In lieu of the word "such" insert the word Feuille 6, ligne 9-Rayez "telle" et insérez "la," " the."

line 37—After "direct' insert the following clause:

"And be it further enacted, by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful at any time or times hereafter, to and for the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, by and with the advice of His Majesty's Executive Council, by Proclamation in the Quebec Gazette, to dissolve or determine such Society, and to annul and make void all the powers and authorities given to the said Society by this Act, (except as herein-after mentioned) as to such Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the government of this Province and Council, shall seem meet. Provided, nevertheless, that notwithstanding any such dissolution and determination so to be contained in any such Proclamation, it shall and may be lawful, from and after any such Proclamation, to and for the said Society to avail themselves and make use of the pow-

mais qu'il n'a pas trouvé que des Messages ayant été envoyés par la Couronne à cette Chambre lorsqu'il s'est agi d'appropriations générales et partienlières d'argent; Et que la Couronne a constamment envoyé des Messages dans les eas de Pensions, et dans celui d'une augmentation au Salaire du Lord Lieutenant d'Irclande en l'Année Mil huit cent dix.

Hodie 2â. vice lecta est billa, intitulé, "Acte pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de campagne de cette Province."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine.

Objection étant faitc,

Après des Débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour prendre en considération le Rapport des Amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement et " le secours de certaines personnes y nommées et d'autres, et " qui les autorise à s'associer sous le nom de la "Société A-" micale de Québec," sujettes aux restrictions, règles et rè- " glemens y contenus."

Les dits amendemens ont été lus par le Greffier, comme suit :

Feuille 3, ligne 31-Après "Terme" insérez "Supérieur,"

34-Après "Terme" insérez "Supérieur,"

Feuille 10, ligne 9-Après "l'ordonner" insérez la clause

" Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible en aucun tems à l'avenir au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, par et de l'avis du Conseil Exécutif de Sa Majesté, par Proclamation dans la Gazette de Québec, de dissoudre ou séparer telle Société, et d'annuller tous les pouvoirs et autorités donnés à la ditc Société par cet Acte (excepté comme ci-après mentionné) de la manière dont tel Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouver-nement de cette Province et le Conseil jugeront à propos. Pourvû néanmoins, que nonobstant aucune telle dissolution ou séparation qui sera ainsi mentionnée dans aucune telle Proclamation ou Avertissement, il sera loisible, depuis et après aucune telle Proclamation, à la dite Société de se prévaloir the said Society to avail themselves and make use of the powers and authorities by this Act given, for enforcing payment and delivery of all monies, effects and property whatsoever, belonging to the said Society; and four-fifths parts of such division or distribution of their Stock, Fund, Effects and Property, and every part thereof, to and amongst the several Members of the said Society, in such manner as shall be consistent with justice and equity, and shall and may distribute and divide the same accordingly: and in case four-fifths parts of the said Society shall not agree in any order or orders for such division or distribution, as aforesaid, that then

party or parties not so concurring or agreeing on behalf of him or themselves and all the other Members of the said Society, who shall not so concur and agree, to present a Petition to His Majesty's Court of King's Bench for the said District of Quebec, praying that such Court will make order for the division or distribution of the said Stock, Funds, Effects and Property to and amongst, the Members of the said Society, and the said Court in such case, is hereby authorised and conpowered to order, declare and direct in what proportions and manner, such Stock, Funds, Effects and Property shall be distributed and divided, to and amongst the Mcmbers of the said Society, as to such Court shall seem just, and the said Court is hereby also empowered and authorised to enforce and compel obedience to any such last-mentioned order, or declaration, by attachment, or prise de corps, as aforesaid. Provided also, that after such Proclamation as aforesaid, the said Society shall use all due and reasonable difference. gence in getting in and recovering their said Stock, Funds, Effects and Property, and in their proceedings respecting the division and distribution of the same; and such Society shall not, after such Proclamation, as aforesaid, be competent, or held or deemed to be competent, under any powers or authorities by this Act given, to make any rules, orders or regulations whatever, or to do any act, matter or thing, nor shall such Society be held or deemed to be an existing Society, save and except for the purposes of getting in or recovering their said Stock, Funds. Effects and Property, and the division and distribution thereof among their said Members as aforesaid."

And the said amendments being read a second time, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Honorable Mr. Duchesnay, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act " to authorise Charles Etienne Chaussegros De Léry, Esquirc, "to build a Tol Bridge over the River Chaudière, in the " Parish of Saint François de la Nouvelle Beauce, near the "Church of the said Parish, in the County of Dorchester, reported "that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read for a third time on the ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la Troisième fois à la next sitting day.

The Honorable Mr. Cuthbert, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to "amend an Act passed in thirty-fifth year of his late Majesty's "reign, intituled, "An Act for granting to His Majesty duties on Licences to Hawkers, Pedlars and Petty Chapmen, "and for regulating their trade; and for granting additional "duties on Licences to persons for keeping Houses of Public entertainment, or for retailing Wine, Brandy, Rum, or other Spirituous Liquors, in this Province, and for regu-"lating the same," and for repealing the Act or Ordinance "therein-mentioned," reported, "That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, " which he delivered in at the Table."

the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. Taschereau, with a Bill, intituled, "An Act further to continue, for a limited "time, an Act passed in the fifty-seventh year of the Reign of "His late Majesty George the Third, intituled, "An Act to "facilitate the administration of Justice in certain small mat-ters therein mentioned in the Country Parishes," to which they desire the concurrence of this House.

it shall and may be lawful, to or for any one or more of the telle division ou distribution comme susdit, qu'alors il sera loisible à chacune on à plusieurs des parties qui ne concourront pas on ne s'accorderont pas ainsi de sa ou de leurs parts; et tous les autres Membres de la dite Société qu ne concourront pas, et ne s'accorderont pas ainsi, de présenter une pétition à la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le dit District de Québec, priant que telle Cour donne un ordre pour la division et la distribution du dit Capital, Fonds, effets ct propriétés à et entre les Membres de la dite Société, et la dite Cour est en tel cas par le présent antorisée et a le pouvoir d'ordonner, déclarer et diriger en quelle proportion et manière tel capital, fonds, effets et propriétés seront distribués et divisés à et entre les Membres de la dite Société de la manière que telle Cour le jugera convenable; et la dite Cour est aussi par le présent autorisée et a le pouvoir de mettre en force et obliger de se soumettre à chaque tel ordre, déclaration ou direction ci-dessus mentionnés, par prise de corps comme sus-Pourvû aussi, qu'après telle proclamation comme susdit; la dite Société employera toute la diligence nécessaire et raisonnable pour faire rentrer et recouvrer leur dit capital, fonds, effets et propriétés, et dans leurs procédés touchant la division ct distribution diceux; et telle Société, après telle proclamation comme ci-dessus, ne sera pas compétente on considérée ou jugée être compétente en vertu daucun pouvoir ou autorité donné par cet Acte, pour faire aucune Règle, Ordre ou Règlement quelconque, ou pour faire aucun Acte, Matière ou Chose, Et telle Société ne sera considérée ni jugée être une Société existante, si ce n'est et excepté à l'esset de faire rentrer on recouvrer leur dit capital, tonds, effets et propriétés, et de faire la division et distribution d'iceux entre leurs dits Membres comme susdit."

> Et les dits amendemens ayant été lus une seconde fois, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

Ordonne', Que les dits amendemens soient grossoyés.

L'Honorable Mr. Duchesnay, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser Charles " Ftienne Chaussegros De Léry, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Chaudière, dans la Paroisse de " Saint François de la Nouvelle Beauce, près de l'Eglise de " la dite Paroisse, dans le Comté de Dorchester, a fait Rap-" port " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit " chargé d en faire le Rapport sans amendement.

Séance prochaine.

L'Honorable Mr. Cuthbert, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la Trente cinquième Année du Règne de feue Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder à Sa Majesté des Droits sur les Licences de Colporteurs, porte-Cassettes et petits Marchands, et pour régler leur Trafic, et pour accorder une augmentation de Droits sur les Licences de personnes qui tiennent des Maisons publiques, ou qui dé-taillent du Vin, de l'Eau-de Vie, Rum ou aucune autre Li-queur forte dans cette Province, ct pour les régler; Et " pour abroger un Acte ou Ordonnauce y mentionné," a fait rapport "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y a" voit fait divers amendemens qu'il a délivré à la Table."

ORDERED, That the said report be taken into consideration on ORDONNE', Que le dit Rapport soit pris en considération à la Séance prochaine."

> Un Message de l'Assemblée par Mr. Taschereau, avec un Bill, intitulé, " Acte qui continue encore, pour un tems limi-"té, un Acte passé dans la Cinquante-septième Année du Rè-"gne de feue Sa Majesté, George Trois. intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Cam-pagne auquel" elle demande la concurrence de cette Chambre.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly, by the same member, with a Bill, intituled, " An Act to revive and continue for a " limited time, two certain Acts therein-mentioned, for regula-"ting and facilitating the trial of Controverted Elections, or Returns of Members to serve in the House of Assembly," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Honorable Mr. Grant presented a Bill, intituled, "An Act to prevent the firing of the Woods and Savannes at " certain times."

ORDERED, That the same be read.

Hodie 1â. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to prevent "the firing of the Woods and Savannes at certain times."

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on the ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Sénext sitting day.

The Honorable Mr. Richardson presented a Petition from certain Merchants of the City of Montreal, praying that alteration and amendments may be made to the Act regulating the Inspection of Pot and Pearl Ashes in this Province.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Speaker declared this Assembly continued to To-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing. Ce Bill a été lu pour la première fois.

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour rétablir et continuer pour un " tems limité, deux certains Actes y mentionnés, pour régler et faciliter les Procédures sur les Elections contestées, ou les Retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée." auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. Grant a présenté un Bill, intitulé, " Acte pour empêcher de mettre le feu dans les Bois et Savannes

Ordonne', Qu'il soit lu.

Hodie 1a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour empê-" cher de mettre le feu dans les Bois et Savannes en certaius " tems."

ance prochaine.

L'Honorable Mr. Richardson a présenté une Pétition de certains Marchands de la Cité de Montréal, demandant à changer et amender l'Acte qui règle l'Inspection de la Potasse et de la Perlasse dans cette Province.

Ordonne', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

THURSDAY, 22d FEBRUARY.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. Hale; Duchesnay, Richardson, Ryland, Cuthbert, Grant, M'Gillivray, Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec; Perceval, Perrault, Coffin, Taschereau, McKenzie, De Léry, Gugy.

JEUDI, 22e. FEVRIER.

▲ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Messrs. Hale, Duchesnay, Richardson, Ryland, Cuthbert, Grant, McGillivray,

Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec,

Perceval, Perrault, Coffin, Taschereau, M'Kenzie, De Léry, Gugy.

PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. Quesnel, with a Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty"fourth year of the Reign of his late Majesty George the
"Third, intituled, "An Act for the Division of the Province " of Lower-Canada, to amend the Judicature thereof, and to "repeal certain Laws therein mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read for a second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly, by the same member, with a Bill, intituled, " An Act to partition the Common of "the Seigneurie of Boucherville among the persons having a "right of commonage in the said Common," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read for a second time on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and "promotion of Education in the Country Parishes of this "Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Duchesnay reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and " prayed leave to sit again,

Agreed and ordered,

That the House be again put into a Committee of the whole House, on the said Bill, on the next sitting day.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, " An Act for the " encouragement and relief of certain persons therein-named, "and others, and authorizing them to associate themselves by the name of the "Quebcc Friendly Society," under cer-"tain restrictions, rules and regulations therein-mentioned."

The question was put:

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of the As-

Hodie 3å. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to autho-"rise Charles Etienne Chaussegros De Léry, Esquire, to "build a Toll Bridge over the River Chaudière, in the Parish " of Saint François de la Nouvelle Beauce, near the Church " of the said Parish, in the County of Dorchester."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Quesnel, avec un Bill, intitulé, " Acte qui amende un Acte passé dans la Trente-" quatrième Année du Règne de feue Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Cana- da, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle cer-" taines Loix y mentionnées." auquel elle demande la con-currence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour partager la Commune de "la Seigneurie de Boucherville, entre les personnes qui ont droit de Commune dans la dite Commune," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour encourager et promouvoir l'Edu" cation dans les Paroisses de Campagne de cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Duchesnay a fait Rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et deman-" doit la permission de siéger de nouveau."

Accorde' et Ordonne',

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la Séauce prochaine.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour le sou-" lagement et le secours de certaines personnes y nommées " et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de " la " Société Amicale de Québec," sujettes aux restrictions, " règles et règlemens y contenus."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'Affirmative.

Ordonne', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Légis-latif a passé ce Bill avec divers Amendemens auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour auto-"riser Charles Etienne Chaussegros De Léry, Ecuyer, a "bâtir un Pont de péage sur la Rivière Chandière, dans la "Paroisse de Saint François de la Nouvelle Beauce, près de

" l'Eglise de la dite Paroisse, dans le Comté de Dorchester."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down ORDONNE', Qu'nu des Maîtres en Chancellerie se rende à to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amend-

The Order of the day being read for taking into consideration the Report of the amendments made by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An "Act to amend an Act passed in the thirty-fifth year of his "late Majesty's reign, intituled, "An Act for granting to his "Majesty duties on Licences to Hawkers, Pedlars, and Petty "Chapmen, and for regulating their trade; and for granting "additional duties on Licences to persons for keeping Houses " of Public Entertainment, or for retailing Wine, Brandy, "Rum, or other Spirituous Liquors in this Province, and for " regulating the same; and for repealing the Act or Ordi-" nauec therein-mentioned."

The amendments were then twice read by the Clerk, and agreed to by the House, with some other amendments.

ORDERED, That the said Bill be referred to the same Special Committee to which it was before committed.

Hodie 2a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act further" to continue for a limited time an Act passed in the fifty-" seventh year of the reign of his late Majesty George the "Third, intituled, "An Act to facilitate the administration " of Justice in certain small matters therein-mentioned in "the Country Parishes."

ORDERED, That the said Bill be read for a third time on the next sitting day.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, " An Aet to revive "and continue for a limited time two certain Acts therein-" mentioned, for regulating and facilitating the trial of con-"troverted Elections, or Returns of Members to serve in the "House of Assembly."

ORDERED, That the said Bill be read for a third time on the next sitting day.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to prevent the firing of the Woods and Savannes, at certain times."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of Five Members, and that the Committee be, the Honorable Messrs. Grant, Coffin, Taschereau, M'Kenzie and De Léry, with power to send for persons and papers; to meet and adjourn as they please.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Ordre du Jour étant lu pour prendre en considération le Rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte "passé dans la Trente-einquième Année du Règne de feue "Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder à Sa Ma-" jesté des Droits sur les Licences de Colporteurs, Portecassettes et Petits Marchands, et pour régler leur Trasic ; et pour accorder une augmentation de Droits sur les Licences " de personnes qui tiennent des Maisons publiques, ou qui détaillent du Vin, de l'Eau-de-Vie, Rum ou aucune autre " Liqueur forte dans cette Province et pour les régler; Et pour abroger un Acte ou Ordonnance y mentionné.

Les amendemens ont alors été lus deux fois par le Greffier, et la Chambre y a concouru avec quelques autres amendemens.

Ordonne', Que le dit Bill soit réséré de nouveau au même Comité Spécial auquel il avoit d'abord été référé.

Hodie 2å vice lecta est Billa, intitulé, " Aete qui continue " encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cin-" quante-septième Année du Règne de feue Sa Majesté, " George Trois, intitulé, "Aete pour faeiliter l'Administra-" tion de la Justice dans certaines petites affaires y mention-" nées dans les Paroisses de Campagne."

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la Séance prochaine.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour réta-blir et continuer pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, pour régler et faciliter les Procédures sur les " Elections contestées, ou les Retours des Membres pour ser-" vir dans la Chambre d'Assemblée."

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la Séance prochaine.

Hodie 2â vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour empê-"eher de mettre le feu dans les Bois et Savannes en certains " tems."

Ordonne', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de einq Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Grant, Coffin, Taschereau, McKenzie et De Léry, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 23d FEBRUARY.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. Hale, Duchesnay,

VENDREDI, 23e. FEVRIER.

▲ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur; Les Honorables Messrs. Hale, Duchesnay,

U

Richardson, Ryland, Cuthbert, Grant, M'Gillivray, Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec, Perrault, Burns, Coffin, Tascheredu, M'Kenzie, De Lery.

Richardson, Ryland, Cuthhert, Grant, McGillivray, Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec, Perrault, Burns, Coffin, Taschereau, M'Kenzie,

PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. Tache, with a Bill, intituled, "An Act to establish Post Houses in the different " parts of this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time,

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séthe next sitting day.

Hodie 2å. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to amend " an Act passed in the thirty-fourth year of the Reign of His " late Majesty George the Third, intituled, "An Act for the " Division of the Province of Lower-Canada, to amend the "Judicature thereof and to repeal certain Laws therein"mentioned."

mittee of the whole House on the next sitting day, and that His Excellency the Governor in Chief's Message of the 10th February instant, recommending the same, be referred to the same Committee.

Hodie 2a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to partition " the Common of the Seigneurie of Boucherville among the persons having a right of commonage in the said Common."

Honorable Messrs. Grant, Justice Perrault, and De Léry, with power to send for persons, papers and records, to meet and adjourn as they please.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act for the encourage-" ment and promotion of Education in the Country Parishes " of this Province."

Aftersome time the House was resumed and the Honorable Mr. Duchesnay reported from the said Committee," That they "had made some further progress in the said Bill and prayed " leave to sit again."

Agreed and Ordered,

That the House be again put into a Committee of the whole House, on this Bill, on the next sitting day.

The Order of the day being read for the third reading of the Bill, intituled, "An Act further to continue for a limited " time an Act passed in the fifty-seventh year of the Reign of "His late Majesty George the third, intituled, "An Act to" teue Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte pour fa-facilitate the administration of Justice in certain small "ciliter l'Administration de la Justice dans certaines petites " matters therein-mentioned, in the Country Parishes."

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Taché, avec un Bill, intitulé, "Acte pour établir des Maisons de Poste dans les " différentes parties de cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

De Lery.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ance prochaine.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui amende "un Acte passé dans la Trente-quatrième Aunée du Règne de feue Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte qui di-" vise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judica-" ture d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées.

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Com- ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine, et que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du Dixième du présent Mois de Février recommendant le même objet, soit référé au même Comité.

> Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour partager " la Commune de la Seigneurie de Boucherville, entre les per-sonnes qui ont droit de Commune, dans la dite Commune."

ORDERED, That the said Bill be referred to a special Committee ORDONNE, Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de tee of three Members and that the Committee be the Trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Grant, le Juge Perrault, et De Léry, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

> La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Pro-" vince."

> Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Duchesnay a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, " et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accorde' et Ordonne',

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour la Troisième Lecture du Bill, intitule, " Acte qui continue encore, pour un tems limité, un " Acte passé dans la Cinquante-septième Année du Règne de " affaires y mentionnées dans les Paroisses de Campagne."

That the said Order of the day be discharged, and that the said Bill be read for a third time on the next sitting day.

The Order of the day being read for the third reading of the Bill, intituled, "An Act to revie and continue for a s limited time two certain Acts therein-mentioned, for re-" gulating and facilitating the Trial of controverted Elections or Returns of Members to serve in the House of As-" sembly,"

ORDERED, That the said Order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Ondonne', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour la troisième lecture du Bill, intitulé, " Acte pour rétablir et continuer pour un tems limi-" té, deux certains Actes y mentionnés, pour régler et faciliter " les procédures sur les Élections contestées, ou les Retours " des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée."

Ordonne', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la Séance pro-

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 24th FEBRUARY.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker:

The Honorable

Messrs. Hale,

Duchesnay,

Richardson,

Ryland,

Grant, Revd. J. O. Plessis, Bishop of the

Roman Catholic Church of

Quebec;

Perceval,

Burns,

Coffin,

Taschereau, McKenzie,

De Léry.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Coffin, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituted, "An Act to amend "an Act passed in the thirty fifth year of his late Majesty's "reign, intituled, "An Act for granting to His Majesty duties on Licences to Hawkers, Pedlars and Petty Chapmen, and for regulating their trade, and for granting additional "duties on Licences to persons for keeping Houses of Public "entertainment, or for retailing Wine, Brandy, Rum, or other Spirituous Liquors in this Province, and for regulating the same; "And for repealing the Act or Ordinance therein-mentioned," reported," That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he delivered in at the Table."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said Report on the next sitting day.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to estab-"lish Post Houses in the different parts of this Province."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. Grant, M'Kenzie and De Lery, with

SAMEDI, 24e. FEVRIER.

▲ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Hönorables

Messrs. Hale,

Duchesnay,

 $oldsymbol{Richardson}$,

Ryland,

Grant,

Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine

de Québec,

Perceval,

Burns,

Coffin,

Taschereau,

McKenzie,

De Léry.

PRIERES.

L'Honorable Mr. Coffin, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, " Acte pour amender un Acte pas-" sé dans la Trente-cinquième Année du Règne de feue Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder à Sa Majesté des Droits sur les Licences de Colporteurs, porte-Cassettes et petits Marchands, et pour régler leur Trafic, et pour accorder une augmentation de Droits sur les Licences de personnes qui tiennent des Maisons publiques, ou qui détaillent du Vin, de l'Eau-de-Vie, Rum ou aucune autre Liqueur "forte dans cette Province, et pour les régler, "Et pour a-"broger un Acte ou Ordonnance y mentionné," a fait rap-port, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit "fait divers amendemens qu'il a délivré à la Table."

Ordonne', Que la Question de concurrence soit mise sur le dit Rapport à la Séance prochaine.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour établir des Maisons de Poste dans les différentes parties de cette " Province."

Ordonne, Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de Trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Grant, McKenzie et De Léry avec

power to send for persons, papers and records, to meet and adjourn as they please.

A Message from the Assembly by Mr. Quirouet, with a Bill, intituled, "An Act for the maintenance of good order in "Churches, Chapels, and other places used for Public Worsenip, and for repealing an Act therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED. That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the "thirty-fourth year of the reign of His late Majesty George" the Third, intituled, "An Act for the division of the Pro"vince of Lower-Canada, to amend the Judicature thereof," and to repeal certain Laws therein-mentioned," and on the Message of His Excellency the Governor in Chief, of the tenth of February, instant, recommending the same.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Ryland reported from the said Committee, "That "they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he was ready to report when ever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED. That the said report be received, and that the question of concurrence be put thereupon, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Duchesnay reported from the said Committee, "That "they had made some further progress in the said Bill, and "prayed leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House be again put into a Committee of the whole House on this Bill, on the next sitting day.

Hodie 3a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to revive and continue for a limited time two certain Acts thereinmentioned, for regulating and facilitating the Trial of Controverted Elections or Returns of Members to serve in the House of Assembly."

The question was put:

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Order of the day being read for the third reading of the Bill, intituled, "An Act further to continue for a limited "time an Act passed in the fifty-seventh year of the Reign of "His late Majesty George the Third, intituled, "An Act to pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Quirouet avec un Bill, intitulé, "Acte pour le maintien du bon ordre dans les Eglises ou Chapelles, et autres lieux destinés au Culte Public,
et qui rappelle un Acte y mentionné," auquel elle demande
la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la Trente-"quatrième Année du Règne de feue Sa Majesté, George "Trois, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Ca-"nada, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle "certaines Loix y mentionnées," Et sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du Dixième du présent Mois de Février recommandant le même objet.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Ryland a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait di-"vers amendemens, dont il étoit prêt à faire le Rapport "quand la Chambre voudra bien le recevoir."

Ordonne, Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine, et que la question de concurrence soit alors mise sur icelui.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour encourager et promouvoir "l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Pro-"vince."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Duchesnay a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accorde' et Ordonne',

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur ce Bill à la Séance prochaine.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour rétablir et continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, pour régler et faciliter les procédures sur les Elections contestées, ou les Retours des Membres pour ser- vir dans la Chambre d'Assemblée."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Ordre du Jour étant lu pour la Troisième Lecture du Bill, intitulé, "Acte qui continue encore, pour un tems limi-"té, un Acte passé dans la Cinquante-septième Année au "Règne de feue Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte "pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines "facilitate the administration of Justice in certain small mat- "petites affaires y mentionnées dans les paroisses de Cam-" ters therein-mentioned in the Country Parishes."

Ordered That the said Order of the day be discharged andthat the said Bill be read for a third time on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

pagne.'

Ordonne'. Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la Troisième fois à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à Deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordon-

MONDAY, 26th FEBRUARY.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. Hale, Duchesnay, Richardson, Ryland, Grant, M'Gillivray,

Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec; Perrault, Burns; Coffin, Taschereau, McKenzie, De Léry.

PRAYERS.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the amendments made by the Special Committee to whom had been again recommitted the Bill, intituled, "An "Act to amend an Act passed in the thirty-fifth year of His "late Majesty's reign, intituled, "An Act for granting to His "Majesty duties on Licences to Hawkers, Pedlars or Petty "Chapmen, and for regulating their trade; and for granting "additional duties on Licences to parrows keeping Henry of "additional duties on Licences to persons keeping Houses of "Public Entertainment, or for retailing Wine, Brandy, Rum, or other Spirituous Liquors in this Province, and for regu-"lating the same, and for repealing the Act or Ordinance " therein-mentioned."

The said amendments being read twice by the Clerk, were agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for the "maintenance of good order in Churches, Chapels, and other places used for Public Worship, and for repealing the " Act therein-mentioned."

It was moved,

That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on Wednesday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

 \mathbf{X}

LUNDI, 26e. FEVRIER.

▲ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Messrs. Hale, Duchesnay, Richardson, Ryland, Grant, McGillivray, Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec, Perrault, Burns, Coffin, Taschereau, M'Kenzie, De Léry,

PRIERES.

La Chambre, conformément à l'Ordre, a procédé à prendre en considération les amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été rétéré le Bill, intitulé, "Acte pour "amender un Acte passé dans la Trente-cinquième Année du Règne de feue Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder à Sa Majesté des Droits sur les Licences de Colporteurs, Porte-cassettes et petits Marchands et pour régler "leur Trafic, et pour accorder une augmentation de droits sur les Licences de personnes qui tiennent des Maisons publiques, ou qui détaillent du Vin, de l'Eau-de-Vie, Rum ou " aucune autre Liqueur forte dans cette Province, et pour " les régler, " Et pour abroger un Acte ou Ordonnance y mentionné."

Les dits amendemens ayant été lus deux fois par le Greffier, la Chambre y a concouru.

Ordonne', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Hodie 2å. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre dans les Eglises ou Chapelles, et " autres lieux destinés au Culte public, et qui rappelle un " Acte y mentionné."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

The Honorable Mr. Ryland, from the Committee of the whole Honse to whom had been referred, the Bill, intituled, An Act to amend an Act passed in the thirty-fourth year of "the reign of His late Mnjesty George the Third, intituled, An Act for the Division of the Province of Lower-Canada, " to amend the Judicature thereof, and to repeal certain Laws "therein-mentioned," reported from the said Committee, " That they had gone through the said Bill, and had directed " him to report the same, with several amendments," which he delivered in at the Table.

The said amendments were read by the Clerk, as follows:

Press I, line 17—Leave out from "any," inclusive, to "not-"withstanding," also inclusive, in the twenty-sixth line of same Press, and insert " all Justices of Oyer and Terminer, and " to and for all Justices of Gaol Delivery, " to meet and sit during the periods ap-" pointed by Law for holding the terms of "the Courts of King's Bench, or of any or either of them, in any or either of the " Districts of Quebec, Montreal and Three "Rivers, and during such periods so ap-pointed by Law for holding such terms, " or any or either of them, to hear, try and "determine in due course of Law, all causes, crimes and criminal offences "which such Justices, or any of them are or shall be legally authorized or em-" powered to hear, try and determine at other times, any law, usage or custom to " the contrary notwithstanding."

L'Honorable Mr. Ryland du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte qui amende un "Acte passé dans la Trente-quatrième Année du Règne de "feue Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte qui divise " la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'i-celle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées," a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport avec " divers amendemens qu'il a délivrés à la Table."

Les dits amendemens ont été lus par le Greffier comme suit :

Feuille 1c. ligne 17—Rayez depuis "à deux" inclusive-ment, jusqu'à "contraire" aussi inclusivement, dans la vingt-sixième ligne de la même feuille et insérez, " à tous Juges d'Oyer et Terminer, et " à tous Juges de délivrance des Pri-" sons, de s'assembler et siéger du-" rant les périodes fixés par la Loi " pour tenir les Termes des Cours " du Banc du Roi ou d'aucune d'i-" celles, dans aucun des Districts de " Québec, Montréal et des Trois-"Rivières, et durant tels périodes " ainsi fixés par la Loi pour tenir " tels Termes ou aucun d'iceux, d'en-" tendre, juger et déterminer confor-" mément à la Loi, toutes causes, erimes et offenses criminelles, que " tels Juges ou aucuns d'eux sont ou " seront autorisés et auront pouvoir " d'entendre, juger et déterminer en " d'autres tems, nonobstant toute loi, " usage ou coutume en aucune ma" nière à ce contraire."

line, and insert: "Most Gracious Sove-"reign, Whereas your Majesty, by your "Message to both Houses of the Pro-"vincial Parliament, hath been pleased to " recommend to their early consideration, " an inconvenience which at present exists in the administration of Criminal Justice " in this Province, namely, That it is "Griminal Jurisdiction can be holden " during the Terms of the Courts of King's " Bench for the cognizance of crimes and "criminal offences, and to declare that your Majesty considers it to be desirable "that this inconvenience should be reme-" died."

Title, line 1-Leave out from "amend," inclusive, to "mentioned," also inclusive, in the fourth line, and insert, "provide for the sitting of Courts of Oyer and Terminer, and "Gaol delivery, during the Terms of the Courts of King's Bench."

And the said amendments being read a second time, and the question of concurrence being put on each of them, they were severally agreed to by the House.

Preamble, line 1—Leave out from "Whereas," inclusive, to Préambule, ligne 1—Rayez depuis "Vû" inclusivement, "mentioned," also inclusive, in the sixth jusqu'à "mentionnées" aussi inclusivement, sivement dans la Sixième ligne, et insérez, "Très Gracieux Souverain, Vû " que Votre Majesté, par Votre Mes-" sage aux deux Chambres du Par-66 Icment Provincial, a bien voulu re-" commander à leur considération " immédiate, un inconvénient qui " éxiste maintenant dans l'Administration de la Justice Criminelle dans " cette Province, nommément, qu'il " est douteux si une Cour Criminelle " de Jurisdiction inférieure peut sié-" ger durant les Termes de la Cour " du Banc du Roi pour la connoissance des crimes et des offenses criminelles, et de déclarer que " Votre Majesté considère qu'il est à " désirer qu'un remède soit apporté à cet inconvénient."

> Tître, ligne 1- Rayez depuis " amende " inclusivement, jusqu'à " mentionnées " aussi inclusivement dans la quatrième ligne, et insérez, "pourvoit à ce que les Cours d'Over et Terminer et de dé-" livrance des prisons, puissent siéger " pendant les termes des Cours du " Banc du Roi."

Et les dits amendemens ayant été lus une seconde fois, et la question de concurrence étant mise sur chacun d'eux, la Chambre y a concouru séparément."

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this "Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Duchesnay reported from the said Committee, 'That they had made some further progress in the said Bill, 'and prayed leave to sit again.'

Agreed and Ordered,

That the House be again put into a Committee of the whole House, on the said Bill, on the next sitting day.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly to request that the plans, grounds, and evidences produced to the Assembly on the subject of the Bill, intituled, "An Act to partition the Common of the Seigneurie of Boucherville among the persons having a right of Commonage in the said Common," be communicated to this House.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of the reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act to facilitate the administration of Justice in certain small matters therein-mentioned in the Country Parishes."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Speaker declared this Assembly continued to To-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Ordonne', Que les dits amendemens soient grossoyés.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour encourager et promouvoir "l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Pro-"vince."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Duchesnay a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, "et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accorde' et Ordonne',

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la Séance prochaine.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, pour demander que les plans, preuves et documens produits à l'Assemblée au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour partager la Commune de la Seigneurie de Boucherville, entre les personnes qui ont droit de "Commune dans la dite Commune," soient communiqués à cette Chambre.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui conti-"nue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cin-"quante-septième Année du Règne de feue Sa Majesté, "George Trois, intitulé, "Acte pour faciliter l'Administra-"tion de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées dans les paroisses de Campagne."

La question étant mise,

Ce Bill psssera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain à Deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 27th FEBRUARY.

HE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Grant,
McGillivray,

Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of
Quebec,
McKenzie,
De Léry.

MARDI, 27e. FEVRIER.

∠ES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

mables
Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Grant,
McGillivray,

Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec,
McKenzie,

De Léry.

PRAYERS.

The Master in Chancery acquainted the House that, according to order, he had delivered to the Assembly the Message of this House of yesterday, requesting the Assembly to communicate to this House the plans, grounds and evidences produced to the Assembly on the subject of the Bill, intituled, "An Act to partition the Common of the Seigneurie of Bou-" cherville among the persons having a right of Commonage in the said Common," and had received for answer, " That " the Assembly will answer by a Message of their own."

Hodie 3å. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to amend " an Act passed in the thirty-fourth year of the reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act for the " division of the Province of Lower-Canada, to amend the Jn-" dicature thereof, and to repeal certain laws therein-men- " dicature dicelle, et qui rappelle certaines Loix y men-" tioned."

The question was put,

Whether this Bill, with the amendments, shall pass?

It was resolved in the affirmative,

And it was thereupon ordered, that the title of the Bill be according to the amendment, viz.

" An Act to provide for the sitting of the Courts of Oyer "and Terminer and Gaol delivery, during the terms of the Courts of King's Bench."

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honse, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the encouragement " and promotion of Education in the Country Parishes of this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Duchesnay reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had made "several amendments," which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting Ordonne', Que le dit Rapport soit reçu à la Séance Prochaine.

The Honorable Mr. Duchesnay laid before the House the third Report of the Commissioners appointed for the Internal Communications for the County of York, in pursuance to the directions of the Act of the 57th Geo. 111.

ORDERED, That the said Report do lie on the Table.

A Message from the Assembly by Mr. Bourdages, with a Bill, intituled, "An Act to authorise Michel Dubord, Esquire, "to build a Toll Bridge over the River Champlain," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read for the second time on Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to To-mor-

PRIERES.

Le Maître en Chancellerie a informé la Chambre, que conformément à l'ordre, il avoit porté à l'assemblée le Message de cette Chambre d'hier, la priant de vouloir bien communiquer à cette Chambre les plans, et les preuves et documens produits à l'Assemblée au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour partager la Commune de la Seigneurie de Boucherville " entre les personnes qui ont droit de commune dans la dite commune," et qu'il avoit reçu pour réponse," que l'Assemblée répondroit par un Message.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte qui amende un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feue Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Ju-" tionnées."

La question étant mise,

Ce Bill, avec ses amendemens, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Et il a été là dessus ordonné, que le tître du Bill soit conformément à l'amendement, savoir :

" Acte qui pourvoit à ce que les Cours d'Oyer et Termi-" ner et, de délivrance des Prisons puissent siéger pendant les Termes des Cours du Banc du Roi."

Ordonne,' Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens aux quels il demande la Concurence de l'Assemblée.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour encourager et promouvoir " l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Pro-" vince."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Duchesnay a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il " avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens dont il étoit prêt à faire le Rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir.

L'Honorable Mr. Duchesnay a mis devant la Chambre le troisième Rapport des Commissaires appointés pour les Communications Intérieures du Comté d'York, conformément aux directions de l'Acte de la 57e: de Geo. III.

Ordonne', Que le dit Rapport reste sur la Table.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Bourdages avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser Michel Dubord, Ecuyer, "à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Champlaiu," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à row, at two o'clock, in the afternoon, the House so decreeing. deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 28th FEBRUARY.

HE Members convened, were:

The Honorable The Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. Hale, Duchesnay, Richardson,

Ryland, Grant,

McGillivray,

Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of

> Quehec ; Perceval, Perrault, Coffin,

Taschereau, McKenzie, De Lery.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Louis De Salaberry appeared, and took the oath prescribed by the Statute of the thirty-first of His late Majesty King George the Third, which was administered by Mr. Montizambert, one of the Commissioners appointed to administer the oath to the Members of the Legislature.

Then the Commissioner withdrew.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty-fifth year of his late Majesty's reign, intituled, "An Act for granting to His Majesty duties on Licences to Hawkers, Pedlars and Petty Chapmen, and for regulating their trade, and for granting additional duties on Licences to persons for keeping Houses of Public Entertainment, or for retailing Wine, Brandy, Rum, or other Spirituous Liquors in this Province, and for regulating the Act or Ordinance "ing the same;" And for repealing the Act or Ordinance therein-mentioned," be now read for the third time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Hodie 3å. vice lecta est billa, intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty-fifth year of His late Majesty's reign, intituled, "An Act for granting to His Majesty duties on Licences to Hawkers, Pedlars and Petty Chapmen, and for regulating their trade, and for granting additional duties on Licences to persons for keeping Houses of Public Entertainment, or for retailing Wine, Brandy, Rum or other Spirituous Liquors in this Province, and for regulating the same; "And for repealing the Act or Ordinance therein mentioned" " therein mentioned."

It was moved,

That the Title be "An Act to amend an Act passed in the "thirty-fifth year of his late Majesty's reign, intitaled, "An Act for granting to his Majesty duties on Licences to Haw-"kers, Pedlars, and Petty Chapmen, and for regulating their trade; and for granting additional duties on Licences to MERCREDI, 28e. FEVRIER.

ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables Messrs. Hale, Duchesnay, Richardson, Ryland, Grant, McGillivray,

Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec,

Perceval, Perrault, Coffin, Taschereau, McKenzie, De Léry.

PRIERES.

L'Honorable Mr. Louis De Salaberry s'est présenté et a prêté le Serment prescrit par le Satut de la 31e. de feue Sa Majesté, le Roi George Trois, que lui a administré Mr. Montizambert, l'un des Commissaires appointés pour Adminiserer le Serment aux Membres de la Législature.

Alors le Commissaire s'est retiré.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, " Acte pour amender un Acte passé dans la Trente-cinquième Année du Règne de feue Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder à Sa Majesté des droits sur les Licences de Colporteurs, porte-Cassettes et petits Marchands, et pour régler leur trafic, et pour accorder une augmentation de Droits sur les Licences de personnes qui tiennent des Maisons publiques, ou qui détaillent du Vin, de l'Eau-de-Vie, Rum ou aucune autre Liqueur forte dans " cette Province et pour les régler; Et pour abroger un Acte ou Ordonnance y mentionné," soit maintenant lu pour la troisième fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour amen-der un Acte passé dans la Trente-cinquième Année du Rè-gne de feue Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder à "Sa Majesté des Droits sur les Licences de Colporteurs, porte-cassettes et petits Marchands et pour régler leur trafic, et pour accorder une augmentation de Droits sur les "Licences de personnes qui tiennent des Maisons publiques, ou qui détaillent du Vin, de l'Eau-de-Vie, Rum ou aucune autre Liqueur forte dans cette Province et pour les régler; " Et pour abroger un Acte ou Ordonnance y mentionné.

Il a été proposé,

Que le Titre soit "Acte pour amender un Acte passé dans la Trente-cinquième Année du Règne de feue Sa "Majesté, intitulé, "Acte pour accorder à Sa Majesté des Droits sur les Licences de Colporteurs, Porte-Cas- settes et petits Marchauds et pour régler leur trafic, et "persons for keeping Houses of Public Entertainment, or "pour accorder une augmentation de Droits sur les Licences

" for repealing the Act or Ordinance therein-mentioned."

" for retailing Wine, Braudy, Rum, or other Spirituous Li- " de personnes qui tiennent des Maisons publiques, ou qui quors in this Province, and for regulating the same; and " détaillent du Vin, de l'Enu-de-Vie, Rum ou aucune autre " Liqueur forte dans cette Province et pour les régler; Et

" pour abroger un Acte ou Ordonnance y mentionné,"

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

It was then moved,

That the Title be "An Act further to regulate persons " who keep Houses of Public Entertainment and retail Spi-" rituous Liquors, and for other purposes."

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED. That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, and desire the concurrence of the Assembly.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the maintenance of good order in Churches, hapels, and other places used for Pub-" lic Worship, and for repealing the Act therein-mentioned."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Perrault reported, from the said Committee, "That "they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

The question being put,

Whether the Committee shall have leave to sit again?

It was resolved in the negative.

It was then moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be, the Honorable Messrs. Perrault, Coffin and De Léry, to meet and adjourn as they

The Order of the day being read for receiving the report of the Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act for the encouragement and promotion of Education " in the Country Parishes of this Province,"

The Honorable Mr. Duchesnay reported accordingly the amendments made by the Committee to that Bill.

The said amendments were then read by the Clerk, as follows:

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé,

Que le titre soit "Acte qui fait des règlemens ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'entretien public, et qui détaillent des Liqueurs fortes, et pour d'au-" tres objets."

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

La Chambre, conformément à l'Ordre, s'est ajournée à loi-sir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre dans " les Eglises ou Chapelles et autres lieux destinés au Culte " public, et qui rappelle un Acte y mentionné."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Perrault a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il " avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit " la permission de siéger de nouveau.

La question étant mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau.

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de Trois Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Perrault, Coffin et De Léry, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Ordre du jour étant lu pour recevoir le Rapport du Comi-té de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour en-" courager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de campagne de cette l'rovince."

L'Honorable Mr. Duchesnay a en conséquence fait rapport des amendemens faits par le Comité à ce Bill.

Les dits amendemens ont alors été lus par le Greffier, et ils sont comme suit:

ress 1, line 20—Leave out from "with," inclusive, to
"there be," in the thirty-first line of the
same press, also inclusive, and insert
"in each and every Parish of this Pro"vince the Seigneur Primitif of the
"Parish or Seigneuric, and the two
"Senior Officers of Militia which Offi"cers of Militia shall be of the same com"munion as the Rector, Priest or Cura"te, the senior Churchwarden or senior
"Elder,"

Press 2, line 6—Leave out "one hundred and fifty," and insert "seventy-five."

9—Leave out "two," and insert "one."

15—After "Act," insert "Provided neverthes less, that nothing in this Act shall be construed so as to affect the rights of His Majesty, or to deprive the Seigneur or Seigneurs, within whose Censive the Lands, Tenements or Hereditaments so purchased, or otherwise acquired, may be situated of his or their several and respective droits d'indemnité, or any other Seigneurial rights whatever."

30, 31 & 32—Leave out "upon the representation of "the said Syndics, or a majority of them, "to that effect," and insert "by an instrument under his hand and seal at "arms, addressed to the said Syndics."

37-After "that," insert "to."

43-Leave out "shall be."

Press 3, line 1—Leave out from "entitled," inclusive, to "being," also inclusive, in the seventh line of the same Press, and insert "it "shall and may be lawful for the Go-"vernor, Lieutenant-Governor or Person having the administration of the Government for the time being, upon the report to that effect of the said "Corporation, or the majority of them respectively, upon oath before any of the Justices of the Court of King's Bench, or of the Provincial or Circuit Court, transmitted to the Office of the Secretary of the Province to issue by Warrant under his hand and seal."

It was then moved,

That the first amendment be left out, and the following one substituted, viz.

"The Rector, Priest, Curate, or other Ecclesiastical person performing the Parochial functions of a Rector, Priest, or Curate of the Church of England, or of the Church of Rome, in each and every Parish of this Province, or the Minister of the Church of Scotland, lawfully established as such in each and every Parish of this Province, with the Seigneur Primitif of such Parish, and in those Parishes where there are several Seigneurs Primitifs, the Seigneur who owns the greatest extent of Seigneurie in the Parish, or the Proprietor of the greatest

Fcuille Ie. ligne 22—Rayez depuis "avec 'inclusivement, jusqu'à "Paroisse" aussi inclusivement dans la 35c. ligne de la même feuille, et insérez, "dans toutes et "chaque Paroisse de cette Province, "le Seigneur primitif de la Paroisse "ou Seigneurie et les deux plus anciens officiers de milice, lesquels "Officiers de Milice seront de la "même Communion que le Recteur, "Prêtre ou Curé, le plus ancien Marguillier du Banc d'Œuvre, ou le "plus ancien Marguillier, (elder.)"

Fcuille 2e, ligne 10—Rayez "Cent-cinquante" et insérez "Soixante et quinze."

13-Rayez "deux cens" et insérez "cent."

19—Après "Acte" insérez "Pourvû né" anmoins que rien de contenu dans
" cet Acte ne sera entendu s'étendre
" à affecter les droits de Sa Majesté,
" ou à priver le Seigneur ou les Sei" gneurs dans la Censive desquels les
" Terres, ténements ou héritages ain" si achetés ou autrement acquis,
" pourront être situés, de leurs diffé" rens droits respectifs d'indemnité,
" ni de tous autres Droits Seigneu" riaux quelconques."

34, 35 et 36—Rayez " sur la Représentation des dits " Syndics ou d'une majorité d'entre " eux à cet effet," et insérez " par un " Instrument signé de lui sous le " scéau de ses armes adressé aux dits " Syndics."

41-Rayez " que " et insérez " qu'à."

Feuille 3e, ligne 3—Rayez depuis "auront" inclusivement, jusqu'à "et" aussi inclusivement dans la 10e. ligne de la même feuille, et insérez, "Il sera loisible "au Gouverneur, Lieutenant Gou-"verneur ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement pour le tems d'alors, sur le rapport fait par les dites Corporations, ou de la majorité des Membres d'icelles sous serment prêté devant un des Juges de la Cour du Banc du Roi, ou des Cours Provinciales ou de circuit, transmis au Bureau du Sécrétaire de la Province, de faire payer par un Warrant sous son seing et sceau."

Il a été alors proposé,

Que le premier amendement soit retranché, et le suivant substitué, savoir :

"Le Prêtre, Curé, Vicaire ou autre personne remplissant les fonctions Curiales d'un Prêtre, Curé ou Vicaire de l'Eglise Anglicanne ou de l'Eglise de Rome, dans toute et chaque Paroisse dans cette Province, ou le Ministre de l'Eglise d'Ecosse légalement établie dans toute et chaque Paroisse de cette Province, avec le Scigneur Primitif de telle Paroisse, et dans les Paroisses où il y a plusieurs Seigneurs Primitifs, le Seigneur qui possède la plus grande étendue de Seigneurie dans la Paroisse, ou le Propriétaire de la plus grande étendue de terre

extent of Land in such Parishes where there is no Seigneur Primitif, and such person as by the Governor, Lieutenant-Governor or person administering the Government of this Province shall, by an Instrument under his hand and seal at arms, be for that purpose appointed; such person so to be appointed being a member of the communion of the Rector, Priest, Curate, Ecclesiastical Person, or Minister, who, by virtue of this Act, shall be a member of the Corporate Body of which such person so appointed is to be a member."

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

The question of concurrence being then put on the first amendment,

It was moved,

After the word "Seigneurie," to insert "and in those Parishes " where there are several Seigneurs Primitifs, the Seigneur " who owns the greatest extent of Scigneurie in the Parish, " or the proprietor of the greatest extent of Land in such "Parishes where there is no Seigneur Primitif," and after the second word "Militia," to insert "being land holders in the " Parish."

The same was agreed to, and resolved in the affirmative.

The question of concurrence being then severally put on the other amendments,

They were severally agreed to by the House.

It was then moved,

Press 3, line 8-To leave out "two," and insert "one."

The same being objected to,

After debate.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

It was then moved,

That the sixth clause of the said Bill be now read.

ORDERED accordingly.

The same being then read,

It was moved,

Clause, A:

Clause A.—" And be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing herein-contained shall extend or be construed to extend in any manner or way to affect the rights of His Majesty, his Heirs and Successors, or of any person or persons, or of any Body Politic or Corporate, (except in as far as the same are herein and hereby specially affected."

dans telles Paroisses où il n'y a point de Seigneur primitif, et telle personne que le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province, par un Instrument sous le Seing et Scéau de ses Armes, nommera à cet effet, telle personne qui sera ainsi appointée étant de la Communion du Prêtre, Curé. Vicaire, de la Personne remplissant les fonctions Curiales, ou du Ministre qui, cu vertu de cet Acte, sera Membre de la Corporation dont telle personne ainsi nommée devra être Membre."

Objection étant faite,

Après des Débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

La question de concurrence étant alors mise sur le premier amendement,

Il a été proposé,

Après le mot "Seigneurie" d'insérer, "Et dans les Paroisses " où il y a plusieurs Seigneurs primitifs, le premier des Sei-" gneurs dont la Seigneurie a le plus d'étendue dans la Paroisse, ou le propriétaire de la plus grande étendue de terre " dans les Paroisses où il n'y a pas de Seigneur primitif," Et après le second mot "milice" d'insérer, " étant propriétaires de " terres dans la Paroisse."

La Chambre y a acquiescé, et il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant alors séparément mise sur les autres amendemens,

La Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

Il a été alors proposé,

Feuille 3, ligne 11-de retrancher "deux cens" et d'insérer " eent."

Objection étant faite,

Après des débats.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé,

Que la Sixième elause du dit Bill soit maintenant lue.

Ordonne' en conséquence.

La dite elause ayant alors été lue,

Il a été proposé,

Press 3, line 33-After "benefit," to insert the following Feuille 3, ligne 36-Après "d'Ecole" d'insérer la clause suivante, A:

> Clause A.—"Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans le présent Acte ne s'étendra ni ne sera entendu s'étendre à affecter en aucune manière les droits de Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, ou de toute personne ou personnes, ou de tout corps politique ou ineorporé, si ee n'est et excepté en autant qu'ils sont spécialement affectés dans le présent Acte."

The question of concurrence being then put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Ordered, That the said amendments be engrossed.

A Message from the Assembly, by Mr. Cuvillier, to desire a conference on the amendments made by this House to the Bill sent up by the Assembly, intituled, "An Act for the encou-" ragement and relief of certain persons therein-named, and "others; and authorising them to associate themselves by the name of the "Quebec Friendly Society," under certain " restrictions, rules and regulations therein-mentioned."

Which being read, was in the words following:

HOUSE OF ASSEMBLY,

Tuesday, 27th February, 1821.

the Legislative Council, for the purpose of communicating to them the reasons which induced this House not to concur in the last amendment made by their Honors, to the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and " relief of certain persons therein-named, and others, and " authorising them to associate themselves by the name of the "Quebec Friendly Society," under certain res-"trictions, rules and regulations therein-mentioned."

and desire the said conference.

Attest,

(Signed) WM. LINDSAY,

Clk. Assy.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and was informed by the Speaker, that this House will answer by a Message of their

sired.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council agrees to the conference desired on the amendment sent down to the Assembly, to the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons therein-named, and others, and autho-" rising them to associate themselves by the name of the "Quebec Friendly Society," under certain restrictions, rules and regulations therein-mentioned," to which the Assembly doth not agree, and that the managers, on the part of this House, are to be, the Honorable Messrs. Richardson and De Lery, who are to meet the Members as managers on the part of the Assembly, required by Parliamentary usage, and that the time of the conference be to-morrow, at twelve o'clock at noon, and the place the great Committee Room of this House.

Another Message from the Assembly, by the same Member, to desire a conference on the Bill, intituled, "An Act for better regulating the Common of the Seigneurie of La-" praire de la Magdeleine," which being read, was in the words following:

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Que les dits amendemens soient grossoyés.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Cuvillier pour demander une consérence sur l'amendement fait par ectte Chambre au Bill envoyé par l'Assemblée, intitulé, " Acte pour le sou-" lagement et le secours de certaines personnes y nommées " et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de " la "Société Amicale de Québec," sujettes aux restrictions, rè-" gles et Règlemens y contenus."

Lequel Message étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLE'E.

Mardi, 27e. Février, 1821.

RESOLVED, That a conference be desired with the Honorable Resolu, Qu'il soit demandé une Conférence avec l'Honorable Conseil Législatif, afin de lui communiquer les raisons qui ont induit cette Chambre à ne point concourir dans le dernier amendement fait par leurs Honneurs au Bill, intitulé, " Acte pour le soulagement et le secours " de certaines personnes y nommées et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la "Société " Amicale de Québec," sujettes aux restrictions, règles " et règlemens y contenus."

ORDERED, That Mr. Cuvillier do go to the Legislative Council, ORDONNE', Que Mr. Cuvillier se rende au Conseil Législatif, et demande la dite Conférence.

Attesté.

(Signé) WM. LINDSAY,

Greffr. Ass.

Alors le Messager s'est retiré.

Le Messager a été appellé de nouveau et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une Réponse par un Mes-

RESOLVED, That this House concur in the conference de- RESOLU, Que cette Chambre concourre dans la Conférence demandée.

> Ordonne', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif consent à la conférence demandée sur l'amendement qui a été envoyé à l'Assemblée au Bill, intitulé, "Acte " pour le soulagement et le secours de certaines per-" sonncs y nommées et d'autres, et qui les autorise à " s'associer sous le nom de la "Société Amicale de Québec," " sujettes aux restrictions, règles et règlemens y conte-" nus," auquel l'Assemblée n'a pas acquiescé, et que les Directeurs de la part de cette Chambre seront les Honorables Messrs. Richardson et De Léry qui rencontreront le nombre comme Directeurs de l'Assemblée requis par l'usage Parlementaire, et que le tems de la conférence sera Demain à Midi, et la place, la grande chambre des Comités de cette Chambre.

> Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, pour demander une Conférence sur les amendemens faits par cette Chambre au Bill envoyé par l'Assemblée, intitulé, "Acte pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de Laprairie de la Magdeleine." Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans:

HOUSE OF ASSEMBLY,

Tuesday, 27th February, 1821.

CHAMBRE D'ASSEMBLE'E,

Mardi, 27e. Février, 1821.

RESOLVED, That a conference be desired with the Honorable Resolu, Qu'il soit demandé une Conférence avec l'Honorable the Legislative Conneil, for the purpose of communicating to them the reasons which induced this House not to concur in the last of the amendments made by their Honors to the Bill, intituled, "An Act for better regu-"lating the Common of the Seigneurie of Laprairie de " la Magdeleine."

ORDERED, That Mr. Cuvillier do go to the Legislative Coun- ORDONNE', Que Mr. Cuvillier se rende au Conseil Législatif cil, and desire the said conference.

Attest,

WM. LINDSAY, (Signed)

Clk. Assy.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and informed by the Speaker that this House will answer by a Message of their

Resolved, That this House concur in the conference desired. Resolv, Que cette Chambre concourre dans la conférence de-

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Asto the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council agrees to the conference desired, on the amendment sent down to the Assembly, to the Bill, intituled "An Act for better regulating the Common of the " Seigneurie of Laprairie de la Magdeleine," to which the Assembly doth not agree, and that the managers, on the part of this House, are to be the Honorable Messrs. Richardson and De Lery, who are to meet the number as managers for the Assembly required by Parliamentary usage, and that the time of the conference be to-morrow, at twelve o'clock at noon, and the place the great Committee Room of this House

A Message from the Assembly by Mr. Davidson, with a Bill, intituled, " An Act for appointing Commissioners to "treat with Commissioners appointed, or to be appointed on the part of the Province of Upper-Canada, for the purposes therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

next sitting day.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to autho-" rise Michel Dubord, Esquire, to build a Toll Bridge over " the River Champlain."

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Coffin, Taschereau and McKenzie do compose the said Committee, with power to send for persons, papers and records, to meet and adjourn as they please.

Conseil Législatif pour lui communiquer les raisons qui ont induit cette Chambre à ne point concourir dans le dernier des amendemens faits par leurs Honneurs au Bill, intitulé, "Acte pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de Laprairie de la Magdeleine."

et demande la dite Conférence.

Attesté

WM. LINDSAY, (Signé)

Greffr. Ass.

Alors le Messager s'est retiré.

Le Messager a été appellé de nouveau, et informé par l'Orateur que cette Chambre enverra une réponse par un Mes-

mandée.

semblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif consent à la Conférence demandée sur l'amendement qui a été envoyé à l'Assemblée au Bill, intitulé, "Acte " pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de La Magdeleine," auquel l'Assemblée n'a pas acquiescé; Et que les Directeurs de la part de cette Chambre seront les Honorables Messrs. Richardson et De Léry, qui rencontreront le nombre comme Direc-teurs de l'Assemblée, requis par l'usage Parlementaire, et que le tems de la Conférence sera Demain à Midi, et la place, la grande chambre des Comités de cette Chambre.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Davidson avec un Bill, intitulé, "Acte pour nommer des Commissaires pour "traiter avec les Commissaires nommés où qui seront "nommés par la Province du Haut Canada, aux fins y " mentionnées," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on the ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

> Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour autoriser Michel Dubord, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur " la Rivière Champlain."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Que les Honorables Messes. Coffin, Taschereau et McKenzie composent le dit Comité, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et récords, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

The Speaker declared this Assembly continued to To-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing. Deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à

THURSDAY, 1st MARCH.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. Hale, Duchesnay, Richardson, Kyland, Grant, M'Gillivray, Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec; Perrault, Coffin, McKenzie,

De Léry.

PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. Quesnel,

Which being read, was in the words following:

HOUSE OF ASSEMBLY,

Tuesday, 27th February, 1821.

JEUDI, 1er. MARS.

▲ES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Messrs. Hale, Duchesnay, Richardson, Ryland, Grant, McGillivray, Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec, Perrault,

Coffin, M'Kenzie, De Léry.

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Quesnel,

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLEE,

Mardi, 27e. Février, 1821.

to this House, on the subject of the Bill, intituled, "An " Act to partition the Common of the Seigneuric of Bou-" cherville among the persons having a right of com-"monage in the said Common," be communicated by Message to the Legislative Council.

the Legislative Council.

Attest,

WM. LINDSAY, (Signed)

Clk. Assy.

RESOLVED, That the Plans, Grounds and Documents produced Resolv, Que les Plans, Preuves et Documens produits à cette Chambre, au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour parta-"ger la Commune de la Seigneurie de Boucherville, entre les personnes qui ont droit de Commune dans la dite "Commune," soient communiqués par Message au Conseil Législatif.

ORDERED, That Mr. Quesnel do carry the said Message to Ordonne', Que Mr. Quesnel porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attesté,

(Signé,) W. LINDSAY,

Greff. Ass..

ORDERED, That the Plans, Grounds and Documents now received, be referred to the special Committee, on the Bill to which they relate,

Hodie 2a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for ap-" pointing Commissioners, to treat with Commissioners " des Commissaires pour traiter avec les Commissaires nom-

appointed or to be appointed on the part of the Province " of Upper-Canada, for the purposes therein mentioned."

Ordonne, Que les Plans, Preuves et Documens maintenant reçus, soient référés au Comité sur le Bill auquel ils ont

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour nommer " més, ou qui seront nommés par la Province du Haut-Canada,

" aux fins y mentionnées."

ORDERED, That this Bill be committed and to a Committee of Ordonne, Que ce Bill soit mis en Comité de toute la Chamthe whole House, on the next sitting day.

Dronne, Que ce Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

The Honorable Mr. Richardson reported, that the Honorable Mr. De Lêry and himself had attended the conference desired by the Assembly of yesterday, on the amendment made by this House, to which the Assembly have not agreed, to the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons therein-named and others, and authorising "Acte pour le soulagement et le secours de certaines per-

"them to associate themselves, by the name of the "Quebec Friendly Society," under certain restrictions, rules and "regulations therein-mentioned," as managers for this House, and Messrs. Cuvillier, Bourdages, Tasché and Blanchet, as managers for the Assembly, who delivered a writing and received for answer by the managers of this House, that they would report it to the Council.

Which being read, was in the words following:

Reasons to be offered at a conference with the Legislative Council for the disagreement of this House to the last amendment made by their Honors, to the Bill, intituled, "An Act "for the encouragement and relief of certain persons therein-named, and others, and authorising them to associate them-selves by the name of the "Quebec Friendly Society," under certain restrictions, rules and regulations therein mentioned":

Because, benevolent associations, constituted like the present, have been regarded with so favourable an eye by the Legislature of the Mother Country, that they are sanctioned without necessity for any special Law to invest them with all the powers and all the advantages which the Friendly Society of Quebec ask of the Legislature of their country. The large number of similar associations formed in Eugland, have never excited the jealous uneasiness of the Government, which has not been under any necessity of desiring that the Legislature should pronounce the dissolution of any of them.

Attest.

(Signed) WM. LINDSAY,

Clk. Assy.

Ordered, That the said reasons be taken into consideration, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Richardson also reported, that the Honorable Mr. De Léry and himself had attended the conference desired by the Assembly of yesterday, on the amendment made by this House, to which the Assembly have not agreed, to the Bill, intituled, "An Act for better regulating the Common of the Seigneurie of Laprairie de la Magdeleine," as managers for this House, and Messrs. Cuvillier, Bourdages, Tasché and Blanchet, as managers for the Assembly, who delivered a writing, and received for answer by the managers of this House, that they would report it to the Council.

Which being read, was in the words following:

Reasons to be offered at a conference with the Legislative Council, for the disagreement of this House to the last amendment made by their Honors, to the Bill, intituled, "An Act for better regulating the Common of the Seigneurie of Laprairie de la Magdeleine":

Because the wisdom and beneficence of the mother country have conferred on this Province a Constitution, whereby the power of making Laws for the peace, welfare and good Government thereof was vested in His Majesty, His Heirs and Successors, the Legislative Council and the Assembly of the said Province; that the power of abrogating such Laws. in consequence, can only therefore be vested in the same authority, and in no other.

The Legislature ought not, nor in fact can, with propriety, delegate such a power, except in certain extreme cases, which for that reason cannot fall under the usual rules.

"sonnes y nommées et d'autres, et qui les antorise à s'associer sous le nom de la "Société Amicale de Québec," sujettes aux restrictions, règles et règlemens y contenus." Et que Messrs. Cuvillier, Bourdages, Tasché et Blanchet, comme directeurs de la part de l'Assemblée, leur avoient remis un Ecrit, et que les Directeurs de la part de cette Chambre leur avoient donné pour réponse qu'ils en feroient rapport au Conseil.

Lequel écrit ayant été lu, étoit dans les mots suivans :

Raisons à offrir dans une conférence avec le Conseil Législatif pour lesquelles cette Chambre ne concourre pas au dernier des Amendemens faits par leurs Honneurs au Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines " persounes y nommées et d'autres, et qui les autorise à s'as- socier sous le nom de la "Société Amicale de Québec," su- jettes aux restrictions, règles et règlemens y contenus":

Parce que les Associations de bienfaisance constituées comme la présente ont été regardées d'un œil si favorable par la Législature de la Mère Patrie, qu'elles sont autorisées, sans qu'il soit besoin d'une Loi particulière pour leur donner tous les ponvoirs, tous les avantages que demande la Société Amicale de Québec à la Législature de son pays. Le grand nombre d'Associations semblables qui se sont formées en Angleterre n'ont jamais excité l'inquiétude jalouse du Gouvernement qui n'a pas le pouvoir de les dissoudre, qui n'a pas été dans la nécessité de demander que la Législature prononçât la dissolution d'aucune d'elles.

Attesté,

(Signé) Wm. LINDSAY,

Greffr. Ass.

Ordonne', Que les dites Raisons soient prises en considération à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. Richardson a aussi fait rapport que l'Honorable Mr. De Léry et lui-même, comme Directeurs de la part de cette Chambre, avoient tenu la conférence demandée par l'Assemblée hier, sur l'amendement fait par cette Chambre, et auquel l'Assemblée n'a pas acquiescé, au Bill, intitulé, "Acte pour mieux régler la Commune de la Seignenrie de Laprairie de la Magdeleine," Et que Messrs. Cuvillier, Bourdages, Tasché et Blanchette, comme Directeurs de la part de l'Assemblée, leur avoient remis un écrit, et que les Directeurs de la part de cette Chambre leur avoient donné pour réponse qu'ils en feroient rapport au Conseil.

Lequel écrit ayant été lu, étoit dans les mots suivans :

Raisons à offrir dans une conférence avec le Conseil Législatif, pour lesquelles cette Chambre ne concourt pas an dernier des Amendemens faits par leurs Honneurs au Bill, intitulé, "Acte pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de "Laprairie de la Magdeleine":

Parce que la sagesse et la bienfaisance de la Mère Patrie ont conféré à cette Province une constitution par laquelle le ponvoir de faire des Loix pour la Paix, le bien être et le bon gouvernement d'icelle, a été donné à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, au Conseil Législatif et à l'Assemblée de la dite Province; que le pouvoir d'abroger ces Loix ne peut en conséquence résider que dans la même autorité et dans nulle autre.

La Législature ne doit et ne peut convenablement en réalité déléguer un semblable pouvoir, à moins que ce ne fut dans quelques uns de ces cas extrêmes qui ne peuvent, par cette raison, se trouver assujettis aux règles ordinaires.

To establish the superiority of the Executive Power over the Legislature, to delegate to those whose power ought to be confined to causing the Laws to be carried into execution, the power of annulling them is a subversion of principle.

Such a power in the Executive Branch would be repugnant to that essential principle of equilibrium which the Constitution establishes among the several branches which constitute the Legislature, and would tend to destroy it.

On examining the Acts of the other Colonial Legislatures in the British Provinces, respecting Incorporations of this kind, it does not appear that any clause similar to that in question have been introduced therein.

If such an enactment exists in some of our Provincial Acts, it forms an exception, which ought not to furnish a precedent -a fault, even the repetition of which is to be avoided.

The Corporation established by the Bill in question, cannot be of a nature to inspire uneasiness, alarm or misapprehension. The known character and dispositions of the inhabitants of this Province could not excite them. Besides, supposing that abuses may result from Incorporations or Associations of that nature, the Legislature might at all times obviate the evils, and prevent any danger which may impend.

Adverting to experience, the most sure of all guides, under similar circumstances, it is sufficiently evident that no abuse nor any inconvenience has as yet been felt in this country, from the formation and existence of similar Incorporations. That which forms the subject of the Bill in question, is one of those least calculated to inspire any apprehension of danger.

The enactments in the amendment might affect rights of property, which ought ever to be inviolable, and would expose their possessors to see them infringed without a possibility of foreseeing the cases in which the persons having such rights might be exposed to be divested of them.

In fine, and without entering into further details, it may be added, that no enactment of this nature or analogous to those in the amendment in question, is to be found even in the Act of the Provincial Parliament, passed in the 41st of Geo. III. chap. 11, intituled, "An Act for better regulating the Com"mon belonging to the Town of Three-Rivers."

Attest

(Signed) WM. LINDSAY,

Clk. Assy.

ORDERED, That the said reasons be taken into consideration on the next sitting day.

The Honorable Mr. Richardson presented a Message from his Excellency the Governor in Chief.

The members rose, and the message was read in the words following:

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor-in-Chief informs the Legislative Council that

C'est un renversement de principes, que d'établir la supériorité du pouvoir Exécutif sur la Législature, de déléguer à cenx dont l'autorité doit se borner à faire exécuter la Loi, le pouvoir de l'abroger.

Ce Pouvoir de la part du Pouvoir Exécutif répugneroit à ce principe essentiel d'équilibre établi par la Constitution entre les dissérentes Branches qui composent la Législature, et tendroit à le détruire.

En examinant les Actes des autres Législatures Coloniales dans les Provinces Britanniques relativement à des Incorporations de cette espèce, il ne paroit pas qu'on y ait introduit des Clauses semblables à celle dont il est question.

Si une semblable disposition se trouve dans quelques uns de nos Actes Provinciaux, c'est un exemple qui ne doit pas tirer à conséquence, une faute même dans laquelle on doit éviter de retomber.

La Corporation établie par le Bill en question, ne peut être de nature à inspirer des inquiétudes, des alarmes, des craintes; d'ailleurs le caractère et les dispositions connues des Habitans de ce Pays ne sauroient les exciter. Au surplus, en supposant qu'il put résulter des abus de ces sortes d'Incorporations ou Associations, la Législature pourroit en tout tems parer à ces inconvéniens, et prévenir le danger dont on pourroit se trouver menacés.

En consultant l'expérience, règle de toutes la plus sûre pour se guider en pareille circonstance, il est assez évident qu'il n'est encore résulté aucuns abus ni d'inconvéniens en ce pays de la formation et de l'existence de semblables Incorporations; Celle dont il s'agit dans le Bill en question, est de toutes une de celles qui pourroit le moins en faire redouter le danger.

Les dispositions renfermées dans l'amendement pourroient affecter des droits de propriété, qui doivent toujours être inviolablement respectés, et exposeroient eeux qui les respec-teroient à les voir violés, sans que l'on put prévoir d'avance les eas dans lesquels ceux qui jouissent de ces droits, se trou-veroient exposés à en être privés.

Enfin, et sans entrer dans d'autres détails, on peut ajouter qu'aucune disposition de cette nature ou analogue à celle que renferme l'amendement en question, ne se trouve même dans l'Acte du Parlement Provincial passé dans la Quarante-unième de Geo. III. Chap. 11e. intitulé, "Acte pour mieux régler la "Commune appartenante à la Ville des Trois-Rivières."

Attesté,

(Signé) WM. LINDSAY.

Greffr. Assé.

Ordonne', Que les dites Raisons soient prises en considération à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. Richardson a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Mcssage a été lu dans les mots suivans:

> DALHOUSIE, Gouverneur. (Signé)

Le Gouverneur en Chef informe le Conseil Législatif, qu'il he has lately received a dispatch from the Earl Bathurst, His a reçu dernièrement une dépêche du Comte de Bathurst, l'un Majesty's Secretary of State for the Colonial Department, in- des Secrétaires d'Etat de Sa Majesté pour le département des Aa

forming him that Mr. Monk, Chief Justice of the Court of King's Bench, for the District of Montreal, who is now in England on leave of absence, had expressed to his Lordship, his wish, in consequence of his advanced age, to retire from the discharge of his Judicial duties, upon an adequate provision being made for him.

The Governor in Chief has, in consequence, received His Majesty's commands to take an early opportunity of bringing Mr. Monk's wish under the consideration of the Legislative Council, and in so doing to convey to the Council the high sense His Majesty entertains of the services which Mr. Monk has, in various legal situations, rendered to the Province during the last forty years of his life, and earnestly to recommend to the Council to concur in making such a liberal provision for him, on his retirement, as may at once evince a just opinion of his merits, and may operate as an inducement to other persons, of equal qualification, to dedicate, as Mr. Monk has done, the best portion of their life to the service of the Colony.

RESOLVED. That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief to return him the thanks of this House for his Message of this day on the subject of Mr. Chief Justice Monk's retirement from his office, and to assure His Excellency that this House will give due attention to the subject of this Message with a view to the adoption of such measures as may tend to evince a just opinion of Mr. Monk's merits, and operate as an inducement to other persons to dedicate their time to the service of the Colony.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Richardson and De Lery do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

Another Message from His Excellency the Governor in Chief was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following:

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chicf calls the attention of the Legislative Council to the importance of the Geographical and Topographical Maps, made by Joseph Bouchette, Esquire, Surveyor General, who states to have sustained a considerable loss in publishing them.

The Governor in Chief is of opinion Mr. Bouchette's claim to remuneration is just and reasonable; but does not approve of the mode of remunerating him by a grant of Land, as was proposed by the Address of the Assembly of the 17th April, 1819. The Governor in Chief therefore trusts the Legislative Council will enable him to meet that claim.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House, for his Message of this day on the subject of Mr. Bouchette's claim for remuneration in consequence

Colonies, l'informant que Mr. Monk, Juge en Chef de la Cour du Banc du Roi ponr le District de Montréal, maintenant en Angleterre sur Congé d'absence, avoit exprimé à Sa Seigneurie son désir, vû son grand âge, de se retirer des fonctions de ses devoirs judiciaires, à condition qu'il lui soit fait une pension convenable.

Le Gouverneur en Chef a reçu en conséquence les ordres de Sa Majesté de saisir l'occasion la plus prochaine de soumettre à la considération du Conseil Législatif, le désir de Mr. Monk, et d'exprimer en même tems au Conseil la Haute idée que Sa Majesté a des services que Mr. Monk a rendus à la Province dans les différentes situations qu'il a remplies pendant les dernières quarante années de sa vie, et de recommander instamment au Conseil de concourir à lui accorder, lorsqu'il se retirera, telle provision libérale qui donnera tout à la fois une idée juste de son mérite, et pourra servir à engager d'autres personnes possédant les mêmes qualifications, à dédier ainsi que l'a fait Mr. Monk, la plus grande partie de leur vie au service de la Colonie.

Resolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remercimens de cette Chambre de Son Message de ce jour, relativement au désir que Mr Monk a de se retirer de son Office, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre prêtera une attention convenable à l'objet de ce Message, afin d'adopter telles mesures qui pourront tendre à donner une idee juste du mérite de Mr. Monk, et à engager d'autres personnes à dédicr leur tems au service de la Colonie.

Ordonne', Que les Honorables Messrs. Richardson et De Léry se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur cn Chcf, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par le même Membre.

Les Mcmbres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef prie le Conseil Législatif de prendre en considération l'importance des Cartes Géographiques et Topographiques, faites par Joseph Bouhette, Ecuyer, Arpenteur Général qui dit avoir essuyé une perte considérable dans leur publication.

Le Gouverneur en Chef est d'opinion que les prétentions de Mr. Bouchette à une récompense sont justes et raisonnables; mais il n'approuve point le mode proposé par l'Adresse de l'Assemblée du 17e. d'Avril, Mil huit cent dix-neuf, de le récompenser par un octroi de Terres. Le Gouverneur en Chef espère donc que le Conseil Législatif lui donnera les moyens de subvenir à cette reclamation.

Resolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remercimens de cette Chambre de son Message de ce jour, au Sujet de la demande que Mr. Bouchette fait d'une rémuof his losses in publishing Maps of Canada, and to assure His Excellency that this House will take into consideration such measures as Mr. Bouchette's claim to remuneration, may suggest.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Richardson and De Lery do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

Another Message, from His Excellency the Governor in Chief, was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following:

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief, in laying before the Legislative Council the accompanying Copy of a Presentment made by the Grand Jury, of the District of Montreal, to the Court of Oyer and Terminer, held in that District in the month of November last, together with an Extract from a Letter on the subject thereof, addressed by the Judges of the District to the Civil Secretary, recommends the same to their consideration, for such Legislative aid as the subjects to which the Presentment refers may be found to require.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, on the subject of a Presentment of the Grand Jury of Montreal, and assure His Excellency, that this House will not fail to give their consideration to the several subjects to which this Presentment refers, and afford such Legislative aid, as they may be found to require.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Richardson and De Léry do wait on His Excellency the Governorin Chief, with the said Address.

Another Message from His Excellency the Governor in Chief, was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following:

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief, in laying before the Legislative Council the accompanying Petition of the Sheriff of the District of Quebec, for the reimbursement of a sum therein-mentioned, amounting to two hundred and fifty-three pounds three shillings and six-pence, currency, expended by him over and above the sum granted by the Act of the Provincial Parliament of the 58th Geo. 111. chap. 11, for the purpose of repairing the Quebec Gaol, and for other objects, and recommends to the consideration of the Legislative Council the expediency of providing for the reimbursement of the said sum.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks

nération des pertes qu'il a essuyées dans la publication des Cartes du Canada, et pour assurer son Excellence que cette Chambre prendra en sa considération les mesures que pourront lui suggérer les prétentions de Mr. Bouchette à une récompense.

Ordonne', Que les Honorables Messrs. Richardson et De Léry, se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans:

(Signé,) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif la copie ci-annéxée d'une représentation faite par le Grand Juré du District de Montréal à la Cour d'Oyeret terminer, te-nue dans ce District dans le Mois de Novembre dernier, avec un extrait d'une lettre à ce sujet adressée par les Juges du District au Secrétaire Civil, la recommande à leur considération, afin que la Législature pourvoie aux sujets auxquels la représentation à rapport, de telle manière qu'ils pourront le requérir.

Resolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remercimens de cette Chambre de son Message de ce jour, relativement à la Représentation du Grand Juré de Montréal, et pour assurer Son Excelience que cette Chambre ne manquera point de prendre en sa considération les divers sujets auxquels cette Représentation a rapport, et d'y remédier par telles mesures Législatives qu'ils lui paroitront requérir.

Ordonne', Que les Honorables Messrs. Richardson et De Léry se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef en mettant devant le Conseil Législatif la Requête du Shérif du District de Québec pour être remboursé d'une somme y mentionnée, qui se monte à Deux Cent cinquante trois Livres, Trois chelins et Six deniers, Courant, dépensée en sus de la somme accordée par l'Acte du Parlement Provincial de la 58e. de Geo. III. Cap. 2, pour réparer la prison de Québec, et pour d'autres objets, recommande à la considération du Conseil Législatif la convenance de pourvoir à ce que cette somme puisse être remboursée.

Resolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciof this House for his Message of this day, on the subject of the Petition of the Sheriff of Quebec for the reinbursement of a sum of money expended by him on account of the Gaol, and to assure His Excellency, that this House will not fail to give their consideration to the expediency of providing for the reimbursement of the sum mentioned in this Message, and will readily concur in such measures as may enable His Excellency to discharge the whole or such part thereof as justice may require.

Ordered, That the Honorable Messrs. Richardson and De Lery do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

Another Message from His Excellency the Governor in Chief was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following:

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief, in transmitting the accompanying Petition and Estimates annexed thereto, from the Commissioners for erecting a Court House at Three-Rivers, recommends to the Legislative Council, the expediency of concurring in granting an aid for compleating that building.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, on the subject of the Petition of the Commissioners for building a Court House at Three Rivers, praying for a further grant of money to complete that building, and to assure His Excellency, that this House will concur in a grant of such an aid as the completion of this building may be found to require.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Richardson and De Léry do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

And another Message from His Excellency the Governor in Chief was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following:

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief lays before the Legislative Council the accompanying Report, made to him by the Commissioners appointed in virtue of an Act of the Provincial Parliament of the 59th Geo. III, intituled, "An Act to secure the inhabitants" of the Inferior District of Gaspé in the possession and enjoyment of their Lands," together with a Census and General State of the District and County of Gaspé, taken by the said Commissioners in obedience to the instructions given them to that effect by order of the late Governor in Chief.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, laying before this House, the report made by the Commissioners ap-

mens de cette Chambre de Son Message de ce jour, au sujet de la requête du Shérif de Québec, demandant à être remboursé d'une somme d'argent qu'il a dépensée pour la Prison, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre ne manquera point de prendre en sa considération la nécessité de pourvoir au remboursement de la somme mentionnée dans ce Message, et qu'elle concourra volontiers à telles mesures qui donneront à Son Excellence les moyens de payer le tout ou telle partie de cette somme qui en équité paroitra raisonnable.

Ordonne', Que les Honorables Messrs. Richardson et De Léry se rendent anprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans:

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef en communiquant au Conseil Législatif la requête et l'Estimation ci-jointes des Commissaires pour la bâtisse d'une Salle d'Audience aux Trois-Rivières, recommande au Conseil Législatif la nécessité de concourir à accorder un aide pour parachever cette Bâtisse.

Resolu, Qu'uue humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui faire les remercimens de cette Chambre de Son Message de ce jour, au sujet de la Requête des Commissaires pour l'érection d'une Salle d'Audience aux Trois-Rivières, demandant qu'il leur soit accordé une nouvelle somme d'argent pour la compléter, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre concourra à accorder tel aide qui sera jugé nécessaire pour parachever cette Bâtisse.

Ordonne, Que les Honorables Messrs. Richardson et De Léry se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui présenter la dite Adresse.

Et un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par le même Membre,

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans:

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif le rapport ci-joint que lui ont fait les Commissaires nommés en vertu d'un Acte du Parlement Provincial de la Cinquante-neuvième Année de Geo. III, intitulé, "Acte pour assurerles "Habitans du District Inférieur de Gaspé dans la possession "et jouissance de leurs Terres," avec un census et un état général du District et du Comté de Gaspé, faits par les dits Commissaires, en obéïssance aux instructions qui leur out été données à cet effet par ordre du ci-devant Gouverneur en Chef.

Resolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remercimens de cette Chambre de Son Message de ce jour, par lequel il met devant cette Chambre le Rapport que lui

pointed for adjusting the claims of the Inhabitants of Gaspé to the Lands they occupy, together with the Census and General State of that District, taken by order of the late Governor in Chief, in which they perceive a fresh mark of the attention of His Majesty's Government to the interests of His subjects in this Province.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Richardson and De Léry, do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

It was moved,

That this House do resolve itself into a Committee of the whole House, on Saturday next, to consider of and report upon the expediency of framing rules and regulations to guide its proceedings as to Bills of Supply, and as to appropriations of Public Money by Bill or otherwise.

The question of concurrence being put on this motion.

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to To-mor-

ont fait les Commissaires appointés pour régler les pré-tentions des Habitans de Gaspé aux Terres dont ils sont en possession, et le recensement ainsi que l'état Général de ce District pris par les Ordres du ci-devant Gouverneur en Chef, dans lesquels elle apperçoit une nonvelle marque de l'attention avec laquelle le Gouvernement de Sa Majesté ne cesse de veiller aux intérêts des sujets de Sa Majesté dans cette Province.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. Richardson et De Léry se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui présenter la dite Adresse.

Il a été proposé,

Que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre Samedi prochain, pour examiner et faire rapport sur la convenance de préparer des règles et règlemens qui serviront à diriger ses procédés sur les Bills d'aide, et sur les appropriations d'argent public par Bill ou autrement.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à row, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing. Deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 2nd MARCH.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. Hale, Duchesnay, Richardson, Kyland, Grant, M'Gillivray, Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec; Perceval, Perrault, Coffin,

McKenzie,

De Léry.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Grant, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to par-" tition the Common of the Seigneurie of Boucherville among "the persons having a right of commonage in the said Common," reported, "That the Committee had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment.'

next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. Garden, with a Bill, intituled, "An Act for regulating the measure and weight of "Coals," to which they desire the concurrence of this House. An Act for regulating the measure and weight of

VENDREDI, 2e. MARS.

▲ES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables Messrs. Hale, Duchesnay, Richardson, Ryland, Grant, McGillivray, Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec, Perceval, Perrault, Coffin, McKenzie, De Léry.

PRIERES.

L'Honorable Mr. Grant du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour partager la Commune de " la Seigneurie de Boucherville, entre les personnes qui ont " droit de Commune dans la dite Commune," a fait rapport, " Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement.'

ORDERED, That the said Bill be read, for a third time, on the ORDONNE', Que ce Bill soit lu pour la troisième fois à la Séance prochaine.

> Un Message de l'Assemblée par Mr. Garden, avec un Bill, intitulé, " Acte pour régler la mesure et le poids du Charbon " de Terre," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Bb

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on the ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Sénext sitting day.

The Honorable Mr. McKenzie laid before the Honse the Report of the Commissioners appointed for the Internal Communications for the County of Huntingdon, in pursuance to the directions of the Act of the 57th Geo. III.

ORDERED, That the said Report do lie on the Table.

The Honorable Mr. Richardson reported, "That the Honorable Mr. De Léry and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the six several Addresses of this House of yesterday, and that His Excellency was pleased to receive the same graciously.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for appointing Commissioners " to treat with Commissioners appointed, or to be appointed, on the part of the Province of Upper-Canada, for the pur-" poses therein-mentioned."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Hale reported from the said Committee, "That they had "gone through the said Bill, and had directed him to report " the same, without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, on ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la the next sitting day.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the reasons offered by the Assembly, on the amendment made by this House to the Bill, intituled, "An Act for "the encouragement and relief of certain persons therein"named, and others; and authorising them to associate
"themselves by the name of the "Quebec Friendly Society," " under certain restrictions, rules and regulations therein-

And the said reasons being read,

" mentioned."

to the said Bill, to which the Assembly disagree.

ORDERED, That the managers of the former conference on the said Bill, and the Honorable Mr. Hale, be a Committee to prepare reasons to be offered to the Assembly, at a conference on the said Bill, on the behalf of this House, insisting on their said amendment.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the reasons offered by the Assembly on the amendment made by this House to the Bill, intituled, "An Act " for better regulating the Common of the Seigneurie of " Laprairie de la Magdeleine."

And the said reasons being read,

It was moved to resolve,

That this House doth insist on their amendment to the said Bill, to which the Assembly disagree.

The same being objected to,

After debate,

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ance prochaine.

L'Honorable Mr. McKenzie a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires appointés pour les Communications Intérieures du Comté de Huntingdon, conformément aux directions de l'Acte de la Cinquante-septième Année de Geo.

Ordonne', Que le dit Rapport reste sur la Table.

L'Honorable Mr. Richardson a fait rapport que l'Honorable Mr. De Léry et sui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec les six différentes Adresses de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu les recevoir gracieusement,

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour nommer des Commissaires pour traiter avec " les Commissaires nommés ou qui seront nommés par la " Province du Haut-Canda, aux fins y mentionnées."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Hale a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit " examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération les raisons offertes par l'Assemblée sur l'amendement fait par cette Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes y "nommées et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la "Société Amicale de Québec," sujettes aux restrictions, règles et règlemens y contenus."

Et les dites Raisons ayant été lues,

RESOLVED, That this House doth insist on their amendment Resolu, Que cette Chambre insiste sur ses amendemens au dit Bill, auxquels l'Assemblée n'a pas acquiescé.

> Ordonne', Que les Ménagers de la Conférence précédente sur le dit Bill, et l'Honorable Mr Hale forment un Comité pour préparer les Raisons à offrir à l'Assemblée dans une Conférence sur le dit Bill de la part de cette Chambre qui insiste sur son dit amendement.

> La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération les Raisons offertes par l'Assemblée sur l'amendement fait par cette Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de la Prai-" rie de la Magdeleine."

Et les dites raisons ayant été lues,

Il a été proposé de résoudre,

Que cette Chambre insiste sur ses amendemens au dit Bill, auxquels l'Assemblée n'a pas acquiescé.

Objection étant faite,

Après des débats,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative:

ORDERED, That the managers of the former conference on the said Bill, and the Honorable Mr. Ryland, be a Committee to prepare reasons to be offered to the Assembly at a conference on the said Bill, on the behalf of this House, insisting on their amendment.

Hodie 3a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for the enconragement and promotion of Education in the Country " Parishes of this Province."

It was moved.

That the question—" Whether this Bill, as amended, shall pass?" be postponed until Monday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the absent Members, in Town, be summoned to attend in their places in this House, to-morrow.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing. La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Ménagers de la Conférence précédente sur le dit Bill, et l'Honorable Mr. Ryland forment un Comité pour préparer les raisons à offrir à l'Assemblée dans une Conférence sur le dit Bill de la part de cette Chambre qui insiste sur son amendement.

Hodie 3a. vice lecta est Billa intitulé, " Acte pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campague de cette Province."

Il a été proposé,

Que la question, "si ce Bill, tel qu'amendé, passera?" soit remise à Lundi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Que tous les Membres absens en Ville soient sommés de se trouver à leurs places dans cette Chambre, Demain.

L'Orateur a déclaré cette Aesemblée continuée à Demain, à Une heure de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 3d MARCH.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

The Lord Bishop Messrs. Hale, of Quebec;

Duchesnay,Richardson,

Ryland, Grant,

McGillivray,

Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec ; Perceval,

Perrault, Burns, Coffin, McKenzie, De Lery.

PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. Quirouet, with a Bill, intituled, "An Act to incorporate certain persons therein-"mentioned under the name of the "Quebec Fire Assurance "Company," to which they desire the concurrence of this

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on the next sitting day.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to parti-

SAMEDI, 3e. MARS.

ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Le Lord Evêque Messrs. Hale, de Québec,

Duchesnay,

Richardson,

Ryland, Grant,

McGillivray,

Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de

Québec,

Perceval,

Perrault, Burns,

Coffin, M'Kenzie,

De Léry.

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Quirouet, avec un Bill, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y dé-"nommées sous le nom de "Compagnie d'Assurance de "Québec contre les accidens du feu," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

Hodie 3a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour partager

2 Geo. IV. Journals of the Legislative Council. 100

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amend-

Hodie 2a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for regu-" lating the measure and weight of Coals,"

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. Grant, Perrault and Burns, with power to send for persons, papers and records, to meet and adjourn as they please.

The order of the day being read for the third reading of the Bill, intituled, "An Act for appointing Commissioners to "treat with Commissioners appointed or to be appointed on the part of the Province of Upper Canada, for the purposes therein meutioned."

It was moved,

Press 1, line 18—To leave out from "Louis" inclusive to appointed," also inclusive in the twentyfirst line of the same Press, and in lieu there-of to insert "It shall and may be lawful to " and for the Governor, Lieutenant Gover-" nor or Person administering the Govern-" ment of this Province for the time being " to nominate and appoint under the Great 56 Seal of the Province, such and so many " Persons as he shall think proper, not " exceeding seven, nor less than three, to

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed or to be appointed on the part of the Province of

"Upper Canada, for the purposes therein mentioned."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amend-

The House, according to order, was adjourned during plea-

"tion the Common of the Seigneurie of Boucherville among "la Commune de la Seigneurie de Boucherville, entre les "the persons having a right of commonage in the said Com- "personnes qui ont droit de Commune dans la dite Commune."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'assirmative.

Ordonne', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour régler " la Mesure et le Poids du Charbon de Terre."

Ordonne', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Grant, Perrault et Burns, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

L'Ordre du jour étant lu pour la troisième Lecture du Bill, intitulé, "Acte pour nommer des Commissaires pour traiter avec les Commissaires nommés ou qui seront nommés par " la Province du Haut-Canada, aux fins y mentionnées."

Il a été proposé,

Feuille 1e. ligne, 18-De retrancher depuis "Louis" inclusivement, jusqu'à appointés" aussi inclusivement, dans la vingtième ligne de la même feuille, et d'insérer, "il " sera et pourra être loisible au Gou-" la Personne Administrant le Gouver-" nement de cette Province pour le tems " d'alors, de nommer et appointer, sous le Grand Sceau de cette Provin-" ce, telles et autant de personnes qu'il " jugera convenable, n'excédant pas " sept, et pas moins de trois, pour être"

Objection étant faite,

Après des débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour nom-" mer des Commissaires pour traiter avec les Commissaires " nommés ou qui seront nommés par la Province du Haut-Ca-

" nada, aux fins y mentionnées.'

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loi-

sure and was put into a Committee of the whole House on the motion made on Thursday last "to consider and report the ex"pediency of framing rules and regulations to guide its proceedings as to Bills of supply and appropriations of Public
"monies by Bill or otherwise."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. McGillivray from the said Committee, reported "That "they had made some progress in the said subject, and pray"ed leave to sit again."

Agreed and Ordered,

That the House do again resolve itself into a Committee of the whole House on this subject, on the next sitting day.

ORDERED, That all the absent Members in Town be summoned to attend in their places in this House on the next sitting day.

The Honorable Mr. Perrault from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act "for the maintenance of good order in Churches, Chapels and other places used for public worship and for repealing the Act therein mentioned," reported "that the Committee had gone through the said Bill, and had made several amendments which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

sir et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur la motion faite Jeudi dernier, "Pour examiner et faire rapport sur la "convenance de préparer des règles et règlemens qui servi-ront à diriger ses procédés sur les Bills d'Aide, et sur les "appropriations d'argent public par Bill ou autrement."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. McGillivray a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit sujet, et de- mandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le même sujet, à la Séance prochaine.

Ordonne', Que tous les Membres absens en ville soient sommés de se trouver à leurs places dans cette Chambre à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. Perrault du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre dans les Eglises ou Chapelles et autres lieux destinés au Culte public, et pour rappeler un Acte y mentionné," a fait rapport "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens dont il étoit prêtà faire le Rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

Ordonne', Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à Une heure de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 5th MARCH.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

The Lord Bishop of Quebec,

Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,
M'Gillivray,

Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec, Perceval, Perrault.

Perrault,
Burns,
Coffin,
M'Kenzie,
De Léry,

PRAYERS.

The Honorable Mr. Richardson laid before the House the Report of the Commissioners appointed for the Internal Communications of the Counties of St. Maurice and Hampshire, in pursuance to the directions of the Act of the 57th Geo. III.

LUNDI, 5e. MARS.

ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Le Lord Evêque de Québec. Messrs. Hale;
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,
McGillivray,
Révd. J. O. Plessis, E
l'Eglise Catholique Ro

Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec,
Perceval,
Perrault,
Burns,
Coffin,
McKenzie,

PRIERES.

L'Hondrable Mr. Richardson a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires appointés pour les Communications Intérieures des Comtés de St. Maurice et de Hampshire, conformément aux directions de l'Acte de la Cinquante Septième de Geo. III.

De Léry.

Ondered, That the said reports do lie on the table.

The Order of the day being read for the question being put whether the Bill, intituled, "An Act for the encouragement "and promotion of Education in the Country Parishes of this " Province," as amended, shall pass?

And the said question being put;

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to incorporate certain persons " therein-menti ned under the name of the " Quebec Fire "Assurance Company,"

It was moved,

That the said Order of the day be discharged, and that the said Bill be read for a second time on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. Richardson, from the Committee appointed to prepare reasons to be offered to the Assembly at another conference for this House, insisting on the amendment, made by them to the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons therein named " and others, and authorising them to associate themselves by the name of the "Quebec Friendly Society," under certain " restrictions rules and regulations therein mentioned," repor-" ted that the Committee had met and agreeable to the instruc-" tions of this House, had prepared the tollowing reasons:"

The Legislative Council having taken into consideration the reasons given by the Assembly, at the last conference for their disagreeing with the amendment made by them to the said Bill, doth insist on that amendment:

Because, although in Great Britain there is an Act for the encouragement of Friendly Societies, yet that Act was passed with the intention of giving legal effect to the benevolent purposes of local associations, long before formed in different parts of the Kingdom, and the main purpose of the Act was to promote a diminution of the almost in tolerable burthen of poor rates; consequently, as such rates happily do not exist in this Province, the said Act cannot form a rule of guidance under circumstances almost wholly dissimilar.

Because the Bill, as now amended, was passed by both Houses of the Legislature of this Province, in the year one thousand eight hundred and seventeen, and having been reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, was assented to by His Royal Highness the Prince Regent in the year one thousand eight hundred and nineteen, but that assent not having been signified until after the expiration of two years from the time when it was presented to the Governor, the Bill was thereby lost; the Legislative Council therefore consider it highly expedient to restore the Bill to the shape in which it had formerly received the Royal assent, and accordingly adhere to that opinion.

ORDONNE', Que les dits Rapports restent sur la Table.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question soit mise, "Si le Bill, intitulé, "Acte pour encourager et promonvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Pro-

" vince," passera tel qu'amendé?

Et la dite question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y dénom-"mées sous le nom de "Compagnie d'Assurance de Québec " contre les accidens du Feu."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. Richardson, du Comité appointé pour préparer les raisons qui seront offertes à l'Assemblée dans une autre Conférence, pour lesquelles cette Chambre insiste sur les amendemens qu'elle a fait au Bill, intitulé, " Acte pour " le soulagement et le secours de certaines personnes y nom-"inées et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la "Société Amicale de Québec," sujettes aux restrictions, règles et règlemens y contenus," a fait rapport, "Que le Comité s'étoit assemblé, et que conformément aux In-" structions de cette Chambre, il avoit préparé les raisons sui-" vantes:"

Le Conseil Législatif ayant pris en considération les raisons que l'Assemblée a données à la dernière Conférence, pour lesquelles elle n'acquiesce point à l'amendement qu'il a fait au dit Bill, il insiste sur cet amendement,

Parce que, quoiqu'il y ait dans la Grande Bretagne un Acte pour l'encouragement des Sociétés Amicales, il ne fut néanmoins passé que dans l'intention de donner un effet légal aux fins bienveillantes des Associations locales qui avoient été formées longtems avant dans les différentes parties de ce Royaume, et l'objet principal de l'Acte étoit d'opérer une diminution dans le fardeau presqu'insuportable de la taxe des pauvres. Par conséquent de pareilles taxes n'éxistant pas heureusement dans cette Province, le dit Acte ne peut servir de règle de conduite dans des circonstances presqu'entièrement dissemblables.

Parce que le Bill tel qu'il est à présent amendé, sut passé par les deux Chambres de la Législature de cette Province en l'Année Mil huit cent dix sept, et ayant été réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, Son Altesse Royale, le Prince Régent d'alors, y donna son assentiment en l'Année Mil huit cent dix-neuf. Mais comme cette Sanction ne fut signifiée qu'après l'expiration de deux années à compter du tems auquel il fut présenté au Gouverneur, le Bill fut par là perdu. C'est pourquoi le Conseil Législatif considère qu'il est très convenable de remettre le Bill dans la forme sous laquelle il reçut d'abord la sanction Royale, et conséquemment il s'en tient à cette opinion.

Which being read by the Clerk were agreed to by the House.

ORDERED, That the said reasons be communicated to the Assembly at the said intended conference.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that a further conference is desired upon one of the amendments sent down, to this Bill, to which the Assembly did not agree, and that this House has appointed the same Members who held the last conference, for the further conference desired, and this at the same place, to-morrow, at eleven o'clock in the forenoon.

The Honorable Mr. Richardson, from the Committee appointed to prepare reasons to be offered to the Assembly, at another conference for this House, insisting on the amendments made by them to the Bill, intituled, "An Act for better regulating the Common of the Seigneurie of Laprairie de la Magdeleine," also reported "that the Committee had met, and, agreeable to the instructions of this House, had prepared the following reasons:"

The Legislative Council having taken into consideration the reasons given by the Assembly, at the last conference, for their disagreeing with the amendment made by them to the said Bill, doth insist on that amendment,

Because, that institutions, under whatsoever name the same may be crected, either as Corporate Bodies or Societies, whereby a numerous assemblage of persons may be convened, ought not to be made permanent, in the first instance, in a Country wherein there has been no experience to demonstrate their effects.

Because, it is expedient and wise, in all such institutions, either to confine them to a limited period or to insert a clause with power of dissolution; and the exercise of such a power cannot be more safely lodged than with the Executive authority of the Province:

Because, the British Act of 6. Geo. I. chap. 18. contains a similar power of dissolution, and as to investing the Executive Government with Legislative powers, in special cases, either as to enactment or abrogation, it would be a waste of time to enumerate the many instances wherein the like powers have been given by Parliament to the King and his Privy Council, especially as similar powers have been given to His Majesty's representative and the Executive Council in this Province on more than one occasion:

Because, the Legislative Council cannot acquiesce in the idea of looking for precedents in the Acts of the other Colonial Legislatures, which stand upon a footing so far inferior to that of this Country, and consequently the Provincial Parliament ought to be guided solely by those to be found in the proceedings of that Parliament from which the Legislatures of Canada emanate.

And finally, because the omission of a similar clause in the Act for better regulating the Common belonging to the Town of Three-Rivers, is a fault, the repetition of which ought to be avoided.

Which being read by the Clerk, were agreed to by the House.

Ordered, That the said reasons be communicated to the Assembly at the said intended conference.

Lesquelles Raisons ayant été lues par le Gressier, la Chambre les a approuvé.

Ordonne', Que les dites Raisons soient communiquées à l'Assemblée dans la dite Conférence proposée.

Ordonne', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre qu'une antre Conférence est demandée sur un des amendemens envoyés à l'Assemblée à ce Bill, auquel l'Assemblée n'a pas voulu concourir, et que cette Chambre a nommé les mêmes Membres qui ont tenu la dernière, pour tenir cette nonvelle Conférence qui aura lieu demain, à Onze heures du Matin, dans le même endroit.

L'Honorable Mr. Richardson du Comité appointé pour préparer les Raisous qui seront offertes à l'Assemblée dans une autre Conférence, pour lesquelles cette Chambre insiste sur les amendemens qu'elle a fait au Bill, intitulé, "Acte "pour micux régler la Commune de la Scigneurie de La-"prairie de la Magdeleine," a aussi fait Rapport "Que le Co-"mité s'étoit assemblé, et que conformément aux Instructions "de cette Chambre, il avoit préparé les raisons suivantes :"

Le Conseil Législatif ayant pris en considération les Raisons que l'Assemblée a données à la dernière Conférence pour lesquelles elle n'acquiesce point à l'amendement qu'il a fait au dit Bill, il insiste sur cet amendement,

Parce que des institutions, sous quelques noms qu'elles puissent être établies, soit comme Corps politiques, ou comme Sociétés, par lesquelles une nombreuse assemblée de personnes peut être réunie, ne devroient pas être rendues permanentes en première instance dans un Pays où les effets qu'elles peuvent produire n'ont pas encore été démontrés par l'expérience.

Parce qu'il est expédient et sage dans toutes telles institutions, soit de les assujettir à une existence limitée, ou d'yinsérer une Clause donnant le pouvoir de les dissoudre, et l'exercise d'un tel pouvoir ne pourroit être confié plus sûrement qu'au pouvoir Exécutif de la Province.

Parce que l'Acte de la Grande Bretagne de la Sixième Année de Geo. I. Chap. 18, contient un semblable pouvoir de dissolution, et quant à revêtir le Gouvernement Exécutif dans des cas particuliers d'un pouvoir Législatif, soit pour statuer ou abroger, ce seroit perdre le tems que de faire l'énumération de la quantité d'exemples où un semblable pouvoir a été donné par le Parlement au Roi et à son conseil privé, surtout quand de tels pouvoirs ont été donnés dans plus d'une occasion au Représentant de Sa Majesté et au Conseil Exécutif dans cette Province.

Parce que le Conseil Législatif ne peut pas acquiescer à l'idée de chercher des précédents dans les Actes des autres Législatures Coloniales qui se trouvent sur un pied si inférieur à celui de ce pays, et que par conséquent le Parlement Provincial devroit n'avoir pour règle de conduite que les Procédures qui se trouvent dans ce Parlement d'où ont émané les Législatures du Canada.

Ensin, parce que l'omission d'une pareille clause dans l'Acte pour mieux régler la Commune qui appartient à la ville des Trois-Rivières, est une faute dans laquelle il faut éviter soigneusement de retomber.

Lesquelles Raisons ayant été lues par le Greffier, la Chambre les a approuvé.

Ordonne', Que les dites Raisons soient communiquées à l'Assemblée dans la dite Conférence proposée.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that a further conference is desired upon the amendments made by this House to this Bill, to which the Assembly did not agree, and that the managers, on the part of this House, are to be the Honorable Messrs. Richardson and Ryland, who are to meet the number, as managers of the Assembly, required by Parliamentary usage, and that the time of the said conference be to-morrow, at eleven o'clock in the forenoon, and the place, the great Committee Room of this House.

A Message from the Assembly by Mr. Quesnel, with a Bill, intituled, "An Act to reimburse a certain sum of money "therein mentioned, to His Majesty's government, and to make further provision for the relief of insane persons, and " for the support of Foundlings, and others therein-mention-" ed," to which they desire the concurrence of this House.

sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the motion made Thursday last, " To consider and

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. M'Gillivray reported "that the Committee had agreed " to eight Resolutions, which he was ready to report whenever " the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received, and the question of concurrence be put on each of the said Resolutions on the next sitting day.

The Master in Chancery who carried to the Assembly the Message of this House of this day, to desire a further conference upon the subject matter of one of the amendments made by this House to the Bill, intituled, "An Act for the encou-" ragement and relief of certain persons therein-named and "others, and authorising them to associate themselves by the name of the "Quebec Friendly Society" under certain resultions, rules and regulations therein-mentioned," to which the Assembly did not agree, reported, that the Assembly consented to the conference as desired and to the hour and place.

The Master in Chancery who carried to the Assembly the Message of this House of this day, to desire a further conference upon the subject matter of one of the amendments made by this Honse to the Bill, intituled, "An Act for better regu-"lating the Common of the Seigneuric of Laprairie de la "Magdeleine," to which the Assembly did not agree, reported that the Assembly consented to the conference as desire and to the hour and place.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Ondonne', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif demande une autre Conférence sur un des amendemens envoyés à l'Assemblée à ce Bill, auquel l'Assemblée n'a pas voulu concourir, et que les directeurs de la part de cette Chambre seront les Honorables Messrs. Richardson et Ryland qui rencontreront le nombre de directeurs de l'Assemblée requis par l'usage parlementaire, et que le tems de la dite conférence sera demain à ouze heures du matin, dans la grande Chambre des Comités de cette Chambre.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Quesnel avec un Bill, intitulé, "Acte pour rembourser au Gouvernement de Sa Ma-" jesté une certaine somme d'argent y mentionnée, et qui fait de plus amples dispositions pour le soulagement des per-" sonnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des " enfans trouvés et antres y mentionnés," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

ORDERED, that this Bill be read, for the first time, on the next ORDONNE', Que ce Bill soit lu pour la première fois à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur la motion faite Jeudi dernier " pour examiner et faire "report the expediency of framing rules and regulations to "rapport sur la convenance de préparer des règles et règles guide its proceedings as to Bills of supply and appropria "mens qui serviront à diriger ses procédés sur les Bills tions of Public monies by Bill or otherwise." "d'aide et sur les appropriations d'argent public par Bill ou " autrement."

> Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. McGillivray a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit passé huit Résolutions dont il étoit prêt à faire " le Rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir.

> ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine, et que la Question de concurrence soit alors mise séparément sur chacune des dites Résolutions.

> Le Maitre en Chanbellerie qui a porté à l'Assemblée le Message de cette Chambre d'aujourd'hui pour demander une autre Conférence au sujet d'un des amendemens faits par cette Chambre au Bill intitulé, "Aete pour le soulagement et le " sceours de certaines personnes y nommées et d'autres, et qui " les autorise à s'associer sous le nom de la " Société Ami-" cale de Québec," sujettes aux restrictions, règles et règle-"mens y contenus," auquel l'Assemblée n'a pas voulu con-courir, a fait rapport, que l'Assemblée consentoit à la Confé-rence demandée, ainsi qu'à l'heure et à la place.

> Le Maitre en Chancellerie qui a porté à l'Assemblée le Message de cette Chambre d'aujourd'hui pour demander une autre Conférence au sujet d'un des amendemens faits par cette Chambre au Bill, intitulé, " Acte pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de Laprairie de la Magdeleine," Auquel l'Assemblée n'a pas voulu concourir, a aussi fait rapport, que l'Assemblée consentoit à la Conférence demandée, ainsi qu'à l'heure et à la place."

> L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Une heure de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 6th MARCH.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

The Lord Bishop Messrs. Hale, Duchesnay, of Quebec;

Richardson, Ryland, Grant,

M'Gillivray, Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of

Quebec ; Perceval, Perrault, Burns, Coffin, McKenzie, De Lery.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Richardson, from the Committee of conference, upon the subject matter of one of the amendments made by this House to the Bill sent up by the Assembly, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain " persons therein named and others, and authorising them to associate themselves by the name of the "Quebec Friendly " Society," under certain restrictions, rules and regulations "therein-mentioned," to which the Assembly did not agree, reported, "That it was held according to Message by the same "Members of both Houses, and that the managers for the As-" sembly after hearing our managers and receiving a copy of "the reasons given in charge to the managers of this House, withdrew, declaring that they would report it to the House " of Assembly."

The Honorable Mr. Richardson, from the Committee of conference upon the subject matter of one of the amendments made by this House to the Bill, sent up, by the Assembly intituled, "An Act for better regulating the Common of the Sei"gneurie of Laprairie de la Magdeleine," also reported,
"That it was heldaccording to Message by the same Members
"of both Houses, and that the managers for the Assembly after " hearing our managers and receiving a copy of the reasons given in charge to the managers of this House, withdrew de-" claring that they would report it to the House of Assembly."

The Honorable Mr. McGillivray, from the Committee of the whole House, to whom had been referred the motion made on Thursday last, on the subject matter respecting the expediency of framing Rules and Regulations to guide its Proceedings as to Bills of Supply, and as to appropriations of Public Monies, by bill or otherwise, reported, "That the Committee had passed several Resolutions which he delivered in at the Table."

The said Resolutions being then read by the Clerk, were as follows:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is Resolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que le Conseil the undoubted constitutional right of the Legislative Coun- Législatif a incontestablement le droit Constitutionnel cil, to have a voice in all Bills of Aid or Supply, or Money of any kind, levied upon the people of this Province by the Legislature thereof, and in all Bills for Appropriations of the same, whatever the purpose may be.

MARDI, 6e. MARS.

AES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur.

Le Lord Evêque de Québec.

Les Honorables Messrs. Hale, Duchesnay, Richardson, Ryland, Grant,

McGillivray, Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Egue de Québec, Perceval, l'Eglise Catholique Romaine

Perrault, Burns, Coffin, McKenzie, De Lery.

PRIERES.

L'Honorable Mr. Richardson, du Comité de la Conférence au sujet d'un Amendement fait par cette Chambre au Bill envoyé par l'Assemblée, intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes y nommées et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la "Société "Amicale de Québec," sujettes aux restrictions, règles et règlemens y contenus," auquel l'Assemblée n'a pas acquiescé, a fait rapport, "Que la Conférence avoit été tenue, conformément au Massage par les mêmes Mambres des deux mément au Message, par les mêmes Membres des deux Chambres, et que les Directeurs de la part de l'Assemblée, après avoir entendu les Directeurs de la part de cette " Chambre, et avoir reçu une Copie des Raisons dont les Di-" recteurs de cette Chambre avoient été chargés, s'étoient re-" tirés en déclarant qu'ils en feroient rapport à la Chambre " d'Assemblée."

L'Honorable Mr. Richardson du Comité de la Conférence au sujet d'un Amendement fait par cette Chambre, au Bill envoyé par l'Assemblée, intitulé, "Acte pour mieux régler la "Commune de la Seigneurie de Laprairie de la Magdeleine," auquel l'Assemblée n'a pas acquiescé, a aussi fait Rapport, " Que la Conférence avoit été tenue, conformément au Mes-" sage, par les mêmes Membres des deux Chambres, et que les Directeurs de l'Assemblée, après avoir entendu les Di-" recteurs de cette Chambre, et avoir reçu une Copie des Raisons dont les Directeurs de cette Chambre avoient été " chargés, s'étoient retirés en déclarant qu'ils en feroient Rapport à la Chambre d'Assemblée."

L'Honorable Mr. McGillivray, du Comité de toute la Chambre, auquel avoit été référé la Motion faite Jeudi dernier, relativement à la convenance de préparer des Règles et Règlemens qui serviront à diriger ses procédés sur les Bills d'aide, et sur les appropriations d'argent public, par Bill ou autrement, a fait Rapport, " Que le Comité avoit passé diffé-" rentes Résolutions qu'il a délivré à la Table."

Les dites Résolutions ayant alors été lues par le Greffier, étoient comme suit :

d'avoir une voix dans tous Bills d'aide ou de subside, on d'argent d'aucune espèce, prélevé sur le Peuple de cette Province par la Législature d'icelle, ainsi que dans tous Bills d'appropriation d'iceux, quelqu'en puisse être l'ob-

 \mathbf{q}

2 Geo. IV. Journals of the Legislative Council. A. 1821. 106

- RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that the RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, que le dit droit s'ésaid right extends to the approval or rejection of all Bills of Aid or Supply or Monies aforesaid, and of all Bills of Appropriation for the whole or any part of such Aid or Sapply or such Monies, and that no legal appropriation can be made without the concurrence of the three Branches of the Legislature.
- RESOLVED, That the Legislative Council will not proceed upon any Bill of Aid or Supply, which shall not, within the knowledge of this House, have been applied for, by the King's Representative in this Province.
- RESOLVED, That the Legislative Council will not proceed upon any Bill appropriating public money, that shall not within the knowledge of this House, have been recommended by the King's Representative.
- RESOLVED, That the Legislative Council will not proceed upon any Bill of Appropriation, for Money issued in consequence of an Address of the Assembly to the King's Representative, (Addresses of the Assembly for the expenses of that House, excepted,) unless upon some extraordinary emergency, unforescen at the commencement of a Session, and which unforescen emergency will not allow of time for passing a Bill of Appropriation for the same, in the Session when the Address shall have been voted.
- Resolven, That the Legislative Council will not proceed Resolv, Que le Conseil Législatif ne procédera sur aucun upon any Appropriation of public money, for any Salary or Pension hereafter to be created, or any augmentation thereof, unless the quantum of such Salary, Pension or augmentation shall have been recommended by the King's Representative.
- Resolved, That the Legislative Council will not proceed up- Resolv, Que le Conseil Législatif ne procédera sur aucun Bill on any Bill of Appropriation for the Civil List, which shall contain specifications therein, by Chapters or Items, nor unless the same shall be granted, during the life of His Majesty, the King.
- be construed to prevent or infringe upon freedom of debate and decision in this House, upon the merits of any matter which shall be recommended by His Majesty's Representative or upon any Bill relating to Public Money upon which this House, according to the spirit of these Resolutions, can proceed.

It was then moved,

That the question of concurrence be now separately put on each of these Resolutions, as reported by the Committee.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put" to agree with the " Committee of the whole House on the first Resolution,"

It was, unanimously, resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put "to agree with the " Committee of the whole House on the second Resolution,"

It was, unanimously, resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put " to agree with the " Committee of the whole House on the third Resolution."

tend à l'approbation ou réjection de tons Bills d'aide ou de subside, ou d'argent comme susdit, et de tous Bills d'Appropriation pour le tont ou aucune partie de telle aide ou subside, on de tels argents, et qu'une appropria-tion ne peut être faite légalement, sans la concur-rence du Conscil Législatif.

Resolu, Que le Conseil Législatif ne procédera sur aucun Bill d'aide ou de subside, qui à sa connoissance, n'aura point été demandé par le Représentant du Roi en cette Province.

Resolu, Que le Conseil Législatif ne procédera sur aucun Bill qui fera des appropriations d'argent public, lesquelles à la connoissance de cette Chambre, n'auront point été recommandées par le Représentant de Sa Majesté.

Resolu, Que le Conseil Législatif ne procédera sur aucun Bill d'Appropriation des argents payés en conséquence d'une Adresse de l'Assemblée au Réprésentant du Roi, (Les Adresses de la Chambre d'Assemblée pour les dépenses d'icelie exceptées,)et si ce n'est dans le cas de quelqu'évencment extraordinaire et imprévu au commencement d'une Session, lequel ne donnera point le tems de passer un Bill d'appropriation de tels argents dans la Session pendant laquelle l'Adresse aura été votée.

Bill d'appropriation d'argent public, pour tout Salaire ou Pension qui pourra être accordé à l'avenir, ou pour toute augmentation d'icelui, à moins que le Quantum de tel Salairc, Pension ou augmentation n'ait été recommandé par le Représentant du Roi.

d'appropriation de la Liste Civile, contenant des spécifications par Chapitres ou Items, ni à moins qu'elle ne soit accordée durant la vie de Sa Majesté le Roi.

RESOLVED, That nothing contained in these Resolutions shall Resolut, Que rien de ce qui est contenu dans ces Résolutions ne sera entendu empêcher ou enfreiudre la Liberté des Débats et de décision dans cette Chambre, sur le mérite de toute matière qui sera recommandée par le Représentant de Sa Majesté, ou sur aucun Bill concernant les argens publics, sur lesquels Bills cette Chambre pourra procéder suivant l'esprit de ces Résolutions.

Il a été alors proposé,

Que la question de concurrence soit maintenant mise séparément sur chacune de ces Résolutions telles que rapportées par le Comité.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise " de concourir avec " le Comité de toute la Chambre dans la première Résolution,

Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise "de concourir avec "le Comité de toute la Chambre dans la seconde Résolution,"

Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise " de concourir avec " le Comité de toute la Chambre dans la troisième Résolution,"

It was, manimously, resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put " to agree with the "Committee of the whole House, on the fourth Resolution,"

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put "to agree with the "Committee of the whole House on the fifth Resolution,"

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put " to agree with the " Committee of the whole House on the sixth Resolution,"

It was resolved in the affirmative

The question of concurrence being put " to agree with the " Committee of the whole House on the seventh Resolution,"

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put " to agree with the "Committee of the whole House on the eighth Resolution,"

It was, unanimously, resolved in the affirmative.

Dissentient from the sixth Resolution.

Because, the usage of the Imperial Parliament is not sufficiently uniform upon this head, to call for a Resolution so pointed as this, more especially when we have upon our Table, a Message from His Excellency the Governor in Chief, dictated by the King himself, at variance with the rule here laid down.

Dissentient from the seventh Resolution.

Because, we think that circumstances may arise such as to render it expedient to set aside the latter part of this Resolution, and we are unwilling to take ground which we may hereafter deem it necessary to abandon.

(Signed,)

J. HALE, A. L. JUCHEREAU DUCHESNAY, L. R. C. DE LERY.

Dissentient from the sixth Resolution.

Because the usage of the Imperial Parliament is not sufficiently uniform upon this head to call for a Resolution so precise, and because its object is to dictate to the Crown the constitutional mode to be adopted for the remuneration of its servants, and to confine and restrain the Royal Prerogative.

Dissentient from the seventh Resolution.

Because, the proposed Resolution appears to us too premature and too general, and does not contain as would be most desirable, a precise specification of the objects which belong and are of right and constitutionally comprehended under the denomination of a Civil List.

(Signed)

J. O. PLESSIS, Evq. C. de Québec. Ol. PERRAULT.

Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise "de concourir avec "le Comité de toute la Chambre dans la quatrième Résolution,"

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise " de concourir avec " le Comité de toute la Chambre dans la cinquième Résolu-" tion,"

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise " de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la sixième Résolution,"

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant misc " de concourir avec " le Comité de toute la Chambre dans la septième Résolution,".

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise "de concourir avec "le Comité de toute la Chambre dans la huitième Résolution,".

Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative.

Dissentient de la Sixième Résolution.

Parce que l'usage du Parlement Impérial n'est pas suffisamment uniforme sur ce point pour donner lieu à une Résolution si précise, et plus particulièrement lorsque nous avons sur notre table un Message du Gouverneur en Chef, dicté par Sa Majesté en personne, qui est contraire à la Règle maintenant proposée.

Dissentient de la Septième Résolution.

Parce que Nous croyons qu'il peut survenir des circonstances d'une nature à rendre expédient de mettre de côté la dernière partie de cette Résolution, et que Nous ne sommes pas disposés à prendre une position que nous pourrions dans la suite juger nécessaire d'abandonner.

(Signé,)

J. HALE,
A. L. JUCHEREAU DUCHESNAY,
L. R. C. DE LERY.

Dissentient de la Sixième Résolution.

Parce que l'usage du Parlement Impérial n'est pas suffisamment uniforme sur ce point, pour donner lieu à une Résolution si précise, et parce qu'elle tend à dicter à la Couronne le mode Constitutionnel qu'elle devroit adopter pour récompenser ses serviteurs, et à limiter et restreindre la Prérogative Royale.

Dissentient de la Septième Résolution.

Parce que la Résolution proposée nous semble prématurée, et est d'une nature trop générale, et n'embrasse pas, ainsi qu'il seroit désirable, une spécification précise des objets qui appartiennent et sont de droit et constitutionnellement compris sous la dénomination d'une Liste Civile.

(Signé,)

J. O. PLESSIS, Evq. C. de Québec. Ol. PFRRAULT. Dissentit from the fifth, sixth and seventh Resolutions,

Because, these Resolutions appear to me to restrict in effect both the Crown and the Assembly, in the exercise of the undoubted prerogative of the one, and the peculiar rights of the other, by requiring that certain Money Bills from the Assembly shall be in a particular form, and for a particular duration, beyond that limited in the Royal Instructions, and by requiring from the Executive Government a mode of communication, from which the Crown has thought proper to deviate in England, in instances, without number.

Because, these Resolutions, in establishing a rule for the future, appear also to reflect in no very indirect manner, on the course adopted by the Executive Government, in Messages to the Assembly during this Session, respecting Provision for Public Officers and Service, and because the rule so established while it overthrows the unvaried usage of this House, is itself contradicted by numerous precedents in the House of Lords, where no such rule is to be found.

Because, the Resolution, "that this Honse will not pass any "Bill for the Civil List unless the same shall be for the King's "Reign," appears to me to impose not only on the Assembly but on the Crown, a condition, which it does not appear certain that the Crown expects, deprives the Executive Government of the opportunity of exercising its discretion on that point, and contains a restriction, without precedent, in any of the Colonies or dependencies of Great Britain.

Because, it appears to me inexpedient, that this House, should in this solemn manner bind itself down by Resolutions, derived from abstract principles of very doubtful application to the constitution of this Colony.

(Signed) M. H. PERCEVAL.

It was moved,

That these several Resolutions now past, be made part of the Standing Rules and Orders of this House.

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That two hundred Copies of these Rules and Standing Orders now adopted, be printed in the English and French languages, for the use of the Members of this House.

The same being objected to,

After debate,

The Question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. Taschereau enters.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to incorporate certam persons therein-mentioned, under the name of
the "Quebec Fire Assurance Company."

Dissentit des cinquième, sixième et septième Résolutions.

Parce que, ces Résolutions me paroissent restreindre par leurs effets la Couronne et l'Assemblée dans l'exercise de la prérogative incontestable de l'une, et les droits particuliers de l'autre, en exigeant que certains Bills d'argent de l'Assemblée soient sons une forme particulière et pour une durée particulière, au delà de celle limitée dans les Instructions Royales, et en exigeant que le Gouvernement Exécutif adopte un mode de communication dont la Conronne a jugé à propos de dévier en Angleterre dans des occasions sans nombre.

Parce que, ces Résolutions en établissant une règle pour l'avenir, paroissent aussi réfléchir d'une manière très directe sur le mode que le Gouvernement Exécutif a adopté dans les Messages qu'il a envoyés à l'Assemblée pendant cette Session, relativement aux provisions à faire pour les Officiers et le Service public, et parce que la règle ainsi établie renverse non seulement les usages constamment suivis dans cette Chambre, mais est elle-même contredite par les exemples nombreux dans la Chambre des Lords où l'on ne trouvera pas une semblable règle.

Parce que, la Résolution "que cette Chambre ne passera au" cun Bill pour la Liste Civile sans qu'il ne soit pour le Règne
" du Roi," me paroit imposer non seulement à l'Assemblée
mais aussi à la Couronne une condition à laquelle il n'est pas
bien sûr que la Couronne s'attende, prive le Gouvernement
Exécutif de l'occasion d'user de sa discrétion sur ce point, et
contient une restriction sans exemple dans les Colonies ou dépendances de la Grande-Bretagne.

Parce qu'il me paroit inconvenable que cette Chambre se lie de cette manière solennelle par des Résolutions qu'elle a tiré de principes abstraits d'une application très incertaine à la Constitution de cette Colonie.

(Signé) M. H. PERCEVAL.

Il a été proposé,

Que ces différentes Résolutions maintenant passées, fassent partie des Règles et Ordres permanens de cette Chambre.

Objection étant faite,

Après des Débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Que deux cents Copies des Règles et Ordres permanens maintenant adoptés, soient imprimées dans les langues Anglaise et Française, pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Objection étant faite,

Après des débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative,

L'Honorable Mr. Taschereau entre.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y dénomnées sous le nom de "Compagnie d'Assurance de Québec contre les accidens du feu." Ordered, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the trois Membres, et que le Comité soit composé des Homittee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. Hale, Richardson and Burns, with power to send for persons, papers and records, to meet and adjourn as they please.

A Message from the Assembly by Mr. Cuvillier, with a Bill, intituled, "An Act to incorporate the City of Quebec for the "purposes therein mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That this Bill be read for the second time on the ORDONNE', Que cc Bill soit lu pour la séconde fois à la Sénext sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to incorporate the City of " Montreal, for the purposes therein mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That this Bill be read for the second time on the ORDONNE', Que ce Bill soit lu pour la seconde fois à la Sénext sitting day.

Hodie lâ. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to reim-" burse a certain sum of money therein mentioned, to His Ma-"jesty's Government, and to make further provision for the " relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings " and others therein-mentioned."

ORDERED, That this Bill be read for the second time on the Ordonne', Que ce Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance next sitting day.

The Order of the day being read for receiving the report of the amendments made by the Special Committee to the Bill, intituled, "An Act for the maintenance of good order in " Churches and Chaples, and other places used for Public "Worship, and to repeal an Act therein mentioned."

The Honorable Mr. Coffin accordingly reported several amendments made by the Committee to this Bill.

The said amendments being then read by the Clerk, are as follows:

Press 1, line 39.—Leave out from "and," inclusive, to the Feuille 1e. ligne 36.—Rayez depuis, "Et qu'il" inclusive-catch-word "remain," also inclusive. ment, jusqu'à "attachée ou" aussi in-

Press 2, line 1st.—Leave out from "remain," inclusive, to Feuille 2e. ligne 1.—Rayez depuis "adjacente" inclusive-"fine," also inclusive, in the fortieth line of same press and, insert:

"And be it further enacted by the authority aforesaid, that any person or persons who shall, during Divine Service, cause any disturbance in the Church, Chapel or other place used for public worship, in any Parish of this Province, or shall in any wise indecently and irreverently conduct himself in such Church or Chapel, or other place used for public worship or shall misdemean himself towards the said Churchwardens or other person or persons in the execution of the duties imposed on him or them by this Act, shall and may be forthwith arrested by any or either of the said Churchwardens, and be conducted before a Justice of the Peace, and upon the oath of such Churchwarden or Churchwardens, or of one or more credible witness or witnesses, declaring that such person or persons, has or have caused any such disturbance or conducted himself

norables Messrs. Hale, Richardson et Burns avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Cuvillier avec un Bill, intitulé, "Acte pour incorporer la Cité de Québec pour les "fins y mentionnées," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première sois.

ance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre avec un Bill, intitulé, " Acte pour incorporer la Cité de Mont-" réal pour les fins y mentionnées," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ance prochaine.

Hodie lâ. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour rem-" bourser au Gouvernement de Sa Majesté une certaine " somme d'argent y mentionnée, et qui fait de plus amples " dispositions pour le soulagement des personnes dérangées " dans leur esprit, et pour le soutien des enfans trouvés et " autres y mentionnés."

prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour recevoir le Rapport des Amendemens faits par le Comité Spécial au Bill, intitulé, "Acte " qui pourvoit au maintien du bon ordre dans les Eglises ou " Chapelles, et autres lieux destinés au Culte public, et qui " rappelle un Acte y mentionné."

L'Honorable Mr. Coffin a en conséquence fait Rapport des amendemens faits par le Comité à ce Bill.

Les dits amendemens ayantalors été lus par le Greffier, sont comme suit:

clusivement dans la Quarante-quatrième ligne de la même feuille.

Rayez "adjacente."

ment, jusqu'à "susdite" aussi inclu-sivement dans la Trentc-sixième ligne de la même feuille, et insérez:

" Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute personne ou personnes qui causeront des désordres pendant le Service Divin dans l'Eglise, la Chapelle ou autre place employée pour le Culte Public, dans aucune Paroisse de cette Province, ou se conduiront indécemment et irrévéremment de quelque manière que ce soit dans telle Eglise ou Chapelle, ou autre place employée pour le Culte Public, ou se compor-teront mal envers les Marguilliers ou autre personne ou personnes, étant dans l'exécution des devoirs qui lui ou leur sont imposés par cet Acte, seront et pourront être arrêtées incontinent par les dits Marguilliers ou aucun d'eux, et conduites devant un Juge de Paix, et sur le serment de tel Marguillier ou Marguilliers, ou d'un ou plusieurs témoins digues de foi, déclarant que telle personne ou personnes a ou ont causé tel

or themselves irreverently or otherwise misdemeaned himself désordre, ou s'est ou se sont conduites irrévéremment, on s'est or themselves, as aforesaid, or on confession of the offender, the said Justice of the Peace, shall fine such person or persons, in a sum not exceeding forty shillings, currency, nor less than twenty shillings, currency: and if such person or persons shall be unable forthwith to pay such fine, he or they shall and may, by Warrant under the hand and seal of such Justice, be committed to the common Gaol of the District where the offence shall have been committed, there to remain for the space of fifteen days, noless such fine be sooner paid; and any person or persons who shall cause any disturbance or shall remain and loiter without any such Church, Chapel, or other place used for public worship, as aforesaid, or in the Highways and publie places adjacent thereto, or in the public hall attached or adjacent to the Parsonage House or Presbytery, or who so remain and loitering without the said Church, Chapel, or other place used for public worship, or in the Highways and public places adjacent thereto, shall upon being directed to retire or to enter the said Church or Chapel, or other place used for public worship, during Divine Service, refuse or neglect so to do, shall and may be arrested by any or either of the said Chnrchwardens, and be conducted before a Justice of the Peace, and on oath made by such Churchwardens or either of them, or of one or more credible witness or witnesses, that such person or persons hath or have so made any disturbance or loitered without any such Church. Chapel or place of pubhe worship as aforesaid, or hath or have refused in manner aforesaid, to enter such Church, Chapel or place of public worship, or on confession of the offender, such Justice of Peace shall fine such person or persons in a sum not exceeding twenty shillings, nor less than five shillings; and if such person or persons shall be unable forthwith to pay such fine, he or they shall and may by Warrant, under the hand and seal of such Justice, be committed to the common Gaol of the District where such offence shall have been committed, there to remain for the space of eight days unless such fine be sooner paid.

ou se sont mal conduites en quelqu'antre manière que ce soit tel que susdit, on sur la confession du délinquant, le dit Juge de Paix condamnera telle personne ou personnes à payer une amende qui n'excédera pas la somme de Quarante chelins conrant, et qui ne sera pas moins de Vingt chelius courant, et si telle personne ou personnes ne peuvent payer la dite amende incontinent, elles seront et pourront être envoyées par un Warrant on ordre sous le Seing et Seéan de tel Juge de Paix, à la Prison Commune du Distriet où l'offense aura été commise, pour y rester pendant l'espace de quinze jours, à moins que telle amende ne soit payée plutôt. Et toute personne ou personnes qui eauseront aueun désordre, ou demeureront et s'amuseront en dehors de telle Eglise ou Chapelle ou autre place employée pour le Culte Public tel que susdit, ou dans les chemins et places publiques attentenans à ieelles, ou dans la Salle Publique attachée ou adjacente au Presbytère, ou qui demeurant et s'amusant ainsi en dehors de la dite Eglise, Chapelle, on autre place employée pour le Culte Public, on dans les chemins et places publiques attenans à icelles, sur l'ordre qui leur sera donné de se retirer ou d'entrer dans la dite Eglise, Chapelle ou autre place employée pour le Culte Public, pendant le Service Divin, refuseront on négligeront de le faire, seront et pourront être arrêtées par les dits Marguilliers ou aucun d'eux, et eouduites devant un Juge de Paix, et sur serment prêté par tels Marguilliers ou aueun d'eux, ou d'un ou de plusieurs témoin ou témoins, que telle personne ou per-sonnes a ou ont ainsi fait ou eausé aneun désordre, ou se sont amusées en dehors d'aucune telle Eglise, Chapelle ou autre place de Culte Public tel que susdit, ou a ou ont refusé en la manière susdite d'entrer dans telle Eglise, Chapelle on telle place de Culte Public, ou sur la confession du délinquant, tel Juge de Paix condamnera telle personne ou personnes à une amende qui n'excédera pas Vingt chelins eourant, et qui ne sera pas moins de cinq chelins, courant, et si telle personne ou personnes ne peut ou ne peuvent payer telle amende incontinent, elle ou elles sera ou seront et pourront être, par un Warrant ou ordre sous le seing et scéau de tel Juge de Paix, emprisonnées dans la Prison Commune du District où l'offense aura été commise, pour y rester durant l'espace de huit jours, à moins que telle amende ne soit payée plutôt."

" person shall be unable to pay such fine, " forthwith he shall and may be committed " by Warrant, under the hand and seal of " such Justice of the Peace, to the common " gaol of the District in which such offence " shall have been committed, there to remain " for the space of eight days unless such " fine be sooner paid."

> 22-After "same" insert, "save and except "those cases wherein imprisonment may " be inflicted as is herein provided."

33-After "and" insert "all."

34-After "forfeitures" leave out "when so" and after "levied" insert "under the au"thority of this Act,"

or Churchwardens shall read the same or " cause the same to be."

> 32-After "aforesaid" insert, "or for any " Rector or Priest, officiating in any Church " or Chapel within this Province."

Press 3, line 19.—After " currency, " insert " and if such Feuille 3e. ligne 16.—Après " eourant," insérez, " et si telle "personne ne peut payer la dite A-"mende incontinent, elle sera et pour-"ra être emprisonée par un Warrant " sous le seing et scéan de tel Juge " de Paix, dans la Prison commune du " District dans lequel telle offense au-" ra été commise, pour y rester durant "l'espace de huit jours, à moins que "telle amende ne soit payée plutôt."

> 19-Après, "icelui" insérez "sauf et ex-"cepté les cas où l'emprisonnement " peut être infligée tel qu'il est ei-des-"sus pourvû dans le présent Acte."

29-Après le premier "et "insérez "toutes."

29-Après " prélevées ' insérez " par et en " vertu de eet Acte."

Press 4, line 24.—After "Churchwarden" leave out "and Feuille 4e. ligne 19—Rayez "et aussi lues" et insérez "leave out also" and insert, "which Churchwarden "quel Marguillier ou Marguilliers les " quel Marguillier ou Marguilliers les " liront on feront lire."

> 28-Après "susdits" insérez "ou à tont "Curé ou Prêtre faisant les fonctions " Ecclésiastiques dans anenne Eglise " ou Chapelle dans cette Province."

And the said amendments being read a second time, were severally agreed to by the House.

It was then moved,

Press 4, line 32.—After "aforesaid" to insert, "or for any "Rector or Priest, officiating in any Church "or Chapel within this Province."

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the said amendment be engrossed.

The Honorable Mr. Grant, from the Special Committee to whom was referred the Bill, intituled, "An Act for regulating "the measure and weight of Coals;" reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

It was moved,

That a Committee be appointed to examine and audit the accounts of the Clerk of this House, since the two last Sessions.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Ordered, That the Honorable Messrs. Burns, Coffin and De Léry, do compose the said Committee, to meet and adjourn as they please.

It was moved,

That the extract from the Journals, made by order of this Honse, be referred to the Committee appointed to report on the state of the Library of this House, with directions to report on the expediency of printing the same, together with an estimate of the probable expence to be incurred in the printing of the same.

The question of concurrence being put on this motion.

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Et les dits amendemens ayant été lus une seconde fois, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

Il a été alors proposé,

Feuille 4e. ligne 28—Après "susdits" d'insérer "ou à tont "Curé on Prêtre faisant les fonctions "Ecclésiastiques dans aucune Eglise "ou Chapelle dans cette Province."

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Que les dits amendemens soient grossoyés:

L'Honorable Mr. Grant, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour régler la mesure et le "poids du Charbon," a fait rapport, "Que le Comité avoit "examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le "rapport sans amendement."

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la Séance prochaine.

Il a été proposé,

Qu'un Comité soit appointé pour considérer et examiner les Comptes du Greffier de cette Chambre depuis les deux dernières Sessions.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Burns, Coffin et De Léry, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Il a été proposé,

Que l'Extrait des Journaux fait par l'Ordre de cette Chambre, soit référé au Comité appointé pour faire rapport de l'état de la Bibliothêque de cette Chambre, avec instruction de faire rapport sur la convenance de le faire imprimer, joignant une estimation de la dépense probable à être encourrue pour la dite impression.

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 7th MARCH.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. Hale, Duchesnay, Richardson,

MERCREDI, 7e. MARS.

ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Messrs. Hale, Duchesnay, Richardson,

112 2 Geo. IV. Journals of the Legislatif Council. A. 1821.

Ryland,
Grant,
M'Gillivray,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of
Quebec,
Perceval,
Perrault,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
M'Kenzie,
De Léry.

Ryland,
Grant,
McGillivray,
Révd. J. O. Plessis, Evêque de
l'Eglise Cathotique Romaine de
Québec,
Perceval,
Perrault,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry.

PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. Viger, to return the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and promo"tion of Education in the Country Parishes of this Province," and to acquaint this House, that the House of Assembly hath agreed to the amendments made by this House to that Bill.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to incorporate the City of Quebec "for the purposes therein-mentioned."

It was moved,

That the said Order of the day be discharged, and that this Bill be read for the second time, on the first day of August next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to incorporate the City of Mon"treal, for the purposes therein mentioned."

It was moved,

That the said order of the day be discharged, and that this Bill be read for the second time, on the first day of August next.

The question of concurrence being on this motion.

It was resolved in the affirmative.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to reimburse a certain sum of money therein-mentioned, to His

"Majesty's Government, and to make further provision for the relief of Insane persons, and for the support of Found-

" lings and others therein-mentioned."

It was moved.

That this Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act for regulating the measure "and weight of Coat," he referred to the same Special Committee, to which it was before committed.

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Viger, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour encourager et promouvoir l'Edu"cation dans les Paroisses de Campagne de cette Province," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour incorporer la Cité de Québec pour les fins " y mentionnées."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que ce Bill soit lu pour la seconde fois, le premier jour d'Août prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde Lecture du Bill, intitulé, "Acte pour incorporer la Cité de Montréal pour les "fins y mentionnées."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que ce Bill soit lu pour la seconde fois, le premier jour d'Août prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour rembourser au Gouvernement de Sa Majesté, une certaine somme d'argent y mentionnée, et qui fait de plus amples dispositions pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des Enfans trouvés et autres y mentionnés.

Il a été proposé,

Que ce Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Ila été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour régler la mesure et le "poids du Charbon," soit référé au même Comité Spécial auquel il avoit été déjà commis.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. Hale, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to in-" corporate certain persons therein-named, under the name of "the "Quebec Fire Assurance Company," reported "That the "Committee had gone through the said Bill, and had directed " him to report the same with several amendments, which he " was ready to report whenever the House shall be pleased to " receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sit- ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine. ting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. Hale, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour incorporer certaines per-" souncs y dénommées, sous le nom de "Compagnie d'Assurance de Québec contre les accidens du feu," a fait rapport, Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit " fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le Rapport " quand la Chambre voudra bien le recevoir."

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Une heure de l'après midi, la Chambre l'ordonnantainsi.

THURSDAY, 8th MARCH.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. Hale, Duchesnay, Richardson, Ryland, Grant, M'Gillivray, Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec ; Perceval, Perrault, Coffin, Taschereau, McKenzie, De Lery.

JEUDI, Se. MARS.

▲ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables Messrs. Hale, Duchesnay, Richardson, Ryland, Grant, McGillivray, Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec, Perceval, Perrault, Coffin, Taschereau, McKenzie. De Léry.

PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. Cuvillier, with a Bill, intituled, "An Act for making a Navigable Canal from the neighbourhood of Montreal to the Parish of Lachine, and "to appropriate a certain sum of money for that purpose, and "to repeal a certain Act therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by Mr. Quesnel, with a Bill, intituled, "An Act to continue, for a limited time, two " certain Acts ther ein-mentioned, relating to Houses of Correc-"tion in the several Districts in this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time,

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Cuvillier, avec un Bill, intitulé, "Acte pour faire un Canal navigable du voisinage de Montréal à la Paroisse de Lachine, et pour approprier " une certaine somme d'argent à cette fin, et pour rappeler " un Acte y mentionné," auquel elle demande la concur-rence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time at ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la prochaine Séance de cette Chambre,

> Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Quesnel avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, deux " certains Actes y mentionnés au sujet des Maisons de Cor-" rection dans les différens Districts de cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois,

ORDERED, That the said Bill be read for the second time at ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by Mr. Taschereau, with a Bill, intituled, "An Act to grant a further sum of "money to complete the Common Gaol and Court Hall at " New-Carlisle, in the Inferior District of Gaspé," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

Ondered, That the said Bill be read for the second time at Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séthe next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to confirm certain Marriages " heretofore solemuized in the Inferior District of Gaspé," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act further to encourage Agri-"culture in this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time at ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois àla Séthe next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intifuled, "An Act to continue, for a limited time, "three Acts therein-mentioned, for better regulating the " Militia of this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED. That the said Bill be read for the second time at ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séthe next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by Mr. Bourdages, with a Bill. intituled "An Act to authorise Eustache Nicolas " Lambert Dumont to build two Toll Bridges over the River "Jésus at the discharge of the Lake of the Two Mountains, on the River Jésus," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED. That the said Bill be read for the second time at ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séthe next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, ' An Act to authorise Hyacinthe Saint " Germain, Jean Baptiste Fére, William Smith and Jacques " Labrie to build a Toll Bridge over the River Jésus, between " the Village Saint Eustache and Isle Jésus," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by Mr. Bélanger, with a Bill, intituled, "An Act to continue, for a limited time. an "Act passed in the fifty-eighth year of his late Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide more effectually for

prochaine Séance de cette Chambre.

Un antre Message de l'Assemblée par Mr. Tascherecu avec un Bill, intitulé, "Acte pour accorder une nouvelle somme "d'argent pour compléter la Prison Commune et la Salle " d'Audience à New Carlisle, dans le District Inférieur de "Gaspé," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill'a été lu pour la première fois.

ance prochaine de cette Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avee un Bill, intitulé, " Acte qui confirme certains Mariages " ci-devant solennisés dans le District Inférieur de Gaspé,", auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Séance prochaine de cette Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre avec un Bill, intitulé, " Acte pour encourager d'une manière " plus esticace, l'Agriculture en cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre."

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ance prochaine de cette Chainbre.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre avec un Bill, intitulé, " Acte pour continuer, pour un tems li-" mité, trois Actes y mentionnés, pour mieux régler la Milice de cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ance prochaine de cette Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Bourdages, avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser Eustache Nicholas " Lambert Dumont, à bâtir deux Ponts de Péage sur la Ri-" vière Jésus, à la décharge du Lac des deux Montagnes dans la Rivière Jésus," auquel elle demande la concurrence de eette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ance prochaine de cette Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser Hyacinthe St. "Germain, Jean Baptiste Féré, William Smith et Jacques " Labrie, à bâtir un Pont de Péage entre le village de Saint Eustache et l'Isle Jésus," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Ordered. That the said Bill be read for the second time at Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine de cette Chambre.

> Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Bélanger, avec un Bill, intitulé, " Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-huitième Année du Règne de " feue Sa Majesté George Trois, intitulé, " Acte qui pour

" establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, "and for other purposes," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time at Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séthe next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by Mr. Picotte, with a Bill, intituled, "An Act to grant a further sum of money to " complete the Court House for the District of Three-Rivers," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time at Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séthe next meeting of the House.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, " An Act for the " maintenance of good order in Churches, Chapels, and other " places used for Public Worship, and for repealing an Act "therein-mentioned."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legis-lative Council have passed this Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of the As-

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to reimburse a certain sum of "money therein-mentioned to His Majesty's Government, and to make further provision for the relief of Insane Persons, "and for the support of Foundlings and others therein-men-"tioned."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Tascherea ureported from the said Committee, "That " they had gone through the said Bill, and had directed him " to report the same, without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read for the third time at the next meeting of the House.

The Order of the day being read for receiving the report of the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to incorporate certain persons therein-named, under the name of the " Quebec Fire Assurance Company,"

The Honorable Mr. Hale accordingly reported the said amendments.

Which being read by the Clerk, were as follows:

Press 4. " repealed by the Directors of the said " Company for the time being, resident at " Quebec, aforesaid, (as is herein-after

"the security of the Cities of Quebec and Montréal, and for "voit plus efficacement à la sûreté des Cités de Québec et de " Montréal, par l'établissement de Guêts et Flambeaux de " nuit dans les dites Cités, et pour d'autres objets, et qui " pourvoit aux moyens d'en défrayer la dépense," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

auce prochaine de cette Chambre.

Et un autre Message de l'Assemblée par Mr. Picotte, avec un Bill, intitulé, " Acte pour accorder une Nouvelle Somme " d'Argent pour compléter la Salle d'Audience pour le Dis-triet des Trois-Rivières," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Cc Bill a été lu pour la première fois.

ance prochaine de cette Chambre.

Hodie 3a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui pourvoit " au maintien du bon Ordre dans les Eglises ou Chapelles, et " autres lieux destinés au Culte Public, et qui rappelle un " Acte y mentionné."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée."

La Chambre, conformément à l'Ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rembourser au Gouvernement de Sa Ma-" jesté une certaine somme d'Argent y mentionnée, et qui
" fait de plus amples dispositions pour le soulagement des
" personnes dérangées dans leur Esprit, et pour le soutien
" des enfans trouvés et autres y mentionnés."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Taschereau a fait Rapport de la part du Comité, "Qu'il " avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en " faire le Rapport sans amendement.

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la Séance prochaine de cette Chambre.

L'Ordre du jour étant lu pour recevoir le Rapport des Amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y dénommées, sous le nom de "Compagnie d'Assurance de "Ouébec, coutre les accidens du Feu." " Québec, contre les aceidens du Feu."

L'Honorable Mr. Hale a en conséquence fait Rapport des dits Amendemens:

Lesquels étant lus par le Greffier, étoient comme suit :

Press 3, line 29—Leave out "sixty," and insert "thirty- Feuille 3e. ligne 36.—Rayez "soixante" et insérez, "Trente-five."

-After "regulations," in the margin of this Feuille 4e. ligne 6.—Après "Règlemens" insérez, "seront Press, insert "shall be made, altered or faits, changés ou abrogés par les Difaits, changés ou abrogés par les Di-" recteurs de la dite Compagnie pour " le tems d'alors, qui résidront à Qué-" bec comme susdit, (tel qu'il est ci-

2 Geo. IV. Journals of the Legislative Council. A. 1821. 116

- " provided) subject nevertheless, before " the same shall have force or effect, to " the approval and confirmation of a gene-" ral meeting of the Stockholders of the
- said Company, to be held in the manner

" herein-after mentioned, and."

" dessons pourvu, dans le présent) su-" jets néanmoins, avant qu'ils puissent avoir force ou effet, à être approuvés et confirmés par une Assemblée Gé-" nérale des Actionnaires de la dite

" Compagnie qui sera tenue en la ma-" nière ci-après mentionnée dans le présent, et "

Press 4, line 30-Leave out "two hundred," and insert "one Feuille 4e. ligne 29-Rayez "deux ccns" et insérez "cent-" hundred and fifty."

Press 8, line 1—After "any," insert "number appointed Feuille 7c. ligne 27—Après "et" insérez "aucun nombre "by the By-Laws, not being less than." "appointé par les Règles et Règlemens " qui ne sera pas moins de "

30-Rayez "ordinaires."

Press 14, line 1—After "before," insert "a."

4-Leave out "ordinary."

2-Leave out "the sufficient securities," and insert " at least one sufficient security."

24-Leave out "fifty," and insert "fifteen."

25-Leave out "or Notes of hand as aforesaid."

40-After "Act," insert the following Clause A.

Fcuille 12e. lignc 42-Après " devant " insérez " un. "

42 ct 43-Rayez "deux cautions suffisantes," et insérez, "an moins une bonne caution " suffisante."

Feuille 13e. ligne 20-Rayez "cinquante" et insérez "quinze."

21-Rayez "ou Billets comme susdit."

36-Après "Acte" insérez la clause sui-

Clause A .- " And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Directors of the said Corporation shall yearly lay, or cause to be laid, before each House of the Provincial Parliament, a true account of the receipt and application of all monies which shall be received by the said Corpo-ration by virtue of this Act." l'emploi de tous les argens qui aurout été reçus par la dite Corporation en vertu de cet Acte."

And the said amendments being read a second time, were severally agreed to by the House.

A Message from the Assembly by Mr. Quesnel, with a Bill, intituled, "An Act for the incorporation of certain persons "therein-mentioned, under the name of the "Quebec Bank," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for a second time at the ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Sénext meeting of the House.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at eleven o'clock in the forenoon, the House so decree- Onze heures du Matin, la Chambre l'ordonnant ainsi. ing.

Clause A.—" Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus-dite, que les Directeurs de la dite Corporation, mettront ou feront mettre annuellement devant chacune des Chambres du Parlement Provincial, un Compte exact de la recette et de

Et les dits amendemens ayant été lus une seconde fois, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Quesnel, avec un Bill, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y men-"tionnées sous le nom de "Banque de Québec," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ance prochaine de cette Chambre.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à

FRIDAY, 9th MARCH.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. Hale, Duchesnay, Richardson, Ryland, Grant,

VENDREDI, 9e. MARS.

ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Messrs. Hale, Duchesnay, Richardson, Ryland, Grant,

M'Gillivray,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of
Quebec,
Perceval,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
M'Kenzie,
De Lery.

McGillivray,
Révd. J. O. Plessis, Evêque de
l'Eglise Catholique Komaine de
Quéhec,
Perceval,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,

McKenzie,

De Léry.

PRAYERS.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for making a navigable Canal from the neighbourhood of the City
for Montreal to the Parish of Lachine, and to appropriate
a certain sum of money for that purpose, and to repeal a
certain Act therein-mentioned."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, to-morrow.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to continue for a limited time two certain Acts therein-mentioned, relating to the Houses of Correction in the several Districts of this Province."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, to-morrow.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to grant a further sum of money to complete the Common Gaol and Court Hall at New-Carlisle, in the Inferior District of Gâspé."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, to-morrow.

A Message from the Assembly by Mr. Bourdages, with a Bill, intituled, "An Act to authorize the Governor, Lieute"nant-Governor, or Person administering the Government to
appoint a Judge, pro tempore, in the absence of the Pro"vincial Judge of Three-Rivers, for the purposes therein"mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

It was moved to resolve.

That His Majesty's Prerogative is sufficient for all the purposes of this Act.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved, unanimously, in the affirmative.

It was then moved,

That this House will proceed no further in the considera-

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Another Message from the Assembly by Mr. Louis Lagueux, with a Bill, intituled, "An Act to establish a New Landing "Place, for Rafts of Fire-wood, and a new Market Place, "with Stalls, in the Lower Town of the City of Quebec" to which they desire the concurrence of this House,

PRIERES.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour faire un Canal Navigable, du voisinage de Montréal à la Paroisse de Lachine, et pour approprier une certaine somme d'argent à cette fin, et pour rappeler un certain Acte y mentionné."

Ordonne', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Demain.

Hodie 2å. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour con-"tinuer pour un tems limité, deux certains Actes y men-"tionnés, au sujet des Maisons de Correction dans les différens "Districts de cette Province."

Ordonne', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Demain.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour accorder une nouvelle somme d'argent pour compléter la Prison Commune et la Salle d'Audience à New Carlisle, dans le "District Inférieur de Gaspé."

Ordonne', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Demain.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Bourdages, avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser le Gouverneur, Lieute"nant Gouverneur, ou la Personne ayant l'administration du Gouverneunent, de nommer un Juge, prò tempore en l'absence du Juge Provincial des Trois-Rivières, pour les fins y mentionnées." Auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Il a été proposé de résoudre,

Que la Prérogative de Sa Majesté est suffisante pour tous les objets de cet Acte.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu unanimement dans l'affirmative.

Il a été alors proposé,

Que cette Chambre ne procédera pas ultérieurement dans la considération de ce Bill.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Lagueux avec un Bill, intitulé, "Acte qui établit une nouvelle place de "débarquement pour les cageux de Bois de Chauffage, et une "nouvelle place de Marché, avec des Etaux dans la Basse-"Ville de la Cité de Québec," Auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Gg

This Bill was read for the first time.

day next.

Another Message from the Assembly by Mr. Quesnel, with a Bill, intituled, "An Act to incorporate certain persons "therein-named under the name of the Bank of Canada," To which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read for the second time to-morrow.

And another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act for incorporating "certain persons therein named under the name of President, "Directors and Company of the Bank of Montreal." To which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time to- ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Demain. morrow.

Hodie 2a. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to con-"firm certain Marriages heretofore solemnised in the Inferior District of Gaspé."

mittee of the whole House, to-morrow.

Hodie 2a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act further " encourage Agriculture in this Province.

mittee of the whole House, to-morrow.

Hodie 2a. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to con-"tinue for a limited time, three Acts therein mentioned, for better regulating the Militia of this Province."

Ordered, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. Hale, Ryland and Taschereau, to meet and adjourn as they please.

Hodie 2a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to au-" thorise Eustache Nicolas Lambert Dumont, to build two Toll " Bridges over the River Jésus, at the Discharge of the Lake " of the two Mountains on the River Jésus."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. Grant, McKenzie and De Léry, with power to send for Persons, Papers and Records, to meet and adjourn as they please.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to au-" thorize Hyacinthe St. Germain, Jean Baptiste Ferré, William " Smith and Jacques Labrie, to build a Toll Bridge over the River Jésus, between the Village Sainte Eustache and Isle Jésus."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Com- ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de mittee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. Grant, McKenzie and De Léry, with power to send for persons, papers and records, to meet and adjourn as they please.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to con-

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That this Bill be read for the second time on Mon- ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois Lundi prochain.

> Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Quesnel, avec un Bill, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes " y nommées sous le nom de la "Banque du Canada," Auquel elle demande la concurrence de cette Chambre,

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Demain.

Et un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, " Acte pour incorporer certaines per- sonnes y nommées sous le nom de "Président, Directeurs et " Compagnie de la Banque de Montréal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui confirme " certains Mariages ci-devant solemnisés dans le District " Inférieur de Gaspé."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a com- ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Demain.

> Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour encou-" rager d'une manière plus efficace l'Agriculture en cette " Province."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Com- ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Demain.

> Hodie 2a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour con-" tinuer, pour un tems limité, trois Actes y mentionnés, pour " mieux régler la Milice de cette Province."

> Ordonne', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Hale, Ryland, et Taschereau, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

> Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour autori-" ser Eustache Nicolas Lambert Dumont, à bâtir deux Ponts de " péage sur la Rivière Jésus, à la décharge du Lac des Deux

" Montagnes, dans la Rivière Jésus."

Ordonne', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Grant, McKenzie et De Léry, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et Re-cords, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour autoriser " Hyacinthe St. Germain, Jean Baptiste Fére, William Smith " et Jacques Labrie, à bâtir un Pont de péage entre le Vil-

" lage de St, Eustache, et l'Ile Jésus,"

trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Grant, McKenzie et De Léry, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et Records, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte qui conti-"tinue for a limited time an Act passed in the fifty-eighth " nue, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-

- "year of His late Majesty's reign, intituled, "Au Act to "huitième Année du Règne de fene Sa Majesté, George
- "provide more effectually for the security of the Cities of Quebec and Montreal, and for establishing a Watch and "Night Lights in the said Cities, and for other purposes."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House to-morrow.

Hodie 2å. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to grant "a further sum of money to complete the Court House for " the District of Three Rivers."

Ordered, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, to morrow.

The Order of the day being read for the third reading of the Bill, intituled, "An Act to reimburse a certain sum of "money to His Majesty's Government, and to make further provision for the relief of Insane Persons, and for the sup-" port of Foundlings and others therein-mentioned,"

ORDERED, That the said Order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the third time on Monday next.

The Honorable Mr. Coffin, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to au"thorise Michel Dubord, Esquire, to build a Toll Bridge
"over the River Champlain" reported "That the Committee had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read for the third time tomorrow.

ORDERED, That the amendments to the Bill, intituled, "An " Act to incorporate certain persons therein-mentioned, " under the name of the Quebec Fire Assurance Com-" pany," be engrossed.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to incorporate certain persons "therein-named, under the name of the Quebec Bank."

ORDERED, That the said Order of the day be discharged, and that the said Bill be read for a second time at the next meeting of the House.

The Speaker declared this Assembly continued to three o'clock this afternoon, the House so decreeing.

EODEM DIE, 3â. HORA.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable The Lord Bishop Messrs. Hale, of Quebec,

Duchesnay, Richardson, Ryland, Grant, M'Gillivray, Perceval, Perrault, Coffin, Taschereau, McKenzie, De Lery.

- "Trois, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la "sûreté des Cités de Québec et de Montréal, par l'établisse- ment de Guêts et Flambeaux de Noit dans les dites Cités,
- et pour d'antres objets, et qui pourvoit anx moyens d'en

" défrayer la dépense."

Ordonne', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Demain.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, " Aete pour accorder " une nouvelle somme d'argent pour compléter la Salle d'Au-" dience pour le District des Frois Rivières"

ORDONNE, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Demain.

L'Ordre du jour étant lu pour la troisième lecture du Bill, intitulé, " Acte pour rembourser au Gouvernement de Sa Majesté une certaine somme d'argent y mentionnée, et qui " fait de plus amples dispositions pour le soulagement des per-" sonnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des Enfans trouvés et autres y mentionnés."

Ordonne', Que le dit Ordre du Jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la troisième fois Lundi procham.

L'Honorable Mr. Coffin, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser Michel Dubord, "Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Champlain" a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en " entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amende-"ment."

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, Demain.

ORDONNE', Que les amendemens faits au Bill, intitulé, "Acte " pour incorporer certaines personnes y dénommées, sous " le nom de "Compagnic d'Assurance de Québec, contre les accidens du Feu," soient grossoyés.

L'Ordre du Jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, " Acte pour incorporer certaines personnes y men-" tionnées sous le nom de " Banque de Québec."

Ordonne', Que le dit Ordre du Jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à trois heures cette après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

EODEM DIE, 3â. HORA.

JES Membres assemblés out été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables Le Lord Evêque Messrs. Hale, de Québec.

Duchesnay, Richardson, Ryland, Grant, McGillivray, Perceval, Perrault, Coffin, Taschereau, McKenzie, De Léry.

The Honorable Mr. Coffin, from the Special Committee appointed to examine and report the state of the Library of this House, and also what Books or other Publications it may be necessary to procure for the use of the Legislative Council, and the most expedient measures for procuring the same, made the following report :-

- "Your Committee, in obedience to the order of reference, beg leave to state that they have examined the Labrary, and have found it to contain 999 volumes of English Books, and 180 volumes of French Books, the whole in good order.
- Your Committee have likewise to state that the sum of £685 3 5, applied for by the address of this House of the 20th April, 1819 has been, agreeable to the wishes of this House, paid into the hands of the Clerk; who has imported the Books then voted by the House, excepting some few, as stated in his Report, which could not then be got. It appears, by his account, that he has expended the sum of £549 11 1, for the payment of those Books, which deducted from the snm of £685 3 5, received by him, leaves a balance of £134, 15 5 still unapplied.
- Your Committee beg leave further to state that it is necessary to procure Books and Publications contained in this subjoined Catalogue, which your Committee submit to the consideration of the House. Your Committee is of opinion that those Books and Publications will originally cost, about that those Books and Publications will originally cost about the sum of £200, and, including charges, about £250.
- "Your Committee further proceeded to consider the subject of the order of reference of this House, of the 6th instant, and have the honor to report thereon-That they deem it to be expedient to print the manuscript extract from the Journals referred to in the above order, which, according to the proposals made by the King's Printer, will cost the sum of £92 1 8, for 200 copies.
- "This sum, in addition to the sum of £250, necessary for the purchase of the Books contained in the Catalogue now submitted, will amount to the sum of £342 1 8. As there remains a balance of £134 15 5, on the sum applied for last year, as above-stated, it is required to provide only the sum of £207 6 3, for the payment of the Books to be procured, and for printing the extract from the Journals of this House.
- "By the desire of the Clerk of this House, we beg leave to state, that it will be expedient to cause the Books and other la liberté de faire rapport qu'il sera convenable que les Livres publications to be imported under the direction of the Clerk Assistant.
- "Your Committee beg leave to state that the aforesaid sum of £134 15 5, currency, has been paid over by the Clerk of this House to the Clerk Assistant, and consequently that the difference between the aforesaid sum of £342 1 8, and £134 15 5, making the sum of £207 6 3, be prayed for to be advanced to the said Clerk Assistant, towards procuring Books and Printing the aforesaid extracts from the Journals of this House.
- " In justice to the Librarian we beg leave further to state, that we have great reason to commend his assiduous attention to the Library, to which we attribute, in a great measure, the present good state of the Books."

consideration of the Members of this House.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act for the incorporation of certain " persons therein-named, under the name of the Quebec " tionnées sous le nom de "Banque de Québec." " Bank,"

- L'Honorable Mr. Coffin, du Comité Spécial nommé pour exammer et faire rapport sur l'état de la Bibliothêque de cette Chambre, et sur les Livres et autres Publications qu'il sera nécessaire de se procurer pour l'usage du Couseil Législatif, ainsi que sur les mesures les plus efficaces pour y parvenir, a fait le rapport suivant :
- "Votre Comité, en obéissance à l'ordre de référence, prend la liberté de faire rapport qu'il a examiné la Bibliothêque, et a tronvé qu'elle contenoit 999 volumes de Livres Auglois, et 180 volumes de Livres François, tous en bon ordre."
- " Votre Comité a aussi à faire rapport que la somme de £685. 3. 5, demandée par l'Adresse de cette Chambre du 20e. Avril, 1819, a été payée, conformément au désir de cette Chambre, entre les mains du Greffier, qui a fait venir les Livres qui avoiem été alors votés par la Chambre, à l'exception de ceux mentionés dans son Rapport, qu'il n'a pu se procurer alors. Il paroit par son compte qu'il a dépensé la somme de £549. 11. 1. pour le payement de ces Livres, laquelle déduite de celle de £685. 3. 5, qu'il a reçue, laisse une balance de £134. 15. 5. non dépensée."
- " Votre Comité prend encore la liberté de représenter la nécessité d'avoir les Livres et autres Publications contenus dans le Catalogue ci-joint que votre Comité soumet à la considération de la Chambre; Votre Comité est d'opinion que ces Livres et Publications coûteront la somme de £200 aux environs, et celle de £250 y compris les frais."
- "Votre Comité a aussi procédé à examiner le sujet de l'ordre de référence de cette Chambre du 6e. du présent, et il a l'honneur de rapporter, Qu'il juge expédient que l'extrait en manuscrit des Journaux, auquel le dit Ordre a rapport, soit imprimé laquelle impression, d'après les propositions faites par l'Imprimeur du Roi, coûtera la somme de £92. 1. 8. pour deux cents copies."
- " Cette somme ajoutée à celle de £250, nécessaire pour l'achat des Livres contenus dans le catalogue ci-joint. formera la somme de £342.1.8 Comme il reste une balance de £134.15.5. sur la somme dépensée l'année dernière, ainsi que mentionné ci-dessus, il est nécessaire de ne pourvoir qu'à la somme de £207 6.3. pour le payement des Livres et pour l'impression de l'Extrait des Journaux de cette Chambre."
- "D'après le désir du Greffier de cette Chambre, nous prenons et autres Publications soient importés sous la direction du Greffier Assistant".
- " Votre Comité prend la liberté de représenter que la somme susdite de £134. 15. 5. courant, a été payée par le Greffier de cette Chambre, au Greffier Assistant, et conséquemment de demander que la différence entre la somme susdite de £342.1.8. et celle de £134. 15. 5. formant la somme de £207. 6. 3. soit avancée au Greffier Assistant comme susdit, afin qu'il puisse se procurer les Livres, et faire imprimer l'Extrait susdit des Journaux de cette Chambre."
- " Pour rendre justice au Bibliothécaire, nous prenons la liberté d'ajouter que nous avons tout lieu de louer son attention assidue à la Bibliothêque, à laquelle nous attribuons en grande partie le bon ordre actuel des Livres."

ORDERED, That the said Report do lie on the Table for the ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la Table pour la considération des Membres de cette Chambre.

> L'Ordre du Jour étant lu pour la seconde Lecture du Bill, intitulé, " Acte pour incorporer certaines personnes y men-

2 Geo. IV. Journaux du Conseil Législatif. A. 1821.

It was moved,

That the said Bill be read for a second time on the first day of August next.

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

The said Bill was then read for the second time.

Dissentit.

I. Because this Bill proposes to incorporate a Company of Private Bankers, which as such, has existed for two years, in Quebec, and thus constituting them a Public Body to exempt the copartners of that Company, contrary to the general principle of Law in this respect, from all responsibility for the debts of their copartnership beyond the amount of the stock which they respectively possess; which provisions of the Billare repugnant to the British Statutes 6th Geo. 1. cap. 18, and 14th Geo. 11. cap. 37—and consequently void under and by virtue of the British Statute 7 and 8 Will. 111. cap. 22 Section 9. These several Statutes having been introduced into this Province, and especially declared to be Law therein by the last clause of the 14 Geo. III, cap. 83, commonly called, the Quebec Act.

II. Because as the above-mentioned Statute 6 Geo. I. cap. 18, was intended by the Imperial Legislature at the time it was passed, to extend and to be in force as law in the British American colonies (as is declared by the 1st Section of the 14th Geo. II. cap. 37, which enacts, "That it did, doth and shall ex-"tend to all of them,") It was as, I conceive, the policy and the intention of the Law giver, to exclude the colonial Go-vernments from all interference in the establishment of any public commercial companies of the description contemplated by the Statute, and therefore in the 18th Section, we find it enacted, "That the acting or presuming to act as a corporate "body or bodies, the raising or pretending to raise transfer-"able stock or stocks; the transferring or pretending to "transfer or assign any share or shares in such stock or stocks " without legal authority either by Act of Parliament or by any Charter from the Crown to warrant such acting as a " body corporate, or to raise such transferable stock or stocks, or, to transfer shares therein, shall, for ever be deemed to be " illegal and void, and shall not be practised, or in any wise " put in execution." And as an Act of a colonial Legisla-ture, is not an Act of Parliament, within the meaning or intent of the 6th of Geo. I. cap. 18, an Act of the Imperial Parliament being therein too plainly intended to require comment, (nor a Charter from the Crown) a Charter of Incorporation passed under the Great Seal of England and derived from the sole authority of the Sovereign, being as plainly intended by the Statute in contradistinction to an Act derived from the joint power of the Imperial Parliament. It necessarily follows, that, "Acting as a corporate body and raising and "transferring stock," under the presumed authority of this Bill, (if it were passed) would be acting as a corporate body and raising and transferring stock," without legal authority either by Act of Parliament or by any Charter from the Crown to warrant such acting, &c. "And would therefore be illegal "and void." Consequently, every attempt to give such authority by an Act of this Provincial Legislature, must be equally villegal and equally void under the 6th Geo. L. cap. 18, and illegal and equally void, under the 6th Geo. I. cap. 18. and the 7 & 8 Will. III. cap. 22, Section 9. And we seem to be particularly called upon to refrain from such an attempt, be-

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois le premier Jour d'Août prochain.

Objection étant faite,

Après des débats.

La Question de concurrence étant mise sur cette Motion,

Il a été résolu dans la négative.

Le dit Bill a alors été lu pour la seconde fois.

Dissentit,

1. Parce que ce Bill a pour but d'icorporer une Compaguie de Banquiers particuliers qui a existée comme telle depuis deux années dans Québec, et qui se sont ainsi établis un corps public pour exempter les Associés de cette Compagnie, contre le principe Général de la Loi à cet égard, de toute responsabilité pour les dettes de leur Société au-de-là du Montant du Capital, dont ils sont respectivement Propriétaires, lesquelles Provisions du Bill sont en opposition aux Statuts de la Grande-Bretagne de la 6e. Geo. I. chap. 18, et de la 14e. de Geo. II. cap. 37, et par conséquent nulles en vertu du Statut de la Grande-Bretagne des 7 et 8. Guillaume, III. chap. 22, Section 9. Ces différents Statuts ayant été introduits dans cette Province, et particulièrement déclarés y faire Loi par la dernière clause de la 14 de Geo. 3. chapitre, 83, communement appellé l'Acte de Québec.

II. Parce que la Législature Impériale lors de la passation du Statut sus-mentionné de la 6e. de Geo, I. chap. 18, ayant eu l'intention de l'étendre, et qu'il eut force de Loi dans les colonies de la Grande Bretagne en Amérique, (ainsi qu'il est déclaré par la Ire. Section de la 14e. Geo. II. chap 37, qui statue, "Qu'il s'étend et s'étendra à chacune d'elles)" Je conçois que c'étoit la Politique et le but du Législateur d'ex-clure les Gouvernements des colonies de toute participation dans l'établissement de compagnies Publiques de commerce de la description que le Statut avoit en vue, et c'est pourquoi nous trouvons qu'il est statué dans la 18e. Section, " Qu'agir " ou prendre sur soi d'agir comme un corps ou des corps in-" corporés; Lever ou prétendre lever un Capital, ou des " Capitaux sujets à être transportés, Transporter ou prétendre " transporter ou céder aucune action ou actions dans tel Ca-" pital, ou Capitaux sans autorité légale, soit par Acte du " Parlement ou par une Charte de la Couronne qui autorise à agir ainsi comme un corps incorporé, ou à lever tel Ca: pital on Capitaux sujets à être transportés, ou à transporter des Actions d'iceux, sera pour jamais considéré être " illégal, et nul, et ne sera point pratiqué, on mis en aucune manière à exécution," Et comme un Acte de la Législature d'une colonie n'est pas un Acte du Parlement dans le sens, ou l'intention de l'Acte de la 6e. de Geo. I. chap. 18. et il est trop évident qu'il s'agit d'un Acte du Parlement Impérial pour qu'il soit nécessaire d'ajouter un commentaire, (ni une Charte de la Couronne, le Statut ayant manifestement en vue une Charte d'incorporation passée sous le Grand Sceau d'Angleterre, et émanant de l'autorité seule du Souverain par opposition à un Acte qui tire son origine du pouvoir réuni du Parlement Impérial,) Il s'ensuit nécessairement qu'agir comme un Corps incorporé, et lever et transporter un Capital sous l'autorité supposé de ce Bill, (s'il venoit à passer,) seroit agir comme un Corps incorporé, et lever et transporter un Capital sans l'autorité légal soit d'un Acte du Parlement Impérial, ou d'une Charte de la Couronne pour transporter un Capital, "et seroit conséquemment illégal et nul," d'où il s'ensuit que vouloir conférer un semblable poucause he 18th Section of the Statute 6th Geo. I. cap. 18. has enacted, That what it prohibits, "Shall not in any wise "be put in execution."

III. Because, if any doubts could be entertained with respect to the application of the Statute 6th Geo I. cap. 18, to "Banks" in the colonies they are effectually removed by the I4 Geo. It cap. 37, whose object (as stated in the preamble) is among other matters declared to be, to prevent in the colonies the establishment of "Societies partnerships, or companies for the purpose of raising Public Stocks or Banks and unlawfully issuing large quantities of Notes or Bills there, contrately to the true intent and meaning of the 6th of Geo. I. cap. 18." And has enacted, that the last mentioned Statute, "Shall be in force and be carried into execution in all and every His Majesty's Dominious, colonies and Plantations in America"; And "That all and every the undertakings, attempts, matters and things, in the said recited Act mentioned or described and prohibited to beacted, done, attempted, endeavoured or proceeded upon, within the city of London, and other parts of this Kingdom, as also in Ireland, and other His Majesty's Dominions; and all other the undertakings, attempts, matters and things herein before-mentioned or described, are and shall be deemed to be illegal and void in His Majesty's Dominions, colonies and Plantations in America, also, and shall not there be practised, or in any wise put in execution."

IV Because the proposed clause of this Bill, which is intended to exempt the copartners of the Quebec Bank, from all responsibility for the debts of their copartnership beyond the amount of the stock which they may respectively possess, is also equally repugnant to the provisions of the 14th Geo. II. cap. 37, and of the 1. Geo 1. cap 6 Inasmuch as if they are not created a corporate body according to the provision of the I. Geo. 1. cap. 6, and the true intent and meaning of that Statute, they remain as before a company of private bankers, and consequently liable to the second section of 14. Geo. II. cap. 37, which, according to the general principle of law in this respect renders every copartner of a Banking company in British America (not incorporated by Act of Parliament or by charter from the Crown,) responsible for the entire amount of all the Notes or Bills issued by such company. And this (if it wants support) is confirmed by the reasoning and decision of His Majesty's Court of King's Bench of Westminster Hall, in the case of the King vs. Dodd, a case which arose upon the Statute 1. Geo. 1. cap. 6, and is reported in East's Reports, Vol. 9, P. 516. to 528.

(Signed)

J. SEWELL, Speaker.

It was then moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, to-morrow.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

A Message from the Assembly by Mr. Quirouet, to return the Bill, intituled, "An Act for the maintenance of good order in Churches, Chapels and other places used for public worship,

voir par un Acte de cette Législature Proviuciale, doit être également illégal, et egalement nul en vertu de la 6e. Geo. 1. cap. 18, et des 7 et 8, Gml. III. chap. 22 Sect. 9, et nous sommes d'autant plus particulièrement obligés de nous abstenir de faire un tel essai, parce que la 18e. Section du Statut de la 6e. Geo 1. chap. 18, a Statué, "Que ce qu'il défend ne sera point mis en ancune manière à exécution."

III. Parce que s'il pouvoit y avoir quelques dontes si le Statut de la 6e. de Geo I. chap. 18, a rapport aux Banques des colonies, il sont levés d'une manière effective par le Statut de la 14e. Geo. II, chap. 37, dont l'objet (ainsi qu'il est mentionné dans le Préambule,) est entre autres choses déclare être d'empêcher l'Etablissement dans les colonies de Sociétés d'associations on de compagnies dont le but seroit de lever des Capitaux Publics, ou des Banques, et de faire sortir illégalement des quantités considérables de B llets en contravention an vrai sens et intention de l'Acte de la 6e. Geo. I. chap 18, et qu'il a Statué " que le Statut dernièrement mentionné, sera en force et mis à exécution dans tous et chacun des Domaines, colonies et Plantations de Sa Majesté en Amérique, et que tons et chaque entreprise essai, matière et chose mentionné ou décrit dans le susdit Acte, et qu'il défend de faire, d'essayer, d'entreprendre, et de mettre à exécution dans la Cité de Londres, et autres parties de ce Royaume, ainsi qu'en Irlande, et dans les autres Domaines de Sa Majesté, et tout autres entreprises, essais, matières et choses ci-dessus mentionnés, ou décrits dans le présent, sont et seront aussi considérés, et jugés être illégales et nuls dans les Domaines, colonies et Plantations de Sa Majesté, en Amérique, et n'y seront point pratiqués, ou mis en aucune manière à exécution."

IV. Parce que la clause proposée de ce Bill, dont l'intention est d'exempter les Associés de la Banque de Québec, de toute responsabilité pour les dettes de leur société au-de-là du montant du capital dont ils peuvent être respectivement Propriétaires est également contraire aux Provisions de l'Acte de la 14e. de Geo. II chap. 37, et de la le. Geo. I. chap. 6, en ce que s'ils ne sont pas créés un corps incorpoié conformément à la Provision de l'Acte de la Ier. Geo. I. chap. 6, et au vrai sens et intention de ce Statut, ils restent comme ci-devant, une Compagnie de Banquiers particuliers et par-conséquent sujets à la seconde Section du Statut de la, 14e. de Geo. II. chap. 37 qui, suivant le Principe Général de la Loi, à cet égard rend tout associé d'une Compagnie de Banque dans l'Amérique Britannique, (non incorporée par un Acte du Parlement, on par une Charte de la Couronne,) responsable du montant total de tous les Billets donnés par telle compagnie. Et ce ci (s'il est besoin de preuve) est confirmé par le raisonnement, et la décision de la Cour du Banc du Roi, de Sa Majesté, de Westminster Hall, dans la ponrsuite du Roi contre Dodd, laquelle cut lieu en vertu du Statut de la 1e. Geo. I. Chap. 6. et citée dans les Rapports de East. Vol. 9. P. 516 à 528.

(Signé)

J. SEWELL, Orateur.

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Demain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Quirouet, rapportant le Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre dans les Eglises ou Chapelles et autres lieux destinés au ments made by this House to that Bill.

" and for repealing an Act therein-mentioned," and to ac- "Culte public, et qui rappelle un Acte y mentionné," Et inquaint this House, that the Assembly have agreed to the amend- formant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at eleven o'clock in the forenoon, the House so decreeing,

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain à Onze heures du matin, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 10th MARCH.

HE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. Hale, Duchesnay, Richardson, Ryland, Grant, McGillivray, Perceval, Coffin, Taschereau, McKenzie, De Lery.

PRAYERS.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intiuled, "An Act for making a Navigable Canal, "from the neighbourhood of the city of Montreal, to the "Parish of Lachine, and to appropriate a certain sum of " money for that purpose, and to repeal a certain Act therein-" mentioned."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Ryland reported from the said Committee, "That they "had gone through the said Bill, and had directed him to " report the same, without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on Monday next.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time, "two certain Acts therein-mentioned, relating to Houses of " Correction in the several Districts of this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. McKenzie reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed "him to report the same without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on Monday next.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to grant a further sum of money to complete the Common Gaol and Court Hall at " New Carlisle, in the Inferior District of Gaspé."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. De Léry reported from the said Committee, "That they

SAMEDI, 10e. MARS.

LES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Messrs. Hale, Duchesnay, Richardson, Ryland, Grant, McGillivray, Perceval, Coffin, Taschereau, McKenzie, De Léry.

PRIERES.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé. "Acte pour faire un Canal Navigable, du voisinage de Montréal à la Paroisse de Lachine, et pour approprier " une certaine somme d'argent à cette fin, et pour rappeler " un certain Acte y mentionné."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honora-ble Mr. Ryland a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il " avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en " faire le Rapport sans amendement."

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, Lundi prochain.

La Chambre, conformément à l'Ordre, s'est ajonrnée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill. intitulé, 'Acte pour continuer pour un tems limité, deux cer-" tains Actes y mentionnés au sujet des Maisons de Correc-" tion dans les différens Districts de cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honora-ble Mr. McKenzie a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé " d'en faire le Rapport sans amendement.

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, Lundi prochain.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour accorder une nouvelle somme d'argent " pour compléter la Prison Commune et la Salle d'Audience " à New Carlisle, dans le District Inférieur de Gaspé."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. De Léry a fait rapport de la part du dit Comite

" had gone through the said Bill, and had directed him to " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé " report the same without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, Lundi Monday next.

The Order of the day being read, for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to incorporate certain persons " therein-named, under the name of the "Bank of Canada,"

It was moved,

That the said Order of the day be discharged, and that the said Bill be read for a second time, on the first day of August

The same being objected to,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

The said Bill was then read for the second time.

Dissentit,

For the reasons assigned in the Protest by me fyled, upon the Bill, intituled, "An Act for the incorporation of certain " persons therein-mentioned, under the name of the " Quebec Bank."

(Signed)

J. SEWELL, Speaker.

of the whole House, on Monday next.

The Order of the day being read, for the second reading of the Bill, intituled, "An Act for incorporating certain persons therein-named, under the name of President, Directors and Company of the Bank of Montreal,"

It was moved,

That the said Order of the day be discharged. and that the said Bill be read for a second time, on the first day of August lu pour la seconde fois, le premier jour d'Août prochain.

The same being objected to,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative,

The said Bill was then read for the second time.

Dissentit,

For the reasons assigned in the Protest by me fyled upon the Bill intituled, "An Act for the incorporation of certain persons "therein-mentioned, under the name of the "Quebec Bank."

(Signed)

J. SEWELL, Speaker.

mittee of the whole House, on Monday next.

The Order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to confirm certain marriages heretofore solem"nized in the Inferior District of Gaspe,"

d'en faire le Rapport sans amendement."

prochain.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, " Acte pour incorporer certaines personnes y nom-" mées, sous le nom de la " Banque du Canada."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois le premier jour d'Août prochain.

Objection étant faite,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

Le dit Bill a alors été lu pour la seconde fois.

Dissentit.

Pour les Raisons données dans le Protêt que j'ai filé sur le Bill, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y "mentionnées, sous le nom de "Banque de Québec."

(Signé)

J. SEWELL, Orateur.

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

> L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, " Acte pour incorporer certaines personnes y nom-" mées sous le nom de Président, Directeurs et Compagnie " de la Banque de Montréal."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit

Objection étant faite,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

Le dit Bill a alors été lu pour la seconde fois.

Dissentit.

Pour les raisons données dans le Protêt que j'ai filé sur le Bill, intitulé, " Acte pour incorporer certaines personnes y " mentionnées sous le nom de " Banque de Québec."

J. SEWELL, Orateur.

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Com- ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain,

> L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte qui confirme certains Mariages, ci-devant solennisés dans le District Inférieur de Gaspé."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole Honse, at the next meeting of the House.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act further to encourage Agriculture in this Province."

'After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Grant reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

ORDERED. That the said Bill be read, for the third time, on Monday next.

The Speaker declared this Assembly continued to Three o'clock this afternoon, the House so decreeing.

EODEM DIE, 3â. HORA.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,
McGillivray,
Perceval,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry.

The Order of the day being read for the third reading of the Bill, intituled, "An Act to incorporate certain persons therein-named, under the name of the "Quebec Fire Assurance Company,"

It was moved,

That the said Order of the day be discharged, and that this Bill be read for the third time, on the first day of August next.

The same being objected to,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

The said Bill was accordingly read for the third time.

Dissentit,

For the reasons assigned in the Protest by me fyled upon the Bill, intituled, "An Act for the incorporation of certain "persons therein-mentioned, under the name of the "Quebec "Bank."

(Signed) J. SEWELL, Speaker.

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

Ondonne', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la prochaine Séance de la Chambre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour encourager d'une manière plus efficace l'A-"griculture en cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Grant a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il "avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en "faire le Rapport sans amendement."

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, Lundi prochain.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à trois heures, cette après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

EODEM DIE, 3å. HORA.

ES Membrés assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,
M'Gillivray,
Perceval,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry.

L'Ordre du jour étant lu pour la troisième lecture du Bill, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y dé"nommées, sous le nom de "Compagnie d'Assurance de
"Québec contre les accidens du Feu."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que ce Bill soit lu pour la troisième fois, le premier jour d'Août prochain.

Objection étant faite,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la troisième fois.

Dissentit.

Pour les Raisons données dans le Protêt que j'ai filé, sur le Bill, intitulé, " Acte pour incorporer certaines personnes " y mentionnées sous le nom de " Banque de Québec."

(Signé) J. SEWELL, Orateur.

La question a été mise,

Ce Bill tel qu'amendé, passera-t-il?

Ιi

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time "an Act passed in the fifty-eighth year of His Tate Majesty's "reign, intituled, "An Act to provide more effectually for "the security of the Cities of Quebee and Montreal, and for establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, "and for other purposes."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Hale reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to refront the same, without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on Monday next.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to grant a further sum of money to complete the Court House for the District of Three Rivers."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Richardson reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on Monday next.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to au"thorise Michel Dubord, Esquire, to build a Toll Bridge
"over the River Champlain."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to confirm certain Marriages heretofore "solemnized in the Inferior District of Gaspe."

ORDERED, That the said Order of the day be discharged, and that the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on Monday next.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the incorporation of certain persons therein-mentioned, under the name of the Quebec Bank."

The Honorable Mr. Duchesnay enters.

After some time the House was resumed, and the Honor-

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

La Chambre, conformément à l'Ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill,

intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-huitième Année du Règne de feue "Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte qui pourvoit "plus efficacement à la sûreté des Cités de Québec et de "Montréal, par l'établissement de Guêis et Flambeaux de "nuit dans les dites Cités et pour d'autres objets, et qui

" pourvoit aux moyens d'en défrayer la dépense."

Quelque tems après la Chambre s'est remise; et l'Honorable Mr Hale a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il " avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en " faire le rapport saus amendement."

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, Lundi prochain.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute là Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour accorder une nouvelle somme d'argent " pour compléter la Salle d'Audience pour le District des " Trois-Rivières."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Richardson a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé "d'en faire le Rapport sans amendement."

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois Lundi prochain.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour autoriser Michel Dubord, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Champlain."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui " confirme certains Mariages ci-devant solennisés dans le " District Inférieur de Gaspé.,"

Ordonne', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

La Chambré, conformément à l'Ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y men-"tionnées sous le nom de "Banque de Québec."

L'Honorable Mr. Duchesnay entre,

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honora-

2 Geo. IV. Journaux du Conseil Législatif. A. 1821.

able Mr. Ryland reported from the said Committee, "That "they had gone through the said Bill, and had made several "amendments thereto, which he was ready to report when-" ever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on Monday next.

A Message from the Assembly by Mr. Taschereau, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate certain sums of " money therein-mentioned to defray the expense of the Civil "Government of Lower-Canada, for the year one thousand ceight hundred and twenty-one," to which they desire the concurrence of this House."

This Bill was read for the first time.

The same was accordingly read.

It was then moved,

That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

It was moved to resolve, by way of amendment,

That this House will proceed no further in the consideration of the said Bill

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion, in amendment

It was resolved in the affirmative.

Another Message from the Assembly, by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act for the summary trial " of certain small causes in the Country Parishes of this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read, for the second time, on Monday next.

Another Message from the Assembly by Mr. Davidson, with a Bill, intituled, "An Act further to extend, for a "limited time, the duration of an Act passed in the fifty-" fifth year of His late Majesty's reign, intituled, " An Act "to grant new duties to His Majesty to supply the wants of the Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read, for the second time, on Monday next.

Another Message from the Assembly, by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act further to continue, for "a limited time, an Act passed in the fifty-ninth year of the reign of his late Majesty George the Third, intituled, An Act to impose certain duties on divers articles therein. " mentioned; and to regulate, for a limited time the trade

ble Mr. Ryland, à fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait quel"ques amendemens dont il étoit prêt de faire Rapport " quand la Chambre voudra bien le recevoir."

Ordonne', Que le dit Rapport soit recu Lundi prochain.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Taschereau, avec un Bill, intitulé, "Acte qui fait l'appropriation de certaines " sommes d'Argent y mentionnées pour défrayer les dépenses du Gouvernement Civil du Bas-Canada, pour l'Année Mil-" huit cent vingt et un," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That the 69th Standing Order of this House be Ordonne', Que le 69c. Ordre permanent de cette Chambre, soit maintenant lu.

Et il a été lu en conséquence.

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance pro-

Il a été proposé en amendement, de résoudre,

Que cette Chambre ne procédera pas ultérieurement à la considération du dit Bill.

Objection étant faite,

Après des Débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un autre Message de l'Assemblée, par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour la décision sommaire de " certaines petites causes dans les Paroisses de Campagne " dans cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Davidson, avec un Bill, intitulé, "Acte qui étend encore pour un tems limité, " la durée d'un Acte passé dans la Cinquante-cinquième An-" née du Règne de feue Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder de nouveaux droits à Sa Majesté, pour subvenir aux besoins de la Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, " Acte qui continue, encore pour un " tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-neuvième An-" née du Règne de feue Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte pour imposer certains Droits y mentionnés, et pour " régler, pour un tems limité, le Commerce avec les Etats-

" with the United States of America, by land, or by inland " Unis de l'Amérique par Terre ou par la Navigation Inté-" navigation, and to suspend certain Acts and Ordinances therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

rieure, et pour suspendre certains Actes y mentionnés.' Auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

This Bill was read for the first time.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That the said Bill be read, for the second time on Monday next.

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

The Honorable Mr. Hale, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, " An Act to con-" tinue for a limited time three Acts therein-mentioned, for better regulating the Militia of this Province," reported from the said Committee, " That they had gone through the " said Bill, and had made one amendment thereto which he " was directed to report whenever the House shall be pleased

L'Honorable Mr. Hale du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un teins limité, trois Actes y mentionnés, pour mieux régler la Mi-" lice de cette Province," a fait Rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement dont il étoit chargé de faire le Rap-

" to receive the same."

" port quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDERED. That the said Report be received and that the question of concurrence be put thereupon on Monday next.

Ordonne', Que le dit Rapport soit reçu Lundi prochain, et que la question de concurrence soit alors mise sur icelui.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next at eleven o'clock in the forenoon, the House so decreeing.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à Onze heures du matin, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 12th MARCH.

LUNDI, 12e. MARS.

HE Members convened, were:

ES Membres assemblés ont été; Les Honorables

The Honorable The Lord Bishop Messrs. Hale, of Quebec,

Le Lord Evêque de Québec.

Duchesnay, Richardson, Ryland, Grant, McGillivray, Perceval, Coffin, Taschereau, McKenzie,

Messrs. Hale, Duchesnay, Richardson, Ryland, Grant, McGillivray, Perceval, Coffin, Taschereau, McKenzie, De Léry.

PRAYERS.

PRIERES.

The Honorable Mr. Hale sat Speaker, by virtue of his Commission.

De Léry.

L'Honorable Mr. Hale a siégé comme Orateur en vertu de sa Commission.

A Message from the Assembly by Mr. Taschereau with a Bill, intituled, "An Act to encourage the practice of Vaccine" Inoculation, and to appropri ate a certain sum of money " for that purpose," to which they desire the concurrence of this House.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Taschereau, avec un Bill, intitulé, " Acte pour encourager la Pratique de l'Ino-" culation de la Vaccine, et pour approprier une certaine " somme d'argent pour cet effet," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

This Bill was read for the first time.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That the said Bill be read, for the second time, to- ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, demain. morrow.

The Honorable Mr. Grant presented a Petition from a considerable number of the Inhabitants of the Lower-Town of the City of Quebec, in opposition to the Bill, intituled, " An Act to establish a new Landing place for Rafts of fire " wood and a new Market-Place, with Stalls, in the Lower"Town of the City of Quebec."

L'Honoreble Mr. Grant a présenté une Pétition d'un nombre considérable d'Habitans de la Basse-Ville de la Cité de Québec, en opposition au Bill, intitulé. " Acte qui établit une " nouvelle place de débarquement pour les Cageux de Bois de chauffage, et une nouvelle place de Marché avec des " Etaux dans la Basse-Ville de la cité de Québec."

Another Message from the Assembly, by Mr. Quirouet, to return the Bill, intituled, "An Act to incorporate certain "persons therein-named, under the name of the "Quebec House to that Bill.

Another Message from the Assembly by Mr. Blanchette, with a Bill, intituled, "An Act for appointing an Agent in the United Kingdom of Great Britain and Ireland," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

be now read,

Which being read,

It was moved to resolve,

That this House will proceed no further in the consideration of this Bill.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That a Message be sent to the Assembly by one of Ordonne', Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée par l'un the Masters in Chancery, to request that they will be pleased to communicate to this House the Plans, Proofs and Documents on which is founded the Bill, intituled, "An Act to authorise Eustache Nicolas Lambert Dumont " to build two Toll Bridges over the River Jésus, at the "discharge of the Lake of the Two Mountains, on the "River Jésus."

ORDERED, That a Message be sent to the Assembly by one Ordonne', Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée par l'un of the Masters in Chancery, to request that they will be pleased to communicate to this House the Plans, Proofs and Documents on which is founded the Bill, intituled, "An Act to authorise Hyacinthe Saint Germain, Jean Baptiste Féré, William Smith and Jacques Labrie to build a Toll Bridge over the River Jésus, between the " Village Saint Eustache and Isle Jésus."

It was moved,

That the question of concurrence be now put on the Report of the Special Committee appointed to examine and report du Comité Spécial appointé pour examiner et faire port the state of the Library of this House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being then put on the said Report,

It was resolved in the affirmative.

cellency the Governor-in-Chief, to pray His Excellency would be pleased to issue his Warrant in favor of the Clerk of this House, for the sum of Six hundred and eighty-five pounds, three shillings and five pence, currency, incurred for the purchase of Books, including therein a balance of One hundred and thirty-four pounds, fifteen shillings and five pence, currency, remaining unemployed, and paid over to the Clerk Assistant of this House, applicable to such purchase for the current year,

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Quirouet rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour incorporer certaines per-"sonnes y dénominées sous le noin de "Compagnie d'Assu-" Fire Assurance Company," and to acquaint this House that " rance de Québec contre les accidens du Feu," et informant the Assembly have agreed to the amendments made by this cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill.

> Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Blanchette, avec un Bill, intitulé, "Acte pour nommer un Agent dans le Ro-" yaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That the sixty-sixth standing order of this House Ordonne', Que le Soixante-sixième Ordre permanent de cette Chambre soit maintenant lu-

Lequel ayant été lu,

Il a été proposé de résoudre,

Que cette Chambre ne procédera pas ultérieurement à la considération de ce Bill.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

des Maitres en Chancellerie pour la prier de vouloir bien communiquer à cette Chambre les Plans, Preuves et Documens sur lesquels est fondé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser Eustache Nicolas Lambert Dumont, à " bâtir deux Ponts de péage sur la Rivière Jésus, à la " décharge du Lac des Deux Montagnes dans la Rivière " Jésus.'

des Maîtres en Chancellerie, pour la prier de vouloir bien communiquer à cette Chambre les Plans, Preuves et Documens, sur lesquels est fondé le Bill, intitulé, "Acte " pour autoriser Hyacinthe St. Germain, Jean Baptiste Féré, William Smith et Jacques Labrie à bâtir un " Pout de péage, entre le village de St. Eustache et " l'Isle Jésus."

Il a été proposé,

Que la question de concurrence soit maintenant mise sur le rapport de l'état de la Bibliothêque de cette Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant alors mise sur le dit Rap-

Il a été résolu dans l'affirmative.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Ex- RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour prier Son Excellence de vouloir bien faire sortir Son Warrant en faveur du Greffier de cette Chambre, pour la somme de Six cents Quatre-vingt-cinq Livres, Trois Chelins et Cinq deniers courant, dépensée pour l'achat de Livres, y comprise une Balance de Cent trente-quatre Livres, Quinze chelins et cinq deniers courant, qui n'a pas été employée, et qui a été remise à l'Assistant Gressier de cette Chambre pour être employée à un achat de Livres pour l'Anfrom which Warrant there shall be deducted, by the Receiver-General, such sum as shall have been advanced upon any Letter of Credit, granted in pursuance of an Address of the Legislative Council, of 20th April, 1819.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Richardson and Coffin do wait on His Excellency the Governor-in-Chief with the said Address.

Resolved. That an lumble Address be presented to His Excellency the Governor-in Chief, to pray His Excellency would be pleased to advance to the Clerk Assistant of this House, the sum of Two hundred and seven pounds, six shillings and three penee, currency, towards the purchase of Books for the use of the Library, and printing Extracts from the former Journals of this House; which sum, with one hundred and thirty-four pounds, fifteen shillings and five pence, currency, remaining unemployed of former monies, applicable to a like purchase, will make up the sum of Three hundred and forty-two pounds, one shilling and eight pence, currency, to be employed by the Clerk Assistant for such purchase, and for printing in both languages the aforesaid Extracts, as reported to this House on the 22d March, in the year 1817.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Richardson and Coffin do wait on His Excellency the Governor-in-Chief with the said Address.

Hodie 2a vice lecta est Billa, intituled, "An Act to estab-"lish a new Landing Place for rafts of fire-wood, and a new "Market Place, with Stalls, in the Lower-Town of the City "of Quebec."

ORDERED, That this Bill be referred to a Special Committee of three Members and that the Committee be the Honorable Messrs. Duchesnay, Ryland and Perceval, with power to send for persons, papers and records, to meet and adjourn as they please.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to reim"burse a certain sum of money therein mentioned to His Ma"jesty's Government, and to make further provision for the
"rehef of Insane Persons and for the support of Foundlings,
"and others therein-mentioned."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for making a navigable Canal from the neighbourhood of Montreal
to the Parish of Lachine, and to appropriate a certain sum of
money for that purpose, and to repeal a certain Act therein
mentioned."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

née courante Le Receveur Général devant déduire de ce Warrant telle somme qu'il aura avancée sur aucune Lettre de Crédit accordée en conséquence d'une Adresse du Conseil Législatif du 20e. Avril, 1819.

Ordonne', Que les Honorables Messrs. Richardson et Coffin se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Resolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour prier Son Excellence de vouloir bien avancer à l'Assistant Greffier de cette Chambre, la somme de Deux cents sept Livres, Six chelins et trois deniers conrant, pour acheter des Livres pour l'usage de la Bibliothêque, et imprimer l'extrait des premiers Journaux de cette Chambre. Laquelle Somme avec celle de Cent trente-quatre Livres, Quinze chelins et cinq deniers courant, qui restesans avoir été employée des premiers argens appropriés à un semblable achat, formera la somme de Trois cents Quarante-deux Livres, un chelin et huit deniers courant, qui sera employée par l'Assistant Greffier, à tel achat et à faire imprimer dans les deux langues, les Extraits susdits, tels que rapportés à cette Chambre, le Vingt-deuxième de Mars, dans l'Année Mil huit cent dix-sept.

Ordonne, Que les Honorables Messrs. Richardson et Coffin se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Hodie 2å vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui établit une nouvelle place de débarquement pour les cageux de Bois de Chauffage, et une nouvelle place de Marché avec des Etaux dans la Basse-Ville de la Cité de Québec."

Ordonne, Que ce Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Duchesnay, Ryland et Perceval, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour rembourser au Gouvernement de Sa Majesté une certaine somme d'argent y mentionnée, et qui fait de plus amples dispositions pour le soulagement des personnes dérangées dans leur Esprit, et pour le soutien des enfans trouvés et autres y mentionnés."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodie Sâ. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour faire un "Canal navigable, du voisinage de Montrréal à la Paroisse de Lachine, et pour approprier une certaine somme d'ar- gent à cette fin, et pour rappeler un certain Acte y men- tionné."

La question étant mise,

Ce Bill passcra-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that Honse, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

Hodie 3á. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to continue, for a limited time, two certain Acts therein-mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts in this Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to grant a further sum of money to complete the Common Gaol and Court Hall at New Carlisle, in the Inferior District of Gaspé."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to incorporate certain persons "therein-named, under the name of the "Bank of Ca-" nada."

The Honorable Mr. De Salaberry enters.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. McGillivray reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, Tomorrow.

The Honorable Mr. Hale declared this Assembly continued to three o'clock this afternoon, the House so decreeing.

EODEM DIE, 3â. HORA.

HE Members convened, were:

The Honorable

The Lord Bishop Messrs. Hale, of Québec, Richar

Richardson,
Ryland,
Grant,

M'Gillivray,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of
Quebec,
Perceval,
Coffin,
Taschereau

Perceval, Coffin, Taschereau, M'Kenzie, De Léry. Ordonne', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés au sujet des Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodie 3å. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour accorder une nouvelle somme d'argent pour compléter la Prison Commune et la Salle d'Audience à New Carlisle, dans le District Inférieur de Gaspé."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y nom-"mées sous le nom de "La Banque du Canada."

L'Honorable Mr. De Salaberry entre,

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr, McGillivray a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il " avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire " le Rapport sans amendement."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, Demain.

L'Honorable Mr. Hale a déclaré cette Assemblée continuée à Trois heures cette après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

EODEM DIE, 3â. HORA.

ES Membres assemblés ont été:

Les Honorables

Le Lord Evêque de Québec, Messrs. Hale, Richardson, Ryland, Grant,

McGillivray, J. O. Plessis, Evêqu

Révd. J. O. Plessis, Évêque de l'Eglise Catholique Romaine, de Québec,

Perceval, Coffin, Taschereau, McKenzie, De Léry. The Honorable Mr. Hale sat Speaker.

The House according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for incorporating certain persons therein-named, under the name of "President, Di-" rectors and Company of the Bank of Montreal."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. McGillivray reported from the said Committee, " That they had gone through the said Bill, and had directed "him to report the same without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, Tomorrow.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to confirm certain Marriages "heretofore solemnized in the Inferior District of Gaspé."

The Honorable Mr. De Salaberry enters.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. De Léry reported, from the said Committee, "That "they had made some progress in the said Bill, and prayed " leave to sit again."

Agreed and Ordered,

That the House be again put into a Committee of the whole House, on the said Bill, To-morrow.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act further to " encourage Agriculture in this Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled. "An Act to con"tinue, for a limited time, an Act passed in the fifty-eighth "
year of His late Majesty's reign, intituled, "An Act to "
provide more effectually for the security of the Cities of "
Quebec and Montreal, and for establishing a Watch and "
Night Lights in the said Cities, and for other purposes."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amend-

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to grant " a further sum of money to complete the Court House for the " District of Three Rivers."

L'Honorable Mr. Hale a siégé comme Orateur.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y nom-"mées, sous le nom de Président, Directeurs et Compagnie " de la Banque de Montréal."

Quelque tems après, la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr McGillivray a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, Demain.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill. intitulé, "Acte qui confirme certains Mariages ci-devant so-leunisés dans le District Inférieur de Gaspé."

L'Honorable Mr De Salaberry entre.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honora-ble Mr. De Léry a fait rapport de la part du dit c'omité, Qu'il " avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accorde' et Ordonne',

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Demain.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé. " Acte pour encou-" rager d'une manière plus efficace, l'Agriculture en cette " Province."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui continue pour un tems limité, un Acte passé dans la Ciuquante-hui-" tième Année du Règne de feue Sa Majesté George Trois, " intitulé, " Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté " des Cités de Québec et de Montréal, par l'établissement de Guets et Flambeaux de nuit, dans les dites Cités, et pour d'autres objets, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer la

La question étant mise,

Ce Bill passera t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour accorder une nouvelle somme d'argent pour compléter la Salle d'Au-" dience pour le District des Trois-Rivières,"

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Order of the day being read for receiving the Report of the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, "An Act for the incorporation "of certain persons therein-mentioned, under the name of the " Quebec Bank,"

The Honorable Mr. Ryland, accordingly, reported the amendments made by the Committee to that Bill.

The said amendments being then read by the Clerk, were as follows :--

Press 2, line 19-Leave out "August," and insert "June."

Press 16, line 14-Leave out "August," and insert "Junc."

And the question of concurrence being severally put on the said amendments,

It was resolved in the negative.

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, To- ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, Demorrow.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, " An Act for the " summary Trial of certain small causes in the Country Pa-"rishes of this Province."

tee of the whole House, To-morrow.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act further to extend, for a limited time, the duration of an Act, passed in "the fifty-fifth year of His late Majesty's reign, intituled,
"An Act to grant new duties to His Majesty to supply the
"wants of the Province."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Com- ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la mittee of the whole House, To-morrow.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-"ninth year of the reign of his late Majesty George the Third, intituled, "An Act to impose certain duties on divers articles therein-mentioned, and to regulate, for a " limited time, the trade with the United States of America, "by land or by inland navigation, and to suspend certain Acts and Ordinances therein-mentioned."

tee of the whole House, To-morrow.

The Order of the day being read for receiving the report of the amendment made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to continue, for a "limited time, three Acts therein-mentioned for better regula-"ting the Militia of this Province,"

The Honorable Mr. Ryland, accordingly, reported the amendment made to that Bill.

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Ordre du jour étant lu pour recevoir le Rapport des a-mendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y men-"tionnées sous le nom de "La Banque de Québec."

L'Honorable Mr. Ryland a en conséquence fait rapport des amendemens faits par le Comité à ce Bill.

Lesquels étant alors lus par le Gressier, étoient comme suit :

Feuille 2, ligne 9-Rayez "d'Aout" et insérez "de Juin."

Feuille 13, ligne 29-Rayez "d'Août" et insérez "de Juin."

Et la question de concurrence étant mise séparément sur les dits amendemens,

Il a été résolu dans la négative.

Hodie 2a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour la décision sommaire de certaines petites causes dans les Paroisses de Campagne dans cette Province."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Commit- ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Demain.

> Hodie 2a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte qui étend en-" core pour un tems limité, la durée d'un Acte passé dans la " Cinquante-cinquième Année du Règne de feue Sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder de nouveaux droits à Sa Ma-" jesté, pour subvenir aux besoins de la Province."

> Chambre, Demain.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui continue "encore pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante " neuvième Année du Règne de fene Sa Majesté George Trois, " intitulé, " Acte pour imposer certains Droits y mentionnés, et pour régler, pour un tems limité, le Commerce avec les Etats-Unis de l'Amérique, par terre ou par la navigation in-

" térieure, et pour suspendre certains Actes y mentionnés."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Commit- ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Demain.

> L'Ordre du jour étant lu pour recevoir le Rapport d'un amendement fait par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, "trois Actes y mentionnés pour mieux régler la Milicé de cette " Province."

> L'Honorable Mr. Ryland a en conséquence fait rapport d'un Amendement fait à ce Bill.

The said amendment being read by the Clerk, was as fol-

Press I, line 40—After "longer," insert the following Proviso:

"Provided always that nothing in the aforesaid Acts contained, shall be construed so as to prevent the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of this Province for the time being, from appointing as Field Officers or Staff Officers in any Division of Militia, persons not resident within the limits of the Division, such Field Officers, nevertheless, possessing real property of the annual value of fifty pounds, in the District wherein such Division of Militia shall be situated."

And the question of concurrence being put on the said amendment,

It was resolved in the negative.

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, To-morrow.

The Honorable Mr. Hale declared this Assembly continued to To-morrow, at eleven o'clock in the forenoon, the House so decrecing.

Lequel étant lu par le Greffier, étoit comme suit :

Feuille 1e. ligne 43-Après "tems," insérez le Proviso suivant:

" Pourvû toujours, que rien de ce qui est contenu dans les Actes sus-mentionnés ne sera entendu s'étendre de manière à empêcher le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, d'appointer comme Officiers supérieurs ou officiers de l'Etat-Major dans aucune Division de la Milice, des personnes qui ne résidront point dans les li-mites de la Division, tels Officiers supérieurs étant néanmoins possesseurs d'une propriété réelle de la valeur annuelle de Cinquante Livres courant, dans le District où telle Division de Milice se trouvera située.

Et la question de concurrence étant mise sur le dit amenmendement,

Il a été résolu dans la négative.

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, Demain.

L'Honorable Mr. Hale a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Onze heures du matin, la Chambre l'ordonnant

TUESDAY, 13th MARCH.

HE Members convened, were:

The Honorable

Messrs. Hale,

Richardson,

Grant,

McGillivray,

Revd. J. O. Plessis, Bishop of the

Roman Catholic Church of

Quebec ;

Perceval.

De Salaberry,

Burns,

Coffin, Taschereau,

McKenzie,

De Léry.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Hale sat Speaker.

Hodie 2a. vice leeta est Billa, intituled, "An Act to encou-"rage the practice of Vaccine Inoculation, and to appro-" priate a certain sum of money for that purpose."

Hodie 3a. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to incor-

of porate certain persons therein-named, under the name of the Bank of Canada."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

MARDI, 13e. MARS.

ES Membres assemblés ont été:

Les Honorables

Messrs. Hale,

Richardson,

Grant,

M'Gillivray,

Révd. J. O. Plessis, Evêque de

l'Eglise Catholique Romaine de

Québec,

Perceval,

De Salaberry,

Burns,

Coffin,

Taschereau,

McKenzie,

De Léry.

PRIERES.

L'Honorable Mr. Hale a siégé comme Orateur.

Hodie 2a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour encourager la Pratique de l'Inoculation de la Vaccine, et pour ap-

" proprier une certaine somme d'argent pour cet effet."

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour incorporer certaines personnes y nommées sous le nom de la " Banque du Canada."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amend-

Hodie 3å. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for incorporating certain persons therein-named, under the name of "President, Directors and Company of the Bank of Mont-

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to confirm certain Marriages " heretofore solemnized in the Inferior District of Gaspé."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. De Léry reported, from the said Committee, "That "they had gone through the said Bill, and had directed him " to report the same without any amendment."

Dissentit,

Because this Act tends to confound those who have taken themselves as man and wife in good faith, with those who have lived in a state of concubinage without any engagement, there being no more evidence of a previous contract, as well in favor of these as of the others.

Because it encourages for the future irregular marriages, in the hope that this Act of the Provincial Parliament will be followed by another to confirm them.

Because, according to the principles of the Roman Catholic Religion, authorised in this Province, the marriage of two persons, professing that religion, cannot be held as valid, unless they have given or ratified their mutual consent thereto, in the presence of the proper pastor and two witnesses.

> J. O. PLESSIS, Bishop of the R. C. C. of Quebec.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, at the next meeting of the House.

A Message from the Assembly by Mr. Lagueux, with a a Bill, intituled, "An Act to give further power to the Ex"ecutive Government to prevent the introduction of conta-" gious diseases," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to regulate the Landing "Place, at the Market, in the Lower Town of the City of "Quebec, and for other purposes," to which they desire the concurrence of this House.

Ordonne', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodie. 3â vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour incorporer certaines personnes y nommées, sous le nom de Pré-" sident, Directeurs et Compagnie de " la Banque de Mont-" réal."

La question étant mise;

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ondonne', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui confirme certains Mariages ci-" devant solennisés dans le District Inférieur de Gaspé."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. De Léry a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il "avoit examiné le dit Bill entier, et l'avoit chargé d'en faire " le rapport sans amendement."

Dissentit.

Parce que cet Acte tend à confondre ceux qui se sont pris de bonne fois pour Epoux, avec ceux qui ont vécu dans le concubinage sans aucun engagement, n'y ayant pas plus de preuves de contract préalable en faveur des uns que des autres.

Parce qu'il encourage pour l'avenir les Mariages irréguliers, dans l'espoir qu'un autre Acte du Parlement Provincial viendra à la suite de celui-ci pour les légitimer.

Parce que suivant les principes de la Religion Catholique autorisées en cette Province, on ne peut en aueun cas tenir pour valide le Mariage de deux personnes de cette Religion, à moins qu'elles n'aient donné ou ratifié leur consentement mutuel en présence de leur prope Pasteur, et de deux Té-

> (Signé) J. O. PLESSIS, Ev. Cath. de Québec.

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la Séance prochaine de la Chambre.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Lagueux, avec un Bill, intitulé, "Acte pour donner de plus amples pouvoirs au Gou-" vernement Exécutif pour prévenir l'Introduction ou les pro-" grès des maladies pestilentielles ou contagieuses," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That this Bill be read, for the second time, at the ORDONNE', Que ce Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine de la Chambre.

> Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour régler la Place de débar-" quement vis-à-vis le Marché dans la Basse-Ville de Québec et pour d'autres fins," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

This Bill was read for the first time.

ORDERED. That the said Bill be read for the second time at ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séthe next meeting of the House.

The Honorable Mr. Grant, from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to "establish Post Houses in the different parts of the Province," reported. "That they had gone through the said Bill, and " had directed him to report the same without any amend-" ment."

said Report, To-morrow.

A Message from the Assembly by Mr. Quirouet, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money "therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED That the said Bill be read, for the second time, at ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séthe next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by Mr. Bourdages,

Which being read was in the words following:—

HOUSE OF ASSEMBLY,

Monday, 12th March, 1821.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

auce prochaine de la Chambre.

L'Honorable Mr. Grant, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, " Acte pour établir des Maisons " de Poste dans les différentes parties de cette Province," a fait rapport, " Que le Comité avoit examiné le dit Bill en en-"tier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport sans amendement."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur le dit Rapport, Demain.

> Un Message de l'Assemblée par Mr. Quirouet, avec un Bill, intitulé, "Acte qui approprie certaines sommes d'argent y mentionnées," auquel elle demande la concurrence de cette chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ance prochaine de la Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Bourdages,

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans:

CHAMBRE D'ASSEMBLE'E.

Lundi, 12e. Mars, 1821.

ORDERED, That a Message be sent to the Legislative Council, with the plans, proofs, and documents on which are founded the Bill, intituled, "An Act to authorise "Hyacinthe St. Germain, Jean Baptiste Féré. William " Smith, and Jacques Labrie, to build a Toll Bridge over "the River Jésus, between the Village Saint Eustache and Isle Jésus" and the Bill, intituled "An Act to " authorise Eustache Nicolas Lambert Dumont to build " two Toll Bridges over the River Jésus, at the discharge of the Lake of the Two Mountains, on the River Jésus.

and documents to the Legislative Council.

Attest.

(Signed)

WM. LINDSAY, Clk. Assy.

ORDERED, That the plans, proofs and documents now received, be referred to the Special Committee on the Bill to which they relate.

Another Message from the Assembly by Mr. Lagueux, with a Bill, intituled . An Act further to continue for a limited time and amend two several Acts therein-mentioned, to re-"gulate persons concerned in the baking and selling of bread in the Cities of Quebec and Montreal and the Town of Three Rivers, 'to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

to-morrow.

Hodie 3a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for the " incorporation of certain persons therein-mentioned under "the name of the "Quebec Bank."

avec les Plans, Preuves et Documens sur lesquels sont fondés le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser Hyacinthe St"
"Germain, Jean Baptiste Féré, William Smith, et Jacques
"Labrie, à bâtir un Pont de Péage entre le village de St,
"Eustache et l'Isle Jésus;" et le Bill intitulé, "Acte
"pour autoriser Eustache Nicholas Lambert Dumont à

Ordonne', Qu'un Message soit envoyé au Conseil Législatif,

" bâtir deux ponts de péage sur la Rivière Jésus, à la " décharge du Lac des Deux Montagnes dans la Rivière " Jésus."

ORDERED That Mr. Bourdages do carry the said plans, proofs Ordonne', Que Mr. Bourdages porte les dits Plans, Preuves et Documens au Conseil Législatif.

Attesté,

Signé, WM. LINDSAY, Greffir. Ass.

Ordonne', Que les Plans, Preuves et Documens maintenant reçus, soient référés aux Comités Spéciaux sur les Bills auxquels ils ont rapport.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Lagueux avec un Bill, intitulé, " Acte pour continuer encore pour un tems " limité, et amender deux différens Actes y mentionnés pour régler les personnes engagées dans le métier de cuire et " vendre du Pain dans les cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED That the said Bill be read for the second time ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Demain,

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y mentionnées sous le nom de La Banque de Québec."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amend-

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act for the summary trial of cer-" tain small causes in the Country parishes of this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. McKenzie reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

the next meeting of the House.

The Honorable Mr. Hale declared this Assembly continued to three o'clock this afternoon, the House so decreeing.

EODEM DIE, 3â. HORA.

HE Members convened, were: The Honorable

The Lord Bishop Messrs. Hale,

of Quebec,

' therein-mentioned."

Richardson, Grant, Perceval,De Salaberry, Coffin, Taschereau,

M'Kenzie, De Lery.

The Honorable Mr. Hale sat Speaker.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act further to extend, for a limited time, the duration of an Act passed in the fifty-fifth year of "His late Majesty's reign, intituled, "An Act to grant new " " duties to His Majesty to supply the wants of the Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Richardson reported, from the said Committee, That they had gone through the said Bill, and had directed " him to report the same, without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, To- ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, De-

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act further to continue, for a " limited time, an Act passed in the fifty-ninth year of the reign of His late Majesty George the Third, intituled, An Act to impose certain duties on divers articles therein-"mentioned, and to regulate, for a limited time, the trade with the United States of America, by land or by inland navigation, and to suspend certain Acts and Ordinances

La question étant mise,

Cc Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Qu'un des Maîtres en Chancelleric se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif à passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loi-sir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour la décision sommaire de certaines petites " causes dans les Paroisses de Campagne dans cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. McKenzie a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il " avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en " faire le rapport sans amendement."

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, at ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la Séance prochaine de la Chambre.

> L'Honorable Mr. Hale a déclaré cette Assemblée continuée à Trois heures cette après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

EODEM DIE, 3â. HORA.

▲ES Membrcs assemblés ont été:

Les Honorables

Le Lord Evêque de Québec,

Messrs. Hale,

Richardson, Grant, Perceval,De Salaberry,

Coffin, Taschereau, McKenzie, De Léry.

L'Honorable Mr. Hale a siégé comme Orateur.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui étend encore pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-cinquième Année du Règne de feue "Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder de nouveaux droits à Sa Majesté, pour subvenir aux besoins de la Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Richardson a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement" " d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, " Acte qui continue encore, pour un tems limité, un "Acte passé dans la Cinquante-neuvième Année du Règne de feue Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte pour imposer certains Droits y mentionnés, et pour régler, pour un tems limité, le commerce avec les Etats-Unis d'Amérique, " par terre ou par la navigation intérieure, et pour suspen-" dre certains Actes y mentionnés."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Perceval reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, To-morrow.

Hodie 3å. vice lecta est Billa, intituled. "An Act to conti"nue, for a limited time, three Acts therein-mentioned, for
better regulating the Militia of this Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED. That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

Hodie 3å. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to con-"firm certain Marchages heretofore solemnized in the Infe-"rior District of Gaspé."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

The Honorable Mr. Richardson presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following:—

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief being apprized that a Bill is now before the Legislative Council for the encouragement of Vaccine Inoculation, submits to the Council the expediency of concurring therein.

Castle of St. Lewis, Quebec, 13th March, 1821.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, respecting the Bill for the encouragement of Vaccine Inoculation, and to assure His Excellency that this House will proceed immediately in the further consideration of this Bill.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Richardson and Taschereau do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

ORDERED. That the Bill, intituled, "An Act to encourage "the practice of Vaccine Inoculation, and to appropriate "a certain sum of money for that purpose," be now committed, and to a Committee of the whole House.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Perceval a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, De-

Hodie 3û. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour conti-" nuer, pour un tems limité, trois Actes y mentionnés pour " mieux régler la Milice de cette Province."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ondonne'. Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui confirme certains Mariages ci-devant solennisés dans le District Inférieur de Gaspé."

La question étant mise,

Ce Bill passera·t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Honorable Mr. Richardson a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivants :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef étant informé qu'un Bill pour l'encouragement de l'Inoculation de la Vaccine est maintenant devant le Conseil Législatif, il soumet au Conseil la convenance de concourir dans icelui.

Chateau de St Louis, Québec, 13e. Mars, 1821.

Resolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remercimens de cette Chambre de Son Message de ce jour, relativement au Bill pour l'encouragement de l'Inoculation de la Vaccine, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre procédera immédiatement à la considération ultérieure du dit Bill.

Ordonne', Que les Honorables Messrs. Richardson et Taschereau se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Ordonne', Que le Bill intitulé, "Acte pour encourager la "pratique de l'Inoculation de la Vaccine, et pour ap"proprier une certaine somme d'argent pour est esset," soit maintenant mis en Comité de toute la Chambre.

2 Geo. IV. Journaux du Conseil Législatif. A. 1821.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on this Bill.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Grant reported, from the said Committee, "That" they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, To-morrow.

The Honorable Mr. Richardson presented a Petition from the Wardens of the Trinity House of Quebec, against the passing of the Bill, intituled, "An Act to regulate the Landing "Place at the Market in the Lower-Town of the City of Que-"bec, and for other purposes.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to give "further power to the Executive Government, to prevent the "introduction of contagious diseases."

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to regu" late the Landing Place at the Market in the Lower Town
" of the City of Quebec, and for other purposes."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of Three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. Perceval, De Salaberry and Taschereau, with power to send for persons, papers and records, to meet and adjourn as they please.

ORDERED, That the Petition from the Wardens of the Trinity House of Quebec, against the said Bill, be also referred to the same Committee.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, An Act to appror priate certain sums of money therein-mentioned."

Ordered, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, To-morrow.

Hodie Sá. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for the "summary trial of certain small causes in the Country Parishes" of this Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Honorable Mr. Hale declared this Assembly continued to To-morrow, at eleven o'clock in the forenoon, the House so decreeing.

Le Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Grant a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il " avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en " faire le rapport sans amendement."

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, Demain.

L'Honorable Mr. Richardson a présenté une Pétition des Gardieus de la Maison de la Trinité à Québec, contre la passation du Bill, intitulé, "Acte pour mieux régler la Place de "Débarquement vis-à-vis le Marché, dans la Basse-Ville de "Québec, et pour autres fins."

Ordonne', Que la dite Pétition reste sur la Table.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour donner de plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif pour prévenir l'Introduction ou les progrès des Maladies pesti- lentielles ou contagieuses."

Hodie 2â vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour mieux "régler la Place de Débarquement, vis-à-vis le Marché dans la Basse-Ville de Québec, et pour autres fins."

Ordonne', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Perceval, De Salaberry et Taschereau, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

Ordonne', Que la Pétition des Gardiens de la Maison de la Trinité à Québec, contre le dit Bill, soit aussi référé au même Comité.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé "Acte pour appro-" prier certaines sommes d'argent y mentionnées."

Ordonne', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Demain.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour la déci-" sion sommaire de certaines petites causes dans les Paroisses " de Campagne dans cette Province."

La question étant mise.

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Honorable Mr. Hale a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Onze heures du matin, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 14th MARCH.

HE Members convened, were:

The Honorable

The Lord Bishop Messrs. Hate, of Quebec; Duchesnay,

> Richardson, Ryland, Grant, Perceval, De Salaberry, Coffin, Taschereau, McKenzie, De Léry.

PRIERES.

The Honorable Mr. Hale sat Speaker.

The Order of the day being read for the question of concurrence being put on the Report of the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to " establish Post Houses in the different parts of this Province."

And the question of concurrence being accordingly put on the said Report,

It was resolved in the affirmative

It was then moved,

That this Bill be now read for the third time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

Dissentient,

Because, Post Houses are always necessary for the convenience of travellers who prefer travelling by land, notwithstanding the ease lately afforded to travel by water, conveyance which all persons cannot resort to, it being subject to inconveniences and danger.

Because, for some apparent conveniences which conveyances by water offer, it is not proper to abolish an institution au-ciently established, which by experience has proved to be of the greatest utility, and even indispensable.

Because, conveyance by water cannot be obtained to penetrate in all the different parts of the Province, which render it of absolute necessity that the mode of travelling by land, and by well regulated Post Houses, should be maintained.

(Signed) L. DE SALABERRY, L. R. C. DE LERY.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, and amend two several Acts

"therein-mentioned, to regulate persons concerned in the baking and seiling bread in the Cities of Quebec and Mont-

" real, and in the Town of Three Rivers."

It was moved,

herein after-mentioned."

The question of concurrence being put on this motion,

MERCREDI, 14e. MARS.

ES Membres assemblés ont été:

Les Honorables

Le Lord Evêque de Quéhec.

Messrs. Hale, Duchesnay, Richardson, Ryland, Grant, Perceval, De Salaberry, Coffin, Taschereau, McKenzie, De Léry.

PRIERES.

L'Honorable Mr. Hale a siégé comme Orateur.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour établir des Maisons de " Poste dans les différentes parties de cette Province."

Et la question de concurrence étant en conséquence mise sur le dit Rapport,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé,

Que ce Bill soit maintenant lu pour la troisième fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

· Il a été résolu dans la négative.

Dissentient.

Parce qu'il est toujours nécessaire d'avoir des Postes pour la commodité des voyageurs qui préfèrent de voyager par terre malgré les facilités présentées récemment pour voyager par eau, voie que toutes personnes ne peuvent pas prendie, parce qu'elles la trouvent sujette à des inconvéniens et à des dangers.

Parce que pour quelques apparentes facilités offertes par eau, il n'est pas juste d'abolir une Institution anciennement éta-blie et reconnue par l'expérience être de la plus grande utilité et même indispensable.

Parce que les voitures par eau ne peuvent pas pénétrer dans toutes les parties de la Province : ce qui rend de toute nécessité la conservation des moyens de voyager par terre par des Postes bien réglées,

(Signé) L. DE SALABERRY, L. R. C. DE LERY.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour conti-une encore, pour un tems limité, et amender deux dissé-

" rens Actes y mentionnés, pour régler les personnes enga-" gées dans le métier de cuir et vendre du pain, dans les Cités

" de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières."

Il a été proposé,

Press 1, margin-To leave out, "and amend, except as is Feuille le lignes 28 et 29-de rayer "excepté comme il est ci-après pourvû.'

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

Press I, line 28—To leave out from "Provided," inclusive, to "repealed," also inclusive, in the fortieth line of the same press.

The Question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

Title, line 1-To leave out " and amend."

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

Hodie 3å. vice lecta est Billa, intituled, "An Act further to "extend, for a limited time, the duration of an Act passed in the fifty-fifth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act to grant new duties to His Majesty to supply the wants of the Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

Hodie 3å. vice lecta est Billa, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-ninth year of the reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act to impose certain duties on divers articles therein-mentioned, and to regulate, for a limited time, the trade with the United States of America, by land or by inland navigation, and to suspend certain Acts and Ordinances therein-mentioned."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

Hodie 3å. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to encour-

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Feuille Ic. ligne 31—De rayer depuis "Pourvû" inclusivement, jusqu'à, "abrogé" aussi inclusivement dans la quarante-deuxième ligne.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Préambule, ligne 1e. De rayer " et amender."

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Titre, ligne le. De rayer "et amender."

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Que les dits amendemens soient grossoyés.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui étend encore pour un tems limité, la durée d'un Acte passé, dans la Cinquante-cinquième Année du Règne de feue Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder de nouveaux droits à Sa Majeté pour subvenir aux besoins de la Province."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui continue encore pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-neuvième Année du Règne de Sa feue Majesté George Trois, intitulé, "Acte pour imposer certains droits y mentionnés, et pour régler, pour un tems limité, le Commerce avec les Etats-Unis de l'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure, et pour suspendre certains Actes y mentionnés."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour encou-

" age the practice of Vaccine Inoculation, and to appropri- " rager la pratique de l'Inoculation de la Vaccine, et pour " ate a certain sum of money for that purpose."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money " therein-mentioned."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Coffin reported, from the said Committee, "That "they had gone through the said Bill, and had directed him " to report the same without any amendment.

Ordered, That the said Bill be read, for a third time, at the next meeting of the House.

The Honorable Mr. Hale declared this Assembly continued to two o'clock this afternoon, the House so decreeing.

EODEM DIE, 2â. HORA.

HE Members convened, were as before.

The Honorable Mr Richardson reported that the Honorable Mr Coffin and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor-in Chief with the two Addresses of this House, of the 12th instant, and that His Ex cellency had been pleased to say, "That he would have great pleasure in complying with the request of the Legislative " Council, contained in the said Addresses."

The Honorable Mr. Richardson also reported that the Honorable Mr. Taschereau and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the address of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously.

It was moved,

That the Bill. intituled, "An Act further to continue for a "Innited time and amend two several Acts therein-mentioned, "to regulate persons concerned in the baking and selling "Bread in the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three Rivers," be now read for the third time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

· Hodie. 3â vice lecta est Billa. intituled, " An Act to con-" tinue for a limited time and amend two several Acts there-"in-mentioned, to regulate persons concerned in the baking and selling Bread in the Cities of Quebec and Montreal, and "in the Town of Three Rivers."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

" approprier une certaine somme d'argent pour cet effet."

La question étant mise,

Ce Bill passera t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement,

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui approprie certaines sommes d'argent y mentionnées."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Coffin a fait rapport de la part du dit Comité "Qu'il avoit " examiné le dit Bilt en entier, et l'avoit chargé d'en faire le "Rapport sans amendement."

Ordonne', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la Séance prochame de la Chambre.

L'Honorable Mr. Hale a déclaré cette Assemblée continuée à Deux heures cette après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

EODEM DIE, 2â. HORA.

ES Membres assemblés comme ci-devant.

L'Honorable Mr. Richardson a fait rapport que l'Honorable Mr Coffin et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec les deux Adresses de cette Chambre, du 12e. du courant, et que Son Excellence avoit bien voulu dire, ' Qu'il se feroit un grand plaisir de se conformer à la demande du Conseil " Législatif, contenue dans les dites Adresses."

L'Honorable Mr. Richardson a aussi fait rapport que l'Honorable Mr. Taschereau et lui-même, s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement.

Ila été proposé,

Que le Bill, intitulé, " Acte pour continuer encore, pour un tems limité, et amender deux dissérens Actes y mentionnés, pour régler les personnes engagées dans le Métier de cuire et vendre du Pain dans les Cités de Québec et de Montréal, et "dans la Ville des Trois Rivières," soit maintenant lu pour la troisième fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour conti-" nuer encore, pour un tems limité, et amender deux différens " Actes y mentionnés, pour régler les personnes engagées " dans e Métier de enire et vendre du Pain dans les Cités de

" Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières,"

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that Honse that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the As-

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to appro-"priate certain sums of money therein-mentioned."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, without any amend-

The Honorable Mr. Hale declared this Assembly continued to To-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers Amendemens auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodie 3a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui approprie " certaines sommes d'argent y inchtionnées."

La question étant misc,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonne', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Légis. latif a passé cc Bill sans amendement.

L'Honorable Mr. Hale a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

THURSDAY, 15th MARCH.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

The Lord Bishop Messrs. Hale, of Quebec,

Duchesnay;

Richardson,

Ryland,

Grant,

Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of

Quebec;

Perceval.

De Salaberry,

Coffin,

Taschereau,

McKenzie,

De Léry.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Duchesnay presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following:-

DALHOUSIE, Governor. (Signed)

The Governor in Chief thinks it a subject worthy of the consideration of the Legislative Council, both as it concerns the honor of the Country and the dignity of its Parliament, that some steps should be taken with a view to erect, in the course of future years, a public building for the seat of the Legislature, suited to the circumstances, and corresponding with the rank which this country holds among the Sister Provinces of his Majesty's North Ame-

The state of decay of the public buildings appropriated for

JEUDI, 15e. MARS.

▲ES Membres assemblés out été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Le Lord Evêque Les Honorables

de Quebec.

Messrs. Hale,

Duchesnay,

Richardson,

Ryland,

Grant,

Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de

Québec,

Perceval,

De Salaberry,

Coffin,

Taschereau,

McKenzie,

De Léry.

PRIERES.

L'Honorable Mr. Duchesnay a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres sc sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans:

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef regarde comme un sujet digne de fixer l'attention du Conseil Législatif, en ce qu'il concerne l'honneur du Pays, ainsi que la dignité de Son Parlement, de prendre quelques mesures pour pouvoir ériger dans le cours de quelques années, une bâtisse publique pour y tenir les Séances de la Législature qui convienne aux circonstances, et corresponde au rang que ce Pays tient parmi les Sœurs Provinces des Domaines de Sa Majesté dans l'Amérique du Nord.

L'Etat de dépérissement des Bâtisses Publiques appropriées

the residence of the Governor General, also claims public attention; the Government House at Montreal is uninhabitable and great part of the Castle of St Lewis, and particularly that which contains the public rooms, now being no longer fit to be occupied. As these repairs are extensive, and require consideration the Governor in Chief will not take upon himself to give orders in them.

Castle of St Lewis, Quebec, 14th March, 1821.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor n (hief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, respecting a public building for the Seat of the Legislature and the public buildings appropriated for the residence of the Governor General; to assure him that the House perceive, in what relates to the first object of this Message, a new proof of His Excellency's attention to the honor and dignity of the Provincial Parliament, and are fully sensible of the necessity and propriety of all that is suggested as to the second and that this House will therefore readily concur in such measures as may be found expedient and requisite to give effect to these objects.

ORDERED. That the Honorable Messrs. Duchesnay and Grant do wait on His Excellency the Governor-in-Chief with the said Address.

The Honorable Mr. Grant, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to " authorise Eustache Nicolas Tambert ! umont to build two "Toll Bridges over the River Jesus, at the discharge of the Lake of the Two Mountains, on the River Jésus," reported ' That they had gone through the said Bill, and had di-" rected him to report the same without any amendment."

It was moved,

That the said Bill be referred to a Committee of the whole House on Thursday next

It was moved by way of amendment,

That the words, "Thursday next" be struck out and the wor. "To-morrow" be inserted in their stead.

The question of concurrence being put on this motion in amendment

It was resolved in the affirmative.

And the question of concurrence being then put on the main motion, as amended,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr Grant from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, " An Act to auto-" rise Hyacinthe Saint Germain Jean Boptiste Feré, William " Smith and Jacques Labrie to build a Toll Bridge over the

- "River Jésus between the village Saint Eustache and Isle
 "J sus" also reported "That the Committee had gone
 "through the said Bill, and had directed him to report the
- " same, without any amendment."

It was moved,

That the said Bill be referred and to a Committee of the whole House, on Thursday next.

pour la Résidence du Gouverneur Général, mérite aussi de si-xer l'attention publique; La Maison du Gouvernement à Montréal n'est pas habitable, une grande partie du Chateau de St. Louis, et particulièrement celle qui contient les Appartemens Publics, n'étant plus propres à être habités. Comme ces Réparations sont considérables, et demandent de la considération, Le Gouverneur en Chef ne prendra pas sur lui de les ordonner.

Chateau de St. Louis, Québec, 14e Mars, 1821.

RESOLU. Qu'une liumble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remercimens de cette Chambre de Son Message de ce jour, au sujet d'une Bâtisse Publique pour les Séances de la Législature. et des Edifices Publics appropriés à la résidence du Gouverneur Général, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre apperçoit dans ce qui a rapport au premier objet de ce Message, une nouvelle prenve de l'attention de Son Excellence pour l'Honneur et la dignité du Parlement Provincial, et qu'elle est pleinement con-vaincue de la nécestité et de la convenance de tout ce qui est suggéré dans le second, et par conséquent que cette Chambre concourra volontiers dans telles Mesures qui seront jugées nécessaires et propres à mettre ces objets à exécution.

Ordonne', Que les Honorables Messrs. Duchesnay et Grant se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. Grant, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser Eustache Ni-"colas Lambert Dumont, à bâtir des Ponts de péage sur la "Rivière Jésus, à la décharge du Lac des Deux Montagnes, dans la Rivière Jésus," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire " le rapport sans amendement."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre, Jeudi prochain.

Il a été proposé en amendement,

Que les mots, "Jeudi prochain" soient effacés, et que le mot "Demain" soit inséré à leur place.

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Et la question de concurrence étant alors mise sur la motion principale, tel qu'amendée,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. Grant, du Comtié Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser Hyacinthe Saint "Germain, Jean Baptiste Féré, William Smith et Jacques La-"brie à bâtir un Pont de Péage entre le Village de Saint Eustache et l'Isle Jésns," a aussi fait rapport "Que le Co-mité avoit examiné le dit Billen entier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport sans amendement.

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre Jeudi prochain.

It was moved, by way of amendment,

That the words "Thursday next" be struck out, and the word "To-morrow" be inserted in their stead.

The question of concurrence being put on the motion in amendment,

It was resolved in the affirmative.

And the question of concurrence being then put on the main motion, as amended,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. Coffin, from the Special Committee to whom had been referred the Accounts of the Clerk of this Honse, reported, "That they have carefully examined the "same, and have compared the Items thereof with the vou-" chers in support of each of them, and have found the same to correspond, and therefore beg leave to submit the said "Accounts, amounting to £2760 12 11½, to this House, with the following observations, to wit:—" That the salaries of William Sewell, Reading Clerk, &c. and of Charles De Léry, Junior, additional Clerk Assistant, are stated at "L150 each, in lieu of £100 each, in consideration of additional duties and services, and that the allowance to A. "Jourdain, Librarian, has, for the same reasons, been augmented to the sum of £50, in lieu of the sum of £26,
hitherto paid, and that the allowance to the Clerk and to " the Clerk Assistant of this House, for superintending the " printing of the Laws of the present Session of the Provin" cial Parliament, is included in the above accounts."

ORDERED, That the said Report do lie on the table.

The Speaker declared this Assembly continued to To-morrow, at Three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

FRIDAY, 16th MARCH.

HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker; The Honorable

The Lord Bishop Messrs. Hale, of Quebec;

Duchesnay,

Richardson, Ryland,

Grant,

Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of

Quebec,

De Salaberry,

Coffin,

Taschereau,

McKenzie,

De Léry.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Duchesnay reported that the Honorable Mr. Grant and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the address of this House, of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously.

The Order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intitituled, "An Act to authorise Eustache Nicolas Lambert DuIl a été proposé en amendement,

Que les mots "Jeudi prochain" soient effacés, et que le mot " Demain" soit inséré à leur place.

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans l'affirmative:

Et la question de concurrence étant alors mise sur la motion principale telle qu'amendée.

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. Cossin, du Comité Spécial auquel avoient été référés les Comptes du Greffier de cette Chambre, a fait rapport, " Que le Comité avoit soigneusement éxaminé les dits Comptes, et comparé les Items d'icelui avec les Reçus au " soutien de chacun d'eux, et les avoit trouvé corrects. C'est " pourquoi il demande la permission de soumettre à cette "Chambre, les dits Comptes, se montant à £2760 12 $11\frac{1}{2}$, "avec les observations suivantes, savoir :—" Que les Salaires de William Sewell, Greffier Lecteur, &c. et de Charles De Léry, Junior, Greffier Assistant additionnel sont portés à "£150 chaque, au lieu de £100 chaque, en considération de leurs devoirs et de leurs services additionels, et que l'allou-" ance à A. Jourdain, Bibliothécaire a été pour la même raison, augmentée à la somme £50 aulieu de £26, payée ci-devant, et que l'allouance au Greffier de cette Chambre et à l'As-" sistant Greffier, pour surveiller l'impression des Loix de la présente Sesssion du Parlement Provincial, est incluse dans les dits Comptes."

Ordonne', Que le dit Rapport reste sur la table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

VENDREDI, 16e. MARS.

ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Le Lord Evêque de Québec.

Messrs. Hale,

Duchesnay,

Richardson,

Ryland,

Grant, Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine

de Québec.

De Salaberry, Coffin,

Taschereau, McKenzie,

De Lery.

PRIERES.

L'Honorable Mr. Duchesnay a fait rapport que l'Honorable Mr. Grant et lui même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement.

L'Ordre du Jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour " autoriser Eustache Nicolas Lambert Dumont à bâtir des

of mont to build two Toll Bridges over the River Jesus, at the discharge of the Lake of the Two Mountains, on the River of Jé us."

It was moved,

That the said order of the day be discharged.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to authorise Hyacinthe Saint Germain, Jean Baptiste Féré, William Smith and Jacques Labrie, to build a Toll Bridge over the River Jésus, between the Village Saint Eustache and Isle Jésus,"

It was moved,

That the said order of the day be discharged.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That the question of concurrence be now put on the Report of the Special Committee to whom had been referred the Accounts of the Clerk of this House.

And the question of concurrence being put to agree with the said Report,

The same being objected to,

After debate,

It was moved,

That the charge for superintending the printing of the Laws be suspended.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That the proposed augmentation of fifty pounds, to the Reading Clerk, be left out of the contingent accounts of this Session.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

It was moved,

That the proposed augmentation of fifty pounds, to the additional Assistant Clerk, be also left out of the contingent accounts of this Session.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

It was moved,

" Ponts de péage sur la Rivière Jésus, à la décharge du Lac

" des Deux Montagnes, dans la Rivière Jésus."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du Jour soit déchargé.

La question de coneurrence étant mise sur eette Motion,

Il a été résolu dans l'Assirmative.

L'Ordre du Jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour un autoriser Hyacinthe Saint Germain, Jean Baptiste Féré, William Smith et Jacques Labrie, à bâtir un Pont de péage entre le Village de Saint Eustache et l'Isle Jésus."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du Jour soit déchargé.

La Question de Concurrence étant mise sur cette Motion,

Il a été résolu dans l'Affirmative.

Il a été proposé,

Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoient été référés les Comptes du Greffier de cette Chambre.

Et la Question de concurrence étant mise de concourir dans le dit Rapport,

Objection étant faite,

Après des débats.

Il a été proposé,

Que la charge pour surveiller l'Impression des Loix soit suspendue.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Que l'augmentation proposée de Cinquante Livres, au Greffier Lecteur, soit retranchée des Comptes contingens de cette Session.

La Question de Concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans la Négative.

Il a été proposé,

Que l'augmentation proposée de Cinquante Livres, au Greffier Assistant additionel, soit aussi retranchée des Comptes contingens de cette Session.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la Négative.

Il a été proposé,

That the proposed augmentation of twenty-four pounds, to the Librarian, be also left out of the contingent accounts of this session.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

It was then moved,

That the House concur with the Report of the Committee as

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved.

That in consequence of the increased augmentation of the allowance granted to the Librarian, he do attend on Mondays, Wednesdays, and Fridays, of each week.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative:

It was moved.

That the Library of this House be open to His Majesty's Judges, to the Clerk of the Executive Council, and to the Law Officers of the Crown.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, humbly to request that His Excellency will be pleased to issue his Warrant in favor of William Smith, Esquire, Clerk of the Legislative Council, for the sum of two thousand six hundred and sixty pounds, twelve shillings and eleven pence half-penny, currency, being the amount of the expences in-curred in his office during the two last sessions, for which he has produced vouchers.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Coffin and De Léry do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

cellency the Governor in Chief, humbly to request that His Excellency will be pleased to issue a Letter of Credit in favor of William Smith, Esquire, Clerk of the Legislative Council, for the sum of two hundred pounds, currency, towards the contingent expences of his office during the recess, to be accounted for by him at the ensuing session of the Legislature.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Coffin and De Léry do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act to establish Post Houses " in the different parts of this Province," be now read for the third time.

The question of concurrence being put on this motion,

Que l'augmentation proposée de vingt-quatre Livres au Bibliothécaire soit aussi retranchée des comptes contingens de cette Session.

La Question de concurrence étant mise sur cette Motion,

Il a été résolu dans la Négative.

Il a été alors proposé,

Que la Chambre concourre dans le Rapport du Comité tel qu'amendé.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé;

Qu'en conséquence de l'Allouance additionnelle accordée au Bibliothécaire, il soit présent tous les Lundi, Mercredi et Vendredi de chaque Semaine.

La Question de Concurrence étant mise sur cette Motion,

Il a été résolu dans l'Affirmative.

Il a été proposé,

Que la Bibliothêque de cette Chambre soit ouverte aux Juges de Sa Majesté, au Greffier du Conseil Exécutif, et aux Avocats de la Couronne.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Resolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour le prier humblement de vouloir bien faire sortir son Warrant en faveur de William Smith, Ecuyer, Greffier du Consen Législatif, pour la somme de Deux mille six cens soixante Livres, douze chelins et onze deniers et demie courant, étant le montant des dépenses encourues dans son Office depuis les deux dernières Sessions, et pour lesquelles il a produit des Reçus.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. Coffin et De Léry se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Ex- Resolv, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour le prier humblement de vouloir bien faire sortir une Lettre de crédit en faveur de William Smith, Ecuyer, Greffier du Conseil Législatif, pour la somme de Deux cens Livres courant, pour les dépenses contingentes de son Office pendant les vacances, et dont il rendra compte à la prochaine Session de la Législature.

> Ordonne', Que les Honorables Messrs. Coffin et De Léry se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, " Acte pour établir des Maisons de Poste dans les différentes parties de cette Province," soit maintenant lu pour la troisième fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

It was resolved in the negative.

It was moved,

That the Clerk of this House do lay before this House, on the first day of the next session, copies of the contingent Accounts of the House, from the year 1809, inclusive.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to To-morrow, at half-past one o'clock in the afternoon, the house so decreeing.

Il a été résolu dans la négative.

Il a été proposé,

Que le Greffier de cette Chambre mette devant cette Chambre, le premier Jour de la Session prochaine, des copies des comptes contingens de la Chambre depuis l'Année 1809, inclusivement.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à une heure et demie de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 17th MARCH.

HE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker:

The Honorable The Lord Bishop Messrs. Hale, of Quebec,

Duchesnay,

Richardson, Ryland, Grant,

Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church

of Quebec; Perceval, Coffin, Taschereau, De Léry.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Coffin reported that the Honorable Mr. De Léry and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief, with the two Addresses of this House, of yesterday, and that His Excellency had been pleased to say that he would give the necessary directions.

The House was adjourned during pleasure,

After some time the House was resumed.

His Excellency George Earl of Dalhousie, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain Countries Chief heir geotad in the Chair tain General and Governor in Chief, being seated in the Chair on the Throne, the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to let the Assembly know, "It is His " Excellency's pleasure they attend him, immediately in this " House."

Who being come, with their Speaker, one of the Clerks of the Crown in Chancery read the titles of the Bills to be passed, as follows:

"An Act for the maintenance of good order in Churches, "Chapels and other places used for Public Worship and for repealing an Act therein mentioned."

"An Act to continue, for a limited time, three Acts therein-" mentioned, for better regulating the Militia of this Pro-" vince."

SAMEDI, 17e. MARS.

▲ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Le Lord Evêque de Québec,

Messrs. Hale, Duchesnay, Richardson,

Ryland, Grant,

Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec.

> Perceval, Coffin, Taschereau, De Léry.

PRIERES.

L'Honorable Mr. Coffin a fait rapport que l'Honorable Mr. De Léry et lui même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec les deux Adresses de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu dire qu'elle donneroit les Ordres néces-

La Chambre s'est ajournée à loisir.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

Son Excellence, George Comte de Dalhousie, Chevalier Grand-Croix du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, étant assis dans la Chaire sur le Trône, l'Orateur a ordonné au Gentilhomme Huissier de la Verge Noire d'informer l'Assemblée, "Que c'est le plaisir de Son Excellence qu'elle se rende inmédiatement auprès d'elle dans cette Chambre."

La quelle étant venue avec son Orateur, l'un des Cleres de la Couronne en Chancellerie, a lu les tîtres des Bills à être passés comme suit :

"Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre dans les Eglises ou Chapelles et autres lieux destinés au culte public, " et qui rappelle un Acte y mentionné."

" Acte pour continuer, pour un tems limité, trois Actes y " mentionnés pour mieux régler la Milice de cette Province.

- "An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of the reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice, in certain small matters therein-mentioned, in the Country Parishes."
- "An Act to extend to the Town of Three Rivers certain provisions contained in an Ordinauce passed in the twenty-seventh year of His late Majesty's reign, intituled, "An Ordinauce to explain and amend an Ordinauce for establishing Courts of Criminal Jurisdiction in the Province of Quebec."
- "An Act to revive and continue, for a limited time, two certain Acts therein mentioned for regulating and facilitating the trial of controverted Elections or returns of Members to serve in the House of Assembly."
- "An Act to repeal and amend an Act passed in the thirty"fourth year of His late Majesty's reign, intituled, "An Act
 "for the Division of the Province of Lower Canada, for a
 "mending the Judicature thereof, and for repealing certain
 "Laws therein mentioned."
- "An Act to continue, for a limited time, two certain Acts therein mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts in this Province."
- "An Act for appointing Commissioners to treat with Com"missioners appointed or to be appointed, on the part of the
 "Province of Upper-Canada, for the purposes therein men"tioned."
- "An Act to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-eight year of His late Majesty's reign, intituled, an Act to provide more effectually for the security of the Cities of Quebec and Montreal, and for establishing a Watch and night lights in the said Cities, and for other purposes."
- "An Act for the summary trial of certain small causes in the Country Parishes of this Province."
- " An Act to confirm certain mariages heretofore solemnized in the Inferior District of Gaspé."
- "An Aet for making a navigable Canal from the Neighbourhood of Montreal to the Parish of Lachine and to appropriate a certain sum of money for that purpose, and to repeal a certain Act therein mentioned."
- "An Act to partition the Common of the Seigneurie of Boucherville among the persons having a right of commownage in the said Common."
- "An Act to establish a Public Market Place in the Saint Lawrence Suburbs of the City of Montreal."
- "An Act to appropriate certain sums of money therein mentioned."
- "An Act to authorise Charles Etienne Chaussegros De Léry, Esquire, to build a toll Bridge over the River Chaudière in the Parish of Saint François de la Nouvelle Beauce mear the Church of the said Parish, in the County of Dorchester."
- " An Act to anthorize Michel Dubord, Esquire, to build a toll Bridge over the River Champlain."

- "Acte qui continue encore pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-septième Année du Règne de feue "Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne."
- "Acte pour étendre à la Ville des Trois-Rivières, certaines dispositions contenues dans une Ordonnance passée dans la "vingt-septième Année du Règne de feue Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui explique et corrige une Ordonnance qui établit les Cours de Jurisdiction Criminelle dans la Province de "Québee."
- "Acte pour rétablir et continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, pour régler et faciliter les Procédures sur les Elections contestées, ou les Retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée."
- "Acte qui rappelle et amende certaines parties d'un Acte passé dans la Trente-quatrième Année du Règne de Sa dé"funte Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas"Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées."
- "Acte pour continuer, pour un tems limité, deux certains "Actes y mentionnés, au sujet des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province."
- " Acte pour nommer des Commissaires pour traiter avec " les Commissaires nommés, ou qui seront nommés, par la " Province du Haut-Canada, aux fins y mentionnées."
- "Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante hnitième Année du Règne de feue Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de Québec et de Montréal, par l'établissement de Guêts et Flambeaux de nuit dans les dites Cités, et pour d'autres objets, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer la dépense."
- " Acte pour la décision sommaire de certaines petites " Causes dans les Paroisses de Campagne de cette Province."
- " Acte qui confirme certains Mariages ei-devant solennisés dans le District Inférieur de Gaspé."
- " Acte pour faire un Canal navigable du voisinage de " Montréal à la Paroisse de Lachine, et pour approprier une " certaine somme d'argent à cette fin, et pour rappeiler un " certain Acte y mentionné."
- "Acte pour partager la Commune de la Seigneurie de Boucherville, entre les Personnes qui ont droit de Commune dans la dite Commune."
- " Acte pour établir un Marché public, dans le Faubourg " Saint Laurent de la Cité de Montréal."
- "Acte qui approprie certaines sommes d'argent y men-"tionnées."
- "Acte pour autoriser Charles Etienne Chaussegros De Léry, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière "Chaudière, dans la Paroisse de Saint François de la Nou-"velle Beauce, près de l'Eglise de la dite Paroisse, dans le "Comté de Dorchester."
- "Acte pour autoriser Michel Dubord, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Champlain."

To these Bills the Royal assent was severally pronounced by the Clerk of this House in the words following:

"In His Majesty's name His Excellency the Governor in Chief doth assent to this Bill."

Then one of the Clerks of the Crown in Chancery read the titles of the following Bills.

- "An Act for the incorporation of certain persons therein " mentioned under the name of the "Quebec Bank."
- "An Act to incorporate certain persons therein mentioned under the name of the "Quebec Fire Assurance Company."
- " An Act for incorporating certain persons therein named " under the name of President Directors and Company of the " Bank of Montreal,"
- "An Act to incorporate certain persons therein named " under the name of the " Bank of Canada."
- " An Act for the encouragement and promotion of educa-" tion in the Country Parishes of this Province."

Then the Clerk of this House, by His Excellency's Command, did thereupon say:

His Excellency the Governor in Chief doth reserve these Bills for the Signification of His Majesty's pleasure thereon.

Then the Speaker of the Assembly on presenting several money Bills, did thereupon say:

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

His Majesty's faithful and Loyal Subjects, the Commons of Lower-Canada, assembled in Provincial Parliament, having passed several Bills of appropriation and others, permitting for a limited time the levying of duties on the entry of certain goods to be hereafter applied to His Majesty's service by the Legislature of this Colony, I, in their name, humbly pray Your Excellency may be pleased to give the Royal assent to these Bills:

The said Bills were then delivered to one of the Clerks of the Crown in Chancery who read their titles as follows:

- "An Act to reimburse a certain sum of money therein " mentioned to His Majesty's Government, and to make fur-"ther provision for the relief of insane persons and for the support of Foundlings, and others therein mentioned."
- " An Act to grant a further sum of money to complete the Court House for the District of Three-Rivers."
- "An Act further to continue, for a limited time, an Act passed " in the fifty-ninth year of the Reign of His late Majesty, George " the Third, intituled, "An Act to impose certain duties on di-" vers articles therein mentioned and to regulate for a limited "time, the trade with the United-States of America, by land " or by inland navigation, and to suspend certain Acts and Or-" dinances therein mentioned."
- "An Act to grant a further sum of money to complete the Common Gaol and Court Hall at New-Carlisle in the In-" ferior District of Gaspé."

La Sanction Royale a été séparément prononcée sur ces Bills, par le Gressier de cette Chambre, dans les mots suivans :

"Au Nom de Sa Majesté, Son Excellence le Gouverneur en Chef Sanctionne cc Bill."

Alors l'un des Clercs de la Couronne en Chancellerie a lu les titres des Bills suivans:

- " Acte pour incorporer certaines personnes y mentionnées " sous le nom de " Banque de Québec."
- " Acte pour incorporer certaines personnes y dénommées " sous le nom de " Compagnie d'Assurance de Québec contre " les accidens du Feu."
- " Acte pour incorporer certaines personnes y nommées sous " le nom de Président, Directeurs et Compagnie de la Banque " de Montréal."
- "Acte pour incorporer certaines personnes y nommées sous le nom de la "Banque du Canada."
- " Acte pour encourager et promouvoir l'Education dans " les Paroisses de Campagne de cette Province."

Alors le Greffier de cette Chambre, par l'Ordre de Son Excellence, a dit:

Son Excellence le Gouverneur en Chef réserve ces Bills pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur iceux.

Alors l'Orateur de la Chambre d'Assemblée, en présentant différens Bills d'Aide, a fait le discours suivant :

Qu'il Plaise a votre Excellence:

Les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, les Communes du Bas-Canada, en Parlement Provincial assemblées, ayant passé différens Bills d'appropriation, et différens Bills pour permettre pendant un tems limité, la perception de certains droits d'entrée qui seront ci-après appropriés pour le service de Sa Majesté, par la Législature de cette Colonie, Je sup-plie humblement, en leur nom, qu'il plaise à Votre Excellence, de vouloir bien donner la Sanction Royale à ces différens

Les dits Bills ont été alors remis à l'un des Clercs de la Couronne en Chancellerie, qui en a lu les titres comme suit :

- " Acte pour rembourser au Gouvernement de Sa Majesté, " une certaine somme d'argent y mentionnée, et qui fait de " plus amples dispositions pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des Enfans trouvés, et autres y mentionnés."
- " Acte pour accorder une nouvelle somme d'argent pour " compléter la Salle d'Audience, pour le District des Trois-" Rivières."
- " Acte qui continue encorc pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-neuvième Année du Règne de Sa feue Majesté, George Trois, intitulé," " Acte pour imposer
- " certains droits y mentionnés, et pour régler, pour un tems limité, le Commerce avec les Etats-Unis de l'Amérique, par
- ' terre ou par la Navigation Intérieure, et pour suspendre " certains Actes y mentionnés."
- " Acte pour aecorder une nouvelle somme d'argent pour compléter la Prison Commune et la Salle d'Audience à " New-Carlisle, dans le District Inférieur de Gaspé."

2 Geo. IV. Journaux du Conseil Législatif. A. 1821.

- "An Act to encourage the Practice of Vaccine Innoculation and to appropriate a. further sum of money for that
 purpose."
- "An Act further to extent for a limited time the duration of an Act passed in the fifty-fifth year of His late Majesty's reign, intituled, "An Act to grant new duties to His "Majesty to supply the wants of the Province."
- " An Act further to encourage Agriculture in this Pro-vince."

To these Bills the Royal Assent was severally pronounced by the Clerk of this House, in these words:

"In His Majesty's Name, His Excellency the Governor in Chief thanks His Loyal Subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill."

Then His Excellency the Governor in Chief was pleased to make the following speech:

Gentlemen of the Legislative Council, and Gentlemen of the House of Assembly;

Although I cannot by any means express my satisfaction in the general result of your deliberations, yet it is with great pleasure I acknowledge your assiduous and zealous attendance in the discharge of your public duties, during the long and laborious Session, which I am now to close.

Gentlemen of the House of Assembly,

I thank you in His Majesty's name, for those supplies which have been granted, by Bills of appropriation; and assure you of my best attention in the application of them to the purposes for which they were intended.

I exceedingly regret that the expectations of His Majesty, which, by his command, I had the honor to express to you at the opening of this Session, have not been realized.

Gentlemen of the Legislative Council, and Gentlemen of the House of Assembly,

When this Parliament met for the Dispatch of Public Business, I did entertain a hope that the experience of the last few years, would have led you to a mature and serious consideration of the consequences that would inevitably follow, if the then state of things should not be remedied; you cannot, therefore, be surprised, that I should now express not only my disappointment, but great concern that the same question of constitutional principle should have again disturbed the unanimity of your Legislative Proceedings:

Upon this occasion, I think it a duty which I owe to you and to your country, to call upon you to consider, during this summer, the result of the discussions of the Session in all its bearings.

You will see the administration of the Civil Government left without any pecuniary means, but what I shall advance upon my own personal responsibility; you will see individuals suffering under severe and unmerited hardships, caused by the want of that constitutional authority that is necessary for the payment of the expenses of the Civil Government. You will see the interior improvements of the country nearly at a stand.—You will see in short, the Executive Government in a manner palsied and powerless.

- "Acte pour encourager la pratique de l'Inoculation de la "vaccine, et pour approprier une certaine somme d'argent pour cet effet.
- "Acte qui étend encore pour un tems limité, la durée d'un Acte passé dans la Cinquante-cinquième Année du Règne de feue Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder de nouveaux "Droits à Sa Majesté, pour subvenir aux besoins de la Province."
- "Acte pour encourager d'une manière plus efficace l'Agriculture en cette Province."

La Sanction Royale a été séparément prononcée sur ces Bills par le Gressier de cette Chambre, dans les mots suivans :

"Au Nom de Sa Majesté, Son Excellence le Gouverneur en Chef remercie Ses Loyaux Sujets, accepte leur Bien"veillance, et sanctionne ce Bill."

Alors Son Excellence le Gouverneur en Chef a bien voulu faire la Harangue suivante :

Messieurs du Conseil Législatif, et Messieurs de la Chambre d'Assemblée :

Quoique, d'après le résultat général de vos délibérations, il ne soit pas en mon pouvoir de vous exprimer en aucune manière ma satisfaction, cependant c'est avec grand plaisir que je reconnois l'assiduité et le zèle que vous avez montrés dans l'exécution de vos devoirs publics, pendant une Session longue et laborieuse, que je dois maintenant clore.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je vous remercie au Nom de Sa Majesté, pour les subsides qui ont été accordés par des Bills d'appropriation, et Je vous promets d'apporter toute mon attention à les employer aux fins pour lesquelles ils sont destinés.

Je regrette infiniment que les espérances de Sa Majesté, que j'ai eu l'honneur de vous exprimer par Son Commandement à l'ouverture de la présente Session, n'ont pas été réalisées.

Messieurs du Conseil Législatif, et Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Lorsque ce Parlement s'est assemblé pour la dépêche des affaires publiques, j'espérois que l'expérience de quelques années récemment passées vous auroit induit à la considération sérieuse et réfléchie des conséquences qui devoient inévitablement s'en suivre, s'il n'y avoit pas un remède de porté à l'état des affaires d'alors; Vous ne devez donc pas être surpris si j'exprime maintenant, non seulement la douleur, mais le vif intérêt que je ressens de ce que la même question de principes constitutionels ait encore troublé l'unanimité de vos Procédés Législatifs.

A cette occasion, je crois qu'il est de mon devoir envers vous et envers votre Pays, de vous prier de considérer pendant cet été, le résultat des discussions de la Session sous tous ses rapports.

Vous y verrez l'Administration du Gouvernement civil laissée sans aucuns moyens pécuniaires, excepté ceux que j'avancerai sur ma propre responsabilité: Vous y verrez des individus souffrant par des privations sévères et non méritées, causées par le manque de cette autorité constitutionnelle nécessaire aux fins de défrayer les dépenses du Gouvernement civil.—Vous y verrez les améliorations intérieures du pays prèsque arrêtées.—Vous y verrez enfin le Gouvernement Exécutif dans une espèce d'inaction, et comme sans pouvoir.

When I shall again summon you to meet here in Parliament, you will come to decide the important question, whether the Government shall be restored to its constitutional energy, or whether you are to deplore the prospect of lasting misfortune, by a continuance in the present state of things; Important as that question is, there can be no difficulty in the decision. When the blessings of the British Constitution were granted to this Province, you received with it the recorded experience of centuries of practice. There is no question of donbt or of difficulty, that may not find its precedent in the Records of the Imperial Parliament, and I cannot think that any wiser guide need be desired.

Then the Speaker of this House said,

Gentlemen of the Legislative Council, and Gentlemen of the House of Assembly,

It is His Excellency the Governor in Chief's will and pleasure that this Provincial Parliament be prorogued to Thursday, the twenty-sixth day of April next, and this Provincial Parliament is accordingly prorogued to Thursday, the twenty-sixth day of April next.

Lorsque je vous assemblerai de nouveau ici en Parlement, veus y viendrez pour décider la question importante, si l'énergie constitutionelle du Gouvernement doit être rétablie, ou si vous aurez à déplorer la perspective d'un malheur durable, par la continuation de l'état actuel des choses. Toute i.q-portante que soit cette question, sa décision ne peut souffrir aueune difficulté. Lorsque les bienfaits de la Constitution Britannique furent accordés à cette Province, vous reçutes avec elle une expérience consacrée par des siècles de pratique. Il n'y a aucunes questions susceptibles de doutes ou de difficultés, pour lesquelles on ne puisse trouver des précédens dans les Archives du Parlement Impérial, et je ne puis croire qu'on doive désirer un meilleur guide.

Alors l'Orateur de cette Chambre a dit :

Messieurs du Conseil Législatif, et Messieurs de la Chambre d'Assemblée:

C'est la volonté et le plaisir de Son Excellence le Gouverneur en Chef, que ce Parlement Provincial soit prorogé à Jeudi, le vingt-sixième Jour d'Avril prochain, et ce Parlement Provincial est en conséquence prorogé à Jeudi, le vingtsixième Jour d'Avril prochain.

FINIS.

INDEX

TO THE

JOURNALS

OF THE

LEGISLATIVE COUNCIL

OF THE

PROVINCE

OF

LOWER-CANADA,

FOR

1821.

7 37 TI VLE

Para Transfer to the Vista

0.05

ere V

INDEX

DES

JOURNAUX

 $\mathbf{D}\mathbf{U}$

CONSEIL LÉGISLATIF

DE LA

PROVINCE

 $\mathbf{D}\mathbf{U}$

BAS-CANADA,

POUR

1821.

2 - 11 VI T

JULY PURELLING

THE RESIDENCE OF THE PARTY OF T

A STATE OF THE RESIDENCE AND ADDRESS OF THE PARTY OF THE

-2.00

INDEX, &c.

CCOUNTS, Contingent of the House. Laid before the House and referred to a Special Committee, 111. Report, 145. Motion to amend the same agreed to. Several other amendments proposed. Rejected. An Address voted to His Excellency, praying he will issue his Warrant in favor of the Clerk of the House, for the amount of the expenses incurred in his office for the two last Sessions. Members appointed to present the same, 147. Report, 148. Another Address voted to His Excellency, praying for an advance to defray the expenses during the recess. Members appointed to present the same, 147. Report, 148.

Public, laid before the House by Message from the Governor in Chief, 19, 26.—See, Governor in Chief—Messages from him.

ADDRESSES to the Governor in Chief.

Of thanks for his Speech at the opening of the Legislature, 15, 16.

Of thanks for Messages.—See, Governor in Chief—Messages from him.

Praying that His Excellency will be pleased to issue his Warrant, in favor of the Clerk of the House, to cover the expences incurred for the purchase of Books, 129.

Praying that he would be pleased to advance, to the Clerk Assistant of the House, a certain sum of money, towards the purchase of Books, 130.

Praying he will issue his Warrant, in favor of the Clerk of the House, for the amount of the expences of the two last Sessions, 147.

Praying for an advance to defray the expences during the Recess, 147.

AGRICULTURAL Societies,

Of Montreal. Report from it laid on the Table, 30.

Of Quebec. Report from it laid on the Table, 31.

Bill to encourage the same received from the Assembly, 114. Passed, 132. And assented to, 151.

APPROPRIATIONS of public Monies.

The Clerk to search for precedents respecting the recommendation of the Crown being required for the same, 64. His Report, 73.

Resolves of the House respecting the same, 105, 106, 107—See Committees of the whole House, and Bills of Supply.

BALLOTING. Committee of good understanding chosen by, 70. See, good understanding.

BANK-See, Bills.

INDEX, &c.

DRESSES au Gouverneur en Chef.

De remercimens pour Sa Harangue à l'ouverture de la Session, 15, 16.

De remercimens de Ses Messages. Voyez, Gouverneur en Chef, Messages de Sa part.

Le priant de vouloir bieu faire sortir son Warrant en faveur du Greffier de la Chambre, pour le montant des dépenses encourues pour achât de Livres, 129.

Le priant de vouloir bien ordonner qu'une avance soit faite à l'Assistant Gressier de cette Chambre pour l'achat de Livres, 130.

Le priant de vouloir bien faire sortir son Warrant en faveur du Greffier de cette Chambre pour le montant de ses dépenses durant les deux dernières Sessions, 147.

Le priant de vouloir ordonner une avance pour défrayer les dépenses pendant les vacances, 147.

AGRICULTURE, Sociétés d'.

Rapport de celle de Montréal mis sur la Table, 30.

Rapport de celle de Québec mis sur la Table, 31.

Bill pour l'encourager reçu de l'Assemblée, II4, Passé, 132, et sanctionné, 151.

APPROPRIATION des argents publics.

Le Greffier doit faire la recherche de précédents, pour savoir s'il est nécessaire que la Couronne les recommande, 64. Son rapport, 73.

Résolutions de la Chambre relativement à iccux, 105, 106, 107. Voyez, Comités de toute la Chambre et Bills d'aîde.

BALLOTTES, Le Comité de Bonne Correspondance est nommé par ballottes, 70. Voyez, Bonne Correspondance.

BANQUES, Voyez, Bills.

BILLS d'Aide.

Résolutions de la Chambre à leur sujet, 105, 106, 107. Voyez, Règles et Ordres permanens de la Chambre, et Comités de toute la Chambre.

BILL,

Acte pour l'amélioration de la Navigation du Fleuve St. Laurent. Lu une première fois, pro formâ. BILLS of Supply. Resolutions of the House respecting the same, 105, 106, 107—See Rules and Standing Orders of the House, and Committees of the whole House.

BILL.

"An Act for the improvement of the Navigation of the River St. Lawrence," proforma, 14,

BILLS brought in by Members of the House.

"An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned, and to make further provision for the more certain and uniform administration of Justice within the said Province." Presented, 25. Read a first time. To be read a second time, 26. This order discharged, 30, 39. Read a second time, 41. Motion to commit this Bill to a Committee of the whole on the 12th February next. Motion, in amendment, to commit the same on Friday next. Agreed to, 42. House in Committee, 44, 46, 49, 51. Report, with amendments, 52. It is received, and agreed to, with amendments. The Bill to be engrossed, 53. Read a third time; several amendments proposed and agreed to. The Bill passed. Protest entered, 56, 57. The Bill ordered to the Assembly for acquiescence, 57. Not returned.

- "An Act to amend two certain Acts therein-mentioned for the making, repairing and altering the High-ways and Bridges within this Province," presented. Read a first time, 33. Read a second time, 38. House in Committee, 41, 58. Report, with an amendment. Agreed to, and the Bill to be engrossed, 59. Read a third time. An amendment proposed—rejected. The Bill passed, and ordered to the Assembly for acquiescence, 61. Not returned.
- "An Act for the summary Trial of certain Actions," presented Read a first time, 37. Read a second time To be committed to a Committee of the whole, 38. This order discharged—The Bill referred to a Special Committee, 41. Report, with amendments. They are agreed to. The Bill to be engrossed, 43. Read a third time—Passed, and ordered to the Assembly for acquiescence, 45. Not returned.
- "An Act to extend to the Town of Three Rivers cer"tain provisions contained in an Ordinance passed
 "in the twenty-seventh year of His late Majesty's
 "reign, intituled, "An Ordinance for establishing
 "Courts of Criminal Jurisdiction in the Province of
 "Quebec," presented. Read a first time, 54.
 Read a second time. To be engrossed, 55. Read
 a third time—Passed. Ordered down to the Assembly for acquiescence, 57, Returned, agreed to, 67.
 Royal assent, 149.
- "An Act to amend an Act passed in the thirty-fifth
 year of His late Majesty's reign, intituled, "An
 Act for granting to His Majesty Duties on Licences to Hawkers, Pedlars, and Petty Chapmen,
 and for regulating their trade; and for granting

BILLS Introduits par des Membres de la Chambre.

BILLS Introduits par des Membres de la Chambre.

"Acte pour rappeler en partie, et amender certaines parties d'un Acte passé dans la 34e. Année du Rè"gne de feue Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divi"se la Province du Bas-Canada, qui amende la Ju"dicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y
"mentionnées, et pour faire de plus amples provisions pour l'Administration plus certaine et plus
"uniforme de la Justice dans la dite Province."
présenté, 25. Lu une le. fois ; doit être lu une
seconde fois, 26. Cet ordre déchargé, 30. 39. Lu
une seconde fois, 41. Motion pour le mettre en
Comité Général le 12e. de Février prochain. Motion en amendement pour qu'il soit mis en Comité
Vendredi prochain. Elle est passée, 42. La Chambre en Comité, 44. 46. 49. 51. Rapport avec des
amendemens, 52. Il est reçu, et la Chambre y concourre avec d'antres amendemens. Ordre de grossoyer le Bill, 53. Lu une 3e. fois, plusieurs amendemens sont proposés et passés. Le Bill est passé.
Protêt, 56. 57. Le Bill envoyé à l'Assemblée
pour qu'elle y concourre, 57. Il n'a pas été renvoyé.

- "Acte pour amender deux certains Actes y mention"nés, pour faire réparer et changer les chemins et
 "ponts dans cette Province." Présenté. Lu une première fois, 33. Lu une seconde fois 38. La Chambre
 en Comité, 41. 58 Rapport avec un amendement.
 Il est passé et le Bill doit être grossoyé, 59. Lu
 une troisième fois. Un amendement est proposé et
 rejetté. Le Bill passé et envoyé à l'Asemblée pour
 qu'elle y concoure, 61. Il n'a pas été renvoyé.
- "Acte pour entendre et juger sommairement certains "Procès." Présenté. Lu une première fois, 37. Lu une seconde fois. Il doit être mis en Comité de toute la Chambre, 38. Cet ordre déchargé. Le Bill est référé à un Comité Spécial, 41. Rapport avec amendemens. Ils sont passés, et le Bill doit être grossoyé, 43. Lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concourre, 45. Il n'a pas été renvoyé.
- "Acte pour étendre à la Ville des Trois-Rivières certai"nes dispositions contenues dans une ordonnance
 "passée dans la 27e. Année du Règne de seue Sa
 "Majesté, intitulée, "Ordonnance qui explique et cor"rige une Ordonnance qui établit les Cours de Ju"risdiction Criminelle dans la Province de Québec."
 Présenté. Lu une première sois, 54. Lu une deuxième sois. Il doit être grossoyé, 55. Lu une troisième sois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y
 concourre, 57. Elle le passe et le renvoye, 67.
 Sanction Royale, 149.
- "Acte pour amender un Acte passé dans la 35e. Année du Règne de feue Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder à Sa Majesté, des droits sur les licences de Colporteurs, porte-Cassettes et petits Marchands, det pour régler leur trafic; et pour accorder une aug-

BILLS sent up by the Assembly.

"additional Duties on Licences to persons for keep"ing Houses of Public Entertainment, or for retail"ing Wine, Brandy, Rum, or other Spiritnous Li"quors, in this Province, and for regulating the
"same; and for repealing the Act or Ordinance
"therein-mentioned." Read a first time, 69. Read
a second time. Referred to a select Committee, 71.
Report with amendments. They are agreed to, with
amendments. The Bill referred, de novo, to the
same Special Committee, 77. Report, with amendments, 79. They are agreed to, and the Bill to be
engrossed, 81. Read a third time. The title of
the Bill rejected, 85. A new one proposed—agreed
to, 86. The Bill passed, and ordered down to the
Assembly for acquiescence, 86. Not returned.

"An Act to prevent the firing of the Woods and Sa"vannes, at certain times." Read a first time, 75.
Read a second time—Referred to a Special Committee, 77. Report, 111.—No further proceedings were had on this Bill.

BILLS sent up by the Assembly.

- "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain "Laws therein-mentioned." Received by Message—Read a first time, 37. Read a second time, 38. House in Committee—Report, without amendment, 42. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 44. Royal Assent, 149.
- "An Act for better regulating the Common of the "Seigneurie of Laprairie de la Magdeleine." Received by Message. Read a first time, 40. Read a second time. Governor's assent, that the House may proceed therein, 43. Referred to a Special Committee, 45. Report, with amendments, 63. It is received and agreed to, 65. To be engrossed, 66. Read a third time. Passed, and ordered to the Assembly for acquiescence, 68. A conference desired by the Assembly to communicate their reasons for disagreeing to the last amendment made by this House, 89. It is agreed to—Managers appointed to attend the same, 90. They Report the reasons offered by the Assembly, 92. The House takes them into consideration, and insists on their amendment, 98. Committee appointed to prepare reasons to be offered at a further conference, 99. Report—it is agreed to, 103. A further conference desired. The Assembly agrees to the same, 104. Report, 105.
- "An Act for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Pro"vince." Received by Message—Read a first time, 40. Governor's assent, that the House may proceed therein, 54. Read a second time, 73. House in Committee, 76, 78, 80, 83, 84. Report, with amendments, 86. An amendment proposed—negatived, 86. Several other amendments proposed and agreed to, 87. To be engrossed, 89. Read a third time. Postponement of the question, Whether the

Index des Journaux. 1821.

BILLS Envoyés par l'Assemblée.

"mentation de droits sur les licences de personnes qui "tiennent des Maisons publiques, on qui détaillent du Vin, du Rum ou anenne autre Liqueur forte, dans "cette Province, et pour les régler, et pour abroger un "Acte ou ordonnance y mentionné." Présenté. Lu une première fois, 69. Lu une deuxième fois et référé à un Comité Spécial, 71. Rapport avec des amendemens, auxquels la Chambre concourre avec d'antres amendemens, 77. Il est référé de novo an même Comité Spécial. Ibid. Rapport avec des amendemens, 79. La Chambre y concourre et le Bill doit être grossoyé, 81. Lu une troisième fois. Le titre en est rejetté, 85. Il en est proposé un nouveau que la Chambre appronve, 86. Le Bill est passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concourre, 86. Ce Bill n'a pas été reuvoyé.

"Acte pour empêcher de mettre le feu dans les Bois et Savanues en certains tems." Presenté. Lu une première fois, 75. Lu une seconde fois. Référé à un Comité Spécial, 77. Rapport, 111. Il n'y a pas eu d'autres procédures sur ce Bill.

BILLS Envoyés par l'Assemblée.

- "Acte qui rappelle et amende certaines parties d'un "Acte passé dans la trente-quatrième Année du Rè"gne de Sa défunte Majesté, intitulé, "Acte qui di"vise la Province du Bas-Canada, qui amende la
 "Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines loix
 "y mentionnées." Reçu par Message. Lu une première fois, 37. Lu une seconde fois, 38. La
 Chambre en Comité. Rapport sans amendemens,
 42. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 44. Sanction Royale, 149.
- "Acte pour mieux régler la Commune de la Seigneu"rie de Laprairie de la Magdeleine." Reçu par Message. Lu une première fois, 40. Lu une 2e. fois. Le Gouverneur consent à ce que la Chambre procède sur ce Bill,43. Il est référé à un Comité Spécial, 45. Rapport avec des amendemens, 63. La Chambre y concourre, 65. Ordre de le grossoyer, 66. Lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concourre, 68. Elle demande une conférence pour communiquer les raisons pour lesquelles elle ne concourre par au dernier amendement fait par le Conseil, 89. Il consent à la conférence demandée. Les directeurs en sont nommés, 90. Ils font rapport des raisons offertes par l'Assemblée, 92. La Chambre les prend en considération et insiste sur son amendement, 98. Comité nommé pour préparer les raisons qui seront offertes à une autre conférence, 99. Rapport. La Chambre y concourre, 103. La conférence est demandée et acceptée par l'Assemblée, 104. Rapport que la conférence a eu lieu, 105.
- "Acte pour enconrager et promouvoir l'Education "dans les Paroisses de Campagne de cette Provin- ce." Reçu par Message. Lu une première fois, 40. Le Gouverneur consent à ce que la Chambre procède sur ce Bill, 54. Il est lu une seconde fois, 73. La Chambre en Comité, 76. 78. 80. 83. 84. Rapport avec des amendemens, 86. Un amendement est proposé et rejetté. *Ibid.* Il en est proposé d'autres, auxquels la Chambre concourre, 87. Ils doivent être grossoyés, 89. Le Bill est lu une

BILLS sent up by the Assembly.

Bill shall pass?—Members in town summoned, 99. Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 102 Reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 150.

- "An Act to authorise an enumeration and return of the population of this Province." Received by Message. Read a first time, 41. Read a second time, 59. No further proceedings were had on this Bill.
- "An Act for the encouragement and relief of certain persons therein-named, and others, and authorisming them to associate themselves by the name of the "Quebec Friendly Society," under certain restrictions, rules and regulations therein-mentioned." Received by Message—Read a first time, 49. Read a second time Referred to a Special Committee, 59. Report, with amendments, 72. They are taken into consideration, 73. Agreed to, and to be engrossed 74. Read a third time—Passed, and ordered down to the Assembly for acquiescence, 76. A conference desired by the Assembly, to communicate their reasons for not concurring to the last amendment—It is agreed to—A Message or rered down to acquaint them therewith. Managers appointed to attend the conference, 89. They report the reasons offered by the Assembly, 92. The House takes them into consideration, and insist on their amendment. Committee appointed to prepare reasons to be offered at a further conference, 98. Report, 102. It is agreed to. A further conference desired, 103. It is agreed to, 104. Report, 105.
- "An Act to establish a public Market Place in the "Saint Lawrence Suburbs of the City of Montreal." Received by Message—Read a first time. 52 Read a second time. Referred to a select Committee, 53. The Assembly requested, by Message, to communicate to this House the plans and grounds upon which the Bill is founded 60. The Master in Chancery reports that he has delivered the Message, withou receiving any answer, 62. They are communicated by Message, and referred to the Special Committee, 63. Report, without amendments.—Read a third time—Passed. Acquiescence of the House signified to the Assembly, The documents sent up respecting this Bill to be returned to the Assembly, 68. Royal Assent, 149.
- "An Act to appropriate a certain sum of money there.n-mentioned, for opening a road in the Island and County of Orleans." Received by Message, 54. Read a first time. To be read a second time, 57. The order discharged, 63. Read, upon motion, a second time. Motion to refer it to a Special Committee, 68. Motion in amendment, to commit the same on the 1st day of August. The previous question moved, and negatived, 69.
- "An Act to grant a certain sum of money to the Abenaquis Indians residing at Saint François, in the County of Buckinghamshire, to assist them in building a Church." Received by Message—read a first time, 59. Read a 2d. time, 60. Motion to commit the same on the 1st of August next.

Index des Journaux. 1821.

BILLS Envoyés par l'Assemblée.

troisième fois. La question, si le Bill passera, est remise à un autre jour. Les Membres absens en ville doivent être sommés, 91. Le Bill est passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 102. Elle y concourre et le renvoye Il est réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 150,

- "Acte qui autorise un recensement et des retours de la Population de cette Province." Reçn par Message. Lu une première fois, 41. Lu une seconde fois, 59. Il n'y a pas eu d'autres procédés sur ce Bill.
- "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes y nommées, et d'autres, et qui les autorise à s'associer sur le nom de la Société Amicale de Québec, sujettes aux restrictions. règles et rèuglemens y contenus." Reçu par Message. Lu une première fois, 49. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 59. Rapport avec des amendemens, 72. Ils sont pris en considération, 73. Approuvés, et ils doivent être grossoyés, 74. Le Bi'l lu une troisième fois. Passé et renvoyé à l'Assemblée pour qu'elle conconrre dans les amendements, 76. Elle demande une conférence, pour communiquer au Couseil les raisons pour lesquelles elle ne concourre pas dans le dernier amendement. Elle est acceptée, et un Message est envoyé à l'Assemblée pour l'en informer. Nomination des Directeurs qui tiendront la conférence, 89. Ils font rapport des raisons offertes par l'Assemblée, 92. Le Conseil les prend en considération et insiste sur son amendement. Nomination d'un Comité pour préparer les raisons qui seront offertes à une nouvelle conférence, 98. Rapport, 102. Il est approuvé. La nouvelle conférence est demandée, 103. Elle est acceptée, 104. Rapport qu'elle a eu lieu, 105.
- "Acte pour établir un Marché public dans le Fau"bourg St. Laurent de la Cité de Montréal" Reçu par Message. Lu une première fois, 52. Lu
 une deuxième fois et référé à un Comité Spécial,
 53. L'Assemblée est priée par Message, de communiquer à cette Chambre les plaus et documents sur
 lesquels le Bill est fondé, 60. Rapport du Maître
 en Chancellerie qu'il a délivré le Message sans avoir
 reçu de réponse, 62. Les Plans, &c. sont communiqués par Message et référés au Comité Spécial,
 63. Rapport du Comité. Le Bill lu une troisième
 fois, Passé. La concurrence du Conseil communiquée à l'Assemblée, SS Les documents, &c. reçus
 de l'Assemblée au sujet de ce Bill, lui sont renvoyés,
 SS, Sanction Royale, 149.
- "Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour ouvrir un Chemin dans l'Isle et "Comté d'Orléans." Reçu par Message, 54. Lu une première fois. Il doit être lu une deuxième fois, 57. Cet ordre est déchargé, 63. Lu une deuxième fois. Motion pour le reférer à un Comité Spécial, 68. Motion en amendement de le mettre en Comité le premier jour d'Août prochain. La question préalable est alors proposée et négativée, 69.
- "Acte pour accorder une certaine somme d'argent aux Sauvages Abénaquis résidans à St. François dans le Comté de Buckinghamshire, pour leur ai- der à bâtir une Eglise." Reçu par Message. Lu une première fois. 59. Lu une deuxième fois, 60. Motion de le mettre en Comité le premier jour

BILLS sent up by the Assembly.

Motion, in amendment, that it be committed on the 15th day of March next—Negatived, and the main motion agreed to. Protest, with reasons, entered by the Honorable Mr. Cuthbert, 61.

- "An Act to authorise Charles Etienne Chaussegros
 "De Léry, Esquire, to build a Toll Bridge over
 "the River Chandière, in the Parish of Saint Fran"çois de la Nouvelle Beauce, near the Church of
 "the said Parish, in the County of Dorchester."
 Received by Message, and read a first time, 60.
 Read a second time—referred to a Special Committee, 62. Report without amendment, 74. Read a
 th rd time—Passed—Acquiescence of the House
 signified to the Assembly, 76. Royal Assent, 149.
- "An Act further to continue for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of the reign of His late Majesty George the Third, intituled, An Act to facilitate the administration of Justice in certain small matters therein-mentioned, in the Country Parishes." Received by Message, 74. Read a first time, 75. Read a second time, 77. Read a third time—Passed—Acquiescence of the Holse signified to the Assembly, 83. Royal Assent, 149
- "An Act to revive, and continue for a limited time, "two certain Acts therein-mentioned, for regulating and facilitating the trial of Controverted Elections, or returns of Members to serve in the House of Assembly." Received by Message—Read a first time, 75. Read a second time, 77. Read a third time—Passed—Acquie-cence of the House signified to the Assembly, 80. Royal Assent, 149.
- "An Act to amend an Act passed in the thirty fourth year of the reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act for the Division of the Province of Lower Canada, to amend the Judicature thereof, and to repeal certain Laws therein-mentioned." Received by Message—Read a first time, 76. Read a second time—To be committed to a Committee of the whole. His Excellency's Message respecting the same, referred to the said Committee, 78. House in Committee, 80. Report, with amendments, agreed to, 82. To be engrossed, 3. Read a third time—a new Title proposed, and agreed to. The Bill passed, and ordered down to the Assembly for their acquiescence to the amendments, 84. Not returned.
- "An Act to partition the Common of the Seigneurie of Boucherville, among the persons having a right of Commonage in the said Common." Received by Message—Read a first time, 76. Read a second time—Referred to a Special Committee, 78. Message to the Assembly, to request a communication of the plans and grounds produced on the subject of the Bill, 83. Report of the Master in Chancery, 84. They are communicated, and referred to the Committee, 91. Report, without amendment, 97. Read a third time, 99. Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 100. Royal Assent, 149.
- "An Act to establish Post-Houses in different parts of this Province." Received by Message—read a first time, 78. Read a second time—referred to a Special Committee, 79. Report, without amend-

Index des Journaux. 1821.

BILLS Envoyés par l'Assemblée.

d'Août prochain. Motion en amendement pour que ce soit le 15 de Mars prochain. Elle est négativée, et la motion principale passe. Protêt avec des raisons par l'Honorable Mr. Cuthbert, 61.

- "Acte ponr autoriser Charles Etienne Chaussegros "De Léry, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage, sur la "Rivière Chaudière, dans la Paroisse de St. François de la Nouvelle Beauce, près de l'Eglise de la dite "Paroisse, dans le Comté de Dorchester." Reçu par Message. Lu une Irc. fois, 60. Lu une deuxième fois, et référé à un Comité Spécial, 62. Rapport, sans amendemens, 74. Le Bill lu une troisième fois. Passé. Avis en est envoyé à l'Assemblée, 76. Sanction Royale, 149.
- "Acte qui continue encore, pour un tems limité, un "Acte passé dans la 57e. Année du Règne de feue "Sa Majesté, George III, intitulé, "Acte pour faci- liter l'Administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne." Reçu par Message, 74. Lu une première fois, 75. Lu une deuxième fois, 77. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Asssemblée, 83. Sanction Royale, 149.
- "Acte pour rétablir et continuer pour un tems limité,
 deux certains Actes y mentionnés, pour régler et
 faciliter les procédures sur les Elections contestées,
 ou les retours des Membres pour servir dans la
 Chambre d'Assemblée." Reçu par Message. Lu
 une première fois, 75. Lu une deuxième fois, 77. Lu
 une troisième fois. Passé. Avis en est donné à
 l'Assemblée, 80. Sanction Royale, 149.
- "Acte qui amende un Acte passé dans la 34e. Année du Règne de feue Sa Majesté, George III, intitulé, Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées." Reçu par Message. Lu une première fois, 76. Lu une deuxième fois. Il doit être mis en Comité général, auquel est référé le Message du Gouverneur en Chef, à ce sujet, 78. La Chambre en Comité, 80. Rapport avec des amendemens qui sont passés, 82. Et doivent être grossoyés, 83, Le Bill lu une troisième fois. Un nouveau titre est proposé et accepté. Le Bill passe et est envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concourre aux amendemens, 84. Il n'a pas été renvoyé.
- "Acte pour partager la Commune de la Seigneurie à "Boucherville, entre les personnes qui ont droit de Commune dans la dite Commune." Reçu par Message. Lu une première fois, 76. Lu une deuxième fois, et référé à un Comité Spécial, 78. Message à l'Assemblée, la priant de donner communication des Plans et documens relatifs au Bill, 83. Rapport du Maître en Chancellerie, 84. Ils sont communiqués et référés au Comité, 91. Son Rapport sans amendement, 77. Lu une troisième fois, 99. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 100. Sanction Royale, 149.
- "Acte pour établir des Maisons de Poste dans les différentes parties de cette Province." Reçu par Message. Lu une première fois, 78. Lu une deuxième fois et référé à un Comité Spécial, 79.

BILLS sent up by the Assembly.

ment, 136. It is received and agreed to—Motion for its third reading—It is rejected—Protest, with reasons, entered by the Honorable Messrs. De Salaberry and De Léry, 140. Motion, that the same be read for a third time, 147.—Negatived, 148.

- "An Act for the maintenance of good order in Churches, "Chapels and other places used for public wor"ship, and for repealing an Act therein-mentioned."
 Received by Message—Read a first time, 80. Read a second time, 81. House in Committee. Report.
 Referred to a Special Committee, 86. Report with amendments, 101. It is received, and agreed to, 109, 110. An amendment proposed and agreed to.
 To be engrossed 111. Third reading. Passed, and ordered down to the Assembly for acquiescence, 115. Returned, agreed to, 123. Royal Assent, 149.
- "An Act to authorise Michel Dubord, Esquire, to build a Toll Bridge over the river Champlain." Received by Message—read a first time, 84. Read a second time—referred to a Special Committe, 90. Report, 119. Read a third time—Passed—Acquicecence of the Honse signified to the Assembly, 126. Royal Assent, 149.
- "An Act for appointing Commissioners to treat with "Commissioners appointed, or to be appointed, on the part of the Province of Upper-Canada, for the purposes therein-mentioned." Received by Message—Read a first time, 90. Read a second time, 91. House in Committee—Report, without amendment. To be read a 3d time, 98. An amendment proposed to the Bill—It is rejected.—The Bill read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 100. Royal Assent, 149.
- "An Act for regulating the measure and weight of "Coals."—Received by Message, 97. Read a first time, 98. Read a second time—reterred to a Special Committee, 100. Report, without amendment, 111—referred de novo to the same Special Committee, 112.
- "An Act to incorporate certain persons therein-men"tioned, under the name of the "Quebec Fire
 "Assurance Company." Received by Message—
 Read a first time, 99. Read a second time, 108.—
 Referred to a Special Committee, 109. Report, 113.
 It is received, 115. The amendments agreed to, 116.
 To be engrossed, 119. Motion to postpone the third reading of the Bill to the first day of August next—rejected—Read a third time. Protest with reasons, entered by the Honorable Chief Justice Sewell, 125. The Bill passed, and ordered down to the Assembly for acquiescence, 126. Returned, agreed to, 129. Reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 150.
- "An Act to reimburse a certain Sum of Money therein-mentioned to His Majesty's Government, and
 to make further provision for the relief of Insanc
 Persons, and for the support of Foundlings and
 others therein-mentioned." Received by Message
 Read a first time, 104. Read a second time, 112.

Index des Journaux. 1821.

BILLS envoyés par l'Assemblée.

Rapport sans amendemens, 136. Il est reçu et approuvé. Motion pour sa troisième lecture, Elle est rejettée. Les Honorables Messrs. De Salaberry et De Léry entrent leur Protet avec des raisons, 140. Motion pour sa troisième Lecture, 147. Elle est négativée, 148.

- "Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre, dans les Eglises ou Chappelles et antres lieux destinés au Culte públie, et qui rappelle un Acte y mentionné." Reçn par Message. Lu une première fois, 80. Lu une deuxième fois, 81. La Chambre en Comité. Rapport. Référé à un Comité Spécial, 86. Rapport avec des amendemens, 101. Il est reçu et approuvé, 109, 110. Un amendement proposé et aecepté. Ils doivent être grossoyés, 111. Lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour sa Concurrence, 115. Elle passe les amendements, et le renvoye. 123. Sanction Royale, 149.
- "Acte pour autoriser Michel Dubord, Ecnyer, à bâtir "un pont de péage sur la Rivière Champlain." Reçu par Message. Lu une première fois, 84. Lu une deuxième fois, et référé à un Comité Spécial, 90. Rapport, 119. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 126. Sanction Royale, 149.
- "Acte pour nommer des Commissaires pour traiter avecles Commissaires nommés, on qui seront nommés par la Province du Haut-Canada, aux fins y mentionnés." Reçu par Message. Lu une première fois, 90. Lu une denxième fois, 91. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement. Il doit être lu une troisième fois, 93. Un amendement est proposé au Bill. Il est rejetté. Le Bill lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 100. Sanétion Royale, 149.
- "Acte pour régler la mesure et le poids du Charbon de "Terre." Reçn par Message, 97. Lu une première fois, 98. Lu une deuxième fois et référé à un Comité Spécial, 100. Rapport sans amendemens, 111. Il est référé de nouveau au même Comité, 112.
- "Acte pour incorporer certaines personnes y dénom"mées, sous le nom de "Compagnie d'Assurance de
 "Québec, contre les accidens du feu." Reçn par
 Message. Lu une première fois, 99. Lu une
 deuxième fois, 108. référé à un Comité Spécial,
 109. Rapport avec des amendements, 113. Il est
 reçu, 115. Ils sont passés, 116, et doivent être
 grossoyés, 119. Motion pour en remettre la troisième
 lecture au premier jour d'Août prochain. Elle est
 rejettée. Le Bill est lu une troisième fois. Protet
 avec des raisons de l'Honorable Juge en Chef,
 Sewell, 125. Le Bill passé, et envoyé à l'Assemblée
 pour sa Concurrence, 126. Elle passe les amendements, et le renvoye, 129. Il est réservé pour la
 signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui,
 150.
- "Acte pour rembourser au Gouvernement de Sa Ma" jesté, une certaine somme d'argest y mentionnée,
 " et qui fait de plus amples dispositions pour le
 " sonlagement des personnes dérangées dans leur
 " esprit, et pour le soutien des Enfans trouvés et
 " antres y mentionnés." Reçu, par Message. Lu

BILLS sentup by the Assembly.

House in Committee, 115.—Third reading—Passed, Acquiescence of the House signified to the Assembly, 130. Royal Assent, 150.

- "An Act to incorporate the City of Quebec, for the purposes therein-mentioned." Received by Message—read a first time. To be read a second time, 109. Said order discharged, 112.
- "An Act to incorporate the City of Montreal, for the "purposes therein-mentioned." Received by Message—read a first time. To be read a second time, 109. Said order discharged, 112.
- "An Act for making a navigable canal from the neighthouthood of Montreal to the Parish of Lachine, and to appropriate a certain sum of money for that purpose, and to repeal a certain Act therein-mentioned." Received by Message—Read a first time, 113. Read a second time, 117. House in Committee. Report, without amendment, 123. Read a third time—Passed, 130. Acquiescence of the House signified to the Assembly, 131. Royal Assent, 151.
- "An Act to continue for a limited time two certain "Acts therein-mentioned, relating to the Houses of "Correction, in the several Districts in this Pro- "vincee." Received by Message—Read a first time, 113. Read a second time, 117. House in Committee. Report, without amendment, 123. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 131. Royal Assent, 151.
- "An Act to grant a further sum of money to complete "the Common Gaol and Court Hall, at New Car- lisle, in the Inferior District of Gaspé." Received by Message—Read a first time, 114. Read a second time, 117. House in Committee. Report, without amendment, 123. Read a third time—Passed—Acquicscence of the House signified to the Assembly, 131. Royal Assent, 151.
- "An Act to confirm certain Marriages heretofore so"temnized in the Inferior District of Gaspé." Received by Message—Read a first time, 114. Read a
 second time, 118. House in Committee, 132. Report, without amendment. Protest entered by the
 Honorable J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec, 135. Read a third time,
 Passed—Acquiescence of the House signified to the
 Assembly, 133. Royal Assent, 149.
- "An Act further to encourage Agriculture in this Pro"vince." Received by Message—read a first time,
 114. Read a second time, 118, Read a third time.
 Passed—Acquiescence of the House signified to the
 Assembly, 132. Royal Assent, 151.
- "An Act to continue for a limited time three Acts "therein-mentioned, for better regulating the Militia "of this Province." Received by Message—read a first time, 114. Read a second time—Referred to a Special Committee, 118. Report, with amendment—It is received, 133—and rejected, 134.—Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 138. Royal Assent, 149.

Index des Journaux 1821.

BILLS envoyés par l'Assemblée.

une première fois, 104. Lu une deuxième fois, 112. La Chambre en Comité, 115. Troisième lecture. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 130. Sanction Royale, 150.

- "Acte pour incorporer la Cité de Québec, pour les "fins y mentionnées." Reçu par Message. Lu une première fois, Il doit être lu une deuxième fois, 109. Cet ordre est déchargé, 112.
- "Acte pour incorporer la Cité de Montréal, pour les "fins y mentionnées." Reçu par Message. Lu une première fois, et doit être lu une deuxième fois, 109. Cet ordre est déchargé, 112.
- "Acte pour faire un Canal navigable du voisinage de "Montréal, à la Paroisse de Lachine, et pour ap- "proprier une certaine somme d'argent à cette fin, "et pour rappeler un certain Acte y mentionné." Reçu par Message. Lu une première fois, 113. Lu une deuxième fois, 117. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 123. Lu une troisième fois, Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 131. Sanction Royale, 151.
- "Acte pour continuer pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, au sujet des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province." Reçu par Message. Lu une première fois, 113. Lu une deuxième fois, 117. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 123. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 131. Sanction Royale, 151.
- "Acte pour accorder une nouvelle somme d'argent pour "compléter la Prison Commune, et la Salle d'Au-"dieuce à New Carlisle, dans le District Inférieur de Gaspé." Reçu par Message. Lu une première fois, 114. Lu une deuxième fois, 117. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 123. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 131. Sanction Royale, 151.
- "Acte qui confirme certains Marriages ci-devant so"lennisés dans le District Inférieur de Gaspé."
 Reçu par Message. Lu une première fois, 114.
 Lu une deuxième fois, 118. La Chambre en Comité. 132. Rapport sans amendement. Protet de
 Sa Grandeur Monseigneur l'Evêque de E. C. R. Q.
 135. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est
 donné à l'Assemblée, 138. Sanction Royale, 149.
- "Acte pour enconrager d'une manière plus efficace, "l'Agriculture en cette Province." Reçu par Message. Lu une première fois, 114. Lu une deuxième fois, 118. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 132. Sanction Royale, 151.
- "Acte pour continuer pour un tems limité, trois "Actes y mentionnés, pour mieux régler la Milice "de cette Province." Reçu par Message. Lu une première fois, 114. Lu une deuxième fois.—Référé à un Comité Spécial, 118. Rapport avec amendemens, 133. Ils sont rejettés, 134. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 138. Sanction Royale, 149.

BILLS sent up by the Assembly.

- "An Act to authorise Eustache Nicolas Lambert Du"mont, to build two Toll Bridges over the River
 "Jésus, at the discharge of the Lake of the Two
 "Mountains, on the River Jésus." Received by
 Message—Read a first time, 114. Read a second
 time—Referred to a Special Committee, 118. Message to the Assembly, requiring the documents on
 which this Bill is founded, 129. They are communicated by message and referred to the Special Committee, 136. Report, without amendment, 144. To be
 committed to a Committee of the whole, ibid. Said
 rd er discharged, 146.
- "An Act to authorise Hyacinthe Saint Germain, Jean "Baptiste Féré, William Smith and Jacques Labrie" to build a Toll Bridge over the River Jésus, be "tween the Village Saint Eustache and Isle Jésus." Received by Message—read a first time, 114. Read a second time—Referred to a Special Committee, 118. Message to the Assembly, requiring the documents on which the Bill is founded, 129. They are communicated by Message, and referred to the Special Committee, 136. Report, without amendment, 144. To be committed to a Committee of the whole, ibid. Said Order discharged, 146.
- "An Act to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-eighth year of His late Majesty, intituled, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of Quebec and Montreal, and for establishing a Watch and Night-lights in the said Cities, and for other purposes." Received by Message—Read a first time, 115. Read a second time, 119. House in Committee. Report, without amendment, 26. Read a third time. Passed. Acquiescence of the House signified to the Assembly, 132. Royal Assent, 149.
- "An Act to grant a further sum of money to complete "the Court House for the District of Three Rivers." Received by Message—Read a first time, 115. Read a second time 119. House in Committee. Report, without amendment, 126. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 132. Royal Assent, 150.
- "An Act for the incorporation of certain persons "therein-mentioned, under the name of the "Que"bec Bank." Received by Message—Read a first time. To be read a second time, 116. Motion to postpone the second reading to the 1st of August next—Rejected—Read a second time. Protest, with reasons, entered by the Honorable Mr. Chief Justice Sewell, 121. House in Committee. Report with amendments, 126. They are rejected, 133. The Bill read a third time, 136. Passed—Acquiescence of the House signification of His Majesty's pleasure thereon, 150.
- "An Act to authorise the Governor, Lieutenant Go"vernor, or person administering the government,
 "to appoint a Judge, pro tempore, in the absence
 "of the Provincial Judge of Three Rivers, for the
 "purposes therein-mentioned." Received by Messag—read a first time. His Majesty's prerogative declared by the House to be sufficient for the purposes of the Bill. The House to proceed no further in the consideration of the same, 117.

Index des Journaux. 1821.

BILLS Envoyés par l'Assemblée.

- "Acte pour antoriser Eustache Nicolas Lambert Du"mont à bâtir des ponts de péage sur la Rivière
 "Jésus, à la décharge du Lac des Deux Montagnes,
 "dans la Rivière Jésus." Reçu par Message. Lu
 une première fois, 114, Lu une deuxième fois, référé à un Comité Spécial, 118. L'Assemblée est
 priée par Message de communiquer les documens
 qui y ont rapport, 129. Ils sont communiqués et
 référés au Comité, 136. Rapport sans amendemens, 144. Ordre de le mettre en Comité Général
 144. Il est déchargé, 146.
- "Acte pour autoriser Hyacinthe St. Germain, JeanBaptiste Féré, William Smith et Jacques Labrie, à
 Bâtir un Pont de péage, entre le village de St.
 Eustache, et l'Isle Jésus." Reçu par Message.
 Lu une première fois, 114. Lu une deuxième fois et référé à un Comité Spécial, 118. L'Assemblée est priée de communiquer les documents qui y ont rapport, 129. Ils sont communiqués et référés au Comité, 136. Rapport sans amendemens, 144. Ordre de le mettre en Comité Général, Ibid. Cet Ordre est déchargé, 146.
- Acte qui continue pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-huitième Année du Règne de feue Sa Majesté, George III, intitulé, "Acte de feue Sa Majesté, George III, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté de la "Cité de Québec et de Montréal, par l'établissement de Guêts et Flambeaux de nuit, dans les dites "Cités, et pour d'autres objets, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer la dépense." Reçu par Message. Lu une première fois, 114. Lu une deuxième fois, 119. La Chambre en Comité. Rapport sans amendements, 126. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 131. Sanction Royale, 149.
- "Acte pour accorder une nouvelle somme d'argent pour compléter la Salle d'Audience pour le District des Trois-Rivières." Reçu par Message. Lu une première fois, 115. Lu une deuxième fois, 119. La Chambre en Comité. Rapport sans amendements, 136. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 132. Sanction Royale, 150.
- '' Acte pour incorporer certaines personnes y men'' tionnées sous le nom de Banque de Québec.'' Reçu par Message. Lu une première fois. Ordre pour sa seconde lecture, 116. Motion de la remettre au premier d'Août. Elle est rejettée. Lu une deuxième fois. Protet de l'Honorable Mr. Le Juge en Chef Sewell, 121. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens, 126. Ils sont rejettés, 133. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 137. Il est réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté, 150.
- "Acte pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant Gon"verneur, ou la personne ayant l'Administration du
 "Gouvernement, de nommer un Juge pro tempore en
 "l'absence du Juge Provincial des Trois-Rivières,
 "pour les fins y mentionnées." Reçu par Message.
 Lu une 1e. fois. La Chambre déclare la prérogative
 Royale suffisante pour toutes les fins du Bill. Elle
 ne procédera pas sur le Bill, 117.

BILLS sent up by the Assembly.

- "An Act to establish a new Landing Place for rafts "of fire wood, and a new Market Place, with stalls, "in the Lower-Town of the City of Quebec." Received by Message, 117. Read a first time, 118. Read, a second time—referred to a Special Committee, 136.
- "An Act to incorporate certain persons therein-named under the name of the "Bank of Canada." Received by Message—Read a first time. To be read a second time, 118. Motion to postpone, the second reading to the first of August next. Rejected. Read a second time. Protest entered by the Honble. Mr. Chief Justice Sewell, 126. House in Committee. Report without amendment, 131. Read a third time—Passed, 134. Acquiescence of the Honse signification of His Majesty's pleasure thereon, 150.
- "An Act for incorporating certain persons thereinnamed, under the name of "President, Directors
 "and Company of the Bank of Montreal." Received by Message. Read a first time. To be read a
 second time, 118. Motion to postpone the second
 reading to the first of August next. Rejected. Read
 a second time. Protest entered by the Honorable
 Mr. Chief Justice Sewell, 124. House in Committee. Report without amendment, 132. Read a
 third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 135. Reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 150.
- " An Act to appropriate certain sums of money therein mentioned, to defray the expense of the Civil Go" vernment of Lower-Canada, for the year one thousand eight hundred and twenty-one." Received by Message—Read a first time. The Sixty-ninth Standing Order of the House is read. Motion, that the Bill be read, for a second time, to-morrow. Motion, in amendment, that the House do proceed no further in the consideration of the same. It is objected to, and, after debate, agreed to, 127.
- "An Act for the summary trial of certain small causes in the Country Parishes in this Province." Received by Message—Read a first time, 127. Read a second time, 133. House in Committee—Report without amendment, 137. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 139. Royal Assent, 149.
- "An Act further to extend, for a limited time, the duration of an Act passed in the fifty-fifth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act to grant new duties to His Majesty, to supply the wants of this Province." Received by Message. Read a first time, 127. Read a second time, 133. House in Committee—Report, without amendment, 137. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 141. Royal Assent, 151.
- "An Act further to continue, for a limited time, an "Act passed in the fifty-ninth year of the Reign of His late Majesty, George the Third, intituled, "An Act to impose certain duties on divers articles therein-mentioned, and to regulate, for a limited time, the trade with the United States of America,

" by land or by inland navigation, and to suspend

BILLS Envoyés par l'Assemblée.

- "Acte qui établit une nouvelle Place de débarque-"ment pour les Cageux de Bois de chaufage, et une "nouvelle Place de Marché avec des Etaux dans la "Basse-Ville de la Cité de Québec." Reçu par Message, 117. Lu une 1c. fois, 118. Lu une 2c. fois, et référé à un Comité Spécial, 136.
- "Acte pour incorporer certaines personnes y nom"mées sous le nom de la "Banque du Canada."
 Reçu par Message. Lu une première fois. Ordre
 pour sa seconde lecture, 118. Motion de la remettre
 au premier d'Aoûtprochain. Elle est rejettée. Le Bill
 lu une deuxième fois. Protêt de l'Honorable Mr. Le
 Juge en Chef, Sewell, 126. La Chambre en Comité.
 Rapport sans amendemens, 131. Lu une troisième
 fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 135.
 Il est réservé pour la signification du plaisir de Sa
 Majesté, 150.
- "Acte pour incorporer certaines personnes y nommées "sous le nom de "Président, Directeurs et Compa"gnie de la Banque de Montréal." Reçu par Message. Lu une première fois. Ordre pour sa deuxième lecture, 118. Motion pour la remettre au premier d'Août prochain. Elle est rejettée. Lu une deuxième fois. Protêt de l'Honorable Mr. Le Juge en Chef Sewell, 124. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 132. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 135. Il est réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté, 150.
- Acte qui fait l'appropriation de certaines Sommes d'argent y mentionnées pour défrayer les dépenses du Gouvernement Civil du Bas-Canada, pour l'Année Mil huit cent-vingt-et-un." Reçu par Message. Lu une première fois. La Soixante-et-neuvième Règle permanente de la Chambre est luc. Motion que la seconde lecture soit faite demain. Motion en amendement, que la Chambre ne procédera pas à la considération de ce Bill. Objection a été faite à cette Motion, et, après des débats, elle a passé, 127.
- "Acte pour la décision sommaire de certaines petites "Causes dans les Paroisses de Campagne dans "cette Province." Reçu par Message. Lu une première fois, 127. Lu une seconde fois, 133. La Chambre en Comité. Rapport sans amendements, 137. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 139. Sanction Royale, 149.
- "Acte qui étend encore, pour un tems limité, la du"rée d'un Acte passé dans la Cinquante-cinquième
 "Année du Règne de feue Sa Majesté, intitulé,
 "Acte pour accorder de nouveaux Droits à Sa Ma"jesté pour subvenir aux besoins de la Province."
 Reçu par Message. Lu une première fois, 127. Lu
 une seconde fois, 133. La Chambre en Comité.
 Rapport sans amendements, 137. Lu une troisième
 fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 141.
 Sanction Royale, 151.
- "Acte qui continue encore pour un tems limité, un
 "Acte passé dans la cinquante-neuvième Aunée du
 "Règue de Sa feue Majesté, George Trois, intitulé,
 "Acte pour imposer certains droits y mentionnés,
 "et pour régler pour un tems limité, le Commerce
 "avec les Etats-Unis de l'Amérique, par terre ou
 "par la Navigation Intérieure, et pour suspendre

BILLS sent up by the Assembly.

- "certain Acts or Ordinances therein-mentioned." Received by Message, 127. Read a first time, 128. Read a second time, 133. House in Committee, 137. Report, without amendment, 138. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 141. Royal Assent, 151.
- "An Act to cucourage the practice of Vaccine Inocu"lation, and to appropriate a certain sum of money
 "for that purpose." Received by Message—Read a
 first time, 128. Read a second time, 134. Governor's Message respecting the same, 138. House in
 Committee—Report, without amendment, 139,—
 Read a third time, 141. Passed—Acquiescence of
 the House signified to the Assembly, 142. Royal
 Assent, 151.
- "An Act for appointing an Agent in the United Kingdom of Great Britain and Ircland." Received by
 Message—Read a first time. The Sixty-sixth Standing Order of the House is read. The House to proceed no further in the consideration of the said Bill, 129.
- "An Act to give further power to the Executive Go"vernment, to prevent the introduction of contagious diseases." Received by Message—Read a
 first time, 135. Read a second time, 139.
- "An Act to regulate the Landing Place at the Market in the Lower-Town of the City of Quebec, and for other purposes." Received by Message, 135. Read a first time, 136. Read a second time. The Bill and Petition of the Wardens of the Trinity House against the passing of the same, referred to a Special Committee, 139. No report made.
- ** An Act to appropriate certain sums of money thereinmentioned." Received by Message. Read a first time, 136. Read a second time, 139. House in Committee—Report, without amendment, 142. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 143. Royal Assent, 149.
- "An Act further to continue, for a limited time, and amend two several Acts therein-mentioned, to regulate persons concerned in the baking and selling Bread in the Cities of Quebec and Mont-real, and in the Town of Three Rivers." Received by Message. Read a first time, 136. Read a second time—several amendments proposed to the Bill—They are agreed to, 140, 141. To be engrossed, 141, Read a third time—Passed, 142. Ordered down to the Assembly for acquiescence, 143. Not returned.
- CIVIL Government of Lower-Canada. Bill to defray the expence of the same for the year one thousand eight frundred and twenty-one. Received from the Assembly, and rejected, 127.—See, Bills.
 - List—Estimates of it laid before the House, by Message from the Covernor in Chief, 19.—See, Governor in Chief—Messages from him.
- CLERK of the Legislative Council. He is directed to search for precedents respecting the recommendation of the Crown being required for the appropriation of Public Monies, 64. His report, 73.

Index des Journaux. 1821.

BILLS envoyés par l'Assemblée.

- "certains Actes y mentionnés," Reçu par Message, 127. Lu une première fois, 128. Lu une seconde fois, 133. La Chambre en Comité, 137. Rapport sans amendemens, 138. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 141. Sanction Royale, 151.
- "Acte pour encourager la pratique de l'Inoculation de la Vaccine, et pour approprier une certaine somme d'argent pour cet effet." Reçu par Message. Lu une première fois, 128. Lu une seconde fois, 134. Message du Gouverneur à ce sujet, 138. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 139. Lu une troisième fois, 141. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 142. Sanction Royale, 151.
- "Acte pour nommer un Agent dans le Royaume Uni de la Grande Bretagne, et d'Irlande." Reçu par Message. Lu une première fois. La 66c. Règle permanente de la Chambre est lue, et elle ne procédera pas sur ce Bill, 129.
- "vernement Exécutif, pour prévenir l'introduction, ou les progrès des maladies pestilentielles ou contagieuses." Reçu par Message. Lu une première fois. 135. Lu une deuxième fois, 139.
- "Acte pour régler la place de débarquement vis-à-vis le Marché, dans la Basse-ville de Québec, et pour autres fins." Reçu par Message, 135. Lu une première fois, 136. Lu une deuxième fois. Le Bill et la requête des Gardiens de la Trinité de Québec, contre sa passation, sont référés à un Comité Spécial, 139. Il n'a pas fait de rapport.
- " Acte qui approprie certaines sommes d'argent y " mentionnées," Reçu par Message. Lu une première fois. 136. Lu une deuxième fois, 139. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 142. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 143. Sanction Royale, 149.
- "Acte pour continuer encore pour un tems limité, et amender deux différens Actes y mentionnés, pour régler les personnes engagées dans le métier de cuire, et vendre du pain dans les Cités de Québec, et Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières." Reçu par Message. Lu une première fois, 136. Lu une deuxième fois. Plusieurs amendemens sont proposés, et acceptés, 140, 141. Ils doivent être grossoyés, 141. Le Bill lu une troisième fois. Passé, et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 143. Elle ne l'a pas renvoyé.
- BIBLIOTHEQUE. Nomination d'un Comité qui fera rapport de son état, &c. 65. Son Rapport, 120. Yoyez, Comités Spéciaux.
 - Le Bibliothécaire obligé de tenir la Bibliothêque ouverte trois fois par Semaine. Ordre de la Chambre qui désigne les Officiers du Gouvernement qui pour ront y avoir accès, 147.
- BONNE Correspondance entre les deux Chambres—Mes sage de l'Assemblée, qui donne communication de sa Résolution d'appointer un Comité pour en entre tenir une, 67. Il doit être pris en considération, c

COMMISSIONERS appointed, &c.

He is directed to lay before the House, at the next Session, copies of the Contingent Accounts of the House, from the year one thousand eight hundred and nine, 148.

Reading and Clerk of the Private Committees—William Sewell, Esqr. appointed by the Clerk of the Legislative Council. This appointment approved of by the House, 25.

Additional Assistant—Charles De Léry, Junior, Esqr. appointed by the Clerk of the Legislative Council. This appointment approved of by the House, 25.

Of the Crown in Chancery—Present in the House, and reads the Titles of the Bills passed by both Houses and presented for the Royal Assent, 148, 150.

COMMISSIONERS—appointed to administer the oath to the Members of the Legislature. They attend, and arc introduced into the House. The Members take the Oath, 9, 22, 25, 31, 45, 50, 60, 85.

Appointed for other purposes—Report of the—laid before the House.

To secure the Inhabitants of the Inferior District of Gaspé in the possession and enjoyment of their Lands, 25.

For the internal communications of the County of Effingham, 30.

For the relief of the Parishes in distress, 40.

For the internal communications of the County of Northumberland, 45.

For the internal communications of the County of York, 84.

For the internal communications of the County of Huntingdon, 98.

For the internal communications of the Counties of Saint Maurice and Hampshire, 101,

COMMITTEES of the whole House.

On Bills.—See, Bills.

On the Address of the House in answer to the Governor in Chief's Speech from the Throne, at the opening of the Legislature. Report—It is agreed to, 15.

On such part of His Excellency's Speech from the Throne, at the opening of this Session, as relates to the Courts of Justice; and on the Message of His Grace the late Governor in Chief, of March, one thousand eight hundred and nineteen, 18. Members absent in Town to be summoned, 19. House in Committee, 19, 20, 21. Report, with resolutions, 22. They are severally agreed to. Protest, 24. The Resolutions to be printed, 25.

To consider of, and report upon, the expediency of framing Rules and Regulations to guide the proceedings of the House, as to Bills of Supply and Appropriations of Public Money, by Bill, or otherwise,

Index des Journaux. 1821.

BONNE Correspondance.

les Membres en Ville sont sommés, 68. La Chambre en Comité sur ce Message. Il fait rapport de deux Résolutions qui sont adoptées. Nomination d'un Comité pour entretenir une bonne correspondance. Les Membres qui doivent le composer sont choisis par Ballottes. Les Résolutions sont communiquées à l'Assemblée par Message, 70.

CHAMBRE-Appel de la-19, 52, 68, 99.

D'Assembléc. Elle sc rend auprès du Gouverneur en Chef, dans la Chambre du Conseil Législatif, 10, 11, 148.

CLERC de la Couronne en Chancellerie, présent dans la Chambre, et lit les Titres des Bills passés par les deux Chambres, et présentés pour la Sanction Royale, 148, 150.

COMITE'S de toute la Chambre.

Sur des Bills. Voyez, Bills.

Sur l'Adresse de la Chambre, en réponse à la Harangue du Gouverneur en Chef, à l'ouverture du Parlement. Rapport d'une Adresse—Elle est adoptée, 15.

Sur cette partie de la Harangue du Gouverneur, à l'ouverture du Parlement, qui a rapport aux Cours de Justice, et sur le Message de Sa Grace le feu Gouverneur en Chef, en date du Mois de Mars, mil huit cent dix-neuf, 18. Les Membres absens en Ville, sont sommés. 19. La Chambre en Comité, 19, 20,21. Rapport de plusieurs Résolutions, 22. Elles sont adoptées. Protêt, 24. Elles doivent être imprimées, 25.

Pour prendre en considération, et faire rapport sur lainécessité de faire des Règles etRèglemens qui guideront les Procédés de cette Chambre, lorsqu'il s'agira de Bills d'aide, et d'appropriations des argens publics, 97. La Chambre en Comité. Rapport de certaines Résolutions, 104, 105, 106. Elles sont adoptées, 106. 107. Protêts, 107, 108.

Les Résolutions doivent faire partie des Règles et Ordres permanens de la Chambre, et être imprimées dans les deux Langues. 108.

COMITES Spéciaux nommés.

Sur des Bills, voyez, Bills.

Pour préparer une Adresse de remercimens en réponse à la Harangue du Gouverneur en Chef, à l'ouverture du 11e. Parlement Provincial, 14. Rapport d'une Adresse. La Chambre en Comité sur icelle. Elle est adoptée avcc des amendemens, 15. Elle doit être grossoyée, et présentée à Sou Excellence par toute la Chambre. Membres nommés pour savoir quand Son Excellence voudra bien la recevoir, 16. Rapport, 17. L'Orateur fait Rapport que la Chambre a présenté son Adresse. Réponse du Gouverneur. Elles doivent être imprimées et publiées, 17.

Sur les Privilèges de cette Chambre, 14.

Pour examiner et rédiger les Journaux. Ibid.

COMMITTEES Special appointed.

97. House in Committee—Report of certain Resolutions, 104, 105, 106, 107. They are agreed to, 106, 107. Protest, 107, 108. The Resolutions to be made part of the Standing Rules and Orders of the House, and to be printed in both languages, 108.

COMMITTES Special appointed,

On Bills-See, Bills,

To prepare an Address in answer to the Governor in Chief's Speech at the opening of the Eleventh Provincial Parliament, 14. Report of an Address.—House in Committee on the same. It is agreed to, with amendments, 15. To be engrossed, and presented to His Excellency by the whole House.—Members appointed to know when he will receive the same, 16. Report, 17. The Speaker reports that the House have presented the Address. His Excellency's answer—To be printed and published, 17.

To consider the privileges of the House, 14.

To peruse and perfect the Journals, 14.

To consider that part of the Governor in Chief's Speech respecting the Militia, 31. A Member added to the Committee, 32.

To examine and report on the state of the Library of the House, and what Books, &e. it may be necessary to add to the same, &c. 65. To report also on the expediency of Printing the Extract from the Journals, made by order of the House, 111. Report, 120. It is agreed to. An Address voted to His Excellency, praying he will be pleased to issue his Warrant, in favor of the Clerk of this House, to cover the expences incurred for the purchase of Books, 129. Members appointed to present the same, 130. Report, 142. Another Address voted to His Excellency, praying he will be pleased to advance, to the Clerk Assistant of this House, a sum of money towards the purchase of Books and Printing the Extract from the former Journals of this House. Members appointed to present the same, 130. Report, 142.

COMMITTEE Special, appointed and chosen by Balloting.

To keep up a good understanding between the two Houses, 70.—See, Good Understanding.

CONFERENCES.—See, Bills.

COURTS of Law—Resolves of the House respecting the same, 22.—See, Committees of the whole House.

DOCUMENTS, &c. respecting Bills—Desired from the Assembly, 60, 83, 84, 129.

Required from this House by the Assembly, 32.

They are communicated, 32, 63, 91, 136.

And sent back to the Assembly, 88.

ESTIMATES of the Provincial Civil List of Lower-Canada,

Index des Journaux 1821.

COMITE'S Spéciaux nommés.

Pour prendre en considération cette partie de la Harangue du Gouverneur, relative à la Milice, 31. Un Membre ajouté au Comité, 32.

Pour examiner et faire rapport de l'état de la Bibliothêque de la Chambre, et des Livres qu'il sera nécessaire d'y ajouter, &c. 65—et aussi pour faire
rapport sur la nécessité d'imprimer l'Extrait des
Journaux faits par Ordre de la Chambre, III.
Rapport, 120. Il est adopté. Vote d'une Adresse
au Gouverneur, le priant de vouloir faire sortir son
Warrant, en faveur du Greffier de cette Chambre,
pour couvrir les dépenses encourues pour achat de
Livres, 129. Membres nonmés pour la présenter,
130. Rapport, 142. Vote d'une autre Adresse à Son
Excellence, la priant de vouloir avancer à l'Assistant
Greffier de cette Chambre, une certaine somme d'argent qui sera employée à acheter des Livres, et à
imprimer l'Extrait des premiers Journaux de cette
Chambre. Membres nommés pour la présenter, 130.
Rapport, 142.

COMITE' Spécial, nommé et choisi par Ballottes.

Pour entretenir une Bonne Correspondance entre les deux Chambres, 70. Voyez, Bonne Correspondence.

COMMISSAIRES, Appointés pour recevoir, à la prestation du Serment, les Membres de la Législature. Ils se présentent, et sont admis dans la Chambre. Les Membres prêtent Serment, 9, 22, 25, 36, 45, 50, 60, 85.

Appointés pour d'autres objets. Rapports des, mis devant la Chambre.

Pour assurer aux Habitans du Distriet inférieur de Gaspé, la possession de leurs Terres, 25.

Pour les communications intérieures du Comté d'Effingham. 30.

Pour le secours des Paroisses en détresse. 40.

Pour celles du Comté de Northumberland, 45.

Pour celles du Comté d'York, 84.

Pour celles du Comté de Huntingdon, 98.

Pour eclles du Comté de St. Maurice, et Hampshire, 101.

COMPTES Contingens de la Chambre mis devant la Chambre, et référés à un Comité Spécial, 111. Rapport 145. Motion pour l'amender. Elle est passée. It en est proposé plusieurs autres qui sont rejettées. Vote d'une Adresse au Gouverneur, pour le prier de faire sortir Son Warrant en faveur du Greffier de la Chambre, pour le montant des Dépenses encourues dans son Offiee, durant les deux dernières Sessions. Membre nommés pour la présenter, 147 Rapport, 148. Vote d'une autre Adresse à Son Excellence pour la prier de vouloir bien faire une avance pour défrayer les dépenses pendant les vacances. Membres nommés pour la présenter, 148. Rapport 148.

Ė.

GOOD Correspondence between the two Houses.

for 1821, laid before the House by Message from His Excellency the Governor in Chief, 19.

GOOD Correspondence between the two Houses. Message from the Assembly, communicating their resolution for appointing a Committee to keep up the same, 67. To be taken into consideration—Members in Fown to be summoned, 68. House in Committee on said Message. Report of two Resolutions—Γhey are agreed to. A Committee to keep up a good understanding between the two Houses is appointed and chosen by balloting. The Resolutions to be communicated, by Message, to the Assembly, 70.

GOVERNOR in Chief—Comes down to the Legislative Council Chamber, 10, 11, 148.

Messages from him, by the Black Rod to the Assembly commanding their attendance in the Council Chamber, 10, 11, 148.

Order from him to the Assembly, that they do make choice of a Speaker, 10.

Answers from him to the Speaker, upon being presented and approved, 11 12.

His Speech at the opening of the first Session of the eleventh Provincial Parliament, 12, 13, 14. His Speech at the close of the Session, 151.

Messages from him by Members of the House.

Laying before the House the Estimates of the Provincial Civil List of Lower Canada, for one thousand eight hundred and twenty one, 19 An Address of thanks voted to His Excellency. Members appointed to present the same. Report, 20.

Laying before the House accounts of the General Expenditure incurred in the Administration of the Government, and of the Revenue collected during the last two years, 26. Schedule of the Expenditure, 26 27. Schedule of the Revenue, 27, 28. An Address of thanks voted—Members appointed to present the same, 28.

Recommending to the consideration of the House the present state of the Commercial intercourse between this Province and Upper-Canada. An Address of thanks voted—Members apopointed to present the same, 29.

Respecting the existing Statutes for the repairing and making of the roads. An Address of thanks voted—Members appointed to present the same, 34. Report, 38.

Respecting the Contraband Trade between this Province and the United States, 34. An Address of thanks voted—Members appointed to present the same, 35. Report 38.

Respecting the state of the Office of the Civil and Provincial Secretary. An Address of thanks voted—Members appointed to present the same, 35. Report, 38.

DOCUMENTS, &c.

Publics, mis devant la Chambre par Message du Gouverneur en Chef, 19, 26. Voyez Gouverneur en Chef—Messages de sa part.

DOCUMENTS, &c. Relativement aux Bills, demandés par cette Chambre à l'Assemblée, 60, 83, 84, 129.

Demandés à cette Chambre par l'Assemblée, 32.

Ils sont communiqués, 63, 91, 136.

Et renvoyés à l'Assemblée, 88.

ESTIMATIONS de la Liste Civile de la Province du Bas-Canada, pour l'Année 1821, mises devant la Chambre, par Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, 19.

F-----

GOUVERNEUR en Chef. Il se rend au Conseil Législatif, 10, 11. 148.

Messages de Sa part, par la Verge Noire, à l'Assemblée, lui ordonnant de se rendre dans la Chambre du Conseil, 10, 11, 148.

Son Ordre à l'Assemblée de faire l'Election d'un Orateur, 10.

Ses Réponses à l'Orateur lorsqu'il lui est présenté pour Son approbation, 11, 12.

Sa Harangue à l'Ouverture de la première Session du 11e. Parlement Provincial. 12, 13, 14.

Sa Harangue à la Prorogation, 151.

Messages de Sa part par des Membres de la Chambre.

Mettant devant elle les estimations de la Liste Civile de la Province du Bas-Canada, pour 1821, 19. Vote d'une Adresse de renicreimens à Son Excellence. Membres nommés pour la présenter. Rapport, 20.

Mettant devant la Chambre les Comptes de la dépense générale encourne dans l'Administration du Gouvernement, et du Revenu perçu, pendant les deux dernières années, 26. (édule des dépenses, et du Revenu, 26, 27, 28. Vote d'une Adresse de remercimens. Membres nommés pour la présenter, 28.

Recommandant à la considération du Conseil l'état actuel des relations Commerciales entre cette Province, et le Haut Canada. Vote d'une Adresse de remercimens. Membres nommés pour la présenter, 29.

Relativement aux Loix en force pour réparer et faire les chemins. Vote d'une Adresse de remercimens. Membres nominés pour la présenter, 34. Rapport, 38.

Relativement au Commerce de Contrebande entre cette Province et les Etats-Unis, 34. Vote d'une Adresse de remercimens. Membres nommés pour la présenter, 35. Rapport, 38.

Relativement à l'état des Bureaux du Sécrétaire Civil et Provincial. Vote d'une Adresse de remercimens. Membres nommés pour la présenter, 35. Rapport, 38.

* * * *

GOVERNOR in Chief.

- Respecting the Pensions payable in the Province, 35. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 36. Report 38.
- Respecting the expenses of the Militia Staff and the contingencies of the Militia. An Address of thanks voted, 46.—Members appointed to present the same, 47. Report, 50.
- Respecting the expenses incurred in the support of the Hospital established at Quebec for the reception of diseased Emigrants. An Address of thanks voted—Members appointed to present the same, 47. Report, 50.
- Recommending the renewal of the Bill for the support of Insahe Persons and Foundlings, 47. An Address of thanks voted—Members appointed to present the same, 48. Report 50.
- Relating to various subjects contained in certain accompanying papers, 48. An Address of thanks voted—Members appointed to present the same, 49. Report, 50.
- Respecting the Gaol and Court Hall at New-Carlisle, and the present system of Judicature in that District, 63. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 64. Report, 65.
- Respecting an inconvenience now existing in the Administration of Criminal Justice in the Province.

 An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 64. Report, 65.
- Communicating, by His Majesty's commands, Mr. Monk's wish to retire from the discharge of his judicial duties, upon an adequate provision being made for him, and recommending to the Council to coneur in the making of the same. An Address of thanks votcd—Members appointed to present the same, 94. Report, 98.
- Respecting Mr. Joseph Bouchette's claim to a remuneration for the loss he has sustained in the publication of his Maps. An Address of thanks voted, 94. Members appointed to present the same, 95. Report, 98.
- Laying before the House a Presentment of the Grand Jury of the City of Montreal. An Address of thanks voted—Members appointed to present the same, 95. Report, 98.
- Laying before the House the Petition of the Sheriff of the District of Quebec, for the reimbursement of a certain sum of Money. An Address of thanks voted, 95. Members appointed to present the same, 96. Report, 98.
- Laying before the House the Petition and Estimates from the Commissioners for the erection of a Court House at Three Rivers. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 96. Report, 98.

Index des Journaux 1821.

GOUVERNEUR en Chef.

- Relativement aux Pensions payables dans la Province, 35. Vote d'une Adresse de remercimens. Membres nominés pour la présenter, 36. Rapport, 38.
- Relativement aux dépenses de l'état Major de la Milice, et de ses contingents. Vote d'une Adresse de remercimens, 46. Membres nommés pour la présenter, 47. Rapport, 51.
- Relativement aux dépenses encournes, pour le soutien de l'Hopital établi à Québee, pour la réception des Emigrés Malades. Vote d'une Adresse de Remercimens. Membres nommés pour la présenter, 47. Rapport, 50.
- Recommandant de renouveler le Bill pour le soutien des Enfans trouvés et des personnes dérangées dans leur esprit, 47. Vote d'une Adresse de remercimens. Membres nommés pour la présenter, 48. Rapport, 50.
- Relativement aux divers sujets contenus dans une cédule annéxée au Message, 48. Vote d'une Adresse de remercimens. Membres nommés pour la présenter, 49. Rapport, 50.
- Relativement à la Salle d'Audience et à la Prison de New-Carlisle, et au présent Sistème de judicature dans ce District, 63. Vote d'une Adresse de remercimens. Membres nommés pour la présenter, 64. Rapport, 65.
- Relativement à l'inconvénient qui existe dans l'Administration de la Justice en Matière Criminelle dans cette Province. Vote d'une Adresse de remercimens. Membres nommés pour la présenter, 64. Rapport, 65.
- Pour donner communication, conformément aux Ordres de Sa Majesté, du désir qu'a Mr. Monk de se démettre de sa charge de Juge en Chef, à condition qu'il lui soit accordé une pension convenable, et recommander au Conseil de concourir à lui en faire une. Vote d'une Adresse de remercimens. Membres nommés pour la présenter, 94. Rapport, 98.
- Relativement aux prétentions de Mr. Joseph Bouchette à une récompense des pertes qu'il a essuyé dans la publication de ses Cartes. Vote d'une Adresse de remercimens, 94. Membres nommés pour la présenter, 95. Rapport, 98.
- Pour mettre devant la Chambre la Représentation des Grands Jurés de Montréal. Vote d'une Adresse de remercimens. Membres nommés pour la présenter, 95. Rapport, 98.
- Pour mettre devant la Chambre la Requête du Shériff du District de Québec, demandant à être remboursé d'une certainc somme d'argent. Vote d'une Adresse de remercimens, 95. Membres nommés pour la présenter, 96. Rapport, 98.
- Pour mettre devant la Chambre la Requête et l'Estimation faite par les Commissaires pour la Bâtisse d'une Salle d'Audience aux Trois-Rivières. Vote d'une Adresse de remercimens. Membres nommés pour la présenter, 96. Rapport 98.

GOVERNOR in Chief.

Laying before the House the Report, Census, and General State of the District of Gaspé, made by the Commissioners appointed in virtue of the Act of the 59th Geo. III. An Address of thanks voted, 96. Members appointed to present the same, 97. Report, 98.

Respecting the Bill to encourage the practice of Vaccine Inoculation. An Address of thanks voted— Members appointed to present the same, 138.

Respecting the crection of a Public Building for the seat of the Legislature, and the state of decay of some other Buildings, appropriated for the residence of the Governors, 143. An Address of thanks voted. Members adpointed to present same, 144.

HALE, The Honorable John,

Sits as Speaker by virtue of His Commission, 128, 132, 134, 137, 140, 142.

HOUSE, Call of the.

Members in Town and its vicinity summoned to attend, 19. 52. 68. 99.

HOUSE of Assembly. Attends upon the Governor in Chief in the House, 10, 11, 148.

JOURNALS of the Legislative Council.

Committee appointed to peruse them, 14.

Order that the Journals of the last Session, with an Index, be printed in both languages, 37.

Order that the Journals of the present Session, with an Index, be printed in both languages, 38.

The Special Committee appointed to report on the state of the Library, directed also to report on the expediency of printing the Extract from the Journals, made by order of the House, &c. 111. Report, 120. It is agreed to, 130. An Address voted to His Excellency, praying for an advance of money. Members appointed to present the same, 130. Report, 142.—See Committees Special.

JUDICATURE of the Province. Resolves of the House relating to the same, 22. Bill to amend it, introduced, 25.—See Bills introduced by Members of the House.

K----

LEGISLATURE, Provincial.

It is convened, 9. It is prorogued, 152.

LIBRARY—Committee appointed to report the state of the same, &c. 65. Report 120.—See, Committees Special appointed.

The Librarian to attend three times a week, 147.

His Majesty's Judges, the Clerk of the Executive Council, and the Law Officers of the Crown to have access to the Library, 147.

Index des Journaux. 1821.

GOUVERNEUR en Chef.

Pour mettre devant la Chambre le rapport, et le retour de la Population du District de Gaspé faits par les Commissaires appointés par l'Acte de la 59e, de Geo. 111. Vote d'une Adresse de remereimens. Membres nommés pour la présenter, 97. Rapport, 98.

Relativement au Bill pour l'encouragement de la Vaecine. Vote d'une Adresse de remercimens. Membres nommés pour la présenter, 138.

Relativement à l'Erection d'une Bâtisse publique, pour y tenir les Séances de la Législature, et à l'état de décadence des Bâtisses destinées pour la résidence des Gouverneurs, 143. Vote d'une Adresse de remercimens. Membres nommés pour la présenter, 144.

GOUVERNEMENT Civil du Bas-Canada. Bill pour en défrayer les dépenses pour l'Année, 1821. Reçu de l'Assemblée, et rejetté, 127. Voyez Bills.

GREFFIER du Conseil Législatif,

Il lui est ordonné de faire la recherche de Précédens qui démontrent la nécessité d'une recommandation de la Couronne dans les cas d'appropriation des argens publics, 64. Son Rapport, 73.

Il lui est ordonné de mettre devant la Chambre, à la Session prochaine, des Copies des comptes contingens de la Chambre depuis 1809, 148.

Lecteur et Clere des Comités privés. William Sewell, Ecuyer, nommé par le Greffier du Conseil Législatif. Cette nomination approuvée par la Chambre, 25.

Assistant additionel. Charles De Léry, fils, Ecuyer, nommé par le Greffier du Conseil Législatif. Cette nomination approuvée par la Chambre, 25.

HALE, l'Honorable, John

Siège comme Orateur, en vertu de sa Commission, 128, 132, 134, 137, 140, 142.

JOURNAUX du Conseil Législatif.

Comité nommé pour les examiner, 14.

Ordre, que les Journaux de la dernière Session avec un Index soient imprimés dans les deux langues, 37.

Ordre, que les Journaux de la présente Session avec un Index soient imprimés dans les deux langues, 38.

Le Comité Spécial nommé pour s'enquérir de l'état de la Bibliothêque, est aussi chargé de faire rapport sur la nécessité d'imprimer l'Extrait des Journaux fait par ordre de la Chambre, &c. 111. Son Rapport, 120. La Chambre l'approuve, 130. Vote d'une Adresse au Gouverneur pour le prier de faire une avance d'argent. Membres nommés pour la présenter, 130. Rapport, 142. Voyez Comités Spéciaux.

JUDICATURE de la Province.

Résolution de la Chambre à ce sujet, 22. Introduction d'un Bill pour la changer, 25. Voyez, Bille introduits par des Membres de la Chambre.

MASTERS in Chancery — Their several Reports to the House, 62, 84, 104.

MEMBERS of the House.

Present at the opening of the first Session of the eleventh Provincial Parliament of Lower-Canada, 9. They take the oath prescribed by the statute of the 31st of His late Majesty's reign, 9, 22, 25, 31, 45, 50, 60, 85.

MESSAGES from the Governor in Chief.—See, Governor in Chief.

To the Assembly.—See Bills.

From the Assembly. To request the Plans, &c. produced to this House in 1818, respecting the Bill to anthorise Jacques Labrie to erect a Toll Bridge over the River Jésus. The same to be communicated by one of the Masters in Chancery, 32.

To desire that this House will give leave to some of their Members, and to one of their Officers, to attend the Special Committee of the Assembly. The leave granted. One of the Masters in Chancery to communicate the same to the Assembly, 36.

N----

OATH .- See, Members of the House,

ORDERS of the House.

Respecting the appropriation of Public Monies, and Bills of Supply, 105, 106, 107, 108.

The 69th read, by order of the House, 127.

The 66th read, by order of the House, 129.

Order of the House, that the Librarian do attend on Mondays, Wednesdays and Fridays of each week, and that the Library be open to His Majesty's Judges, to the Clerk of the Executive Council, and to the Law Officers of the Crown, 147.

PARLIAMENT, Provincial. Proclamation for calling a new one, 5. For proroguing and convening it, 6, 7.

It is convened, 9. It is prorogued, 152.

PETITIONS laid before the House.

From the Inhabitants of the Island of Orleans, praying for a sum of Money, to open a road of communication, 18.

From the Inhabitants of the County of Cornwallis, praying for the establishment of a Court of Justice. It is referred to the Committee of the whole, respecting the Courts of Justice, 19.

From certain Inhabitants of the City of Quebec, praying to be incorporated under the title of the Quebec Friendly Society, 19.

From divers Merchants of the City of Quebec, praying for certain Regulations respecting Hawkers, 20.

From the Members of the Quebec Fire Insurance Company, praying for an Act of incorporation, 20.

Index des Journaux. 1821.

K----

LEGISLATURE Provinciale. Elle est convoquée, 9. Prorogée, 152.

LISTE CIVILE, L'estimation de la. a été mise devant la Chambre par Message du Gouverneur en Chef, 19-Voyez, Gouverneur en Chef. Messages de Sa part.

MAITRES en Chancellerie.

Leur dissérens rapports à la Chambre, 62, 84, 104.

MEMBRES de la Chambre—Présens à l'ouverture de la première Session du onzième Parlement Provincial du Bas-Canada, 9. Ils prêtent le serment prescrit par le Statut de la trente-et unième de feue Sa Majesté, Geo. III. 9, 22, 25, 31, 45, 50, 60, 85.

MESSAGES du Gouverneur en Chef. Voyez Gouverneur en Chef.

A l'Assemblée. Voyez Bills.

De l'Assemblée.

Pour demander communication des plans, preuves, &c. produits à cette Chambre en 1818, relativement au Bill pour autoriser Jacques Labrie à construire un Pont de péage sur la Rivière Jésus; Ils doivent être communiqués par un des Maîtres en Chancellerie.

Pour demander que cette Chambre permettre à quelques uns de ses Membres et à un de ses Officiers d'aller devant un Comité Spécial de l'Assemblée, La permission accordée. Un des Maîtres en Chancellerie doit en donner avis à l'Assemblée, 36, 37, 40.

N----

ORATEUR de Conseil Législatif.

- Il communique à l'Assemblée l'ordre du Gouverneur en Chef, qu'elle fasse le choix d'un Orateur, 10.
- Il adresse la parole à l'Orateur de l'Assemblée, par ordre de Sou Excellence, lorsqu'il est présenté pour Son approbation, 11.
- Il fait rapport de la Harangue du Gouverneur en Chef à l'ouverture de la Législature, 14.
- Il met devant la Chambre une Lettre d'excuse de l'Honorable Mr. De Gaspé, 14.
- Il fait rapport que la Chambre a présenté Son Addresse au Gouverneur en Chef en réponse à la Harangue du Trône, 17.
- Il informe la Chambre, que le Greffier du Conseil Législatif a nommé William Sewell, Ecnyer, Greffier Lecteur et Clerc des Comités privés, et Charles De Léry, Junr. Ecuyer, Greffier Assistant additionel. La Chambre confirme ces deux nominations, 25.
- L'Honorable Mr. Hale siège comme Orateur en vertu de sa commission en l'Absence de l'Orateur, 128, 132, 137, 140, 142,

PETITIONS laid before the House.

From the Stockholders of the Quebec Bank, praying for an Act of incorporation, 25

From Mrs. Phillips, praying for a pension, 25.

From the Innkeepers of the City of Quebec, 29.

From Mr. Alexander Hart, Ibid.

From the Inhabitants of Laprairie de la Magdeleine, Ibid.

From certain Proprietors of the said Parish, Ibid.

From certain Proprietors of lands of the Barony of Longueuil, Ibid.

From the Stockholders of the Canada Bank, Ibid.

From the Inhabitants of the City of Montreal, Ibid.

From P. Boucherville, Esqr. Ibid.

From certain Citizens of the City of Montreal, Ibid.

From the Citizens and Inhabitants of the City and District of Montreal Ibid.

From Charles De Léry, Esq. 30.

From Lambert Dumont, Esq Ibid.

From George Chapman, of the City of Quebec, Inspector of Weights and Measures, 31.

From certain Inhabitants of the City of Montreal, &c. relating to the Canine Rage, 31.

From certain Inhabitants of the City of Montreal, respecting a Market Place, 33.

From the Committee of Management of the Lachine Canal, 33.

From the Inhabitants of the Eastern Tewnships, 33.

From the Inhabitants of St. Armand, 33.

From the Indians, Abenaquis, 37.

From Jacques Labrie and others, 40.

From certain Inhabitants of the Parish of St. Eustache, 43.

From the Stockholders of the Montreal Bank, 43.

From the Inhabitants of the City of Montreal, 43.

From Phillip Leprohon, Esq. 50.

From the Inhabitants of the City of Quebec, 53.

From Doctor Neil McKernan, 53.

From the Inhabitants of the Inferior District of Gaspé, 71.

Index des Journaux. 1821.

ORATEUR de la Chambre d'Assemblée.

Son Excellence le Gouverneur en Chef ordonne à PAssemblée de procéder à l'Election d'un Orateur, 10.

Il est présenté pour son approbation. Paroles qu'il adresse à Son Excellence à ce sujet, 11.

Il se rend dans la Chambre du Conseil Législatif avec l'Assemblée, et presente certains Bills d'aîde pour la Sanction Royale, 149, 150.

ORDRES de la Chambre.

Relativement aux Bills d'aîde et appropriations des argens publics, 105, 106, 107, 108.

Le soixante-et-neuvième lu par ordre de la Chambre,

Le soixante-et-sixième lu par ordre de la Chambre, 129.

Le Bibliothécaire obligé de tenir la Bibliothêque ouverte les Lundi, Mercredi et Vendredi de ciraque semaine. Les Juges de Sa Majesté, le Greffier du Conseil Exécutif et les Officiers en Loi de la Couronne y auront accès, 147.

PARLEMENT Provincial. Proclamation pour en convoquer un nouveau 5. Pour le proroger, et l'assembler 6, 7. Il est réuni, 9. Prorogé, 152.

PREROGATIVE de Sa Majesté.

La Chambre la déclare suffisante pour les fins d'un certain Bill qu'elle a reçu de l'Assemblée, pour autoriser la nomination d'un Juge pro tempore, 117. Voyez Bills.

PROTET, avec des raisons, contre quelques unes des Résolutions de la Chambre relativement aux l'ours de Justice, filé par l'Honorable Mr. Hale, 24.

Contre la passation du Bill de Judicature filé sans raisons, par l'Honorable Mr. Grant 56. Avec des Raisons par l'Honorable Mr. Cuthbert. 57.

Avec des raisons, contre la réjection du Bill qui établit des Maisons de Poste, fiié par les Honorables Messrs, De Salaberry et De Léry, 140.

Avec des raisons, contre la passation du Bill de la Société d'Assurance contre les accidens du feu. filé par l'Honorable Mr. le Juge en Chef, Sewell, 125.

Avec des raisons, contre la passation du Bill qui légalize certains Mariages solennisés dans le District de Gaspé filés par Monseigneur J.O. Pless's, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec, 135.

Avec des raisons, contre la passation des Bills de la Banque de Québec, de celle du Canada, et de Montréal, filés par l'Honorable Mr. le Juge en Chef Sewell, 121, 124, 126.

Avec des raisons, contre les cinquième, sixième et septième Résolutions de la Chambre, relativement aux Bills d'Aide, filés par les Honorables Messrs Hale, Duchesnay et De Léry Monseigneur J. O Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec, Olivier Perrault et H. M. Perceval, 107, 108.

PETITIONS laid before the House,

From certain Merchants of Montreal, respecting Pot and Pearl Ashes, 75.

From a certain number of the Inhabitants of the Lower Town of Quebec, in opposition to the Bill for establishing a new Landing Place, 128.

From the Wardens of the Trinity House of Quebec, against the Bill to regulate the Landing Place in the Lower Town, 139.

PRIVILEGES of the House—Committee appointed to consider them, 14.

PROROGATIONS .- See, Parliament and Writs.

PREROGATIVE—His Majesty's—declared by the House to be sufficient for the purposes of a certain Bill received from the Assembly, to anthorise the appointment of a Judge, pro tempore, 117.—See, Bills.

PROTEST, with reasons, against some of the Resolutions of the House respecting the Courts of Law, entered by the Honorable Mr. Hale, 24.

Against the passing of the Judicature Bill, entered, without reasons, by the Honorable Mr. Grant, 56. With reasons, by the Honorable Mr. Cuthbert, 57.

With reasons, against the rejecting of the Bill to grant a certain sum of money to the Indians, &e. entered by the Honorable Mr. Cuthbert, 61.

With reasons, against the rejecting of the Bill to establish Post Houses, entered by the Honorable Messrs. De Salaberry and De Léry, 140.

With reasons, against the passing of the Fire Insurance Company Bill, entered by the Honorable Mr. Chief Justice Sewell, 125.

With reasons, against the passing of the Bill to confirm certain Marriages solemnized in the District of Gaspé, entered by the Reverend J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec, 135.

With reasons, against the passing of the Quebec Bank Bill, the Canada Bank Bill, and the Montreal Bank Bill, entered by the Honorable Mr. Chief Justice Sewell, 121, 124, 126.

With reasons, against the fifth, sixth and seventh Resolutions of the Honse, respecting Bills of Supply, entered by the Honorable Messrs. Hale, Duchesnay, De Léry, J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec, Perrault, and M. H. Perceval, 107.

Q----

RESOLVES of the House-

Respecting the Courts of Law, 22.

Respecting Bills of Supply and Appropriations of Public Monies, 105, 106, 107, 108.—See, Committees of the whole House, and Rules and Standing Orders of the House.

Index des Journaux. 1821.

PRIVILEGES de la Chambre. Comité appointé pour les considérer, 14.

PROROGATIONS. Voyez, Parlement et Writs.

Q----

REQUETES mises devant la Chambre.

Des Habitans de l'Isle d'Orléans, demandant une somme d'argent pour ouvrir un ehemin de communication, 18.

Des Habitans du Comté de Cornwallis, demandant l'établissement d'une Cour de Justice. Elle est référée au Comité sur les Cours de Justice, 19.

De certains Habitans de la Cité de Québec, demandant à être incorporés, sous le nom de la Société Amicale de Québec. 19.

De divers Marchands de la Cité de Québec, demandant qu'il soit fait des règlemens relativement aux Colporteurs, 20.

Des Membres de la Compagnie d'Assurance contre les aecidens du Feu, demandant un Acte d'Incorporation, 20.

Des Propriétaires de la Banque de Québec, demandant un Acte d'Incorporation, 25.

De Madame Phillips, demandant une Pension, 25.

Des Cabarétiers de la Cité de Québec, 29.

De Mr. Alexandre Hart. Ibid.

Des Habitans de Laprairie de la Magdeleine, Ibid.

De certains Propriétaires de la même Paroisse, Ibid.

De certains Tenanciers de la Baronnic de Longueuil, Ibid.

Des Propriétaires de la Banque du Canada, Ibid.

Des Habitans de la Cité de Moutréal, Ibid,

De P. Boucherville, Eeuyer, Ibid.

De certains Citoyens de la Cité de Montréal, Ibid.

De certains Citoyens et Habitans de la Cité et District de Montréal, *Ibid*.

De Charles De Léry, Ecuyer, 30.

De Lambert Dumont, Eeuyer, Ibid.

De George Chapman, de la Cité de Québec, Inspecteur des poids et mesures, 31.

De certains Habitans de la Cité de Montréal, relativement à la Rage Canine, 31.

De certains Habitans de la Cité de Montréal, relativement à une Place de Marché, 33.

Du Comité pour gérer les affaires du Canal de Lachine, 33.

RULES and Standing Orders of the House.—The Eight Resolutions reported by the Committee of the whole House appointed "to consider of the expediency "of framing Rules and Regulations to guide its "proceedings, as to Bills of Supply and appropri- ations of Public Money, by Bill or otherwise," to be made part of the Standing Rules and Orders of the House, 105, 106, 107, 108.

The Sixty-ninth read, by order of the House, 127.

The Sixty-sixth read, by order of the House, 129.

SESSION—The first Session of the Eleventh Provincial Parliament of Lower-Canada is convened, 9. It is prorogued, 152.

SPEAKER of the Legislative Council.

- He signifies to the Assembly, His Excellency the Governor in Chief's order, that they do make choice of a Speaker, 10.
- He addresses himself to the Speaker of the Assembly, by His Excellency's order, when presented for his approbation, 11.
- He lays before the House a Letter of excuse from the Honorable Mr. De Gaspé, 14.
- He reports the Governor in Chief's Speech from the Throne, at the opening of the Legislature, 14.
- He reports that the House have presented their Address to the Governor in Chief, in answer to his Speech from the Throne, 17.
- He signifies to the House that the Honorable Mr. Baby, a Member of the House, had departed this life, 15.
- He acquaints the House that the Clerk of the Legislative Council has appointed William Sewell, Esq. to be Reading Clerk and Clerk of Private Committees; and also Charles De Léry, Junior, Esq. to be an Additional Clerk Assistant. The said appointments approved of by the House, 25.
- The Honorable Mr. Hale sits as Speaker, in the absence of the Speaker, 128, 132, 137, 140, 142.

SPEAKER of the House of Assembly.

- His Excellency the Governor in Chief's Order to the Assembly, to proceed to the Election of a Speaker, 10. He is presented for His Excellency's Approbation—His Speech on the occasion, 11.
- He is present in the Legislative Council Chamber with the Assembly, and presents several Bills of Supply for the Royal Assent, 149, 150.
- THANKS of the House, see. Governor in Chief, Messages from Him, and Adresses.
- WRITS of Prorogations, issued since the dissolution of the Tenth Provincial Parliament, 5 & 7. To be entered at large on the Journals of the Session, 14.

Index des Journaux. 1821.

REQUETES mises devant la Chambre.

Des Habitans des Townships de l'Est, 33.

Des Habitans de St. Armand, 33.

Des Sauvages Abénaquis, 37.

De Jacques Labrie et autres, 40.

De certains Habitans de la Paroisse de St. Eustache, 43

Des Propriétaires de la Banque de Montréal, 43.

Des Habitans de la Cité de Montréal, 43.

De Philippe Leprohon, Ecuyer, 50.

Des Habitans de la Cité de Québec, 53.

Du Docteur Neil McKernan, 53.

Des Habitans du District Inférieur de Gaspé, 71.

- De certains Marchands de Montréal, relativement à la Potasse et Perlasse, 75.
- D'un certain nombre des Habitans de la Basse Ville de Québec, en opposition au Bill pour établir une nouvelle Place de Débarquement, 128.
- Des Membres de la Maison de la Trinité de Québec, contre le Bill pour régler la Place de Débarquement dans la Basse Ville, 139.

REMERCIMENS de la Chambre.

- Voyez, Gouverneur en Chef. Messages de Sa part, et Adresses.
- REGLES et Ordres permanens de la Chambre. Les Huit Résolutions rapportées par le Comité de toute la Chambre nominé "pour prendre en considération la né"cessité de faire des règles et règlemens, qui règle"ront sa manière de procéder lorsqu'il s'agira de
 "Bills d'aîde et d'appropriation des argents pub"lics," doivent faire partie des Règles et Ordres permanens de la Chambre, 105, 106, 107, 108.
 - La soixante-et-neuvième est lue par Ordre de la Chambre, 127.
 - La soixante-et-septième est aussi lue par Ordre de la Chambre, 129.

RESOLUTIONS de la Chambre.

- Relativement aux Cours de Justice, 22.
- Relativement aux Bills d'aîde et d'appropriations, 105, 106, 107, 108. Voyez, Comités de toute la Chambre et Règles et Ordres permanens de la Chambre.
- SERMENT. Voyez, Membres de la Chambre et Commissaires.
- SESSION. La première du Onzième Parlement Provincial du Bas-Canada est convoquée, 9, 10, 11. Elle est prorogée, 152.

U	_
V	
XXIDIDO	

WRITS de prorogations. Ceux sortis depuis la dernière Session, doivent être entrés tout au long sur les Journaux de cette Session, 14,

X	 _

